

# 80 AÑOS DE UN VIAJE

Teatro Nacional Chileno 1941 -2021





Mural Persa, ubicado en el hall de recepción del Teatro Nacional Chileno,  
Obra de Luis Meléndez y Ernesto Barreda  
Fotografía Camila Torrealba





# 80 AÑOS DE UN VIAJE

Teatro Nacional Chileno 1941 - 2021



(c) 2022  
Universidad de Chile  
Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones  
Centro de Investigación y Patrimonio (CIP)  
del Teatro Nacional Chileno  
Ediciones Archivo Central Andrés Bello

Primera edición, Santiago de Chile, 2022 (c)  
Universidad de Chile, Santiago 2022.

**ISBN**  
978-956-19-1247-2

**Dirección y edición:**  
Cristian Keim Palma

**Diseño conceptual:**  
Equipo Teatro Nacional Chileno

**Coordinación:**  
Macarena Montes Montt

**Gestión:**  
Claudio Martínez

**Concepto visual y Diseño gráfico:**  
Andrea Durán Rivera

**Diagramación:** Boris Durán

**Textos:**  
Daniela Cápona, Valentina San Juan,  
Mauricio Barría, Tomás Henríquez,  
Cristian Keim.

**Digitalización:**  
Rosa Medina  
Roberto Vera Hoffstetter  
Valentina Mandić de la Ravanal  
Marcelo Lucero Leiva

**Imagen de portada:**  
Fuenteovejuna (1952), obra del  
Teatro Experimental Chileno.

**Créditos de fotografías:**  
Las fotografías pertenecen a la  
Colección Archivo Fotográfico  
del Archivo Central Andrés Bello y  
al Centro de Investigación y Patrimonio (CIP)  
del Teatro Nacional Chileno.

Impresión  
Gráfica Marmor  
San Bernardo - Santiago de Chile



**80 AÑOS DE UN VIAJE**

**1941**

# TRIO

**2021**

**TEATRO NACIONAL CHILENO**

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada o transmitida de ninguna forma, ni por ningún medio, sea éste electrónico, químico, mecánico, electro-óptico, grabación, fotocopia o cualquier otro, sin la previa autorización por escrito de los autores y/o editores.





<b>Presentación del Rector</b>	Dr. Ennio Vivaldi Véjar.....	11
<b>Teatro Nacional Chileno: ¡La función debe continuar!</b>	Faride Zerán Chelech.....	13
<b>El Teatro y lo Público</b>	Cristian Keim Palma.....	14
<b>Bitácora de Viaje, en el diseño de un libro</b>	Andrea Durán Rivera.....	17
<b>Expandir los límites de la experiencia teatral</b>	Valentina Mandic de la Ravanal Marcelo Lucero Leiva.....	21
<b>Al rescate de los tesoros del Teatro Nacional Chileno</b>	Rosa Medina González.....	23
<b>1941 El Contexto de un Inicio</b>	Cristian Keim Palma.....	27
<b>Teatro Experimental (1941-1958)</b>		
<b>Obras</b>	La Guarda Cuidadosa / Ligazón 1941.....	34
	Seis personajes en busca de un autor 1948.....	46
	Fuenteovejuna 1952.....	54
	Chañarcillo 1953.....	60
	Noche de Reyes 1954.....	68
	Fuerte Bulnes 1955.....	72
	La viuda de Apablaza 1956.....	80
	Mama Rosa 1957.....	84
<b>De la Juventud a la Madurez (1954-1973)</b>	Daniela Cápona.....	93
<b>Instituto De Teatro de la Universidad de Chile (ITUCH) (1959 -1968)</b>		
<b>Obras</b>	Macbeth 1959.....	100
	La Casa de Bernarda Alba 1960.....	108
	Romeo y Julieta 1964.....	116
	Santa Juana 1965.....	124
	La Remolienda 1965.....	134
	Marat Sade 1966.....	142
<b>Departamento de Teatro de la Universidad de Chile (DETUCH) (1969 -1973)</b>		
<b>Obras</b>	El evangelio según San Jaime 1969.....	150
	Las Troyanas 1973.....	160
<b>Compañía Nacional de Teatro de la Universidad de Chile (1974)</b>		
<b>Obras</b>	Rosencantz y Guildenstern 1974.....	166
<b>Del DETUCH al TNCH (1973-1989)</b>	Mauricio Barría.....	170
<b>Teatro Nacional Chileno (1975 al fecha)</b>		
<b>Obras</b>	Orfeo y el desodorante 1976.....	182
	Los Negros 1988.....	188
<b>Teatro Nacional Chileno TNCH</b>	Tomás Henríquez.....	190
<b>Obras</b>	Juan Gabriel Borkman 1991.....	198
	Galileo el mensajero de las estrellas 1993.....	202
	Río Abajo 1995.....	208
	Hechos Consumados 1999.....	212
	El Coordinador 2000.....	216
	Casa de Muñecas 2006.....	224
	La pequeña historia de Chile 2008.....	228
	El Rucio de los Cuchillos 2010.....	232
	Ánimas de día Claro 2013.....	238
	Paren la Música 2021.....	246
	Sala 13 2021.....	252
<b>Un archivo patrimonial, hecho de materia</b>	Valentina San Juan.....	256
<b>Tras Bambalinas</b>	.....	268
<b>Funcionarios históricos</b>	.....	270
<b>Integrantes Teatro Nacional Chileno 2021</b>	.....	272
<b>Obras estrenadas</b>	.....	282
<b>Fotógrafos y Fotógrafas</b>	.....	289
<b>Agradecimientos</b>	.....	291
<b>Colofón</b>	.....	293



Ennio Vivaldi  
Rector  
Universidad de Chile



# TEATRO NACIONAL CHILENO

## UNIVERSIDAD DE CHILE

Para entender la magnitud del Teatro Nacional Chileno, es imprescindible remontarse al origen mismo de su historia: cuando nació de la mano de jóvenes estudiantes y egresados de la Universidad de Chile, quienes fundaron el Teatro Experimental en 1941. Eran estudiantes de Pedagogía y Derecho que prácticamente no tenían formación actoral y que empezaron a ensayar movidos por instinto y convicción. Sus nombres –Pedro de la Barra, Agustín Siré, Bélgica Castro, Domingo Tessier y María Maluenda, entre tantos otros– quedaron escritos en la historia de esta institución.

Fue ese entusiasmo el que el Rector Juvenal Hernández supo valorar cuando los encontró ensayando en la sala 13, detrás del Salón de Honor, donde se reunían a trabajar de forma clandestina. Maravillado y emocionado, Hernández impulsó la labor del Teatro y la integró a la vida universitaria. Con toda lucidez, el Rector entendió que era fundamental empujar cambios culturales profundos en el país y acompañar así el proceso de “Estado docente” que lideraba el Ejecutivo.

Desde ese momento ya han pasado 80 años y en este tiempo la Universidad de Chile se ha propuesto ser protagonista de la creación y formación cultural del país. Además del compromiso adquirido con el Teatro Nacional Chileno, nuestra Casa de Estudios ha queri-

do impulsar una serie de cuerpos culturales estables y proteger a estos centros de creación de las vicisitudes del mercado, defendiendo su rol público y el espacio que ocupan en el corazón de la ciudadanía. Sin ir más lejos, el Teatro llegó a ser un núcleo central de resistencia durante los años más oscuros de nuestra historia.

A lo largo de esta extensa historia, la institución ha ido creciendo, evolucionando y entregando al país algunas de sus figuras artísticas más insignes, varios reconocidos con el Premio Nacional de Artes como Alejandro Sieveking, Fernando González y María Cánepa. Lo que se mantiene vivo de manera muy clara desde ese primer germen que brotó hace 80 años es el impulso creador y de gestión de sus integrantes, que se ha fortalecido en los últimos años y esperamos que logre transformarse en recuperar un elenco estable. Su trabajo merece ser apoyado y reconocido, pues el Teatro profesional de la Universidad de Chile encuentra en esta compañía un lugar de conexión con la comunidad y el país.



Faride Zerán  
Vicerrectora de Extensión y Comunicaciones  
Universidad de Chile

# Teatro Nacional Chileno: ¡La función debe continuar!

Este libro expone una mirada íntima a la historia del Teatro Nacional Chileno, primer Teatro Experimental de la Universidad de Chile. Una mirada que nos habla de la lucidez y la determinación de quienes asumían que el arte no podía estar ajeno a la primera universidad del país y que en torno a él debían desplegarse no sólo todos los talentos sino todas las disciplinas que aseguraran la formación universitaria integral a través de una iniciativa cultural que marcó el inicio del teatro profesional en Chile.

Y en esto confluyeron varios aspectos. Qué duda cabe del rol que en el caso del Teatro Experimental jugó el rector Juvenal Hernández, cuya visión de futuro y concepción pública de la universidad, con una enorme confianza en la juventud, lo convenció de apoyar en todo momento esta idea, lo que permitió que se sostuviera en el tiempo y creciera al alero de la principal casa de estudios superiores del país.

Y es que tanto como las instituciones, sus autoridades también importan. Porque así como el sello de Juvenal Hernández impregnó el trabajo del Teatro Experimental, el de figuras como la de Pedro de la Barra, su

primer director, marcaron el ethos de esta tremenda empresa cultural.

Para Pedro de la Barra “el espectáculo teatral no es obra de uno como en la poesía o la novela. Intervienen directores, actores, autores, escenógrafos, electricidad, etc..., también participa el público como materia importantísima. ¿Tenemos nosotros estos elementos? La respuesta sería, están, existen, pero en potencia. Formémoslos, pero no haciendo trabajar mecánicamente a los aficionados en obras grotescas e insustanciales que no estimulan la sensibilidad ni dejan enseñanza alguna. Se necesita gente nueva que recupere esta generación e inspirarla en valores de alta calidad estético-moral. Es preciso promover un sentimiento amplio y serio que no quede en el autor o el actor, sino que abarque los múltiples problemas del teatro”.

Sin duda, todo eso y mucho más es lo que ha logrado el Teatro Nacional Chileno de la mano de talentos brillantes, críticos y generosos que en distintos momentos de estos 80 años han transitado por él. Por ejemplo, Humberto Duvauchelle, quien al momento de recibir la Medalla Rectoral, en 2018, recordaba que “aquella mañana, cuando entramos [con mi hermano] definitivamente al glorioso Teatro Experimental de aquella época, nos dimos un abrazo en la puerta de la Casa Central porque cumplíamos un sueño largamente deseado, un sueño de provincianos que ambicionábamos cotejar de alguna manera nuestro

sencillo trabajo con las grandes figuras de aquel elenco”. Si bien nació artísticamente en Concepción, una gran parte de la vida de Humberto, como la de tantos y tantas que con inspiración y creatividad construyeron la historia del teatro chileno, transcurrió en la Universidad de Chile.

Los 80 años del Teatro Nacional Chileno se iniciaron con una pandemia y con la muerte de dos de sus más brillantes exponentes, cuyos cuerpos fueron velados en el escenario del Teatro Antonio Varas. Era marzo de 2020, la pandemia saltaba de continente a continente hasta llegar a Chile con su secuela de enfermedad y muerte. Los féretros de Alejandro Sieveking y de Bélgica Castro miraban hacia la sala repleta en medio de flores, aplausos y discursos. Luego el teatro bajó el telón, cerró sus puertas y pasó el tiempo.

Un año después y gracias a una tregua de circulación del virus, el Teatro Nacional Chileno reiniciaba sus actividades con públicos que repletaban la sala para ver la obra “Paren la música” que Sieveking había dejado inconclusa, y que el Teatro Nacional montaba con el apoyo de la dramaturga Nona Fernández, quien la terminó. La función debía continuar como homenaje no sólo a estos grandes sino a los 80 años de existencia y como tributo a todas las generaciones que se volcaron al teatro, sosteniendo con sus talentos una de las más bellas y exitosas iniciativas culturales fundadas por la Universidad de Chile pensando en el desarrollo de las artes y de Chile.



Cristian Keim  
Director  
Teatro Nacional Chileno

## EL TEATRO Y LO PÚBLICO

En la inercia en la que durante las décadas precedentes el funcionamiento de nuestro país ha ido encerrando a las instituciones públicas, éstas instituciones, muchas veces se han convertido en verdaderos elefantes blancos, muy difíciles de movilizar y dinamizar, y en ello la historia del TNCh no ha estado exenta de las vicisitudes de sus tiempos. Pero por suerte, estos edificios y las instituciones que albergan, no son solo piedras o una entelequia conceptual, ya que en el fondo las instituciones y sus acciones están sustentadas por personas, por trabajadoras y trabajadores, seres que con su talento, sensibilidad y

voluntad, a veces logran hacer que las articulaciones de estos elefantes blancos se movilicen; este libro habla de esos movimientos.

La serie de trabajos, documentos e imágenes que se encuentran en esta publicación, dan cuenta de la capacidad que han tenido las personas que han formado parte de la institucionalidad del TNCh de movilizarlo, incluso en las épocas más difíciles y oscuras de la historia de nuestro país, al menos durante las ocho décadas de vida en las que el TNCh ha intentado ser un aporte al imaginario colectivo de construcción identitaria.

Formar parte de una institución pública dedicada a la cultura en un país educa-

do en un neoliberalismo profundamente vacío, no es una tarea fácil. El nacimiento del Teatro Nacional Chileno como Teatro Experimental durante la década de 1940 y sus primeras tres décadas de desarrollo ocurrieron en “Otro Chile”, en el que el aprecio por lo público y por la cultura nacional se hacían patentes en los presupuestos de la nación. Pero la mayor parte de su existencia el TNCh ha tenido que operar en contextos muy complejos y hasta adversos a la naturaleza cultural y educativa de su vocación, pero aun así, las cientos de funcionarias y funcionarios que han habitado ese espacio, artistas y obreros del teatro, han logrado sostener el impulso y amor a las tablas heredado de un núcleo compuesto por fundadoras y fundadores notables, muchas veces desarrollando esfuerzos enormes e

imperceptibles tanto para el público general, como para la comunidad artística local. Aun así el 2021 que recién pasó el TNCh ha cumplido 80 fructíferos años de recorrido artístico.

Los 80 años de recorrido artístico e institucional del Teatro Nacional Chileno, debiesen ser el punto de partida desde el que pudiésemos proyectar lo que vendrá; esperamos que esta publicación contribuya a delinear las 8 décadas siguientes, imaginando un equipo de profesionales de primer nivel tanto en lo humano como en lo artístico, que no olviden la vocación pública de la institución de la que formamos parte y el enorme aporte que el teatro puede ofrecer frente a las sociedades a las que aspira a representar.

Cristian Keim.

*Atención*



Milein Cosman (1921 – 2017), artista alemana radicada en Inglaterra. Su obra es reconocida por sus dibujos y grabados de destacadas figuras culturales, bailarines y músicos en acción, como Francis Bacon, Mikhail Baryshnikov, T. S. Eliot e Igor Stravinsky, en uno de sus viajes por Chile retrata a Pedro de la Barra.

Este registro fotográfico se encuentra en la Colección Archivo Fotográfico del Archivo Central Andrés Bello de la Universidad de Chile.

Milein Cosman, 1950, dibujo de Pedro de la Barra, registro fotográfico de la Colección Archivo Fotográfico del Archivo Central Andrés Bello de la Universidad de Chile. ✓





## Bitácora de Viaje en el diseño de un libro

Andrea Durán Rivera  
Artista Visual

Desde antes de llegar a este proyecto, ya conocía un grupo de fotografías acerca del Teatro Experimental pertenecientes a la Colección Archivo Fotográfico CAF del Archivo Central Andrés Bello. En ellas, Baltazar Robles (1897-1991) integrante del Laboratorio Central de Fotografía y Microfilm de la Universidad de Chile, había registrado los primeros años de funcionamiento de la Escuela de Teatro en la Sala 13 de la Casa Central, que había iniciado su funcionamiento en abril de 1949<sup>1</sup>. Las imágenes evidencian aquellos primeros ensayos y puestas en escena, con sencillos montajes, y en donde se pueden apreciar las icónicas ventanas de la casa de estudios. Gracias a la existencia de los álbumes fotográficos y todas aquellas notas dejadas por los fotógrafos, las personas retratadas pudieron ser identificadas; entre ellas recuerdo a Pedro de la Barra, María Maluenda, Pedro Orthous, Roberto Parada, Rubén Sotoconil y María Cánepa.

Comprendí que esta simple experiencia no era suficiente para abordar el desafío de elaborar un libro de los 80 años del Teatro Nacional Chileno TNCH, para mí al menos, diseñar no se trata tan sólo de cortar/pegar textos e imágenes y luego diagramar. Para este libro en particular, fue necesario pasar por un proceso de reconocer los materiales que el Centro de Investigación y Patrimonio (CIP) alberga, conocer la historia del Teatro Nacional, y

<sup>1</sup> Montecino Aguirre, Sonia; Araya Espinoza, Alejandra, *Materia y memoria: tesoros patrimoniales de la Universidad de Chile*. Tinta Azul, Ediciones de la Universidad de Chile : Santiago, 2011, p 211.

Este viaje lo inicio ligera de equipaje y con un itinerario no definido. Sin embargo, mi destino es claro y me propongo disfrutar del recorrido. Junto a mí, una bitácora abierta en donde apuntar y bocetar los elementos para reconstruir este imaginario.

los aspectos visuales que presenta. A cada paso este espacio se iba iluminando y abriendo, convirtiéndose en un multiverso de disciplinas artísticas que confluían sobre el escenario.

El Teatro Nacional Chileno a los largo de su historia deja entrever un larga lista de actores, actrices, dramaturgos, directores, elencos y obras icónicas en la memoria institucional y ciudadana, aunque para mi esa percepción resulta epidérmica y no alcanza para mostrar cuán rico es el mundo que hay tras el montaje de más de 250 obras estrenadas por el TNCH y como su propio campo se expande a otras creaciones artísticas

Al revisar los documentos de archivo del CIP, tales como programas y afiches, se va revelando la participación de creadoras y creadores del mundo del arte que circularon por las tablas, que intervinieron en las escenografías, que tan apasionadamente crearon composiciones musicales y vestuarios, por nombrar a algunos: Luis Advis y Margot Loyola, María Kluczynska, Hiranio Chávez, Roser Bru, Patricio Bunster, Victor y Joan Jara.

Me sorprendí al saber que los primeros pasos por el arte de Guillermo Núñez fueron en el teatro, su participación en las escenografías, iluminación, en el diseño de Vestuario y sus bocetos de los trajes son claramente proyecciones de su gran y posterior propuesta en las artes plásticas (ver pág 258- 259).



▲  
Domingo Tessier, Roberto Parada y Pedro Orthous,



▲  
Domingo Tessier y Rubén Sotoconil



▲  
Roberto Parada y María Maluenda

Se va revelando la presencia de otros personajes más ocultos, hablo de los maquilladores, tramoyas y modistas que gracias a la activación de la memoria de los actuales integrantes del TNCH, logran emerger de las antiguas fotografías y documentos para recuperar sus nombres e imagen. Hablamos de Delfina Chaparro, quien confeccionaba el vestuario, o Juan Cruz, el maquillador, ambos acompañarían a varias generaciones de actores y actrices. Un hallazgo más anecdótico, pero que no quiero dejar de mencionar, son tres registros fotográficos de unos dibujos realizados por Milein Cosman (1921 – 2017), artista alemana radicada en Inglaterra, quien desarrolló su obra retratando a otros artistas a lo ancho del mundo mientras estos estaban en acción. Puedo imaginar que en su paso por Chile, en la década de los 50, se conectó con la escena local y conoció a los integrantes del Teatro Experimental, donde inmortalizó a Pedro de la Barra. Al día de hoy desconozco el paradero de estos dibujos, por ahora solo pueden ser consultados en los tres negativos resguardados en el Archivo Central Andrés Bello y es precisamente en este contexto en que vislumbro el valor de los acervos documentales e iconográficos por cuanto toman gran importancia y enriquecen los momentos, recuerdos y espacios al activar la memoria.

La propuesta visual del libro transcurre a través de una línea de tiempo que a ratos se detiene para hacer foco sobre algunas obras emblemáticas, de esta forma, con todos estos antecedentes sobre la mesa, es que el diseño de este libro revisa los 80 años del TNCH a través de la producción visual y colateral a las propias obras, como son los registros fotográficos y propuestas gráficas de programas y afiches, esto último con el fin de evidenciar una herencia visual y labor gráfica que se desarrolló en el

siglo XX. Muchos de estos materiales fueron eliminados durante la última dictadura, pero los que quedaron, son un testimonio visual que vuelven a ver la luz y nos hablan de líneas estéticas de la historia gráfica del país, un tema que a mi parecer es fundamental para que nuevas generaciones puedan leer y comprender ese lenguaje, pudiendo conectar con esa memoria visual.

Conocer a Guillermo Ganga en su sala de trabajo, ubicada en el propio Teatro Antonio Varas, fue fundamental para impregnar de sentido el desarrollo visual de este libro. Ganga, hoy jubilado, realizó cientos de proyectos gráficos para el teatro hasta el último día de 2021; sus trabajos aún se encuentran dispuestos en todos los rincones de su oficina-taller, lo que habla de una entrega personal como artista y funcionario, de una búsqueda incansable por desarrollar una estética propia y por llevar su arte al espacio público.

Un segundo elemento visual que entreteje este libro es la fotografía teatral. El archivo fotográfico que resguarda CIP da cuenta de la labor de varios autores y autoras, a quienes se les encomendó la tarea de inmortalizar la puesta en escena de las obras. Encontramos renombrados ejecutores de este oficio con sus propias trayectorias artísticas tales como René Combeau, Antonio Quintana, Carlos Agurto, Luis Poirot, Carmen Ossa, que entre otros y otros realizadores vienen a contribuir en la construcción de un imaginario cultural, social y político anclado a la historia del Teatro Nacional y de la Universidad de Chile.

Tanto el archivo fotográfico del Archivo Central Andrés Bello como del Teatro Nacional Chileno nos permiten conocer y percibir que la disciplina de la fotografía

toma un rol trascendente por ser un testigo directo del montaje y de la representación de la obra. Resulta ser que no tan solo se trata de registros casuales de las escenas, sino más bien son construcciones escenográficas que limitan con la escena del cine, apoyado por la composición, iluminación y gestualidad de los elencos. Vemos encuadres en primeros planos, desenfoces, secuencias y expresiones corporales, evidenciándose una construcción visual que va quedando fijada en la memoria, como la imagen icónica de Fuenteovejuna en la portada de este libro.

Solo me queda concluir que dicho repertorio esbozado en este libro abre las puertas para hacer un estudio acabado de la historia de la fotografía del teatro en Chile y de sus autores.

Finalmente les comparto el trabajo realizado junto al equipo del Teatro Nacional Chileno, que en un proceso de levantamiento de materiales, logramos permear en estas páginas algo de la esencia de quienes nos antecedieron y pusieron su arte al servicio de la creación y el público, una historia que se inicia hace 80 años en la Sala 13 de la Casa Central de la Universidad de Chile y que paradójicamente cierra el montaje de este libro con su propia representación en la obra *Sala 13* en cartelera de 2021-2022.



## Expandir los límites de la experiencia teatral

**Valentina Mandic de la Ravanal, actriz.**  
**Marcelo Lucero Leiva, actor**

**Área de Archivo,  
Centro de Investigación y Patrimonio  
(CIP)**

El año 2020, contexto pandemia, en la instancia “Diálogos sobre creación e investigación artística” Cristian Keim, director del TNCH, manifiesta la existencia de diversas materialidades que constituyen, en parte, los 80 años de historia del Teatro Nacional; y que requieren con urgencia ser preservados y organizados de manera sistemática y profesional, tomando como base el trabajo realizado durante años, por Rosita, y todas las personas que vieron la necesidad e importancia de guardar registro de la historia de nuestro teatro.

Pensar en archivos teatrales, abre un espacio para revivir y generar un constante diálogo con nuestro quehacer personal y el de nuestro medio, tanto estética como éticamente. ¿Qué constituye un archivo teatral? Son múltiples las materialidades que nos permiten acceder a un acontecimiento teatral pasado; fotografías, registros audiovisuales, música, vestuarios, escenografías, dramaturgias, testimonios, etc; todas estas se constituyen en tanto archivo en la medida en que se enmarcan dentro de un punto de vista o propósito común.

*La insatisfacción con lo establecido permite organizar una línea de desarrollo que se desborda continuamente y que abre nuevas posibilidades.*

“80 Años de un viaje” marca el inicio de este propósito: expandir los límites de la experiencia teatral y su historia. Es así como podremos transitar en una línea de tiempo que recoge visualmente hitos relevantes y significativos desde 1941 hasta este presente, a través de fotografías, programas, afiches, prensa, y reflexiones que conectan estas materialidades con su contexto.

Nos resulta imposible abordar las más de 250 obras que se han creado y producido desde el Teatro Experimental hasta lo que ahora es el Teatro Nacional Chileno, sin embargo este viaje pretende ser una posibilidad más de compartir y dar cuenta de nuestra huella artística e histórica.

A partir de nuestro quehacer artístico, la compilación y selección de materiales que aquí encontrarán, y la conformación de un Centro de Investigación y Patrimonio del Teatro Nacional Chileno, consideramos que un archivo, más allá de ser un sistema que articula ciertos elementos en función de un marco común para hacer un levantamiento del pasado, nos permite establecer vínculos de temporalidad entre el pasado, el presente y el futuro.



María Teresa Fischer, Domingo Tessier, Emilio Martínez,  
Rubén Sotoconil y Coca Maluenda, cofundadores del  
Teatro Experimental.  
Colección Archivo Fotográfico  
Archivo Central Andrés Bello  
Universidad de Chile

# Al rescate de los tesoros del Teatro Nacional Chileno

Rosa Medina González

Secretaria  
Teatro Nacional Chileno

En octubre de 1999 llegué al Teatro Nacional Chileno, como Secretaria de la Subdirección Económica y Administrativa. Era una experiencia nueva, ya que había trabajado 21 años en el área musical y era un reto salir de mi zona de confort y comenzar a conocer el teatro.

A medida que pasaba el tiempo, fui descubriendo un material invaluable con la historia del Teatro Nacional, y aunque estaba relativamente resguardado, no había una conciencia del tesoro que existía.

Este archivo estaba disperso por el teatro: En nuestra bodega se encontraban algunas fotos, recortes de prensa, discos 78; en la secretaría se encontraban los programas; en la oficina de prensa más fotos, negativos, videos, y en el altillo los afiches, más fotos, más recortes de prensa, programas de mano, maquetas, entre otros.

La tarea de clasificar las fotografías de cada obra y evento, la inició Verónica Vargas y la continuó Nina Moraga, y en forma conjunta, la recopilación de la prensa de cada obra. Al acogerse a retiro la señora Nina, de alguna forma me hice la cuidadora de este tesoro.

En primera instancia me propuse digitalizar las fotografías, ya que muchas de ellas siempre eran consultadas y más de alguna se perdía en el camino. Luego seguí con los programas de mano, que estaban muy deteriorados por el “manoseo” y por los continuos préstamos que se hacían de ellos, y por último los afiches.

Todo este trabajo fue lento, porque lo podía hacer sólo en los tiempos que me quedaba libre, después de cumplir con mi trabajo como secretaria.

Desde que comencé a entender que estaba tan desprotegido todo este valioso material, estuve insistiendo en que debíamos

protegerlo, pero siempre me topaba con el problema de no tener financiamiento para realizar este trabajo. Esta inquietud la compartía con Margarita Pino, encargada de Sastrería, porque ella también se preocupaba por conservar la historia del teatro a través del vestuario. Me compartía la historia que ella vivió con los diseñadores, los vestuaristas y con los actores en la construcción de cada obra. Y lo mismo pasaba con la utilería.

Con motivo de la celebración de los 80 años del TNCH, se comenzó a trabajar en como celebrarlo en medio de la pandemia, y para mi suerte, una de las actividades de celebración sería la publicación de un libro que testimoniara la historia de nuestro teatro a través del tiempo.

Y además, se daría inicio a la creación del Centro de Investigación y Patrimonio del Teatro Nacional Chileno, con la invaluable ayuda y colaboración del Archivo Central Andrés Bello y de la Vicerrectoría de Extensión y Comunicación de la Universidad de Chile.

Todo esto, para mí, es un deseo hecho realidad. Por fin veo el inicio del trabajo por el que “jorobé” tantos años, y que no creí ver antes de acogerme a jubilación.

Como no recordar a don Mario Lorca cuando nos deleitaba con los versos de *“Doña Rosita la Soltera”* en la oficina, a don Sergio Zapata, con su humor tan particular e irónico, a don Fernando González, cuando nos narraba las anécdotas sabrosas del teatro, la señora Alicia Pino “quien vestía y desvestía” a los actores en cada función.

Por esto debo agradecer la oportunidad que me dio la vida, de haber conocido y compartido con tantos actores, directores y diseñadores de reconocida trayectoria, al igual como pude ver a estudiantes transformarse en grandes actores, directores y dramaturgos. ¡Cómo no va a ser importante el cuidar y proteger nuestra historia del Teatro Chileno!

# TEATRO EXPERIMENTAL (1941 – 1958)









Fotografía de Ensayo.  
La muerte de un vendedor (1950).  
Colección Archivo Fotográfico  
Archivo Central Andrés Bello  
Universidad de Chile

# 1941

## EL CONTEXTO DE UN INICIO

Cristian Keim

Sin duda, hace 80 años el país era otro y las condiciones para la creación y funcionamiento del teatro eran muy distintas a las actuales. Cuando en la mañana del 22 de junio de 1941, la compañía del Teatro Experimental de la Universidad de Chile lograba concretar su primera función teatral, con el estreno de *La guarda cuidadosa* y *Ligazón*, los jóvenes que impulsaban esta iniciativa intuían que estaban comenzando un viaje extraordinario, pero nadie sabía que aquello sería un impulso tan portentoso y permanente al medio teatral chileno, el cual se encontraba en un desarrollo incipiente desde principios del siglo XX.

Algo muy relevante a considerar era que en 1941 dirigía el país la coalición del Frente Popular y el lema del gobierno de la época era “Gobernar es educar”, siendo la autoridad máxima de nuestro país alguien de formación básica profesor. Lograr dimensionar lo anterior, como una señal del contexto en el que nació nuestro Teatro Experimental es sin duda muy difícil para la mayoría de los que participamos de la vida cultural de nuestro país, sobre todo considerando que nuestro modo de comprender el mundo está condicionado por casi cuatro décadas de vida y formación en un Estado profundamente neoliberal, como el que surgió en Chile con el golpe de Estado de 1973.

Pero a estas alturas de nuestro desarrollo, sabemos que separar la historia del arte, de la historia social de un país, es sin duda un ejercicio sin sentido, particularmente en el caso de la historia del teatro, disciplina artística efímera y eminentemente contemporánea en su ejecución, cuyos impulsos creativos y que desembocan en la realización de una obra de teatro, se generan en y por un contexto, que es el que llama a las creadoras y creadores de un momento determinado a realizar ciertas representaciones que en el instante efímero de su ritual de ejecución, dialoguen con el público del momento, en un intercambio que sea un posibilitador de las reflexiones que esa sociedad necesita para observarse a sí misma, para de ese modo, consolidar o mejorar.

El nacimiento del Teatro Experimental de la Universidad de Chile, que décadas más tarde desembocaría en el actual Teatro Nacional Chileno, no es un hecho aislado y no ocurre sólo por la conjunción de un grupo de notables (Que sí que lo eran), sino porque la sociedad chilena estaba redefiniéndose, creciendo culturalmente y probablemente necesitando una forma de representación de sí misma, más acorde a los cambios sociales que habían comenzado a ocurrir un par de décadas antes.



Álbum BUI, subfondo Institucional, Fondo Laboratorio Central de Fotografía y Microfilm, Colección Archivo Fotográfico, Archivo Central Andrés Bello, Universidad de Chile.



**Este grupo estaba compuesto por:**

Eloísa Alarcón, Chela Álvarez, José Angulo, María Cánepa, Bélgica Castro, Abelardo Clariana, Pedro de la Barra (director), Héctor del Campo, Santiago del Campo, Edmundo de la Parra, Gustavo Erazo, Fanny Fischer, Enrique Gajardo, Héctor González, Kerry Keller, Hilda Larrondo, Luis H. Leiva, Jorge Lillo, María Maluenda, Coca Melnick, Moisés Miranda, José Ricardo Morales, Inés Navarrete, Óscar Navarro, Flora Núñez, Pedro Orthous., Óscar Oyarzo, Roberto Parada, Domingo Piga, Oreste Plath, Héctor Rogers, Agustín Siré, Rubén Sotoconil, Domingo Tessier y Aminta Torres.

Desde la década de 1920 convivían en Chile al menos dos crisis sociales desarrollándose conjuntamente, una era la crisis política del parlamentarismo instalado en el gobierno a partir del golpe de Estado contra Balmaceda en 1891 y que había provocado una inestabilidad cíclica en los gobiernos de la época, a la que se sumó la profunda crisis económica desatada a partir de la invención del salitre sintético (1917) que había provocado el pasar de la bonanza económica post Guerra del Pacífico, a unos niveles de pobreza (Y tensión social) incomprensibles luego de tanta riqueza. En ese contexto, en 1924 un golpe de Estado impulsó el proceso constituyente de 1925. Golpes de Estado más, golpes de Estado menos, entre 1925 y 1932, ejercieron como Jefes de Estado al menos 18 personas, hasta que con el segundo gobierno de Alessandri, en 1932, se lograba una cierta estabilidad, pero ese gobierno populista terminaría marcado por las matanzas de Ránquil<sup>1</sup> y del Seguro Obrero, hechos fundamentales para que la coalición del Frente Popular lograra la unidad y pudiese acceder a la presidencia de la República con su candidato, el profesor Pedro Aguirre Cerda.

Pero el Frente Popular era mucho más que una alianza política con fines electorales; además de ser una coalición que aglutinaba a las fuerzas de centro izquierda del país, era el representante de la nueva clase media y en su seno reunía a un gran número de artistas, intelectuales y escritores que proponían una nueva forma de ver los procesos sociales, convirtiendo a las manifestaciones artísticas en uno de los motores del cambio cultural que se necesitaba para sostener en el tiempo las reformas políticas de fondo que se estaban buscando.

En ese nudo histórico, un grupo de extraordinarios jóvenes universitarios encontraron en el teatro el lugar preciso para desarrollarse como artistas, al mismo tiempo que contribuían con igual o mayor entusiasmo a cimentar las bases de un despegue socio cultural sin precedentes en nuestra historia y que en consecuencia llevaría a nuestro país a obtener el reconocimiento internacional por sus avances en el ámbito de la educación y en variadas disciplinas artísticas (Incluido el teatro).

Pensar que una institución dedicada exclusivamente al ámbito artístico cultural cumpla 80 años en un país como Chile, es sin duda una ocasión para celebrar, pero también para sopesar el rol de las distintas personalidades e instituciones que la forjaron. Sin la Universidad de Chile, un proyecto como el Teatro Nacional Chileno no sería posible, fue en sus aulas, en sus patios y entre sus estudiantes que la idea de un teatro universitario surgió, pero esas ideas que empujaba el joven Pedro de la Barra, encontraron resonancia en el rector de la época, don Juvenal Hernández, que supo escuchar y abrir camino a la joven compañía teatral.

Al comienzo, el Teatro Experimental ensayaba en cualquier espacio que estuviese desocupado en la casa central de la universidad, siendo la “sala del reloj” una de las más utilizadas, pero gracias al rector Hernández al Experimental se le asignó la sala 13, conocida también como “La sala de las escobas” que era el lugar de la casa central de la Universidad de Chile en donde se guardaban los útiles de aseo del edificio y en donde el Teatro Experimental se asentaría y tendría su centro de operaciones hasta 1954.

Con el estreno de “La guarda cuidadosa” en 1941, se inició un largo viaje que tal como se declaraba en el programa de la velada, tendría 4 principios basales que guiarían su cometido:

<sup>1</sup> Décadas más tarde, esta matanza sería el eje narrativo de la obra “Los que van quedando en el camino”, obra fundamental de Isidora Aguirre, estrenada por el Teatro Nacional en 1969



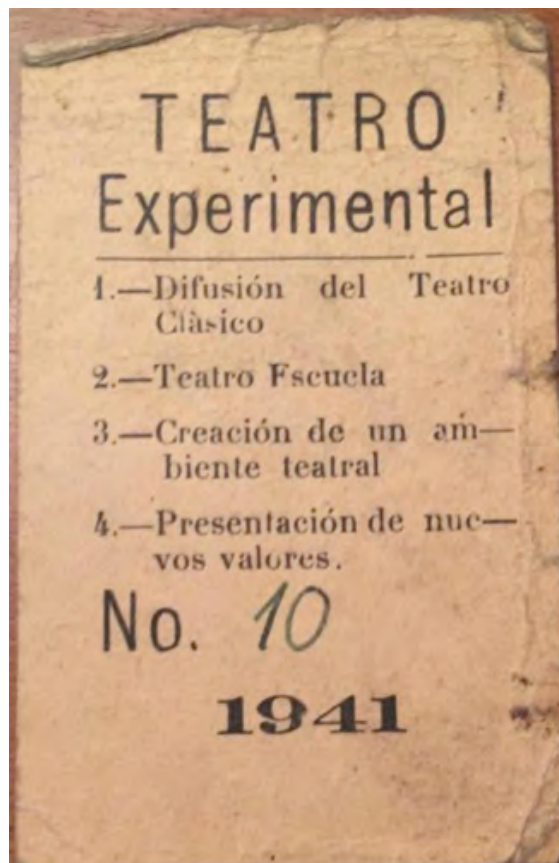
< Pedro Orthous  
Roberto Parada y  
Rubén Sotoconil

Sin duda, estos principios, la claridad y la síntesis con la que los plantearon desde su primera función, denotan una profunda reflexión en torno del camino a seguir, al mismo tiempo que un gran conocimiento del medio teatral y sus necesidades, pero lo que más llama la atención y que está implícito en los principios que plantean, es la certeza y convicción en un trabajo a largo plazo, que no busca el resultado del éxito fácil, sino que intentaba generar una contribución al medio cultural que permaneciese en el tiempo y que proyectase socialmente el trabajo de la compañía.

Es importante el insistir en la idea de que el Teatro Experimental no es un hecho cultural aislado, en la década de 1940 la Universidad de Chile empuja la creación de la Orquesta Sinfónica Nacional de Chile y el Ballet Nacional, en 1943 nace el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica y en 1945 el Teatro de la Universidad de Concepción, hecho muy importante porque las universidades más relevantes del país, apuestan por empujar la cultura y el teatro, desde sus propias institucionalidades.

Desde su irrupción pública, el Teatro Experimental va año a año, sumando experiencia, éxitos y fracasos, pero sobre todo aprendizajes que con el tiempo y la disciplina que caracteriza al grupo, consolidarán un proyecto.

En 1942 la Compañía del Teatro Experimental estrena en el Teatro Municipal "El Caballero de Olmedo", esta obra señala el inicio de la utilización de ese espacio como el principal escenario para las presentaciones, dentro de múltiples otros teatros en los que se estrenaron las obras de la compañía, por al menos una década. Dentro de este primer periodo habría que destacar a Sueño de una noche de verano (1944), de Wi-



Principios del Teatro Experimental.  
Carnet o credencial de socio del Teatro Experimental.  
Sr. Edmundo de la Parra. (reverso)

William Shakespeare, primera incursión de la compañía con uno de los autores más emblemáticos del teatro mundial. Como sabemos, este proceso de aprendizaje estuvo marcado por la intuición y la autoformación, pero no debemos dejar de lado un par de hechos y personajes importantes que colaboraron a la madurez de este grupo.

Si bien es cierto se tiende a leer al Teatro Experimental como “fundadores del teatro chileno” (Y de algún modo lo son), lo cierto es que sin la colaboración y aprendizajes del medio profesional, su tarea hubiese sido imposible; en este sentido y sólo como un ejemplo, señalar que el estreno de “La Guarda Cuidadosa” solo fue posible porque Lucho Córdova, primer actor y empresario teatral del país, facilitó la sala Imperio, sus vestuarios y decorados a estos nóveles artistas, solo por el afán de colaboración y cooperar con el crecimiento del medio teatral. Por otra parte en la década del 40 pasaron por el país o terminaron asentándose diversos artistas e intelectuales que llegaron exiliados o escapando de diversos conflictos a nivel mundial. Dentro de este grupo destaca por ejemplo el español José Ricardo Morales quien fue uno de los fundadores del Teatro Experi-

mental, pieza fundamental en la elaboración del programa de contenidos y asesor literario del Teatro. A estos nombres deberíamos sumar a los artistas que en el contexto de la Segunda Guerra Mundial, se instalaron por largas temporadas en nuestro país, tal es el caso de Carlo Piccinato, destacadísimo Regie Italiano que trabajó arduamente en el Municipal de Santiago y que tuvo un rol muy relevante en la puesta en escena de Así es... si os parece (1946), de Pirandello, que dirigía Pedro Orthous y con asistencia de Piccinato, quien luego sería el director responsable de uno de los mayores hitos del Experimental: Seis personajes en busca de autor (1948), del mismo Pirandello. A los anteriores habría que sumar al húngaro Óscar Bergei, quien en 1947 dirigió Judith, de Federico Hebbel, o Reinhold Olsewski y Theo Otto, por sumar solo algunos colaboradores del Experimental en su etapa de crecimiento. Todo lo anterior se vio acentuado por la experiencia cultural y actoral que varios de sus integrantes tuvieron en Europa (Comenzando por Pedro de la Barra), quienes en su mayoría fueron a trabajar a Inglaterra en el Departamento Latinoamericano de la BBC y desde allí tomaron contacto con diversos creadores del mejor teatro europeo del momento.



**Teatro**

Publicación Oficial  
del Teatro Experimental  
de la U. de Chile

Dirección

**Pedro de la Barra**  
Director

**Pedro Orthous**  
Asesor Literario

**Héctor Del Campo**  
Asesor Técnico

**Raúl Carrasco**  
Jefe de Publicaciones

**Domingo Piga**  
Administrador

Portada y Viñetas  
de  
**José Venturelli**

En 1946 nació el Departamento de extensión teatral del Teatro Experimental, comenzando sus acciones con una gira por Antofagasta ese mismo año. En 1948 se funda la escuela de Teatro de la Universidad de Chile, organizada y dirigida por Agustín Siré.

Todo el crecimiento exponencial del teatro chileno y en especial el del Teatro Experimental, iban dejando en evidencia que para que esta compañía diera un salto de calidad, necesitaba contar de manera permanente con un espacio que estuviera a la altura del crecimiento sostenido y la calidad alcanzada.

Por lo anterior, el presidente Carlos Ibáñez del Campo le otorgó al Experimental, la administración de la sala del cine Persa (Que no alcanzó a ser utilizada como tal), la que se encontraba en la galería Antonio Varas, a un costado de La Moneda en el recientemente construido edificio de los servicios centrales del Banco del Estado de Chile. De este modo la sala Antonio Varas del Teatro Experimental de la Universidad de Chile, sería inaugurada el 10 de noviembre de 1954 con la obra Noche de Reyes, de William Shakespeare, bajo la dirección de Pedro Orthous, hecho que sin duda abriría una significativa nueva etapa de desarrollo para el Teatro Experimental.



# TEATRO

PUBLICACION OFICIAL DEL TEATRO EXPERIMENTAL  
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

AÑO I

NOVIEMBRE 1945

N.º I

## PROPOSITOS

El TEATRO EXPERIMENTAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE, al lanzar esta publicación, cree complementar en forma eficaz la labor que ha estado efectuando sobre los escenarios, y da un paso más en la realización de sus propósitos iniciales de dar a conocer nuevas obras, presentar nuevos valores, hacer escuela de cultura y fomentar el desarrollo de un ambiente teatral chileno.

Desde hace tiempo se hace sentir en nuestro medio cultural la ausencia de una revista o de una publicación que enfoque la actividad teatral desde un punto de vista artístico-técnico con miras a documentar y orientar la opinión del público sobre los múltiples aspectos que comprende el arte escénico. Contrariamente a lo que ocurre en países de cultura más avanzada que la nuestra, en Chile el espectador concurre a los espectáculos teatrales desprovisto de los puntos de referencia más esenciales para gustar y juzgar lo que ve. A proporcionar esas bases de apreciación estarán destinadas las páginas de estas publicaciones. No es, pues, nuestro propósito lanzar una revista más sobre el diario vivir de entre bastidores, aunque por naturaleza deberá abordar la actualidad del ambiente, sino crear un verdadero instrumento de cultura en consonancia con los propósitos extradocentes de la Universidad.

La parte nuclear de estas ediciones, la constituirá siempre la pu-

blicación de alguna obra de teatro, chilena o extranjera, de alta calidad artística, inédita o desconocida en el país. Acompañará a ésta, un artículo de valor sobre técnica y estética dramática, interpretativa o escenográfica, escrito por alguna persona realmente autorizada en la materia. Y, por último, la actualidad, tanto del país como del movimiento escénico universal, será captada en crónicas y análisis críticos encuadrados siempre dentro de la línea de difusión cultural trazada por estas ediciones.

En el presente número, se han reemplazado los artículos y crónicas con un análisis sobre la labor que ha desarrollado, y que está desarrollando, y sobre las proyecciones que se abren ante el Teatro Experimental de la Universidad de Chile.



TEATRO

EXPERIMENTAL



UNIVERSIDAD DE CHILE



NOVENA  
PRESENTACIÓN  
EN EL

TEATRO SANTA LUCIA

El Domingo 28 de JUNIO de 1942, a las 10.45 de la mañana

LA GUARDA  
CUIDADOSA

DE MIGUEL DE CERVANTES

Y

LIGAZON

DE RAMÓN DEL VALLE INCLÁN

NO SE PERMITIRA EL ACCESO A LA SALA  
DURANTE LA REPRESENTACION



Roberto Parada R.



## LA GUARDA CUIDADOSA

Año: 1941 (22 de Junio)

Dirección: Pedro de la Barra

Dramaturgia: Miguel de Cervantes

Escenografía: Hector del Campo - H.E.Rogers

Iluminación: Alfonso Miró

Utilería: Humberto Leiva

Maquillaje: Domingo Piga

Director de Coros: Moisés Miranda

Director Vocal: Humberto Duffau

Lugar: Teatro Imperio, Teatro Victoria, Santa Lucía y Alameda.

Reparto:

Soldado.....Roberto Parada R.

Sacristán (Lorenzo Pasillas).....Pedro Orthous.

Limosnero (Andrés).....Jorge Oyarzo

Zapatero (Juan Juncos).....Rubén Sotoconil

Vendedor (Manuel).....Edmundo De La Parra

Criada (Cristina).....Chela Álvarez

Amo (de Cristina).....Jorge Lillo

Matón (Grajaes).....Domingo Piga

Ama (de Cristina).....Ana Maria Castro





▲ 22 de Junio de 1941. Primera función del Teatro Experimental de la Universidad de Chile, en el Teatro Imperio. Saludos al final de "LA GUARDA CUIDADOSA" de Cervantes. En escena: Pedro Orthous, Edmundo de la Parra, Domingo Piga, Chela Álvarez, Pedro de la Barra, Bélgica Castro, Óscar Oyarzo y Roberto Parada.  
Rene Combeau

# LIGAZÓN





## LIGAZÓN

Año: 1941  
Dirección: Pedro de la Barra - José Ricardo Morales  
Dramaturgia: Ramón Del Valle Inclán  
Asesor Literario: Pedro Orthous.  
Escenografía: Héctor del Campo  
Iluminación: Alfonso Miró  
Vestuario: Producción Teatro Municipal  
Utilería: Humberto Leiva - Teatro Municipal.  
Maquillaje: Domingo Piga  
Director de Coros: Moisés Miranda.  
Director Vocal: Humberto Duffau  
Lugar: Teatro Imperio y Santa Lucia.

Mozuela:.....	María Maluenda
Raposa (Celestina):.....	Hilda Larrondo
Afilador:.....	Domingo Mihovilovic (Tessier)/ Pedro de la Barra
Ventera (Madre de la Mozuela):	Mónica Echeverría/Flora Núñez
Embozado:.....	Pedro Orthous
Coros:.....	Alumnos Liceo M. L. Amunátegui

1944-70271

# TEATRO

## experimental

UNIVERSIDAD DE CHILE



NOVENA  
PRESENTACIÓN  
EN EL

TEATRO SANTA LUCIA

El Domingo 28 de JUNIO de 1942, a las 10.45 de la mañana

LA GUARDA  
CUIDADOSA

DE MIGUEL DE CERVANTES

Y

LIGAZON

DE RAMÓN DEL VALLE INCLÁN

NO SE PERMITIRA EL ACCESO A LA SALA  
DURANTE LA REPRESENTACION

2) El entremés

## “LA GUARDA CUIDADOSA”

de don Miguel de Cervantes Saavedra (1517-1616)

Unánimemente se considera a Cervantes como el más destacado escritor de entremeses, o piezas cómicas breves, de nuestra lengua. Supera en ellas el realismo directo de los «pasos» de Lope de Rueda, reflejo exacto del habla y los tipos populares de la España del siglo XVI, dándoles un carácter marcadamente crítico, una más aguda intención y mayor universalidad. Sus temas se orientan a fustigar las leyes sociales, los convencionalismos, prejuicios e intereses creados de su época, trazando en ellos cuadros de alegría y sensualidad no superados por sus continuadores, entre los que destaca Quiñones de Benavente. El triunfo de la voluptuosidad sobre los prejuicios de la época, se expresa en «El viejo celoso», entremés de gran relación con el pensamiento de los renacentistas italianos. «El retablo de las maravillas» es una sátira contra la credulidad bobalicona, inspirado en el «enxiemplo» XX del «Conde Lucanor». «La elección de los alcaldes de Daganzo», manifiesta su intención ideológica, y sus ideas sobre el matrimonio se evidencian en «El celoso extremeño». «Los dos habladores», «La cueva de Salamanca» y «La guarda cuidadosa», destacan por su gracia vivísima. En este último se expresa el antiguo conflicto de los poderes temporal y eclesiástico, Imperio y Papado, en la rivalidad de un sacristán y un soldado andrajoso, muestra de un Cervantes que alguien ha considerado como el gran escritor laico de los siglos de oro.

### REPARTO

(Por orden de aparición en escena)

SOLDADO.....	Roberto Parada R.	E
SACRISTÁN (Lorenzo Pasillas).....	Pedro Orthous.	E
LIMOSNERO (Andrés).....	Jorge Oyarzo.	E E
ZAPATERO (Juan Juncos).....	Rubén Sotoconil.	E E
VENDEDOR (Manuel).....	Edmundo de la Parra.	K
CRUADA (Cristina).....	Chela Alvarez.	13
AMO (de Cristina).....	Jorge Lillo.	13
MATÓN (Grajales).....	Domingo Piga.	R E
AMA (de Cristina).....	Ana María Castro.	E

La escena ocurre en Madrid (1611).



## EQUIPO DIRECTIVO Y TECNICO DEL «TEATRO EXPERIMENTAL»

DIRECTOR.....	Pedro de la Barra.
ASESOR LITERARIO Y BIBLIOTECARIO.....	Pedro Orthous.
ESCENÓGRAFO.....	Héctor del Campo.
ADMINISTRACIÓN Y UTILERÍA.....	Humberto Leiva.
TESORERO.....	Arturo Valenzuela.
PROFESOR DE IMPOSTACIÓN.....	Huberto Duffau.
APUNTADOR.....	José Angulo.
DIRECTOR DE COROS.....	Moisés Miranda.
TRASPUNTE.....	Aquiles Sepúlveda.
MAQUILLAJE.....	Domingo Piga.
LUMINOTECNIA.....	Alfonso Miró.

## PROGRAMA DE ACCION

1. Difusión del Teatro clásico y moderno.
2. Teatro - Escuela
3. Creación de un ambiente teatral.
4. Presentación de nuevos valores.

Dirección:

TEATRO EXPERIMENTAL DE  
LA UNIVERSIDAD DE CHILE  
Sala 16 — Casa Central  
SANTIAGO DE CHILE

## PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

PLATEA BAJA.....	2.00
PLATEA ALTA.....	\$ 2.00
PARAÍSO.....	1.00

Los socios tienen entrada libre presentando la tarjeta que los acredita como tales

5932.—P. de la U. de Chile

1) La obra en un acto

## “LIGAZON”

de don Ramón del Valle Inclán (1870-1936)

Pocos escritores supieron crear el propio personaje, confundido en vida y obra, como lo hiciera don Ramón del Valle - Inclán. Su nombre—inventado—, sonoro, noble, magnífico; su barba y sus aventuras vividas e imaginadas, o ambas cosas a la vez, indican el propósito estético que siempre le guiara. Las producciones de este autor se caracterizan por ese mismo estetismo reflejado en la prosa más rica y trabajada que, con la de Gabriel Miró, existe en la literatura española contemporánea. Pueden apreciarse varios aspectos en las creaciones de Valle - Inclán. El primero, de inspiración italiana—Casanova, d'Annunzio—, y francesa—Bárbe d'Aurevilly—, corresponde a las Sonatas. Después, como todo escritor español moderno, parte de lo regional—Galicia en su caso—, para realizar las «Comedias bárbaras», obras intermedias entre la novela y el teatro, que corresponden a la tradición de «La Celestina». La gran aportación de este autor es el «esperpento», producto de la posición trágica y burlesca del español ante la vida, evidenciada, principalmente, por Quevedo y Goya. «Los héroes clásicos—dice uno de sus personajes—, reflejados en los espejos cóncavos, dan el esperpento.» Esa estética de lo deforme caracteriza la última fase de su obra, destinada a caricaturizar la monarquía española con un mundo de monigotes, mamarrachos y adefesios. De los tres rasgos apreciables en las creaciones de Valle - Inclán, la elegancia, el horror y lo grotesco, el segundo corresponde a LIGAZÓN, perteneciente al Retablo de la avaricia, de la lujuria y de la muerte».

## REPARTO

(Por orden de aparición en escena)

MOZUELA.....	María Maluenda C.	B
RAPOSA (celestina).....	Hilda Larrondo S.	14
AFILADOR.....	Domingo Mihovilovic.	R.
VENTERA (madre de la mozuela).....	Mónica Echeverría	B.
EMBOZADO.....	Pedro Orthous.	B
COROS.....	Liceo M. L. Amunátegui.	B

La escena transcurre en un pueblo español en la época actual.

## PANORAMA Y ORIGENES DEL TEATRO UNIVERSITARIO EN CHILE

Por Héctor MIRANDA

Fuentes de Informaciones: Conversaciones con Pedro de la Barra, Pedro Orthous, Mario Quincio y Edmundo de la Parra, dirigentes del Teatro Experimental Universitario.

La historia del arte teatral de la Universidad de Chile, muestra una serie constante de entusiasmos, sacrificios, triunfos y esperanzas, sucediéndose a través de largos años de lucha por la creación de un teatro de calidad lo suficientemente estable como para poder impulsar el teatro nacional, que por desgracia se ha mantenido desde hace incontables años, en desconsoladora decadencia. Esfuerzos de importancia se notan ya en los años 1931 y 1932. Algunos estudiantes de la Facultad de Leyes, encabezados por el alumno J. Trabucco, organizaban conjuntos teatrales que recorrían las principales ciudades de la República. Estos conjuntos no estaban formados en su totalidad por jóvenes universitarios, sino solamente, a base de universitarios y elementos profesionales. A pesar del buen éxito, sea por su composición heterogénea o por causas económicas, estos grupos artísticos fueron desapareciendo paulatinamente.

El año 1933 un grupo de estudiantes de la Facultad de Leyes organiza un conjunto de artistas teatrales compuesto exclusivamente por universitarios. Lo dirige el alumno Benito Riquelme. Se consigue el apoyo semi-oficial de la Universidad de Chile, la que designa al señor Luis Burgos supervigilante del Conjunto. Hay gran entusiasmo al comienzo, pero luego de algunas representaciones, se disgregan los elementos de esta nueva compañía teatral y se pierde así una buena oportunidad para dar vida al teatro universitario.

En 1934, se intenta por primera vez organizar una compañía teatral en el Instituto Pedagógico. El entusiasmo de algunos muchachos es tan grande, que organizan una colecta para construir un escenario en la sala más apropiada para espectáculos que hay en el Colegio. La Compañía inaugura sus actuaciones en una velada de despedida al mayordomo del Colegio, dirigida por el alumno de Castellano Pedro de la Barra. Poco después se estrena en el escenario del Instituto Pedagógico la obra de Edmundo de la Parra "Estudiantina". Su autor es alumno del Instituto Pedagógico. Esta representación agrada al público y se repite en otras escuelas universitarias, por ejemplo en el Conservatorio Nacional de Música.

Pero el Conjunto del Instituto Pedagógico demostró verdaderamente su capacidad interpretativa al presentar la obra de Oscar Wilde, "La importancia de llamarse Ernesto".

Los triunfos obtenidos por los artistas de Pedagogía llamaron la atención de la Federación de Estudiantes. Es por eso que este organismo estudiantil llama a un Concurso a los conjuntos teatrales universitarios, eligiendo como obra de representación, para todos, "Amores y Amorios", de los hermanos Alvarez Quintero, que reunía todos los elementos artísticos para lucir una compañía de teatro. El entusiasmo que despertó tan importante empresa de estímulo

para el teatro universitario se demuestra por el número de escuelas, con sus respectivas "barras" que participaron en él. Se hicieron presentes: Comercio, Leyes, Medicina y Enfermerías juntas, Ingeniería, Pedagogía, Arquitectura y el Conservatorio Nacional de Música.

Las representaciones se hicieron en los locales del Conservatorio de Música y del Instituto Pedagógico, los días miércoles y sábado. El jurado estuvo compuesto por los escritores Julio Barrenechea y Eugenio Orrego y por el estudiante de Arquitectura Santiago Aguirre. Venció el Conjunto del Instituto Pedagógico, que fué el único que continuó actuando; los demás se desorganizaron.

Poseídos de un verdadero amor por el arte teatral, los jóvenes artistas del Instituto Pedagógico, siempre dirigidos por Pedro de la Barra, hicieron estudios detenidos sobre teatro y llegaron a la conclusión de que la producción teatral más al alcance del pueblo chileno era la de los autores griegos, ingleses y españoles, en especial la de estos últimos. Al mismo tiempo reconocieron que Chile carecía de una tradición teatral y que era urgente orientar al público, en forma definida, hacia el buen teatro. Nada mejor para ello que dar a conocer a los clásicos españoles. Así sería posible formar



*El regalo que toda mujer espera*

porque es un símbolo de belleza perfecta, lleva un nombre insustituible

**ILEUCADIA**

CREMA - AGUA DE BELLEZA -  
POLVOS LIQUIDOS

En venta: Cath & Chaves Ltda.,  
Farmacias y Perfumerías del país.

Pedidos por mayor: CASILLA 1584

"HOY". - 1941.

Revista "Hoy", 1941

# UNIVERSITARIOS ESTABLECEN EL TEATRO EXPERIMENTAL

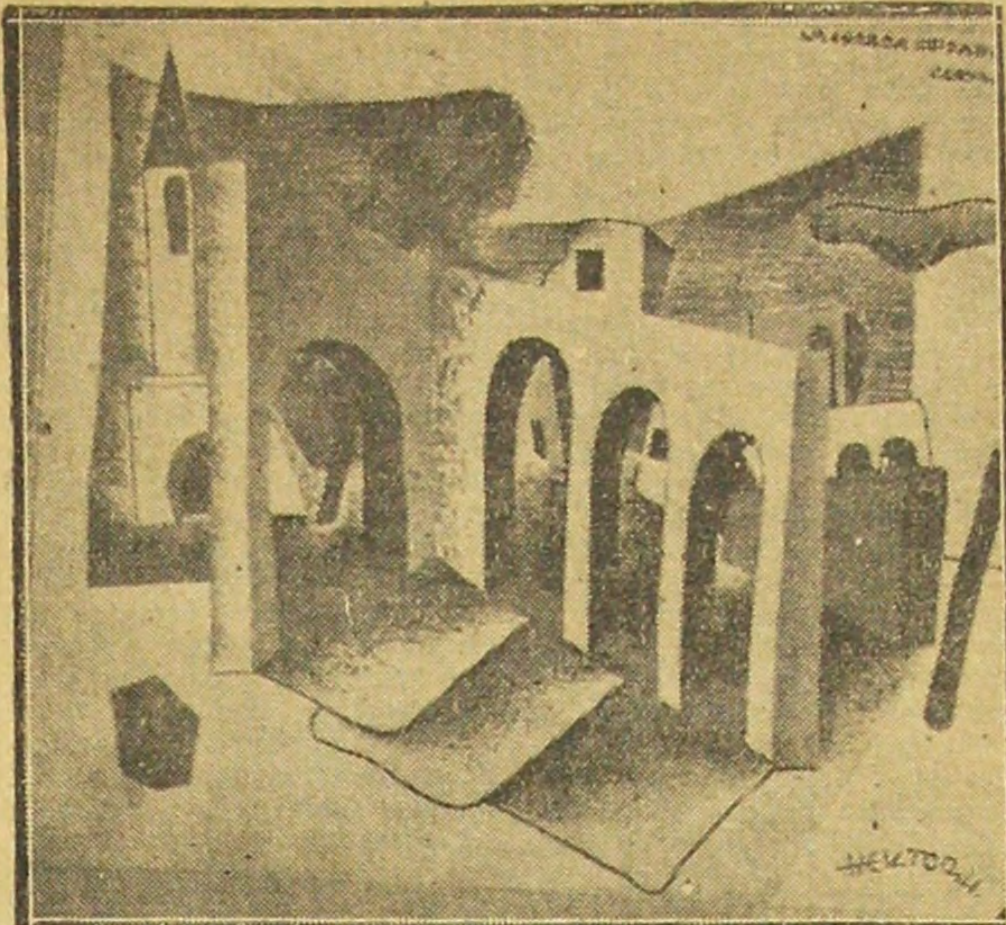


Estos grabados corresponden a los decorados de "Ligazón" de don Ramón del Valle Inclán, y "La Guarda Cuidadosa" de D. Miguel de Cervantes Saavedra, obras que los universitarios agrupados en una organización llamada "Teatro Experimental" pondrán en escena hoy a las

10.30 horas, en el Teatro Imperial. La Cía. del Teatro Experimental está formada exclusivamente por alumnos de diversas Escuelas Universitarias y la dirige Pedro de la Barra, estudiante de pedagogía que se ha destacado desde hace años por su labor en favor del resurgimiento del Teatro en Chile.

"Ligazón" será interpretado por María Maluenda, Hilda Larrondo, Flora Núñez, Pedro de la Barra y Pedro Orthus. "La Guarda Cuidadosa" de don Miguel de Cervantes Saavedra tendrá el siguiente reparto: Roberto

Parada, Pedro Orthus, Jorge Oyarzo, Edmundo de la Parra, Pedro de la Barra, Chela Alvarez, Rubén Sotoconil, Domingo Piga y Ana María Castro. Los escenarios han sido proyectados y pintados por Héctor del Campo y H. E. Rogers.



"LA HORA"  
22 de Junio de 1941.

# TEATRO EXPERIMENTAL

## (1941 – 1958)

### EL CABALLERO DE OLMEDO

Dirección: Pedro de la Barra  
 Dramaturgia: Lope de Vega  
 Escenografía: Héctor del Campo  
 Vestuario: Roser Bru  
 Música: Vicente Salas Viu  
 Lugar: Sala 16 - Casa Central



1942

**Elenco:**  
 Roberto Parada..... Don Alonso, El Caballero De Olmedo.  
 Agustín Siré.....Don Rodrigo  
 Domingo Mihovilovic.....Don Fernando  
 Emilio Martínez..... Don Pedro  
 Rubén Sotoconil..... El Rey Don Juan II  
 Domingo Piga..... El Condestable Don Álvaro De Luna.  
 Pedro Orthous..... Tello.  
 María Maluenda..... Doña Inés.  
 María Cánepa..... María Leonor.  
 Chela Álvarez.....Ana  
 Bélgica Castro.....Fabia  
 José Paiva..... Mendo.  
 Jorge Lillo..... Una Sombra.  
 Moisés Miranda.....Un Labrador.  
 Criados - Acompañamiento - Gente.....Clara Duque, Violeta Angulo, Nieves Yankovic, Mirella Angulo, Emilio Oviedo, César Leiva, José Nazar, Raúl Acevedo, Héctor Miranda, Jorge Reinó, Óscar Marín, Teodoro Lowey, Óscar Oyanzo y Bernardo Baytelman

### SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

Dirección: Pedro de la Barra  
 Dramaturgia: William Shakespeare  
 Escenografía: Héctor Del Campo  
 Vestuario: Pedro Orthous  
 Música: Orquesta Sinfónica de Chile del Instituto de Extensión Musical  
 Coreografías: Ernst Uthoff, Escuela de Danzas del Instituto de Extensión Musical.  
 Lugar: Sala 16 - Casa Central



1944

**Elenco:**  
 Hernán Castro O..... Teseo, Duque de Atenas.  
 Emilio Martínez.....Egeo, Padre de Hermia.  
 Enrique Martí..... Lisandro, Enamorado de Hermia.  
 Domingo Tessier..... Demetrio, Enamorado de Hermia.  
 Flovio Candia..... Filostrato, Director De Fiestas de Teseo  
 Rubén Sotoconil.....Cartabón, Carpintero.  
 Raúl Acevedo..... Berbiquí, Ebanista  
 Agustín Siré..... Lanzadera, Tejedor.  
 Carlos Zippelius..... Flauta, Remiendafuelles.  
 Domingo Piga..... Hocio, Calderero.  
 Edmundo de la Parra..... Hambrón, Sastre.  
 Nieves Yankovic..... Hipólita, Reina de las Amazonas, Prometida de Teseo  
 María Maluenda..... Hermia, hija de Egeo, enamorada de Lisandro.  
 Bélgica Castro..... Helena, Enamorada de Demetrio.  
 Jorge Lillo..... Oberón, Rey de las Hadas.  
 Fanny Fischer..... Titania, Reina de las Hadas.  
 Pedro Orthous..... Puck, O Robin el buen Chico, Duende.  
 Séquito de Teseo e Hipólita.....Rosa Halaby, Ada Carbone, Lucía Maturana, Chela Álvarez, Marilú Peragallo, Clara Fink, Violeta Angulo, Mireya Angulo, Kerry Keller, Aurora Navarrete, María Zárate, Isabel Bustos, Berta García, Carlos Fariña, Teodoro Saavedra, Renato Valenzuela, Óscar Oyanzo, Luis Kaid, Héctor Miranda, René Sarzoza, Hugo Dario, J.M. Ferrari Y Manuel de la Barra.  
 Hadas.....Adriana Badke, Anna Y Lilian Blum, Blanchette Hermannsen, Ninfa Lara, Yerka Luksic, Carmen Maira, María Luisa Matta, Eva Pizarro, Virginia Roncal, Malucha Solari, Irma Valencia, Lissy Wagner.

### NUESTRO PUEBLO

Dirección: Pedro de la Barra  
 Dramaturgia: Thornton Wilder  
 Traducción/adaptación: César Cecchi  
 Escenografía e iluminación: Héctor del Campo  
 Vestuario: Pedro Orthous  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: sala 13 - Casa Central



1945

**Reparto:**  
 Agustín Siré.....Director de Escena.  
 Domingo Tessier.....Dr. Gibbs  
 Jorge González.....Joe Crowell  
 Rubén Sotoconil.....Howie Newsome  
 Bélgica Castro.....Sra. Gibbs.  
 Ivonne Paz.....Sra. Webb  
 Horacio Peterson.....Jorge Gibbs  
 Irma Morán.....Rebeca Gibbs  
 Plinio Fénero.....Wally Webb  
 Kerry Keller.....Emilia Webb  
 Domingo Piga.....Profesor Willard  
 Emilio Martínez.....Sr. Webb  
 Gladys Ocampo.....Mujer en el Balcón.  
 Tito Rivera.....Hombre en la Platea.  
 Meche Calvo.....Dama en un Palco.  
 Pedro Orthous.....Sr. Simón Stimson  
 Chela Álvarez.....Sra. Soames.  
 Mario Ortega.....Bill Warren  
 Hernán Castro B.....Sir. Crowell  
 Galvarino Manríquez.....Jugador de Béisbol N°1.  
 Edmundo de la Parra.....Jugador de Béisbol N°2  
 Eugenio Guzmán.....Jugador de Béisbol N°3  
 Alejandro Mistle.....Sam Craig.  
 Jorge Lillo.....Joe Stoddard.  
 José Irarrázabal.....Un Hombre entre los Muertos.  
 Héctor Marqués.....Sr. Carter  
 Eugenio Guzmán.....Muerto 1  
 Valericio Arredondo.....Muerto 2  
 Rosa Halaby.....Una Mujer entre los Muertos.

## TARTUFO

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Moliere  
 Escenografía: Héctor del Campo  
 Vestuario: Eduardo Lerchundi - Leontina Rojas  
 Lugar: sala 13 - Casa Central



1946

Reparto:  
 Bélgica Castro.....La Sra. Pernelle, madre de Orgón  
 Emilio Martínez.....Orgón, marido de Elmira.  
 Fanny Fisher.....Elmira, segunda esposa de Orgón  
 Pedro Orthous.....Damis, hijo de Orgón  
 Coca Melnick.....Mariana, hija de Orgón.  
 Alejandro Misle.....Valerio, pretendiente de Mariana.  
 Jorge Lillo.....Cleante, cuñado de Orgón.  
 Agustín Siré.....Tartufo, falso devoto.  
 Kerry Keller.....Dorina, dama de compañía de Mariana.  
 Domingo Tessier.....El Sr. Leal, Ujier de Vara.  
 Mario Ortega.....Un Oficial.  
 Anita Del Valle.....Flipota, criada de la Sra. Pernelle.

## COMO EN SANTIAGO

Dirección: Domingo Tessier  
 Dramaturgia: Daniel Barros Grez  
 Escenografía e iluminación: Óscar Navarro  
 Música: Gustavo Becerra  
 Lugar: sala 13- Casa Central



1947

Reparto:  
 Rubén Sotoconil - Jorge Lillo - Dagoberto Reyes.....Don Manuel, hermano de.  
 Elena Moreno - Anita Del Valle - Chela Álvarez.....Doña Ruperta, mujer de.  
 Emilio Martínez - Roberto Parada.....Don Victoriano, padre de.  
 Coca Melnick - Silvia Oxman.....Dorotea, prometida de.  
 Alejandro Misle - Eugenio Guzmán.....Silverio, hijo de Don Manuel.  
 María Maluenda - María Cánepa - Chela Hidalgo.....Inés, sobrina de Don Victoriano  
 Domingo Piga - Luis A. Fuentealba.....Faustino, amante de Dorotea.  
 Hermógenes Mendez - Enrique Marín.....un Escribano  
 Carlos García - Hugo Miller.....Un Receptor.

## ANTIGONA

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Jean Anouilh  
 Traducción / Adaptación: Pedro Orthous  
 Decorados: Óscar Navarro  
 Diseño Vestuario: Pedro Orthous  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala 11 - Casa Central



1948

Reparto:  
 Agustín Siré.....El Coro  
 Fanny Fischer.....Antígona  
 Anita Del Valle.....La Nodriza  
 María Maluenda.....Ismena  
 Teodoro Lowey.....Hemón.  
 Roberto Parada.....Creón  
 Germán Silva.....El Paje de Creón.  
 Jorge Lillo.....El Primer Guardia.  
 Valerio Arredondo.....Segundo Guardia.  
 Raúl Zenteno.....Tercer Guardia.  
 Héctor Márquez.....El Mensajero.  
 María Elena Gertner.....Eurídice.



PERSONAJES  
EN BUSCA DE  
AUTOR

## SEIS PERSONAJES EN BUSCA DE AUTOR



Emilio Martínez, Vidia Caballero, Carmen Bunster,  
Héctor Caballero, Humberto Duvauchelle, María Maluenda  
y Roberto Parada.

Año:	1948
Dirección:	Carlos F. Piccinato
Asistente Dirección:	Jorge Lillo
Dramaturgia:	Luigi Pirandello
Traducción:	Donato Chiacchio
Escenografía e Iluminación:	Héctor del Campo
Maquillaje:	Juan Cruz
Música:	Gustavo Becerra
Traspunte:	Aquiles Sepúlveda
Lugar:	Sala 13, Casa Central

### Reparto:

El Padre.....	Rubén Sotoconil
La Madre.....	Fanny Fisher
La Hijastra.....	María Maluenda
El Hijo.....	Valerio Arredondo
El Muchacho.....	Germán Silva
La Niña.....	Lucy Cárdenas
Madame Paz.....	María E. Gertner (de la Compañía)
El Director.....	Roberto Parada
La Primera Actriz.....	María Cánepa
El Primer Actor.....	Héctor Márquez
La Dama Joven.....	Alicia Guzmán
La Segunda Actriz.....	María Teresa Fricke
El Galán Joven.....	Alfredo Mariño
El Actor Primero.....	Héctor Caballero
El Director de escena.....	Luis A. Fuentealba
El Apuntador.....	Luis Boza
El Conserje del Teatro.....	Edmundo De La Parra
Maquinista.....	Edison Valenzuela.






<  
Vidia Caballero,  
Carmen Bunster,  
Héctor Caballero,  
Emilio Martínez,  
María Maluenda,  
Roberto Parada y extras.



◀ Roberto Parada,  
Humberto Duvauchelle,  
María Maluenda.

**TEATRO**  
*Experimental* 1948  
UNIVERSIDAD DE CHILE



**PERSONAJES  
EN BUSCA DE  
AUTOR**

DE LUIGI PIRANDELLO

*Director: Carlos Piccinato*

**PIRANDELLO Y LOS 6 PERSONAJES**

A mediados de 1921, en busca de autor llegaron al escenario los *Sei Personaggi*. A poco, el público de Roma o de París, de Nueva York o de Buenos Aires, saíta del teatro en busca del casi ignorado autor. De entonces, en adelante, diarios y revistas divulgaron algunos de sus datos personales, y le atribuyeron unas cuantas anécdotas más o menos verídicas. Para completar este material noticioso, presentaron la testa de un siciliano cincuentón: calva, cejas frías, ojos que rememoraban su vuelo algo diabólico hacia las sienes, los ojos de mirar bondadoso y melancólico, blanquecina la barba puntaguada, y si la fotografía lo mostraba de cuerpo entero, las actitudes del retratado parecían denotar cansancio, y su sencillo indumento exteriorizaba cierta natural elegancia. Desde aquel año, venturoso para las letras italianas, gozó de fama mundial, el ignorado de la víspera.

*Sei Personaggi en Busca de Autor*—actual realización del Teatro Experimental—, es la obra en donde se compendia fundamentalmente el ideario de Pirandello y su técnica. Basta por sí sola para abarcar los principios filosóficos y estéticos de toda su producción literaria. Al mostrarnos a esos personajes, que se sienten desligados de su autor, como si transitaran libremente por la escena, nos instruye sobre el proceso de la creación artística, siempre laborioso y confuso, proceso que ya aparece bosquejado por Pirandello, en unas líneas que datan de 1910. Son líneas de su *Tacchino Segretto*, alusivas a unos personajes que se le presentan de improviso, actúan y dialogan desentendidos de él. Cinco años después incluye el ya citado relato *La Tragedia de un Personaggio*, en la colección titulada *La Trappola*, relato que empieza así: "Vieja con los personajes de mis futuras novelas". A mediados de 1917, Pirandello proyecta un *Romanzo de Fare*, bajo el título que, posteriormente, alcanzará resonancia en el teatro mundial. Aquel menudo esquema de 1910 y el relato de 1915, son los antecedentes de la frustrada novela de 1917, y ésta, replaneada mentalmente, el antecedente inmediato de su comedia de 1921.

Junto a problemas estéticos centrales, *Sei Personaggi* plantea derivadamente los problemas ontológico y nosológico, como si se propusiera encontrar en esta comedia lo esencial de su ideario. Baraja allí, en efecto, una serie de ideas no estéticas, muy prolíficas en filosofía y las letras, que los críticos del porvenir encuadrarán entre las dos guerras mundiales: la conciencia disociada o múltiple, consecuencia del polipsiquismo de cada ser; los yo sucesivos que ese polipsiquismo origina; el dualismo de vida y forma, o sea de función y fijez a cada cual, y las formas que los demás le asignan; lo inconsciente, repugnible o no, que dentro del hombre subyace; el influjo del tiempo en las continuas alteraciones de la personalidad; el subjetivismo en la variable valoración de la realidad y el subjetivismo en el variable lenguaje con que esa valoración se expresa; la imposibilidad de deslindar en la vida lo que es ficción de lo que es realidad; el inevitable y aflictivo aislamiento del ser. José M. Monner Sans

**EL DIRECTOR**

El maestro Carlo Piccinato, natural de Italia, es abogado, habiéndose dedicado, por inclinación innata, a estudios de violín y composición, graduándose como concertista en el Conservatorio de Roma. No tardó su enorme inquietud artística en impulsarlo hacia el teatro, interesándose por el teatro de títeres y la dirección escénica, en centros dramáticos universitarios. Contratado por el director Hoffmüller, de Colonia, realizó, en 1929, su primera "regia" con *TANHAUSER*, permaneciendo en dicha ciudad hasta 1933. Vuelto a Italia dirigió renombradas compañías dramáticas, actuando, incluso, como actor. En 1940, al fundarse en Roma la Academia de Arte Dramático, desempeñó en ella la Cátedra de Interpretación. Deseando incorporarse a las actividades de "regisseur", llegó años después al Teatro Real de Roma, llamado por Tullio Serafin, permaneciendo hasta hoy, como igualmente en la regie del Teatro de la Scala de Milán. Últimamente, ha tenido bajo su responsabilidad varias temporadas del Teatro Colón, de Buenos Aires, y de la Opera de Río de Janeiro, viniendo a Chile, por primera vez, en Octubre de 1946, con la *Lirica Oficial*.

El gesto superior de Carlo Piccinato, al negarse a toda forma de estipendio y compensación, para venir a trabajar con un grupo de actores nacionales, en una obra de tal alcance para nuestro teatro, merece ser señalado con el mayor relieve en nuestros medios artísticos y expuesto también a la atención del Supremo Gobierno, para su condigno reconocimiento.

**PROXIMO ESTRENO DEL TEATRO EXPERIMENTAL**

**"MORIR POR CATALINA"**

(Premio Teatro Experimental 1947)

:: DE ::

SANTIAGO DEL CAMPO

Dirección de Jorge Lillo

CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL DE  
GUSTAVO BECERRA Y PARTICIPACION DEL  
BALLET DEL INSTITUTO DE EXTENSION  
MUSICAL

Segunda Quincena de Mayo Teatro Municipal

LEA Y PROPAGUE NUESTRA

REVISTA

**"TEATRO"**

**HAGASE SOCIO DEL TEATRO EXPERIMENTAL!**

Sala 13 Casa Central Universitaria Fono 85877

Talleres Gráficos "La Nación", S. A. — Santiago de Chile, 1948

**SEIS PERSONAJES EN BUSCA DE AUTOR**

**SEI PERSONAGGI IN CERCA D'AUTORE**

Comedia por hacer en tres actos de Luigi Pirandello  
(Traducción del italiano por DONATO CHIACCHIO)

**REPARTO**

(DE LA COMEDIA POR HACER)

EL PADRE .....	Rubén Sotocoril.
LA MADRE .....	Fanny Fischer.
LA HIJASTRA .....	María Maluenda.
EL HIJO .....	Valerio Arredondo.
EL MUCHACHO .....	Germán Silva.
LA NISA .....	Lucy Cárdenas.
Mme. PAZ .....	María E. Gertner.

(DE LA COMPANIA)

EL DIRECTOR .....	Roberto Parada.
LA PRIMERA ACTRIZ .....	María Cánepa.
EL PRIMER ACTOR .....	Héctor Márquez.
LA DAMA JOVEN .....	Alicia Guzmán.
LA SEGUNDA ACTRIZ .....	María Teresa Fricke.
EL GALAN JOVEN .....	Alfredo Mariño.
EL ACTOR PRIMERO .....	Héctor Caballero.
EL DIRECTOR DE ESCENA .....	Luis A. Fuentealba.
EL APUNTAADOR .....	Luis Bona.
EL CONSERJE DEL TEATRO .....	Edmundo de la Parra.
MAQUINISTA .....	Edison Valenzuela.

(Utiles, Maquinistas, Tramoyetas, Electricistas, etc.)

**DIRECTOR:**

**Maestro: CARLO F. PICCINATO**

Ayudante:  
JORGE LILLO

Escenarios e Iluminación:  
HECTOR DEL CAMPO.

Traupunte:  
AQUILES SEPULVEDA

Maquillaje:  
JUAN CRUZ Z.

## LA VISITA DEL INSPECTOR

Dirección: Jorge Lillo  
 Dramaturgia: John B. Priestley  
 Traducción: Rubén Sotoconil  
 Decorados: Óscar Navarro  
 Diseño de Vestuario Femenino: Pedro Orthous  
 Vestuario Masculino: Scapini y Scapini  
 Maquillaje: Juan Cruz



1949

Reparto:  
 Roberto Parada.....Arthur Birling  
 Anita Del Valle.....Sybil Birling  
 María Maluenda.....Sheila Birling  
 Pedro Orthous - Eugenio Guzmán.....Eric Birling  
 Rubén Sotoconil.....Gerald Croft  
 Mimí Garfías - Claudia Paz.....Edna  
 Agustín Siré.....El Inspector.

## LA MUERTE DE UN VENDEDOR VIAJANTE

Dirección: Agustín Siré  
 Dramaturgia: Arthur Miller  
 Traducción/Adaptación: Winnifred Manns y César Cecchi  
 Decorados e Iluminación: Óscar Navarro  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Vestuario Femenino: Delfina Chaparro  
 Vestuario Masculino: Scapini y Scapini  
 Música: Héctor Carvajal y Orquesta Sinfónica Nacional  
 Lugar: Sala 11 - Casa Central



1950

Reparto:  
 Emilio Martínez.....Willy Loman  
 Anita Del Valle.....Betty  
 Domingo Tessier.....Biff Loman  
 Rubén Sotoconil.....Happy Loman  
 Eugenio Guzmán - Bernardo Trumper.....Bernardo.  
 María Cánepa.....La Mujer  
 Roberto Parada.....Charley  
 Jorge Lillo.....El Tío Ben  
 Pedro Orthous.....Howard Wagner  
 Vidia Arredondo.....Jenny  
 Carlos García.....Stanley  
 Flovio Candia.....El Mozo  
 Coca Melnick.....La Srta. Forsythe  
 María Teresa Fricke.....Letta

## LA ISLA DE LOS BUCANEROS

Dirección: Domingo Tessier  
 Dramaturgia: Enrique Bunster  
 Escenografía: Carlos Johnson  
 Diseño Vestuario: Pedro Orthous  
 Realización Vestuario: Delfina Chaparro  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Héctor Carvajal  
 Lugar: Sala 11 - Casa Central



1950

Reparto:  
 Héctor Márquez.....El Capitán de la Goleta "Gacela"  
 Rubén Sotoconil.....El Tabernero  
 María Cánepa.....Sibilla, Mujer del Tabernero  
 Jorge Lillo.....Bernardo Camacho, Colono  
 Valerio Arredondo.....Andrés, hijo de Bernardo  
 Pedro Orthous.....Artemio, viejo pescador  
 Agustín Siré.....Harold, T. Mortimer, forastero Inglés.  
 Anita Del Valle.....Emilia, posadera  
 Brisolia Herrera.....Dorotea, mujer de Artemio  
 Roberto Parada.....Fantasma del Bucanero  
 Emilio Martínez.....El Gobernador de la isla  
 María Teresa Fricke.....Estrella, la hija del Gobernador  
 Carlos García.....El Pata de palo  
 Luis A. Fuentealba.....El Hombre del garfio  
 Alfredo Mariño.....Pirata primero  
 Bernardo Trumper.....Pirata segundo  
 Enrique Marín.....Pirata tercero  
 Andrés Orrego.....Guardia primero  
 Edmundo Vera.....Guardia segundo  
 Claudia Paz.....Mujer primera  
 Nina Crespo.....Mujer segunda  
 Flovio Candia.....El Leñador  
 Colonos.....Rados Marín, Mario Lorca, Hernán Chapuzeau. Héctor Ortiz, Ambrosio Pérez, Aenneth Russell, Ramón Hidalgo, Gmo. Heisse, Ramón Sabat, Gerardo Maggio, Sergio Arrau, Enrique Schmidt.

## VIENTO DE PROA

Dirección: Pedro de la Barra  
 Dramaturgia: Pedro de la Barra  
 Escenografía e Iluminación: Héctor del Campo  
 Vestuario: Pedro Orthous  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Moisés Miranda



1951

Reperto:  
 Contraatacante.....Jorge Lillo  
 Diabolo.....Pedro Orthous  
 Marinero primero.....Domingo Tessier  
 Daniel, joven marinero.....Rubén Sotoconil  
 Andrés, segundo piloto.....Agustín Siré  
 Ana, hija de Marineros.....María Teresa Frické - Claudia Paz  
 Cecilia, mujer de Andrés.....María Maluenda  
 Primer Ingeniero.....Héctor Márquez  
 Marinero segundo.....Luis A. Fuentealba  
 Marinero tercero.....Florio Candia  
 Cocinero.....Emilio Martínez  
 Ayudante de cocina.....Carlos Molina  
 Lamparero.....Carlos García  
 Mujer primera.....Anita del Valle  
 Mujer segunda.....Meche Calvo  
 Mujer tercera.....Brisolia Herrera  
 Comerciante.....Enrique Marín  
 Marinero cuarto.....Alfredo Mariño

## EL TIO VANIA

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Antón Chéjov  
 Traducción / Adaptación: Lidia Kuper  
 Escenografía: Guillermo Núñez  
 Vestuario: Pedro Orthous  
 Iluminación: Óscar Navarro  
 Maquillaje: Juan Cruz



1953

Reperto:  
 Alexandre Vladimirovich, Profesor Retirado.....Héctor Maglio  
 Elena Andreievna, su esposa en segundas nupcias.....María Cánepa  
 Sofía Alexandrovna (Sonia) hija del primer matrimonio de Serebrikov.....Bélgica Castro  
 María Vasilievna Voinitskaya, madre de la primera esposa del profesor.....Meche Calvo  
 Ivan Petrovich Voinitsky (Vaña), su hijo.....Agustín Siré  
 Mijail Lvovich Astrov, médico.....Domingo Tessier  
 Marina Timofeyevna, nodriza.....Carmen Bunster  
 Iliá Ilich Teleguin, padrino de Sonia.....Emilio Martínez  
 Un criado.....Jorge Boudon.

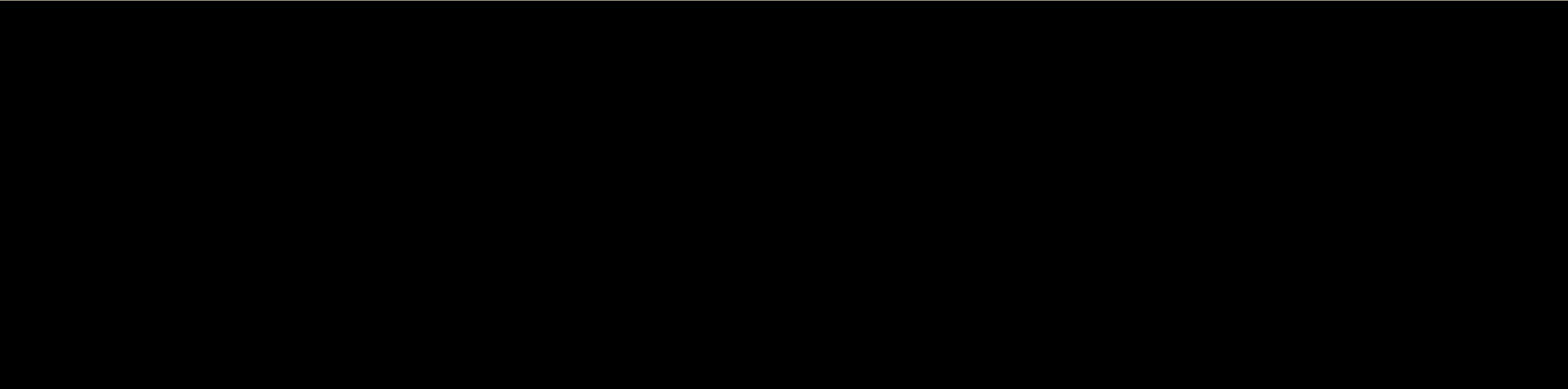
## MADRE CORAJE

Dirección: Reinhold K. Olszewski  
 Dramaturgia: Bertold Brecht  
 Traducción / Adaptación: Bruna Contreras Hax  
 Escenografía y Vestuario: Theo Otto  
 Iluminación: Óscar Navarro  
 Música: Paul Dessau  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Teatro Municipal De Santiago

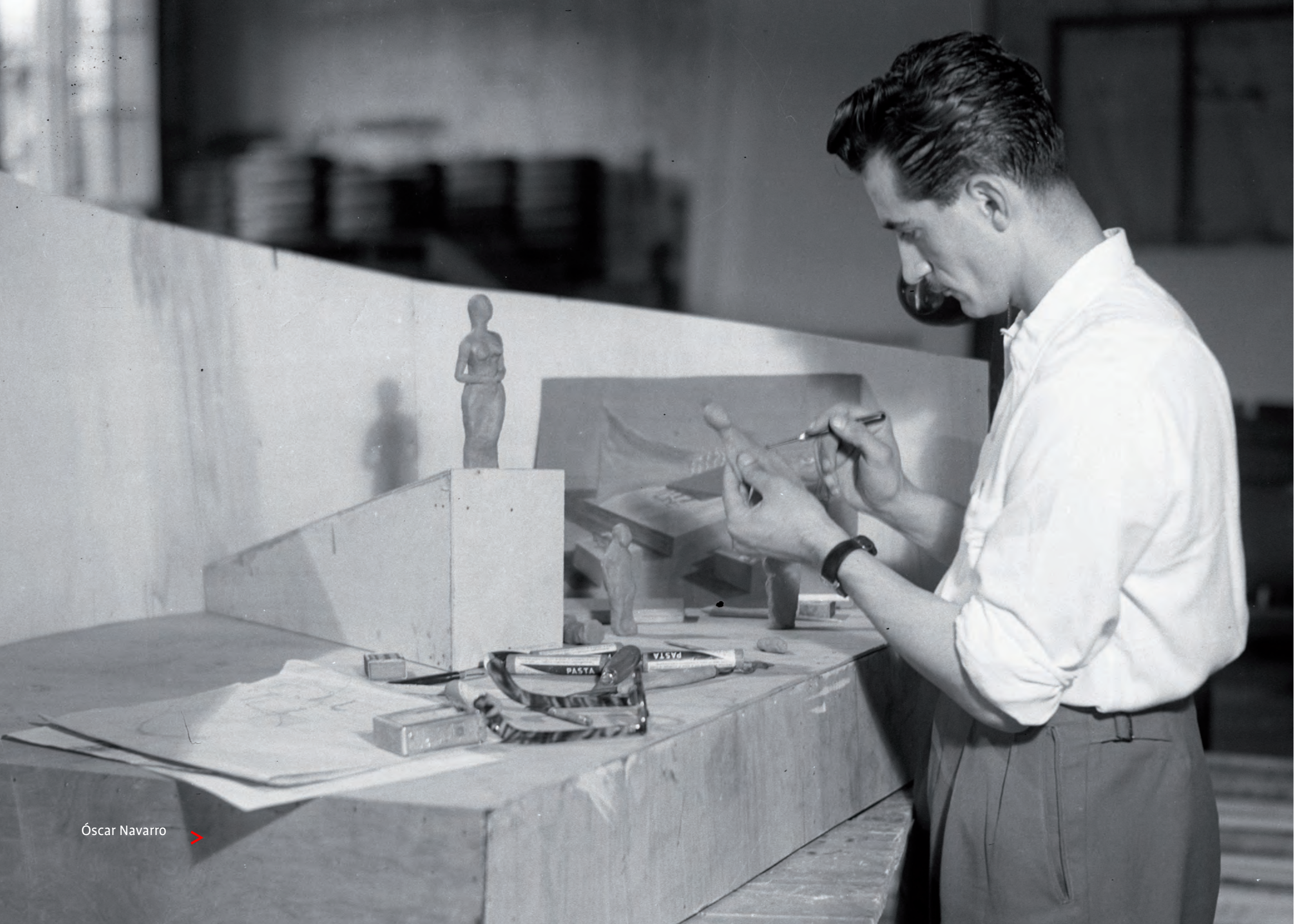


1953

Reperto:  
 Narrador.....Jorge Lillo  
 Reclutador.....Jorge Boudon  
 Sargento.....Florio Candia  
 Madre Coraje.....Carmen Bunster  
 Eilif.....Rubén Sotoconil  
 Queso Suizo.....Domingo Tessier  
 Katrin.....Claudia Paz  
 Cocinero.....Agustín Siré  
 Capitán.....Emilio Martínez  
 Capellán.....Roberto Parada  
 Oficial de la Intendencia.....Luis Fuentealba  
 Yvette.....Shenda Román  
 El Hombre del parche.....Alfredo Mariño  
 Sargento segundo.....Valerio Arredondo  
 El Soldado del cañón.....Rados Marín  
 Coronel.....Carlos García  
 Sargento tercero.....Franklin Caicedo  
 Escribano.....Héctor Maglio  
 Soldado joven.....Eugenio Guzmán  
 Soldado viejo.....Enrique Marín  
 Soldado primero.....Jorge Acevedo  
 Soldado segundo.....Guillermo Larios  
 Campesina.....María Castiglione  
 Campesino.....Alberto Katz  
 El Soldado que canta.....Herbert Muller  
 Joven.....Humberto Guerra  
 Mujer vieja.....Fanny Fischer  
 Soldado tercero.....Jorge Blanchard  
 Teniente.....Francisco Martínez  
 El Padre campesino.....Franklin Caicedo  
 La Madre campesina.....Bélgica Castro  
 El Hijo.....Rados Marín  
 Soldados y campesinos.....Ana Marín - Ramón Hidalgo - Javier Miranda -  
 Mauricio de la Carrera - Gerardo Maggio - Julio Faba - René Villegas.



# FUENTE OVEJUNA







# FUENTEVEJUNA

Año: 1952  
Dirección: Pedro Orthous  
Dramaturgia: Lope de Vega  
Traducción / Adaptación: Pedro Orthous  
Escenografía: Óscar Navarro  
Iluminación: Óscar Navarro  
Vestuario: Pedro Orthous  
Realización Vestuario: Delfina Chaparro  
Sombreros: Teresa Urzúa  
Maquillaje: Juan Cruz  
Utilería: Guillermo Núñez  
Apuntador: Luis Boza  
Director de Escena: Aquiles Sepúlveda  
Profesor de Esgrima: Ángel Valencia  
Dirección Coral: Moisés Miranda  
Coreografías: Adriana Torres  
Música incidental: Dpto. de Grabaciones del Instituto de Extensión Musical  
Lugar: Teatro Municipal

Jorge Acevedo, Judith Ahues, Patricio Astaburuaga, Enrique Astudillo, Susana Barrios, Clara Bengoechea, Ana María Berríos, Clara Brevis, Olga Cabello, Franklin Caicedo, Meche Calvo, Delia Cárdenas, Abraham Caroca, María Castiglioni, Bélgica Castro, Estér Chacón, Rosa Cataldo, Bruna Contreras, José Manuel Contreras, Mónica Cruz-Coke, Elías Drobny, Emilio Dufour, Jaime Fernández, María Teresa Fricke, Rosa García, Inés González, Humberto Guerra, David Gray, Mónica Hermosilla, Ramón Hidalgo, Grete Hoffmann, Marta Huneeus, Alberto Katz, Kerry Keller, Aurora Kohler, Jacqueline Lebental, Jasna Ljubetic, Ana Long, Gerardo Maggio, María Maluenda, Berta Mardones, Henríque Marín, Rados Marín, Alfredo Mariño, José Meneses, Moisés Miranda, Jaime Morán, Raquel Neves, Roberto Núñez, Luis Ogalde, Graciela Olguín, Inés Ormazábal, Héctor Ortíz, Mary Orrego, Teresa Orrego, Felipe Paul, José Pavéz, Claudia Paz, Inés Pepper, Adriana Pérez Luco, Gabriela Plott, Mario Prieto, Sharon Purvianse, Patricio Ríos, Orlando Rodríguez, Shenda Román, Sara Seguel, Sara Sharim, Germán Silva, María Inés Silva, Ladislao Somosa, Adriana Tolhaysen, María Valle, Elena Vega, María E. Del Villar, René Villegas, Domingo Viviani Y Norma Yurik.

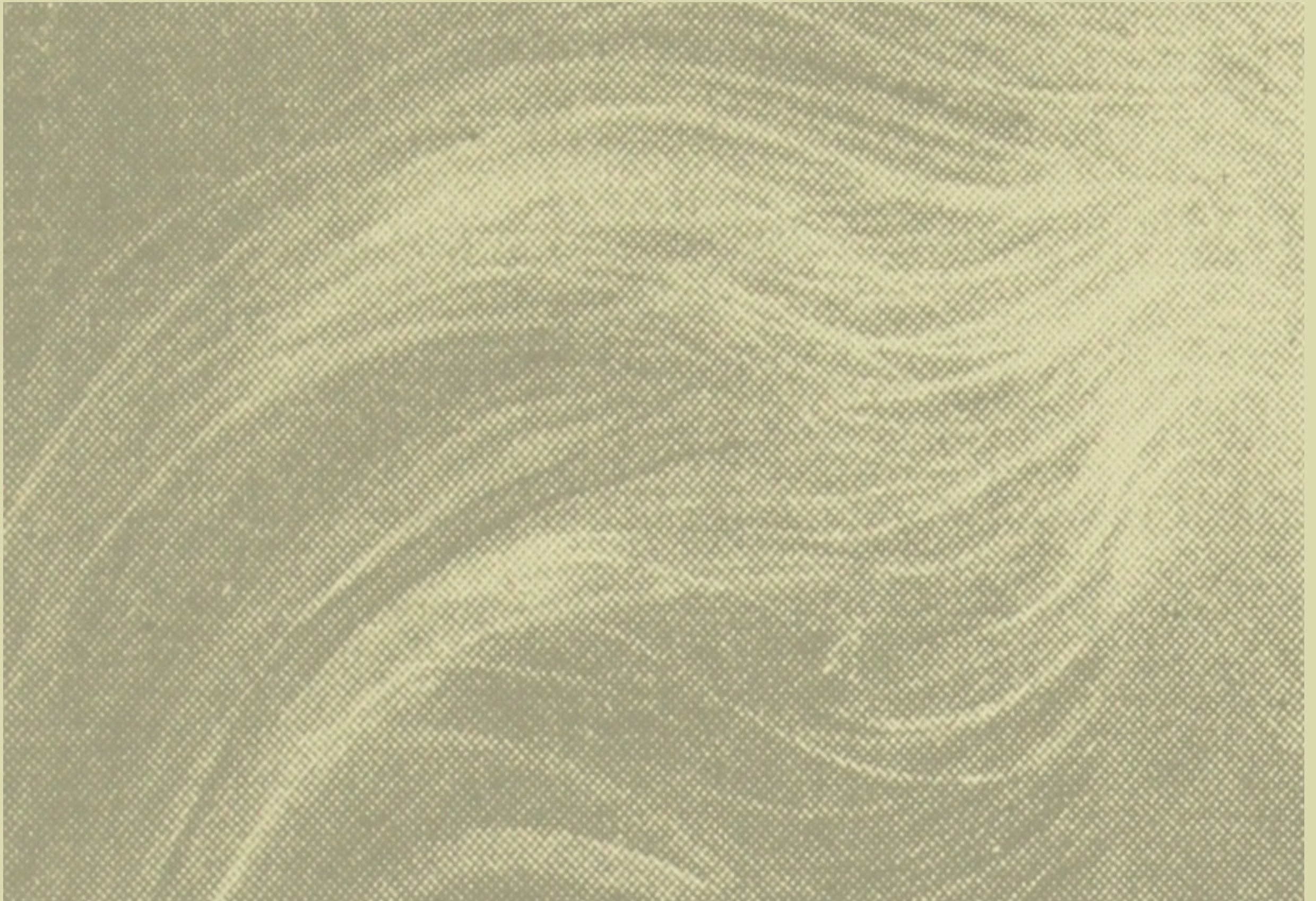
## Reparto:

Roberto Parada.....Fernán Gómez de Guzmán, Comendador de Calatraba  
Jorge Lillo.....Flores, Criado del Comendador  
Mario Lorca.....Ortuño, Criado del Comendador  
Héctor Marquez.....Rodrigo Tellez Girón, Maestre de Calatraba  
María Cánepa.....Laurencia  
Coca Melnick.....Pascuala  
Domingo Tessier.....Fronoso  
Flovio Candia.....Barrildo  
Jorge Boudon.....Mengo  
Luis Fuentealba.....Alonso, Alcalde de Fuentevejuna  
Emilio Martínez.....Esteban, Alcalde de Fuentevejuna  
Valerio Arredondo.....Leonelo  
Rubén Sotoconil.....Juan Rojo, Labrado, Padre de Fronoso  
Edison Valenzuela.....Un Labrador  
Ramón Sabat.....Simbranos, Criado del Comendador  
Fanny Fischer.....Jacinta  
Sergio Arrau.....Otro Regidor de Fuentevejuna  
Franklin Caicedo.....Un Juez  
David Gray.....Don Manrique  
Shenda Román.....La Reina Doña Isabel la Católica  
Agustín Siré.....El Rey Don Fernando el Católico  
Pueblo - Soldados - Séquitos:





Atrás: Jorge Lillo, Mario Lorca, Roberto Parada, Fanny Fischer y Ramón Sabat.  
de rodillas: Jorge Boudon



**“CHAÑARCILLO”**

**DE**

**ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ**

# CHAÑARCILLO

Año: 1953

Dirección: Pedro de la Barra

Dramaturgia: Antonio Acevedo Hernández

Escenografía: Héctor del Campo

Iluminación: Óscar Navarro

Vestuario: Delfina Chaparro

Maquillaje: Juan Cruz

Música: Moisés Miranda

Coreografía: Refalosa - Margot Loyola.

## Reparto:

Un Minero.....Jorge Acevedo

Cantora Primera.....Coca Melnick

El Cerro Alto.....Roberto Parada

La Risueña.....Claudia Paz

Carmen.....Fanny Fischer

Atienza, Minero Rico.....Rubén Sotoconil

Don Patricio.....Jorge Boudon

Sebastián, Minero.....Flovio Candia

Cantora Segunda.....Kerry Keller

Maclovia, La Planchada.....Bélgica Castro

Matilde, Cantora.....Shenda Román

El Verde Cárdenas.....Francisco Martínez

Cantora Tercera.....Meche Calvo

Juan, La Chicharra.....Domingo Tessier

Pedro El Suave.....Agustín Siré

Ño Se Fue.....Emilio Martínez

Mayordomo.....Pedro Orthous

Joaquín, Minero.....Luis A. Fuentealba

El Minero Joven.....Valerio Arredondo

El Gringo.....Eugenio Guzmán

El Hombre Desierto.....Héctor Maglio

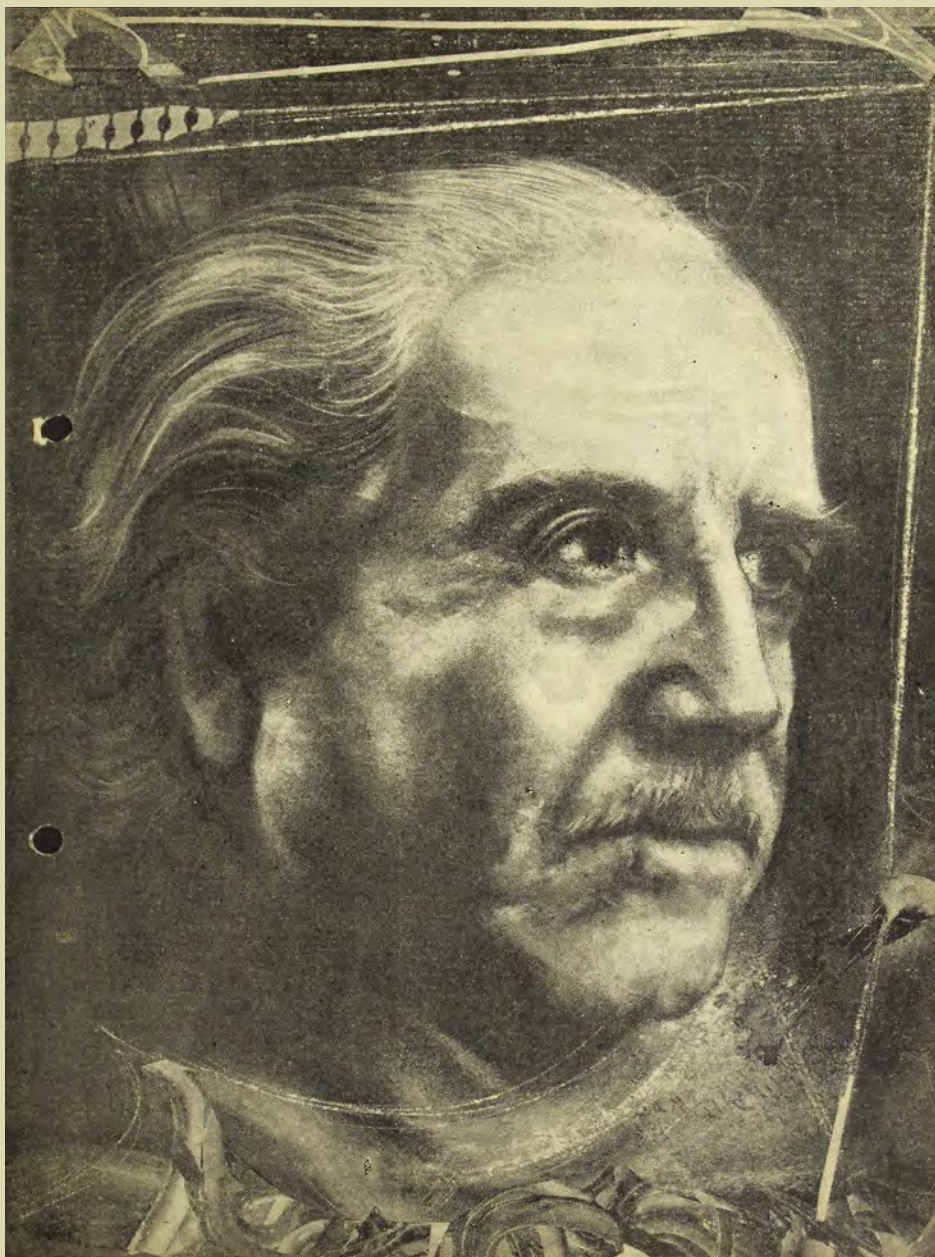
El Sujeto Bien Vestido.....Alfredo Mariño



Kerry Keller, Shenda Román,  
Margot Loyola, Claudia Paz y  
Coca Melnick







En Tracacura (Tierra del Trueno, para los araucanos), una aldea ubicada en las proximidades de Angol, nació hacia 1886 ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ. Una infancia que transcurre entre el barro y los rieles de la nueva línea férrea que iba horadando los campos del sur dura hasta los diez años. A partir de ese entonces se inicia para Antonio Acevedo Hernández una vida de vagabundeos, de miseria y soledad. Una breve estancia en Temuco y luego, el paraíso imaginario de su infancia: Chillán. Allí inicia su formación. Comienza un camino. Realiza en un año los estudios primarios; su edad: doce años. Trabaja como cargador de trigo, de vendedor en la feria, en la siega. Estudia carpintería en la Escuela Taller, adquiriendo su primer oficio. Sin embargo, su espíritu vagabundo lo impele hacia otras rutas. Abandona Chillán. Después de algunas dolorosas experiencias logra llegar a Santiago, donde junto con trabajar en toda clase de actividades y llevado por su obscura inclinación hacia las actividades literarias, se pone en contacto con la generación del novecientos. Su espíritu rebelde lo lleva a participar en las luchas obreras reivindicativas.

Hacia 1912 se incorpora al teatro. Antonio Acevedo quiere hablarle a la gente, contarle sus dolores, activar sus luchas; se da cuenta que el teatro es un vehículo apropiado para ello, y escribe entonces su primer drama, *En el Rancho*, que estrena en el Teatro Coliseo, en 1913. Al año siguiente, estrena *El Inquilino*, que junto a *La Peste Blanca*, constituyen sus obras de iniciación. A partir de aquel entonces, Acevedo Hernández ha producido sin cesar para el teatro chileno. Sus obras se clasifican como TEATRO DEL SUBURBIO (*Almas Perdidas*, 1915; *Carcoma*, 1916; *Espino en Flor*, 1917). LA TRILOGIA DEL CAMPO CHILENO (*Por el Atajo*, 1920; *Arbol Viejo*, 1927; *Agua de Vertiente*, 1925). TEATRO POLITICO (*Irredentos*, 1918; *El Gigante Ciego*, 1932; *Los Caminos de Dios*, 1937) EPOPEYAS (*Joaquín Murieta*, 1932; *Chañarcillo*, 1933). LEYENDAS ESCENIFICADAS (*Camino de Flores*, 1916; *El Milagro de la Montaña*, 1932). DRAMAS BIBLICOS (*Cain*, 1927; *La Cortesana del Templo*, 1933). COMEDIAS (*Angélica*, 1925, que fuera incorporada a una Antología Universal del Teatro hecha en los Estados Unidos; *Quien quiere mi Virtud*, 1927; *El Triángulo Tiene Cuatro Lados*, 1949). SAINETES (*De Pura Cepa*, *Cabrerita*, *Un Dieciocho Típico*, *Cardo Negro*, 1927; *Las Luminarias de Mayo*, 1940):

A partir de 1933 Acevedo Hernández se lanza por el camino de la investigación folklórica. Aparece su libro *Los Cantores Populares Chilenos*; en 1938 da a la estampa un poema de interpretación del pueblo chileno, *Las Aventuras del Roto Juan García*; en 1939 lanza una antología de *Canciones Populares Chilenas*. Un estudio sobre *Las Brujas* y posteriormente, en 1952, *Leyendas Chilenas*, junto a su más reciente libro *La Cueca, Orígenes, Historia, Antología* publicado en el presente año, sintetizan parte de la extraordinaria tarea de búsqueda, análisis y catalogación de los elementos de nuestro folklore.

Sus tareas literarias abarcan también la novela, género al que entrega una obra recia: *La Guerra a Muerte*, 1936; aparte de ella están *La Raza Fuerte* y *Piedra Azul*, 1920; *Pedro Urdemales*, 1947. En 1941 escribe un libro para una niña, *La Leyenda de la Felicidad*. Desde muy joven el periodismo lo ha recibido en todas sus manifestaciones. *Zig-Zag*, *El Mercurio*, *La Nación*, *Los Tiempos*, *Las Últimas Noticias* y tantos otros le permiten ir mostrando aspectos de Chile. Las crónicas se multiplican. Muchas de ellas se sintetizan en dos volúmenes: *Croquis Chilenos*, 1931 y *El Libro de la Tierra Chilena*, 1935. Sus trabajos en literatura se dan simultáneos con una vasta tarea de conferencias que Acevedo dicta a lo largo de todo el país. Centros obreros, colegios, sindicatos, escuelas, universidades, todos reciben su palabra. Es un creador incansable surgido de la esencia de nuestra idiosincrasia. Es anotado en el Diccionario Oxford de Londres y el mejicano Jaime Torres Bodet dice de él: *es una de las más grandes figuras del teatro contemporáneo*.



Nº3

UNIVERSIDAD DE CHILE  
**TEATRO EXPERIMENTAL**  
 PRESENTA:  
**“CHAÑARCILLO”**  
 DE  
 ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ

●  
 REPARTO:

UN MINERO .....	JORGE ACEVEDO
CANTORA PRIMERA .....	COCA MELNICK
EL CERRO ALTO .....	ROBERTO PARADA
LA RISUEÑA .....	CLAUDIA PAZ
GARMEN .....	FANNY FISCHER
ATIENZA, minero rico .....	RUBEN SOTOCONIL
DON PATRICIO .....	JORGE BOUDON
SEBASTIAN, minero .....	FLOVIO CANDIA
CANTORA SEGUNDA .....	KERRY KELLER
MACLOVIA, La Planchada .....	BELGICA CASTRO
MAILDE, Cantora .....	SHENDA ROMAN
EL VERDE CARDENAS .....	FRANCISCO MARTINEZ
CANTORA TERCERA .....	MECHE CALVO
JUAN, El Chicharra .....	DOMINGO TESSIER
PEDRO EL SUAVE .....	AGUSTIN SIRE
SO SE FUE .....	EMILIO MARTINEZ
MAYORDOMO .....	PEDRO ORTHOUS
JOAQUIN, minero .....	LUIS A. FUENTEALBA
CHAÑACA .....	CARLOS GARCIA
EL MINERO JOVEN .....	VALERIO ARREDONDO
EL GRINGO .....	EUGENIO GUZMAN
EL HOMBRE DEL DESIERTO .....	HECTOR MAGLIO
EL SUJETO BIEN VESTIDO .....	ALFREDO MARISO

Mineros:  
 ENRIQUE MARIN, HECTOR ORTIZ, RENE VILLEGAS, MARIO LORCA

Acompañantes del sujeto bien vestido:  
 SERGIO ARRAU, RAMON SABAT, HERNAN YASEZ, JAIME MORAN, JORGE MENDOZA,  
 JAIME FERNANDEZ PATRICIO RIOS

Actuación especial de MARGOT LOYOLA

Dirección:  
 PEDRO DE LA BARRA

Escenografía:	Director Ayudante:	Música:
HECTOR DEL CAMPO	AQUILES SEPULVEDA	MOISES MIRANDA

Iluminación: OSCAR NAVARRO.—Decorados realizados en los TALLERES DEL TEATRO EXPERIMENTAL.—Diseño de trajes: PEDRO ORTHOUS.—Coreografía de la Refalosa: MARGOT LOYOLA.—Realización del vestuario: DELFINA CHAPARRO.—Traspunte: RAMON HIDALGO.—Apuntador: LUIS BOZA.—Maquillaje: JUAN CRUZ. Portada del programa: ROBERTO MARQUEZ.

El Teatro Experimental  
 NECESITA SALA PROPIA

Próximo estreno

**“MADRE CORAJE”**  
 de BERTOLD BRECHT  
 Dirección de  
 REINHOLD OLSZEWSKI

Precio del Programa: \$ 5.—

6841 Edit. Universitaria. S. A.

## DOÑA ROSITA SOLTERA

Dirección: Pedro Mortheiru  
 Dramaturgia: Federico García Lorca  
 Escenografía: Guillermo Núñez  
 Vestuario: Pedro Orthous  
 Realización de vestuario femenino: Chela Nieto  
 Iluminación: Óscar Navarro  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Celso Garrido  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1954

Reperto:  
 El Tío.....Emilio Martínez  
 El Ama.....Bélgica Castro  
 La Tía.....Carmen Bunster  
 Doña Rosita.....María Cánepa  
 El Sobrino.....Mario Lorca  
 Manola Primera.....María Maluenda  
 Manola Segunda.....Alicia Quiroga  
 Manola Tercera.....Marés González  
 El Catedrático.....Roberto Parada  
 Madre de las solteras.....María Valle  
 Soltera Primera.....Claudia Paz  
 Soltera Segunda.....Coca Melnick  
 Soltera Tercera.....Clara Brevis  
 Ayola Primera.....Kerry Keller  
 Ayola Segunda.....Shenda Román  
 Don Martín.....Agustín Siré  
 Obrero Primero.....Enrique Marín  
 Obrero Segundo.....Franklin Caicedo  
 El Muchacho.....Ramón Sabat

## EL LIVING ROOM

Dirección: Agustín Siré  
 Dramaturgia: Graham Greene  
 Traducción / Adaptación: Agustín Siré  
 Escenografía e Iluminación: Óscar Navarro  
 Vestuario: Pedro Orthous  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1955

Reperto:  
 María.....María Valle - Shenda Román  
 Rosa Pemberton.....Fanny Fischer  
 Miguel Dennis.....Agustín Siré  
 Teresa Browne.....Bélgica Castro  
 Elena Browne.....Carmen Bunster  
 Jaime Browne.....Emilio Martínez  
 Señora Dennis.....María Cánepa.

## EL ALCALDE DE ZALAMEA

Dirección: Jorge Lillo  
 Dramaturgia: Pedro Calderón De La Barca  
 Traducción / Adaptación: Jorge Lillo - Francisco Javier Vergara  
 Escenografía, Iluminación y Vestuario: Guillermo Núñez  
 Vestuario Femenino: Chela Nieto  
 Vestuario Masculino: Lilo Nathansohn  
 Maquillaje: Carlos Núñez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1956

Reperto:  
 Pedro Orthous.....Rebolledo  
 Nelson Villagra.....Soldado 1  
 Archibaldo Larenas.....Soldado 2  
 Raquel Luquer.....La Chispa  
 Jorge Lillo.....Don Álvaro de Ataide  
 Rubén Sotoconil.....Un Sargento  
 Francisco Martínez.....Don Mendo  
 Jorge Boudon.....Nuño  
 Agustín Siré.....Pedro Crespo  
 Franklin Caicedo - Ramón Sabat.....Juan, hijo de Crespo  
 Marés González.....Isabel, hija de Crespo  
 María Victoria Salinas.....Inés, prima de Isabel  
 Roberto Parada.....Don Lope de Figueroa  
 Humberto Duvauchelle.....Escribano  
 Héctor Duvauchelle.....El Rey Felipe II  
 Soldados.....Jorge Acevedo, Luis Alarcón\*, Idelmaro Mujica\*,  
 Humberto Guerra, Enrique Marín, Raúl Núñez\*, Elzaldo Rojas, Jorge Sotomayor.  
 Villanos.....Flavio Candia, Enrique Guzmán\*, Luis Fuentealba, José  
 Bravo\*, Roberto Dumont\*, Guillermo Larios\*, Manuel Migone\*, Héctor Pavez\*,  
 Sergio Urrutia\*, Aldo Vercellino\* y José Jiménez\*.  
 Guardias.....Valerio Arredondo, Mauricio De Ferrari, Alfredo Mariño,  
 Flavio Salgado\* y Alejandro Sieveking.  
 Acompañantes del Rey.....Ramón Sabat, Rados Marín y Jaime Silva\*.  
 (\* Alumnos de la Escuela de Teatro)

## HEDDA GABBLER

Dirección: Agustín Siré  
 Dramaturgia: Henrik Ibsen  
 Traducción / Adaptación: Agustín Siré  
 Escenografía e Iluminación: Ricardo Moreno  
 Vestuario: Rados Marinovic  
 Vestuario Femenino: Aurora De Neff  
 Vestuario Masculino: Scapini & Scapini  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1956

Reperto:  
 Srta. Tesman.....María Cánepa  
 Berta.....Clara Brevis  
 Jorge Tesman.....Rubén Sotoconil  
 Hedda Gabler.....Marés González  
 Sra. Elvsted.....Fanny Fischer  
 Procurador Brack.....Roberto Parada  
 Eilert Lövborg.....Héctor Duvauchelle

## EL SOMBRERO DE PAJA DE ITALIA

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Eugene Labiche  
 Traducción / Adaptación: Pedro Orthous  
 Escenografía y Vestuario: Fernando Debesa  
 Iluminación: Ricardo Moreno  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Pierre Philippe  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1956

Reperto:  
 Felix, Criado de Fadinard.....Franklin Caicedo - Humberto Duvauchelle  
 Virginia, Criada de Beauperthus.....Coca Melnick  
 Vezinet, Sordo.....Jorge Lillo  
 Fadinard, Rentista.....Hector Duvauchelle - Franklin Caicedo  
 Anais, Esposa De Beauperthus.....Alicia Quiroga  
 Emilio Tavernier, Teniente.....Roberto Parada  
 Nonancourt, Plantista.....Agustín Siré - Emilio Martínez  
 Elena, hija de Nonacourt.....María Victoria Salinas  
 Bobin, Sobrino de Nonacourt.....Ramón Sabat  
 Clara, Sombrerera.....Shenda Román  
 Tardiveau, tenedor de libros.....Francisco Martínez  
 La Baronesa de Champigny.....María Cánepa  
 Aquiles de Rosalba, Joven Vizconde.....José Jiménez  
 Un Criado de la Baronesa.....Valerio Arredondo  
 Clotilde, Doncella de la Baronesa.....Claudia Paz  
 Beauperthus, Marido de Anais.....Rubén Sotoconil  
 Un Cabo.....Alfredo Mariño  
 Miembros del Cortejo Nupcial,  
 Invitados de ambos sexos, sombrereras, guardias y vecinos..... Alicia Araya - Luis Barahona - Myriam Benovich - Clara Brevis - Bélgica Castro - Gabriela Cruz - Fanny Fischer - Marés González - Ximena Gallardo - Grimanesa Jiménez - Kerry Keller - Raquel Parot - María de la Luz Pérez - Rosalia Soler - María Valle - Valerio Arredondo - Humberto Duvauchelle - Jaime Fernández - Víctor Jara - José Jiménez - Enrique Marín - Alfredo Mariño - Héctor Pavez - Lidia Sala - Flavio Salgado - Alejandro Sieveking - Silvia Solano - Sergio Urrutia - Tomás Vidiella - Sergio Zapata.  
 Bailarinas.....Ivette Mingran - Sonia Ortega - Gloria Hoffmann.

## LAS BRUJAS DE SALEM

Dirección: Domingo Piga  
 Dramaturgia: Arthur Miller  
 Escenografía e Iluminación: Raúl Aliaga  
 Vestuario: Guillermo Núñez  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas

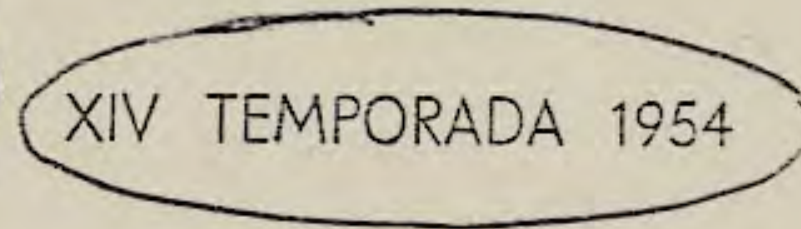


1957

Reperto:  
 Reverendo Parris.....Héctor Duvauchelle  
 Betty Parris.....Ximena Gallardo  
 Tituba.....Shenda Román  
 Abigail Williams.....Kerry Keller  
 Susana Walcott.....Delfina Gúzmán  
 Ana Putnam.....Bélgica Castro  
 Tomás Putnam.....Franklin Caicedo  
 Misericordia Lewis.....Gabriela Cruz  
 María Warren.....Fanny Fischer  
 Juan Proctor.....Jorge Lillo  
 Rebeca Nurse.....Clara Brevis  
 Giles Corey.....Rubén Sotoconil  
 Reverendo Juan Hale.....Roberto Parada  
 Francisco Nurse.....Pedro Orthous  
 Isabel Proctor.....Claudia Paz  
 Exequiel Chever.....Ramón Sabat  
 Alguacil Willard.....Alfredo Mariño  
 Juez Hathorne.....Humberto Duvauchelle  
 Juez Danforth.....Agustín Siré



10/11/54



# "NOCHE DE REYES"

*(NO ES CORDERO... QUE ES CORDERA)*

Cuento milesio contado dramáticamente en inglés por

**WILLIAM SHAKESPEARE**

con el nombre de "TWELFTH NIGHT" y vertido al castellano por

**LEON FELIPE**

con una libertad que va más allá de la paráfrasis

**DIRECCION**

**PEDRO ORTHOUS**

**ESCENOGRAFIA**

**OSCAR NAVARRO**





## NOCHE DE REYES

Año: 1954

Dirección: Pedro Orthous

Ayd. Dirección: Emile Dufour

Dramaturgia: William Shakespeare

Guión: León Felipe

Escenografía: Óscar Navarro

Vestuario: Pedro Orthous

Música: Moisés Miranda

Lugar: Sala Antonio Varas

### Reperto:

Carranzo, Un Misterioso Capitán.....Jorge Lillo

Orsino, Duque De Iliria.....Humberto Duvauchelle

Curio, Paje Del Duque.....Rados Marin

Valentin, Otro Paje.....Héctor Maglio

Viola Y Cesáreo, Hermanas Gemelas, Princesas Desterradas De La Dinastía

Mesalínica.....Marés González Y Alicia Quiroga

Don Tobías, Tío De La Condesa.....Roberto Parada

María, Doncella De La Condesa.....Shenda Román

Don Andrés Aguachón.....Domingo Tessier

Fiestas, El Bufón.....Agustín Siré

La Condesa Olivia.....María Maluenda

Malvolio, Intendente.....Ramón Sabat

Antonio, Otro Capitán De Navío.....Mario Lorca

Lebrel, El Mesonero.....Rubén Sotoconil

Damas, Pajes Y Músicos.....María Cánepa - Fanny Fischer -

María Teresa Fricke - Delfina Guzmán - Coca Melnick - Valerio Arredondo

- Mauricio De Ferari - José Jiménez - Gustavo Meza





# FUERTE BULNES

# FUERTE BULNES

Año: 1955  
Dirección: Pedro Orthous  
Asis. Dirección: Ramón Hidalgo  
Dramaturgia: María Asunción Requena  
Escenografía: Ricardo Moreno  
Iluminación: Ricardo Moreno  
Vestuario: Guillermo Núñez  
Maquillaje: Juan Cruz  
Utilería: Francisco Herrera  
Director de escena: Aquiles Sepúlveda  
Apuntador: Luis Boza  
Traspunte: Elizaldo Rojas  
Jefe Técnico: Óscar Navarro  
Jefe de maquinaria: Osvaldo Moncada  
Asesora musical: Matilde Baeza  
Sonidista: Celso Garrido  
Lugar: Sala Antonio Varas



Reparto:  
Franklin Caicedo.....Ambrosio  
Jorge Boudon.....Colono 1, Juan Antonio Cuina  
Domingo Tessier.....Colono 2  
Héctor Ortíz.....Colono 3  
Nelson Villagra.....El Compadre  
Roberto Parada.....Fray Domingo  
Agustín Siré.....Capitán Williams  
Héctor Maglio.....Gobernador, Don Pedro Silva  
Elizaldo Rojas.....Un Colono  
Humberto Guerra.....Otro Colono  
Kerry Keller.....Ignacia  
Bélgica Castro.....Venancia  
Rubén Sotoconil.....Don Luis  
Brisolia Herrera.....Benamina  
Alfredo Mariño.....Remigio  
Gabriela Cruz.....Onahe  
Mario Lorca.....Sebastián  
Enrique Marín.....Un Artillero  
Flovio Candia.....Benito  
María Cánepa.....Juana de Cuina  
Carmen Bunster.....Mujer 1, Carmela  
Clara Brevis.....Mujer 2  
Fanny Fischer.....Mujer 3  
María Valle.....Mujer 4  
Ramón Sabat.....Colono  
Marés González.....Colona  
Rados Marín.....Teniente González  
Emilio Martínez.....Gobernador Santos Mardones  
Jorge Lillo.....Cacique Santos Centurión  
Colonos - Mujeres - Artilleros - Soldados - Indios.....Jorge Acevedo, Valerio Arredondo, María Teresa Fricke, Manuel Migone, Manuel Mardones, Ildemaro Mujica, Meche Calvo, Carlos Núñez, Jaime Morán, Luis Ogalde, Gerardo Roa, José Jiménez, Juan Lemoigne, Luis Fuentelaba, Luis Jiménez y Jorge Gajardo.





TEATRO EXPERIMENTAL - UNIVERSIDAD DE CHILE

XV TEMPORADA 1955

Presenta la obra en tres actos y un epílogo de

MARIA ASUNCION REQUENA

FUERTE BULNES

PREMIO TEATRO EXPERIMENTAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE 1955

Dirección:

PEDRO ORTHOUS

Escenografía e Iluminación:

RICARDO MORENO

Director Ayudante: RAMON HIDALGO - Director de Escena: AQUILES SEPULVEDA - Secretaria de producción: COCA MELNICK - Apuntador: LUIS BOZA - Trajeante: ELIZALDO ROJAS - Maquillador: JUAN CRUZ - Diseño de vestuario: GUILLERMO NUÑEZ - Jefe de Música: OSCAR NAVARRO - Alcegora musical: MATILDE BAEZA - Sonidista: CESAR GARRIDO - Utilero: FRANCISCO HERRERA - Jefe de Maquinaria: OSVALDO MONCADA

Decorados y trajes realizados en los talleres del Teatro Experimental de la Universidad de Chile.

Maria Asunción Requena es una escritora chilena de teatro y narrativa. Nació en Valparaíso el 15 de octubre de 1915. Estudió en el Liceo de las Damas y en el Instituto de Profesores Artísticos. Se casó con el poeta y crítico literario Juan Cruz. Ha publicado varias obras de teatro y narrativa, entre ellas 'Fuerte Bulnes'.

El Teatro Experimental de la Universidad de Chile hace público su agradecimiento a la señora Matilde Baeza por la colaboración fotográfica que ha prestado a esta producción, y al Mayor Martín Uribe por su ayuda en los asuntos técnicos militares.

Este teatro para nosotros es un teatro de guerra. Es un teatro que trata de la guerra, de la lucha, de la vida y la muerte. Es un teatro que trata de la vida y la muerte, de la guerra y la paz. Es un teatro que trata de la vida y la muerte, de la guerra y la paz.

Para el mayor número de la edición se hacen como...

Próximo estreno

“LA VIOLACIÓN DE LUCRECIA” de ANDRE OBEY Dirección: PEDRO ORTHOUS Escenografía: OSCAR NAVARRO

Maria Asunción Requena es una escritora chilena de teatro y narrativa. Nació en Valparaíso el 15 de octubre de 1915.

PEDRO ORTHOUS

IMP. GERMANA

## REPARTO:

(Por orden de aparición)

AMBROSIO .....	Franklin Calcedo
COLONO 1.º (Juan Antonio Cuina) .....	Jorge Boudon
COLONO 2.º .....	Domingo Tessier
COLONO 3.º .....	Héctor Ortiz
EL COMPAÑERO .....	Nelson Villagra
FRAY DOMINGO .....	Roberto Parada
CAPITAN WILLIAMS .....	Agustín Siré
GOBERNADOR DON PEDRO SILVA .....	Héctor Maglio
UN COLONO .....	Elizalde Rojas
OTRO COLONO .....	Humberto Guzmán
IGNACIA .....	Kerry Keller
VENANCIA .....	Bélgica Castro
DON HUIS .....	Rubén Sotocent
BERNARDINA .....	Escuela Herrera
ARMANDO .....	Alfredo Marino
JOAQUÍN .....	Gabriela Cruz
SEBASTIAN .....	Mario Lora
UN ARTILLERO .....	Enrique Marín
BENITO .....	Flores Candia
JUANA DE CUINA .....	María Cánepa
MUJER 1.ª (Carmela) .....	Carmen Bunker
MUJER 2.ª .....	Clara Brevis
MUJER 3.ª .....	Fanny Fischer
MUJER 4.ª .....	María Valle
COLONO .....	Ramón Sabat
COLONA .....	Marés González
TENIENTE GONZALEZ .....	Rados Marín
GOBERNADOR SANTOS MARDONES .....	Emilio Martínez
CACIQUE SANTOS CENTURION .....	Jorge Lillo

## COLONOS, MUJERES, ARTILLEROS, SOLDADOS, INDIOS

Jorge Acevedo, Valerio Arredondo, María Teresa Frutke, Manuel Migone, Manuel Mardones, Idemaro Mujica, Neche Calvo, Carlos Núñez, Jaime Morán, Luis Ogalde, Gerardo Roa, José Jiménez, Juan Lemoigne, Luis Fuentealba, Luis Jiménez, Jorge Gajardo.

María Asunción no ha respetado ni la cronología ni la autenticidad documental de los hechos. (Y no es que ella desconozca la historia. Por el contrario, la domina con una erudición pasmosa). Pero para ser fiel a la historia, ha debido colocarse más allá de la Historia, reflejando de preferencia el panorama humano, el estado de alma de Fuerte Bulnes, con vistas al drama y a su lección perdurable.

A este respecto, la autora ha procedido como proceden los autores europeos cuando toman los viejos mitos clásicos remozándolos y poniéndolos en consonancia con los públicos de hoy. Tal como Anouilh toma como pretexto el mito de Antígona para entablar la querrela entre lo absoluto y lo relativo, o como Robles se vale de la leyenda bolivariana para enfrentar la realidad presente con la posibilidad futura, María Asunción Requena se vale de la epopeya de Fuerte Bulnes para localizar un conflicto permanente en la idiosincrasia chilena: la lucha entre el pragmatismo utilitario y la generosidad creadora de grandes empresas.

Pero el mayor mérito de la autora es haber conseguido darle a su obra el tono épico que su tema requería. Es lo que la pone a resguardo del patriotismo fácil y del derrotismo loráneo. La irreductible solidaridad humana que el chileno muestra en los momentos adversos, la lucha contra una naturaleza desproporcionada que de pronto parece absorberlo todo, el discreto pudor con que nuestro pueblo lleva a cabo los grandes hechos y el esfuerzo colectivo por el bien de todos, son algunos de los resortes que transportan al drama a la categoría de una epopeya. María Asunción Requena ha visto la historia de Fuerte Bulnes según un concepto generoso de la misión del hombre: la necesidad imperiosa de la creación por encima del interés personal de los creadores y más allá de los frutos inmediatos de la creación misma. Visto así, y si Fuerte Bulnes se personificara, podrían ponerse en su boca las palabras que García Lorca puso en labios de Mariana Pineda: "Contad mi triste historia a los niños que pasan".

PEDRO ORTHOUS.

iba a hablar de pronto. Aun sonaba la campana de la rústica iglesia.

"Era necesario hacer hablar aquellas voces dormidas, porque ellas debían decir de la fe, la grandeza y el hondo patriotismo que envolvió y mantuvo la vida del Fuerte.

"Por esos hombres, la República conquistó la indiscutible soberanía en el Estrecho y escribió una página más en la gesta del Chile heroico".

### LA HISTORIA Y EL DRAMA

El valor que los hombres de cualquier momento atribuyen a los grandes hechos del pasado y la veneración que profesan a esos hechos, pueden revestir dos formas diferentes. En un caso, está la admiración respetuosa, pero fría, por actos que han quedado como petrificados en la historia, detenidos como las estatuas de mármol o como las joyas de purísimo oriente, pero ajenas a la temperatura de quien las lleva. La evocación de estos hechos da siempre buena ocasión para actos académicos formales o para el desborde de un "patrioterismo" externo, conducente, por lo general, entre los que lo contemplan a sangre fría, a un sentimiento de vergüenza ajena. Esto es lo que, entre nosotros, ha causado, en parte, el desprestigio de la veneración por lo histórico. El público chileno es, en la intimidad, buen lector de historia, pero mal espectador de historia, por temor a esos desbordes de rataplán.

Pero existe otro tipo de hechos históricos: el de aquellos que no se han congelado en el gesto inmutable del mito pretérito. Estos hechos guardan con nosotros una relación íntima y vital a través de un mensaje permanentemente válido, de un significado que nos concierne hoy en forma humana, directa, y que nos concernirá siempre en la misma forma. Los conflictos que vive el hombre son, substancialmente, los mismos a través de los siglos. Por eso no es extraño que encontremos en las páginas de la historia ciertos episodios que nos atañen de un modo personal.

Los hechos históricos del primer caso, se traducen en fechas, en datos estadísticos, en documentos sellados, lacrados, oleados y sacramentados. Los del segundo orden, se traducen en casos de conciencia concomitantes con los nuestros; en senderos de una moral pública y privada; en hilos éticos capaces de conducir nuestra acción hacia un mejoramiento de nosotros mismos y de la sociedad en que vivimos.

A este segundo orden pertenece la historia de Fuerte Bulnes. Su significado sobrepasa el hecho de haber sido el punto de partida de la colonización del Estrecho de Magallanes. El "caso" de Fuerte Bulnes es algo más que la toma de posesión de un territorio por parte de Chile. Es un hecho que, conectándonos con el pasado, compromete nuestras actuales formas de conducta.

Fuerte Bulnes significa para nosotros una ligazón en dos planos diferentes: en lo histórico y en lo moral.

En el plano histórico, nos ata a los orígenes de la historia de Chile. Su emplazamiento fué el centro del tránsito magallánico durante la conquista y la colonia. Entre otros intentos de colonización, los españoles instauraron en sus alrededores una colonia que después había de recibir el nombre legendario de Puerto del Hambre, porque sus colonos "murieron de lo que dice el nombre". Históricamente, Fuerte Bulnes es, pues, un puente entre aquel Puerto del Hambre y lo que hoy es Punta Arenas. Prueba de ello es el que, aún en nuestros días, nos es dable leer en la prensa, clamores de la región que parecen copiados de los que elevaron los colonos de Fuerte Bulnes a mediados del siglo XIX.

En lo moral, Fuerte Bulnes es un ejemplo típico de los conflictos humanos que se suscitan en este país joven, en eterna construcción y reconstrucción y que, por añadidura, tiene que luchar con una naturaleza no siempre dispuesta a entregar sus frutos con facilidad. La sola evocación de las adversidades que tuvieron que sufrir allí los colonos para resistir lo que resistieron, pensando a la par que todos ellos eran

seres humanos no preparados para la vida que allá encontraron, es como para ponerlos en parangón con los héroes de cualquier episodio universal. Aquellos colonos tenían un trabajo que cumplir, y lo llevaron a cabo, sin mayores aspavientos. Es la lección moral de Fuerte Bulnes.

Y en esto reside el mérito de la obra escrita por María Asunción Requena. Ella podría haber tomado el tema y haber escrito un "drama histórico" sin más proyecciones que una evocación pintoresca de hechos ocurridos en un pasado más o menos legendario. Pero eso no le bastó. María Asunción ha ido a escudriñar en el significado humano del hecho histórico, lo ha mirado con ojos actuales, y ha descubierto en él raíces que siguen alimentándonos, conflictos que aun hoy nos condicionan y problemas que se identifican con nosotros mismos.

¿Hasta dónde lo ha conseguido?... Sólo la emoción de un público de hoy podrá aclararlo.

Por ahora, sólo podemos decir que nuestra autora ha seguido el camino más comprobadamente legítimo para alcanzar lo universal: se ha sumido tan profundamente en lo propio, en lo vernacular, qué, sin dejar de lado lo pintoresco de los hechos típicos, toca bases comunes a todos los seres humanos.

¿Qué chileno no se ha visto alguna vez "metido" en alguna "liona" que, a poco andar el camino, comienza a sobrepasarle las fuerzas?... Ese es el punto de partida y el conflicto de "Fuerte Bulnes". Y arrancando de ese punto, María Asunción ha hecho estallar el drama entre los que creen y los que dudan, entre "los que no ven más allá de sus narices" y los que ven hasta el límite que sus ojos no alcanzarán a ver. Entre derrotados y optimistas. Entre existencialistas y esencialistas.

Por todo esto, la obra de María Asunción Requena no es un drama histórico ni una obra costumbrista ni un cuadro a lo "Santiago Antiguo". Es una pieza moral, una epopeya, cuya intención tonificante la hace estrictamente necesaria en momentos conflictivos en que se está pidiendo el esfuerzo de todos.

## LA AUTORA

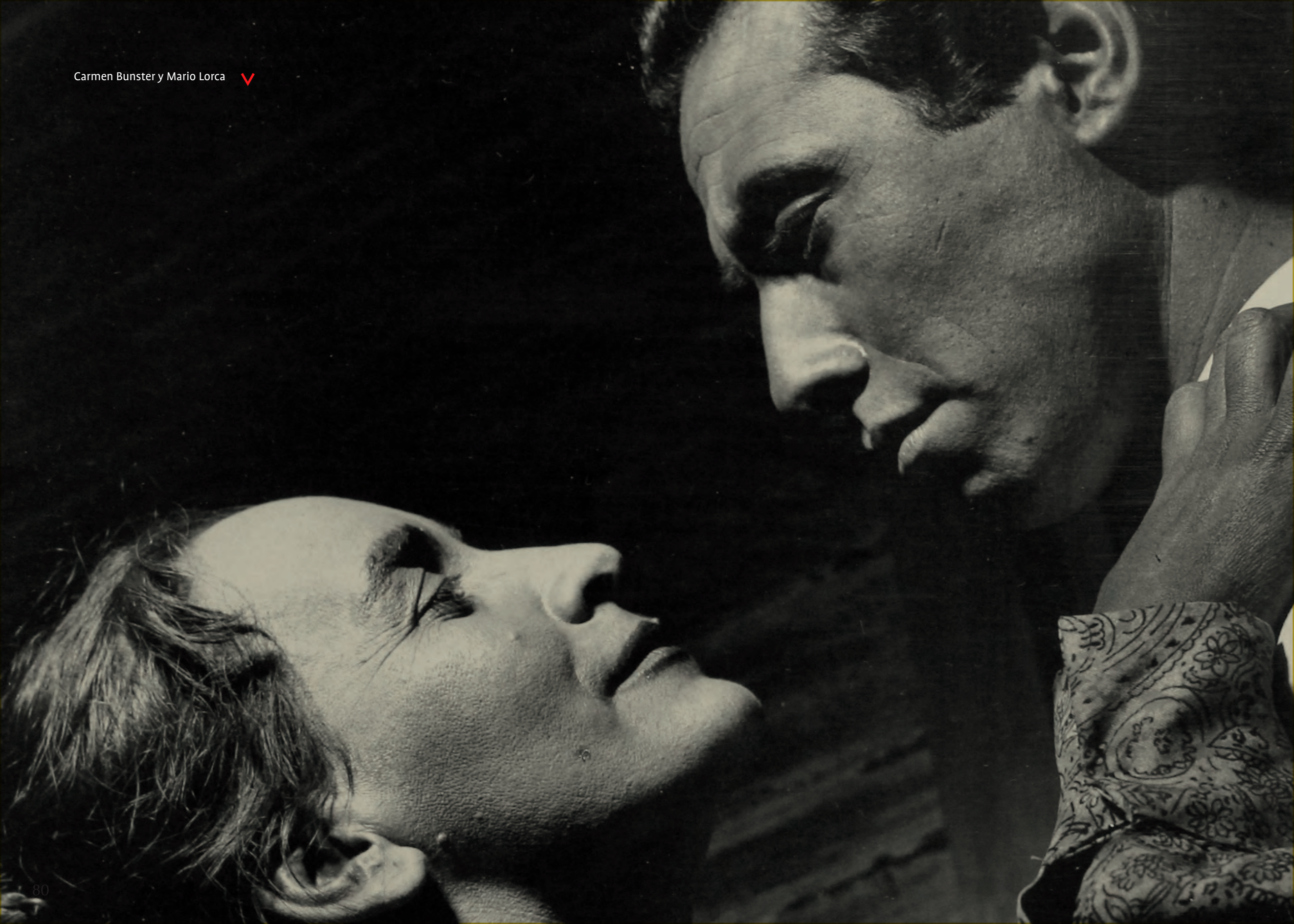
MARÍA ASUNCIÓN REQUENA vivió su infancia en Punta Arenas y su adolescencia, en España. De regreso al país, estudió Odontología en la Universidad de Chile y, después de graduarse, se trasladó a Punta Arenas, donde vivió durante varios años dedicada al ejercicio de su profesión y al cuidado de su hogar. María Asunción es casada y tiene tres hijos. También es piloto civil, y la aviación estuvo varias veces por arrebatarla a las letras.

En 1949, la I. Municipalidad de Punta Arenas organizó un concurso literario con motivo de celebrarse el centenario de la fundación de esa ciudad. María Asunción Requena obtuvo en esa oportunidad el Primer Premio de Poesía con su libro "Poemas", una interpretación lírica del mundo magallánico.

En 1952, viviendo ya en Santiago, ganó el Primer Premio de la Dirección Superior del Teatro Nacional con su comedia dramática "Mr. Jones llega a las ocho". Al año siguiente, en el Concurso de Obras que este Teatro organiza anualmente, obtuvo el Premio Teatro Experimental de la Universidad de Chile con su drama "Fuerte Bulnes".

Acercas de los orígenes de esta obra, María Asunción ha dicho:

"La primera intención de escribir este drama surgió en mí un día nebuloso y frío en el mismo recinto del Fuerte Bulnes a 53 kilómetros de Punta Arenas, reconstruido fielmente por iniciativa del General (R) Don Ramón Cañas Montalva. Allí, cerca del lugar donde existió Puerto del Hambre, frente a la soledad del Estrecho de Magallanes, en medio de las casas de troncos y champas, parecía que la vida heroica de los fundadores de la ciudad más austral del mundo





# La VIUDA de APABLAZA

*Germán Ducó*

Carmen Bunster, Mario Lorca, Jorge Boudon, Manuel Migones Y Pedro Orthous



## LA VIUDA DE APLABAZA

Año: 1956

Dirección: Pedro de la Barra

Dramaturgia: Germán Luco Cruchaga

Escenografía: Raúl Aliaga

Iluminación: Raúl Aliaga

Utilería: Francisco Herrera

Maquillaje: Juan Cruz

Música: Moisés Miranda

Lugar: Sala Antonio Varas

Carmen Bunster, Brisolia Herrera, Manuel Migones, Pedro Orthous y Jorge Boudon.



### Reparto:

Remigio.....Jorge Boudon

Fidel.....Pedro Orthous

Custodio.....Manuel Migone

Celinda.....Brisolia Herrera

La Viuda de Apablaza.....Carmen Bunster

Ñico.....Mario Lorca

Don Jeldres.....Paco Adamuz

Doña Meche.....María Cánepa

Flora.....María Teresa Fricke

1956

TEATRO EXPERIMENTAL

Universidad de Chile

JIRA A PROVINCIAS, EN LA

XVI TEMPORADA, 1956

# LA VIUDA DE APABLAZA

Drama campesino en tres actos de

GERMAN LUCO CRUCHAGA

Apuntes de la vida rural en la Frontera.

Dirección:

PEDRO DE LA BARRA

Escenografía e Iluminación:

RAUL ALIAGA

Director Ayudante: AQUILES SEPULVEDA. Consultor Musical: MOISES MIRANDA. Utilero: FRANCISCO HERRERA. Jefe de Sastrería: DELFINA CHAPARRO. Jefe de Maquinaria: ALEJANDRO FIGUEROA. Jefe de Electricistas: HECTOR BRAVO. Los decorados y el vestuario fueron realizados en los Talleres del Teatro Experimental de la Universidad de Chile.

## EXTENSION TEATRAL

*Es la sección del Teatro Experimental de la Universidad de Chile, que proyecta su labor hacia todos los ámbitos del país, para poder cumplir así, en forma efectiva, la tarea de "Formación de un ambiente teatral". Por lo tanto, tiene como misión básica fomentar y divulgar el arte dramático en centros de obreros, de estudiantes, de empleados; en establecimientos carcelarios y hospitalarios, etc., tanto en Santiago como en provincias.*

*De este modo, el Teatro Experimental, a través de sus quince años de vida, ha podido tomar contacto con todos aquellos sectores de la sociedad que, por una u otra razón, iban quedando al margen de la actividad que el Experimental desarrollaba en teatros céntricos de Santiago y actualmente en el Teatro Antonio Varas, donde presenta sus funciones en forma continuada.*

*Extensión Teatral ha llevado los espectáculos del Teatro Experimental hasta la provincia chilena, donde junto con ofrecer funciones a precios populares, ha despertado el interés por el arte del teatro y ha fomentado la creación de conjuntos locales, a los cuales actualmente patrocina y orienta, conjuntos de cuya existencia el público y la crítica de Santiago tomaron conocimiento en el reciente Primer Festival de Teatros Aficionados. En este instante Extensión Teatral trabaja activamente por agrupar todos estos núcleos dramáticos en una sola entidad: la Federación de Teatros No Profesionales.*

*Es así como el Teatro Experimental labora activamente para que el arte dramático cumpla una labor educativa social y contribuya a la superación cultural y espiritual de nuestro pueblo.*



# La VIUDA de APABLAZA

*German Luco*



# MAMA ROSA

*Fernando Debesa*

# MAMA ROSA

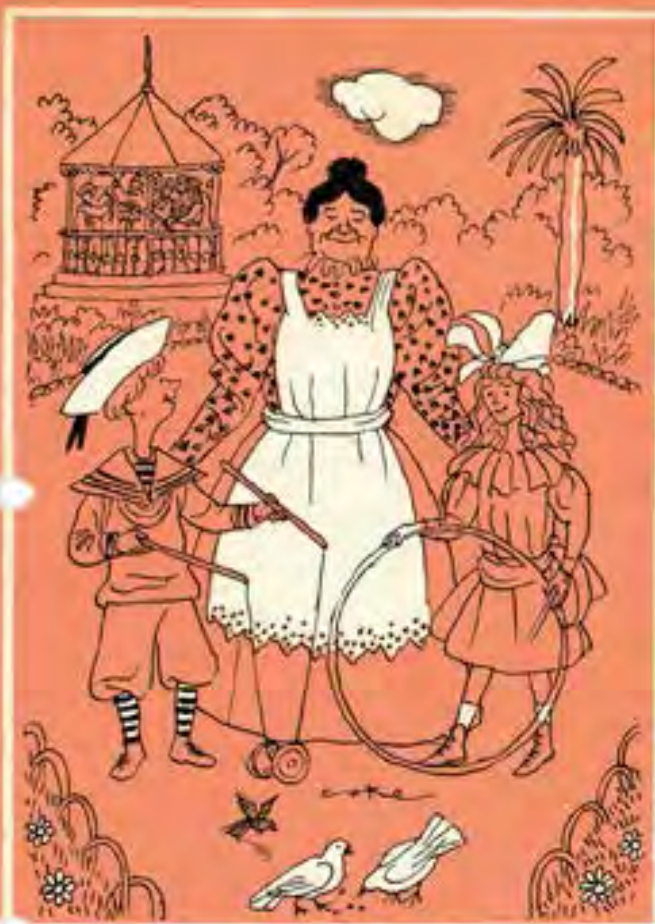
Año: 1957  
 Dirección: Agustín Siré  
 Asist. Dirección: Berta Mardones  
 Dramaturgia: Fernando Debesa  
 Escenografía: Ricardo Moreno  
 Ayudante de Escenografía: Alicia Cresta\*  
 Vestuario: Fernando Debesa  
 Ayudantes de Vestuario: Bruna Contreras\* y Pedro Orthous  
 Trajes Femeninos: Chela Nieto, Aurora Neff y Talleres Del Teatro Experimental.  
 Trajes Masculinos: Scapini & Scapini.  
 Sombreros: Rosa del Pino  
 Jefa De Sastrería: Delfina Chaparro  
 Iluminación: Ricardo Moreno  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Ayudante de Maquillaje: Margot Araneda y Carlos Núñez  
 Peinados: Elsa Cortés  
 Sonido: Celso Garrido Leca  
 Arreglo Musical: Celso Garrido Leca  
 Ejecución En Guitarra Luis López  
 Dirección de Escena: Aquiles Sepúlveda  
 Utilería: Francisco Herrera  
 Lugar: Sala Antonio Varas



Reparto:  
 Carmen Bunster.....Misia Manuela Echeverría, Viuda De Solar  
 Berta Mardones.....La Enriqueta  
 Flovio Candia.....Mateo  
 Maruja Cifuentes.....La Mama Chana  
 Andrés Cruz - Leopoldo Contreras.....Pancho Solar Echeverría, Niño  
 Iván Miró - Fernando Castillo.....Javier Solar Echeverría, Niño  
 Araminta Donoso - Patricia Aulestia.....Leonor Solar Echeverría, Niña  
 Perla Rapaport - Vivianne Dufour.....Margarita Solar Echeverría, Niña  
 Claudia Paz.....La Liduvina  
 Bélgica Castro.....La Rosa  
 María Castiglione.....La Carlota  
 Marés González.....Leonor Solar Echeverría  
 Alicia Quiroga.....Margarita Solar Echeverría  
 Eugenio Guzmán.....Pancho Solar Echeverría  
 Ximena Gallardo.....Cristina Echeverría  
 Jaime Fernández.....Alfonso Echeverría  
 Ramón Sabat.....Samuel Hurtado  
 Alfredo Mariño.....Arturo Valdés  
 Humberto Duvauchelle.....Javier Solar Echeverría  
 Mario Lorca.....Macario  
 Delfina Guzmán.....Teresa Larraín de Solar  
 Iván Miró - Fernando Castillo.....Pancho Solar Larraín, Niño  
 Araminta Donoso - Patricia Aulestia.....Mónica Solar Larraín, Niña  
 María Cánepa.....Mónica Solar De Guzmán  
 Héctor Duvauchelle.....Pancho Solar Larraín  
 Nelson Villagra\*.....Mudancero 1  
 Sergio Urrutia\*.....Mudancero 2  
 María De La Luz Pérez.....Felisa.  
 Andrés Cruz - Leopoldo Contreras.....Manuel Guzmán Solar, Niño  
 Perla Rapaport o Vivianne Dufour.....Teresita Guzmán Solar

(\* Estudiantes de la Escuela de Teatro)





# MAMA ROSA

*Fernando Debesa*

## NOTAS SOBRE MAMA ROSA

Esta obra nació modestamente. Quiero decir que no fue escrita para tratar de problemas determinados o para probar tal o cual verdad. Sólo me propuse organizar personajes, emociones y recuerdos que habían vivido muchos años dentro de mí.

La primera imagen fue Rosenda. Recuerdo el momento con precisión. Yo estaba lejos de Chile por la ventana veía la luz gris de una mañana de invierno, y a la lejana se oían las campanas de Saint Germain des Prés. Y de repente la vi. La vi entera, de la cabeza a los pies, sentada bajo su sombrero de paja a los diecisiete años, reanagando y tranquilizando en la vejez.

También la vi en su aldea. Es decir, desde el comienzo supe que la vocación de Rosenda era dar, entregar a los demás todo lo que pensaba. Ella tenía que ser arrastrada a su Colchagua natal, y traída a Santiago como sierventa. Sólo así cumpliría su misión.

Los demás personajes nacieron sin esfuerzo, para servir de ejercicio a su generosidad. Apareció mamá Mamuela, la patrona a quien mi colchaguina iba a servir con fevor, a entregarle todo, hasta el punto de que sería seguir después de la muerte. Apareció Leonor, la compañera vástula, el ser a quien apoyar. Rosenda sabía que su destino propio estaba perdido, y por eso lucharía con todas sus fuerzas, para que a Leonor no le ocurriera lo mismo. Apareció Javier, que llegaría a ser su devoción. El había sentido por ella un deseo ímpetu, y había sido cobrado. Pero pronto iba ella a perdonar y olvidar. (No pecar, como, los santos!)

Y Custodio. De ese campo que le engendró, de esa Colchagua agrícola que se aleja en su vida hasta ser una nostalgia. Custodio es la personificación. Con él debería haberse casado, para dedicarse a los hijos, a las hortelanas, a las gallinas y a los chanchos. Pero debe renunciar a él por su destino de sierventa, que no la deja escapar.

Entre esta campesina y esta familia santiaguina, las relaciones se atan y desatan, se desarrollan y se quiebran a través de los años. Por eso, el verdadero decorado de esta obra es el tiempo.

Nuestro mundo moderno está organizado en base a la justicia. A cada trabajo corresponde una remuneración, y a cada hora extra de trabajo corresponde una hora extra de remuneración. Y cuidado con equivocarse, porque cambian todos esos fines, con nuestros sindicatos, avec tras leyes, nuestras huelgas, para hacer respetar nuestros derechos.

Rosenda no sabe nada de la justicia. Ella ama a los que la rodean, y sólo por ese motivo, sin hacerse preguntas, les va a ir entregando todo lo que tiene. Su vida no será sino eso: un rosario de entregas, de generosidades, a todos, siempre.

¿Frustración? Hoy empleamos mucho esta palabra para designar el estado de renuncia del individuo, cuyas ambiciones no se han logrado realizar. Rosenda es frustrada, en cierto sentido. Pero su frustración nada tiene que ver con el fracaso, la neurosis, o la patología. No es un estado final, sino un punto de partida, una fuente de energía. Su amor, al no volcarse en su objeto normal, Custodio, se derrama sobre los demás en una sombra de amargura.

No hay lucidez en su actitud, ni conciencia de un objetivo determinado. Hay sólo la práctica ciega, propia, de la generosidad. Y ésta es una de las formas más elevadas del amor.

F. D.

## REPARTO

(por secciones de aparición)

MISIA MANUELA ECHEVERRÍA vda. DE SOLAR	Carmen Bustier
LA ENRIQUETA	Berta Martones
MATEO	Florencia Candia
LA MAMA CHANA	Marija Cibuentes (actriz invitada)
PANCHO SOLAR ECHEVERRÍA (niño)	Andrés Cruz o Leopoldo Contreras
JAVIER SOLAR ECHEVERRÍA (niño)	Iván Miró o Fernando Castillo
LEONOR SOLAR ECHEVERRÍA (niña)	Araminta Donoso o Patricia Aulestia
MARGARITA SOLAR ECHEVERRÍA (niña)	Perla Rapoport o Vivianne Dufour
LA LIDUVINA	Claudia Par
LA ROSA	Belgita Castro
LA CARLOTA	María Castiglione
LEONOR SOLAR ECHEVERRÍA	María González
MARGARITA SOLAR ECHEVERRÍA	Alcira Quiroga
PANCHO SOLAR ECHEVERRÍA	Eugenio Guzmán
CRISTINA ECHEVERRÍA	Ximena Gallardo
ALFONSO ECHEVERRÍA	Jaime Fernández
SAMUEL HURTADO	Rosela Sabat
ANTURÓ VALDES	Alfredo Mariño
JAVIER SOLAR ECHEVERRÍA	Humberto Duvauchelle
MACARIO	María Lora
TERESA LARRAIN DE SOLAR	Delina Guzmán
PANCHO SOLAR LARRAIN (niño)	Iván Miró o Fernando Castillo
MONICA SOLAR LARRAIN (niña)	Araminta Donoso o Patricia Aulestia
MONICA SOLAR DE GUZMAN	María Cásapa
PANCHO SOLAR LARRAIN	Héctor Duvauchelle
MUDANCERO I	Nelson Villagra (*)
MUDANCERO II	Sergio Urrutia (*)
FELISA	María de la Luz Pérez
MANUEL GUZMAN SOLAR (niño)	Andrés Cruz o Leopoldo Contreras
TERESITA GUZMAN SOLAR (niña)	Perla Rapoport o Vivianne Dufour

La acción transcurre en Santiago de Chile.

I Parte: Diciembre de 1906. II Parte: Octubre de 1910.  
III Parte: Mayo de 1925. IV Parte: Octubre de 1941.

V Parte: Junio de 1957.

Hubrá un intermedio entre la II y la III Partes; otro entre la III y IV Partes.

Portada del programa, gentileza de los señores JORGE DELANO F. y ALBERTO REYES M.

(\*) Alumnos de la Escuela de Teatro.



## EL AUTOR

Fernando Debesa nació en Santiago, en 1921. Hizo sus estudios de Humanidades en el Liceo Alemán y de Arquitectura en la Universidad Católica. Junto con Pedro Mortheim fundó en 1943 el Teatro de Ensayo. Fue el escenógrafo oficial de esta entidad. En 1945 recibió su título de Arquitecto y al año siguiente partió a Europa con beca del Gobierno Francés. En París estudió Escenografía junto a Gastón Baty y Pierre Sourel. En 1948 regresó a Chile, donde aún continuó vinculado al Teatro de Ensayo, como escenógrafo, al mismo tiempo que diseñaba decorados para otras instituciones artísticas. A partir de 1950 empezó a escribir obras de teatro, que guarda cuidadosamente en los cajones de su escritorio. En 1954 contrajo matrimonio y volvió a Europa con invitación del Consejo Británico y Beca del Instituto de Cultura Hispánica. De España pasó a los Estados Unidos, permaneciendo tres meses en la Universidad de Yale y otro tanto en Nueva York. Vuelto a Chile, en 1955 presentó su obra "MAMA ROSA", escrita en el extranjero, al Concurso de Obras Teatrales del Teatro Experimental. Fue distinguida con el Premio Único de este certamen. Posteriormente realizó como escenógrafo invitado los decorados y vestuario de "EL SOMBRERO DE PAJA DE ITALIA", para el Teatro Experimental. En enero de este año se incorporó como socio de esta institución y como profesor de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile.

### PROXIMOS ESTRENOS

TEATRO ANTONIO VARAS  
"BAILE DE LABRORES"  
Joaquín Aguilar

TEATRO TALIA  
"YA NADIE SE LLAMA GUADAMÍS"  
Luisa García

SEPTIEMBRE  
FESTIVAL DE TEATROS NO PROFESIONALES  
Y  
FESTIVAL DE ALUMNOS DE LA ESCUELA DE TEATRO

Edi. Lord Cochense.

## TEATRO EXPERIMENTAL

UNIVERSIDAD DE CHILE

XVII TEMPORADA, 1957

## MAMA ROSA

PIEZA EN CINCO PARTES DE

FERNANDO DEBESA

DIRECCION:

AGUSTIN SIRE

ESCENOGRAFIA E ILUMINACION:

RICARDO MORENO

Diseñador de vestuario: FERNANDO DEBESA.— Ayudante de dirección: BERTA MARDONES.— Arreglo musical de la canción "Mamá Rosa": CELSO GARRIDO LECCA.— Ejecución en guitarra: LUIS LOPEZ.

Ayudante de vestuario: BRUNA CONTRERAS (\*) y PEDRO ORTIZO.— Ayudante de Escenografía: ALICIA CRESTA (\*).— Director de Escena: AQUILES SEPULVEDA.— Apuntador: JORGE ACEVEDO.— Maquillador: JUAN CRUZ.— Ayudantes de Maquillaje: MARGOT ARANEDA y CARLOS NUÑEZ.— Peinadora: ELSA CORTES.— Senio: CELSO GARRIDO LECCA.

Los trajes de MARGARITA SOLAR (III y IV partes), LEONOR SOLAR, TERESA LARRAIN DE SOLAR y MISSA MANUELA (III parte), realizados por CHELA NIETO.— Los trajes de MARGARITA SOLAR, CRISTINA ECHEVERRÍA y LEONOR SOLAR (II parte), realizados por AURORA NEFF. El vestuario femenino restante fue realizado en los Talleres del Teatro Experimental.— Vestuario masculino: SCAPINI & SCAPINI.— Sombreros, realizados por ROSA DEL PINO.

Jefe de Barbería: DELFINA CHAPARRO.— Jefe de Maquinaria: OSVALDO MONCADA.— Jefe de Electricistas: HECTOR BRAVO.— Jefe de Ullería: FRANCISCO HERRERA.— Los decorados fueron realizados en los Talleres del Teatro Experimental de la Universidad de Chile.

(\*) Alumnos de la Escuela de Teatro.

*Un placer espiritual...  
Una cena en el Exorjal*

## LAS PASCUALAS

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: Isidora Aguirre  
 Escenografía e Iluminación: Raúl Aliaga  
 Vestuario: Jaime Fernández  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Gustavo Becerra  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1958

Reparto:  
 Las Pascualas:  
 Elvira.....María Cánepa  
 Adelaida..... Claudia Paz  
 Marcela..... Gabriela Cruz

Los Campesinos:  
 Mañuca..... Brisolia Herrera  
 Gumercinda..... Clara Brevis  
 Carmela..... María Castiglione  
 Antonio..... Flvio Candia  
 El Forastero:  
 Daniel..... Mario Lorca.

## LARGO VIAJE HACIA LA NOCHE

Dirección: Pedro Morthairu  
 Dramaturgia: Eugene O'neill  
 Traducción / Adaptación: Agustín Siré  
 Escenografía e Iluminación:  
 Óscar Navarro  
 Vestuario: Sergio Zapata y  
 Pedro Orthous  
 Maquillaje: Juan Cruz y Margot Aranedá  
 Música: Celso Garrido Lecca  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1958

Reparto:  
 James Tyrone.....Agustín Siré  
 Mary, su mujer.....Bélgica Castro  
 Jamie, su hijo mayor.....Héctor Duvauchelle  
 Edmund, su hijo menor.....Humberto Duvauchelle  
 Cathleen, criada.....Shenda Román

## DISCIPULOS DEL MIEDO

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: Egon Wolff  
 Escenografía e Iluminación:  
 Ricardo Moreno  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1958

Reparto:  
 Matilde.....Carmen Bunster  
 Juan.....Emilio Martínez  
 Sara.....Shenda Román  
 Manuel.....rubén Sotoconil  
 Cora.....María Maluenda  
 Jorge.....Héctor Maglio  
 Ricardo.....Héctor Duvauchelle  
 Ester.....Claudia Paz

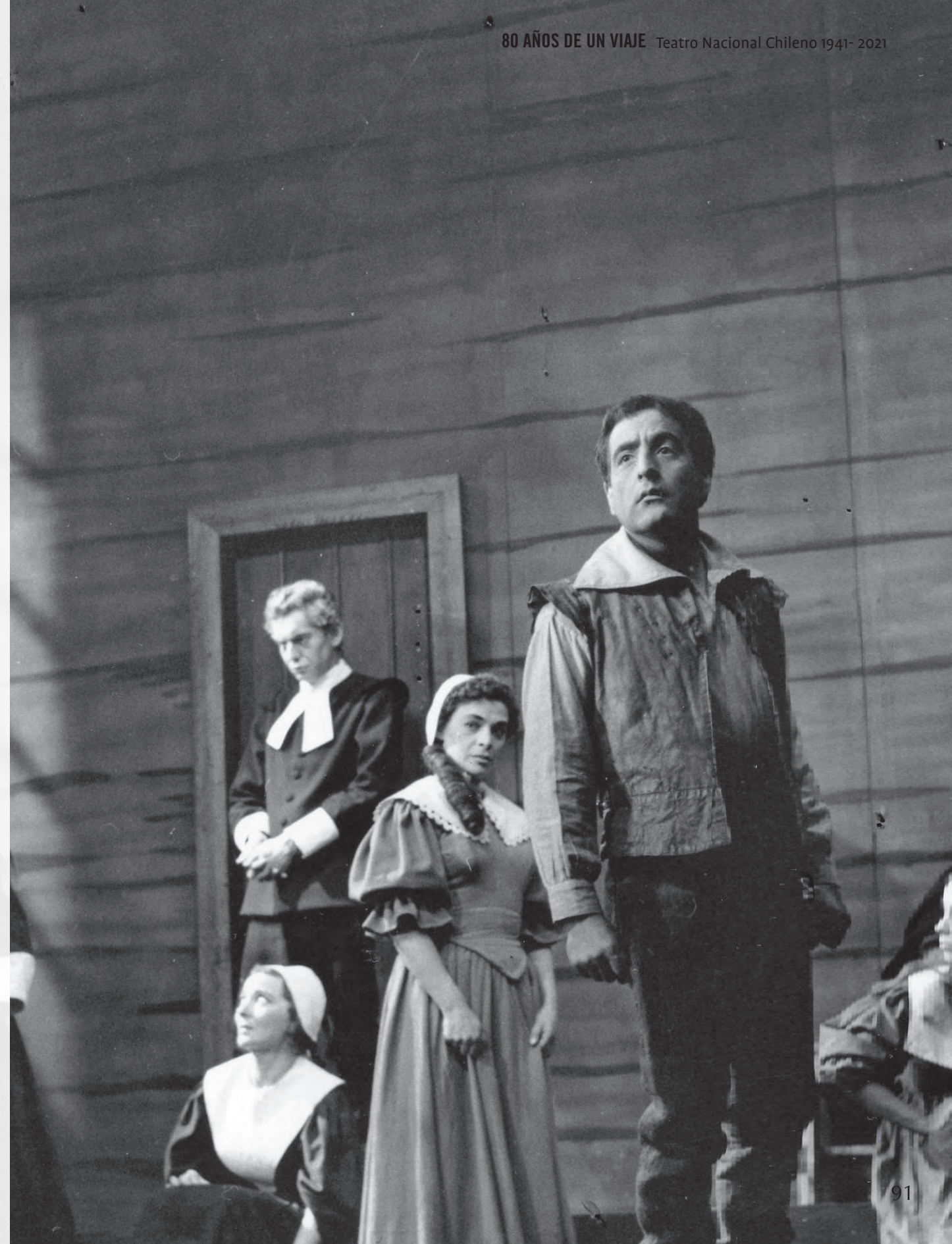
## FIERECILLA DOMADA

Dirección: Frank McMullan  
 Dramaturgia: William Shakespeare  
 Traducción / Adaptación: Jorge Elliot  
 con la Colaboración de Armando Uribe y  
 Pedro Orthous  
 Escenografía e Iluminación:  
 Óscar Navarro  
 Vestuario: Fernando Debesa  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Celso Garrido Lecca  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1958

Reparto:  
 Cristóbal Ladino, Latonero.....Héctor Duvauchelle  
 Taberna.....Berta Mardones  
 Un Noble.....Mario Lorca  
 Servidores del Noble.....alfredo Mariño - Flovio Candia - Víctor Jara\*  
 Paje Bartolomeo.....Horacio Muñoz\*  
 Director de escena.....Boris Stoicheff\*  
 Lucencio, joven galán de Pisa, pretendiente de Blanca.....Héctor Maglio  
 Bautista, rico comerciante de Padua.....Roberto Parada  
 Hortensio, pretendiente de Blanca.....Pedro Orthous  
 Gremio, pretendiente de Blanca.....Jorge Lillo  
 Blanca, hija de Bautista.....Raquel Parot - María Victoria Salinas  
 Catalina, hija de Bautista.....Fanny Fischer  
 Biondello, sirviente de Lucencio.....Ramón Sabat  
 Petruccio, Caballero de Verona, pretendiente de Catalina.....héctor Duvau-  
 chelle  
 Grumio, sirviente de Petruccio.....Jorge Boudon  
 Un Sacerdote.....Gregor Díaz\*  
 Caballo.....Humberto Guerra - Jorge Cáceres\*  
 Curtis, ama de llaves en casa de Petruccio.....Carmen Bunster  
 Un Pedagogo, que personificará A Vicencio.....Humberto Duvauchelle  
 Vicencio, Padre de Lucencio.....Rubén Sotoconil  
 Servidores de Petruccio.....Alejandro Sieveking\* - Boris Stoicheff - Hernán  
 Peralta\* - Jorge Cáceres.  
 Una Viuda.....Brisolia Herrera  
 Un Sastre.....Jaime Fernández  
 Oficial.....Víctor Jara  
 (\*Alumnos de la Escuela de Teatro)





▲ María Maluenda, Antonio Acevedo Hernández, Américo Vargas, Pury Durante y Roberto Parada



▲ Manuel Rojas, Clara Rosa Otero, Pedro de la Barra y César Cecchi

Ceremonia de Inauguración de la Sala Antonio Varas del Teatro de la Universidad de Chile en Santiago de Chile, noviembre de 1954.

# DE LA JUVENTUD A LA MADUREZ (1954-1973)

Daniela Cápona

Al intentar periodizar la historia del Teatro Experimental de la Universidad de Chile surge una analogía casi espontánea y seguramente demasiado simple, la de la vida humana. Se suele hablar del periodo entre 1954 y 1973 como una época de esplendor, y al revisarla de cerca resulta orgánico pensar en esos años como unos de crecimiento que desembocan en la madurez. Como si los años de impulso y formación inicial rindieran frutos y comenzara entonces a configurarse una personalidad más compleja, como si esta entidad ya formada comenzara a hacerse un lugar en la comunidad. Se trata de una época de afianzamiento y consagración, la compañía construye su lugar en el proyecto de país que se encuentra en curso, configura redes, perfila un camino y asume posturas críticas sobre la realidad. Todo lo anterior se observa al revisar las actividades de la compañía, la organización de la misma y por supuesto la programación que cada año se pone en escena.

La fundación del Teatro Experimental suele ser referida como el hito que señala el inicio de la modernización del teatro chileno. Las razones son conocidas, especialmente en lo que refiere a lo teatral: se modifica la metodología de trabajo, cambia además el repertorio e incluso la organización laboral, que acaba por eliminar la figura del divo/primer actor/empresario. Sin embargo, a menudo se pasa por alto un factor que resulta crucial en la transformación del teatro local, y es que el Teatro Experimental de la Universidad de Chile genera un vínculo inédito entre teatro y el Estado, vínculo que se establece, como es de suponer, a través de la universidad como institución que conecta la actividad artística con el proceso de desarrollo nacional. Esta relación, que en un comienzo parece hasta casual, se vuelve rápidamente relevante en tanto posibilita el crecimiento y estabilidad de la compañía, la que puede paulatinamente desentenderse de ciertos aspectos burocráticos o económicos centrándose en la producción y experimentación artística. El teatro Experimental se encuentra, gracias a su inclusión en el proyecto universitario, en posición de utilizar la estructura que este provee para generar un alcance mayor en cuanto a difusión y extensión a nivel nacional.

Una cuestión igualmente importante es que dicho vínculo va fortaleciéndose a medida que la compañía crece y se instala como pieza central de la actividad cultural nacional. El fortalecimiento de dicho vínculo, eventualmente significará la inclusión del Teatro Experimental, que en 1958 pasa a llamarse Instituto del teatro de la Universidad de Chile, en parte de un proyecto de país, encabezado por el Estado.



Esta relación nos permite entender que para comienzos de los años sesenta el ITUCH, pero también otras compañías, son parte de un proceso de modernización de la práctica teatral, así como de la configuración de una escena nacional compleja, con un nivel de especialización antes desconocido y con un impulso creativo que también deja espacio para la reflexión. Una señal de ello es la creación en 1951 del “Centro de investigaciones del teatro chileno”, entidad abocada a generar Archivo a partir del trabajo de la compañía, a gestionar la publicación de obras dramáticas y a formar investigadores y críticos que serán los primeros encargados de articular una historia del teatro en Chile. Esta iniciativa encuentra eco en otros proyectos que reúnen autores y fomentan no solo la creación sino el pensamiento sobre la escena.

Todo ello no existe en el vacío, sino que se inscribe en un proyecto de modernización amplio, uno que contempla a la sociedad en su conjunto y que está impulsado por el Estado y ejecutado por cada una de sus instituciones. En este contexto el fortalecimiento de la educación, el fomento de las artes como parte del desarrollo social, el apoyo a una producción dramática y literaria con carácter nacional son parte de un impulso que incluso se mantiene a través de la sucesión de gobiernos.

## Configuración de un teatro chileno y de un medio local.

Si pensamos al Teatro Experimental como parte de un contexto y de un proceso social, una de las cuestiones interesantes es su lugar en la generación de un teatro chileno, así como de un medio teatral local. La modernización del teatro, encabezada por el Experimental, se materializa en la fundación de otras compañías teatrales de similares intereses estéticos y creativos. Al ya señalado surgimiento en 1943 del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica y en 1945 el del Teatro de la Universidad de Concepción, en 1955 se suma un grupo de estudiantes de la escuela de teatro de la UC que abandona la carrera para fundar la compañía ICTUS. Si bien guiaba la necesidad de distanciarse de los teatros universitarios, la búsqueda de un lenguaje propio, el ánimo modernizador y la vocación por lo contemporáneo hacen parte de un ímpetu similar al de sus antecesores. En 1958 se funda el TEKNOS, Teatro de la Universidad Técnica del Estado, que asume con especial fuerza la tarea de difundir el teatro hasta en los más remotos lugares de Chile. Hacia el final de la década son varias las compañías que funcionando de manera independiente, desarrollan un trabajo heredero de los impulsos iniciales del Experimental.

Es claro entonces que la época es testigo de un acelerado desarrollo creativo y de experimentación, la escena local se vuelve más poblada, su actividad se multiplica, se amplía la oferta teatral a nivel estilístico y temático. Dicho movimiento rinde frutos que serán visibles en un mediano plazo. En el año 1939, Pedro de la Barra afirma: “Si no tenemos tradición teatral, estructuremos una.”,

<sup>1</sup> Pedro de la Barra, “Prologo” *La Feria*, Santiago de Chile, 1939 en; Pradenas, Luis. *Teatro en Chile. Huellas y trayectorias. Siglos XVI-XX*. Santiago de Chile: LOM, 2006. p. 315


expresando plena conciencia de estar construyendo con escasos referentes. Pasados 19 años, el dramaturgo Luis Alberto Heiremans declara: “Hoy día se puede hablar de teatro chileno. Antes ello era un mito. Es una especie de círculo perfecto: el movimiento crea el dramaturgo, y a su vez el dramaturgo justifica el movimiento”. Las auspiciosas palabras de Heiremans ponen de relieve la relación estrecha que se desarrolla en este periodo entre las compañías y los dramaturgos.

El trabajo inaugurado por el Teatro Experimental en relación a la dramaturgia resulta valioso precisamente en tanto aporta la generación de una voz local que se va configurando a base de trabajo y del afianzamiento de la relación entre la escritura y la práctica teatral. La incorporación de los autores a los procesos creativos, el constante diálogo entre estos, los directores y diseñadores hace que efectivamente se desarrolle una dramaturgia y una escena chilena que se hará más sólida con el pasar de los años. Y por supuesto este fenómeno no es privativo del Teatro Experimental, se trata de un impulso que atraviesa a buena parte de las compañías del nuevo teatro, los grupos establecen lazos fructíferos con escritores, generando redes de trabajo que se extienden más allá de las instituciones involucradas. Así uno de los objetivos que el Experimental se autoimpone al iniciar su proceso, puede considerarse bien encaminado y dando importantes frutos al cabo de 20 años. Comenzando los años 60 no solo hay autores chilenos, se perfila ya un teatro local, uno que busca encajar el pasado y el presente desde una mirada crítica y reflexiva.

<sup>2</sup> Luis Alberto Heiremans. “La creación personal y el trabajo en equipo en la dramaturgia chilena actual”, *Atenea* n 380/381, Concepción; en Pradenas, Luis. *Teatro en Chile. Huellas y trayectorias. Siglos XVI-XX*. Santiago de Chile: LOM, 2006. p. 328.

Lo anterior no es privativo de la dramaturgia, un aspecto algo más abstracto pero no menos importante se encuentra en los años 60 en pleno desarrollo, se trata de la conformación de un medio teatral. También podríamos referirlo como una escena nacional, lo que implica un panorama amplio y variado de trabajos escénicos, sucediendo simultáneamente, enfocado a líneas de trabajos diversas dando cuenta de estéticas divergentes pero que hacen parte de un mismo momento del desarrollo cultural del país. Es entonces que resulta central comprender la labor del Teatro Experimental no como la de un ente centrado exclusivamente en sus trabajos escénicos y creativos, sino que también se debe entender este trabajo como uno que irradia hacia la sociedad y hace parte fundamental en la configuración de un acervo cultural nacional. Esto último no es posible realizarlo en solitario y no podría ser responsabilidad de una sola institución. Es allí que esa red de teatristas y sus relaciones estéticas, políticas, creativas e incluso amistosas, se vuelve central. Si comprendemos la labor del Experimental como parte importante e incluso impulsora de dicha red, comprendemos de mejor manera la importancia de este teatro en la historia cultural del país. Y es esto justamente algo que nos habla ya de una madurez y de la instalación de un grupo o compañía que a 20 años de su fundación se ha constituido cabalmente en una institución.

Si nos centramos ahora en el trabajo artístico del Experimental, es posible reconocer en sus programaciones y en su funcionamiento un desarrollo estético que también apunta a esa construcción de un corpus teatral chileno, a una puesta en escena y a una tradición teatral nacional. Desde sus inicios, la compañía pone especial atención a lo que será su repertorio, anunciando la pretensión de fomentar la dramaturgia nacional y de dar a conocer



autores clásicos y modernos. En estos objetivos, así como en el despliegue de la programación que año a año ocupa la escena, se adivina una necesidad de integrar dos ejes o tendencias en el trabajo. Por una parte, se advierte la necesidad de incorporar los conocimientos y saberes provenientes de aquella cultura “occidental” propia de los países del norte, tanto de su tradición como de su producción moderna, aquella que se percibe como vanguardista en un afán de alcanzar una modernidad siempre elusiva para América Latina. En esa necesidad de ilustración y de modernización caben los clásicos del teatro europeo (Cervantes, Shakespeare, Moliere, por citar ejemplos célebres) junto a obras producidas por dramaturgos que experimentan con los lenguajes de la escena y con temáticas de actualidad (Anouilh, Brecht, Peter Weiss o Arthur Miller, célebres y arriesgados contemporáneos). Así el teatro chileno busca un lugar no solo en el país sino en el siglo XX, trabajando por insertarse en el convulso panorama mundial. Por otra parte, y como es lógico, se aprecia una búsqueda importante por incorporarse a la historia local, integrando el particular pasado nacional y su presente a la escena. Así, argumentos y eventos del pasado reciente hacen su aparición en el escenario de la Sala Antonio Varas de la mano de dramaturgos como Isidora Aguirre, María Asunción Requena, Alejandro Sieveking o Egon Wolf. En ellas se trabaja la configuración de lenguajes para un teatro local que integra la identidad nacional a la escena del siglo XX.

Y si hablamos de madurez puede ser esta la búsqueda que connota ese crecimiento, el asentamiento de un teatro local,

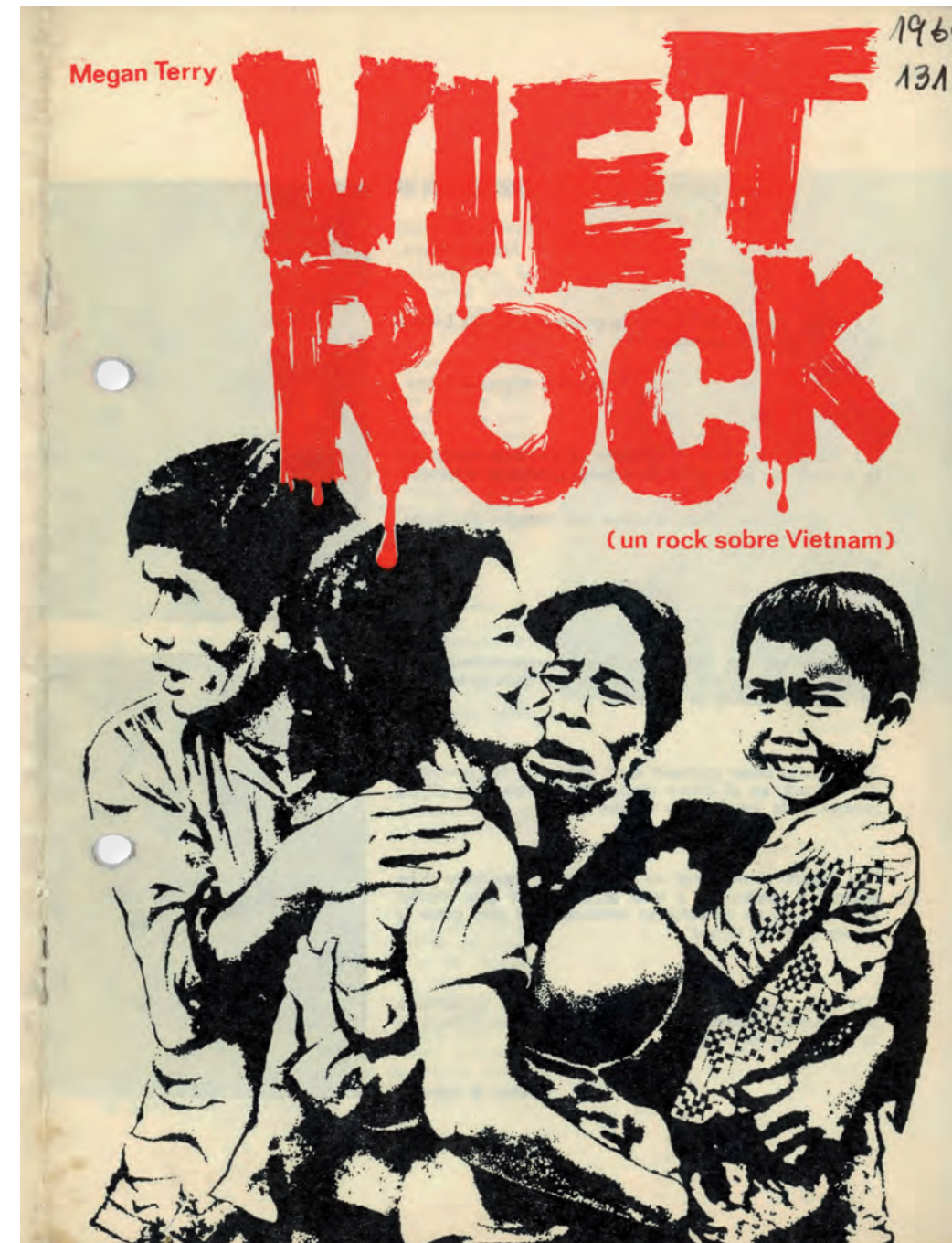
nutrido por estudios y lecturas foráneas, pero también por conocimientos menos académicos que pulsan en las biografías de los artistas que conforman el teatro. Pensemos en Víctor Jara, por ejemplo, quien al montar *Ánimas de día claro*, de Alejandro Sieveking, pone al servicio de la obra sus conocimientos como director, pero también la sensibilidad relativa a un mundo rural que conoció lejos de las aulas universitarias. Lo mismo puede decirse de obras como *Fuerte Bulnes* (1955) de María Asunción Requena, o *las Pascualas* (1957) de Isidora Aguirre, las que incorporando elementos tradicionales consiguen su traducción a una estética escénica moderna.

La madurez también puede implicar la toma de decisiones, la elección de ciertos idearios no solo estéticos sino políticos que desde la escena defenderán una visión de mundo y un deseo de futuro. Al acercarse a los años 70, el proyecto de las izquierdas latinoamericanas adquiere una fuerza sin precedentes. No son solo los individuos los que adscriben a un proyecto político, existió también un pulso colectivo que parecía tomar cierta dirección. Los 70 prometían intensidad y un redescubrimiento de las relaciones que se podía establecer con el mundo, la convulsionada actualidad de la época invitaba no solo a la acción, también a la reflexión y la escena era un buen lugar para ejercitarla. En 1969 se estrena *Viet Rock*, de Megan Terry, con la dirección de Víctor Jara y las coreografías de Joan Turner, obra que indaga en los impulsos y reacciones generadas por la guerra de Vietnam. Esta obra, considerada el primer musical en clave de rock se estrena en Chile solo tres años después de



su estreno mundial en Estados Unidos. Es interesante también rescatar de la programación de esos años el marcado interés en el trabajo de Bertolt Brecht, material base para gran parte de la temporada de 1970. Estos dos ejemplos no solo dan cuenta de un giro político sino de un interés por la reflexión estético política, es decir, por la generación de lenguajes escénicos adecuados para transmitir los cuestionamientos sobre la vida en sociedad. El repertorio durante esos años parece abocado a ello, a desarrollar para la escena una nueva lengua que permita mirar el mundo críticamente y desde allí imaginar un futuro. Tal vez era ese el impulso rector que motiva al DETUCH<sup>3</sup> a poner en escena una obra que, al igual que *Viet rock*, reflexiona sobre la guerra, esta vez en clave trágica. Así en 1973 las mujeres troyanas, sobrevivientes de la guerra más antigua del teatro occidental, exponen sobre la escena el absurdo y atroz sufrimiento que le sigue a una guerra igualmente absurda, se trata de una obra en la que hablan los vencidos, la escena le cede la palabra a la derrota, quedando dicha palabra como testimonio de un pueblo arrasado por la arrogancia. Las últimas palabras de esa obra, pronunciadas por los dioses que saben lo que traerá el futuro, señalan con mortal clarividencia: “Haced la guerra, mortales imbéciles. Destrozad los campos y las ciudades, violad los templos, los sepulcros, torturad a los vencidos. ¡Haciéndolo así, reventareis todos!”

<sup>3</sup> En 1969 el ITUCH cambia nuevamente de nombre, pasando a llamarse DETUCH (Departamento de Teatro de la Universidad de Chile)



Portada Programa obra Vietrock, dirigida por Víctor Jara, 1969.

**INSTITUTO DE TEATRO  
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (ITUCH)  
(1959 – 1968)**







**МАД**

**ВЕТУ**

# MACBETH

Año:1959

Dirección: Pedro Orthous

Dramaturgia: William Shakespeare

Adaptación: Pedro Orthous

Escenografía e Iluminación: Óscar Navarro

Vestuario: Sergio Zapata

Utilería: Francisco Herrera.

Maquillaje: Juan Cruz

Lugar: Sala Antonio Varas



## Reparto:

Brujas:..... Marés González - Coca Melnick - María Valle

Duncan-Rey de Escocia..... Rubén Sotoconil.

Malcolm, hijo de Duncan.....Héctor Duvauchelle

Sargento de las tropas de Duncan.....Franklin Caicedo

Lennox, noble de Escocia..... Humberto Duvauchelle

Macbeth-Gral del ejército de Duncan..... Agustín Siré

Banquo-Gral del ejército de Duncan..... Roberto Parada

Angus-noble de Escocia.....Eugenio Guzmán

Lady Macbeth..... María Cánepa.

Un mensajero en Inverness..... Jaime Fernández

Fleance, hijo de Banquo.....Luis Poirot\*

Un portero en Inverness..... Jorge Boudon

Macduff, noble de Escocia.....Jorge Lillo

Danalbain, hijo de Duncan.....Heine Mix\*

Un anciano en Inverness.....Alfredo Mariño

Seaton, oficial al servicio de Macbeth.....Luis Fuentealba

Los tres asesinos.....Mario Lorca - Ramón Sabat - Hernán Peralta

Un servidor en Forres.....Jaime Fernández

Lady Macduff.....Fanny Fischer

Un Niño, hijo de Macduff.....Tino Rodríguez - Simón Morales - Rubén Ocaranza - Miguel A. Cáceres.

Un mensajero en Fife.....Raúl López\*

Un Doctor..... Franklin Caicedo

Dama de compañía de Lady Macbeth..... María Teresa Fricke

Menteith, noble de Escocia..... Alfredo Mariño

Caithness, noble de Escocia.....Flovio Candía

Un criado en Dunsinane..... Jaime Fernández

Siward. Conde de Northumberland, Gral de las tropas inglesas.....Mario Lorca

El joven Siward, hijo del Conde de Northumberland.....Mauricio Davinson\*

Señores, Soldados, Criados, Reyes y Apariciones.....Jorge Bravo\* - Jorge Cáceres - Franklin

Caicedo - Flovio Candía - Carlos Corvalán\* - Mauricio Davinson - Enrique Durán\* - Jaime Fernández

- Luis Fuentealba - Eugenio Guzmán - Daniel Izquierdo\* - Jorge Lillo - Raúl López - Heine Mix -

Horacio Muñoz\* - Roberto Parada - Hernán Peralta - Luis Poirot - Ramón Sabat - Tulio Salinas -

Rubén Sotoconil - Patricio Guzmán.

(\*Alumnos de la Escuela de Teatro)



# MACBETH

N<sup>o</sup> pretenderemos, en estas líneas, resumir el significado de "MACBETH". Sería redundante, pedantesco y pretencioso. Demasiado claras, y bien dice las cosas en escena Shakespeare, como para que tratemos de explicarlas con nuestras pobres palabras. Además, son ya innumerables los tomos acerca de "MACBETH", escritos por plumas más autorizadas y eruditas que la nuestra. Teólogos, psiquiatras, sociólogos, estetas, arqueólogos, juristas, filólogos, moralistas, paleontólogos, folkloristas y toda suerte de estudiosos han incursionado con sus escalpelos dentro de esta obra. Sería, pues, un atrevimiento ocioso analizarla en este momento.

Una vez ante el público, no le corresponde al hombre de teatro analizar la obra que ha de interpretar. Debe actuarla y actualizarla (dos hechos que, en el fondo, no son sino uno mismo). Debe vivirla.

Ahora bien, no se puede vivir un hecho muerto. Sólo las obras que están vivas, logran hacernos vivir su vida (y la nuestra a través de ellas). Las piezas geniales de la poesía dramática son una especie de milagrosos refrigeradores que, bajo una apariencia inerte, conservan eternamente fresca la vida del hombre. Cuando abrimos la portezuela del libro, las almas de sus personajes parecen congeladas. Pero no bien las colocamos a la temperatura normal del cuerpo humano, no bien la sangre y el aliento de los actores las entibian, no bien los soles y las lunas de los reflectores las calientan, no bien el calor del público las desentume, se reanima la vida en aquellas almas creadas hace siglos, renace el pulso y la respiración, el personaje retorna a su ciclo, a esa vida de la cual la imprenta y los eruditos parecían haberlo expulsado.

De esta vida permanente, de esta vida de ayer, de hoy, de siempre, querríamos hablar cuando estamos a punto de actuar y actualizar "MACBETH", porque "MACBETH" es actual.

En estos días, en los que el hombre ha dado un paso definitivo en los misterios de las fuerzas ocultas en la materia ¿puede no ser actual una obra que hurga en las secretas amarras que existen entre el espíritu y la materia?

En una época en la que el hombre parece ser el amo de energías que, a la par, pueden llevarlo a la conquista de los espacios siderales como a la destrucción de la raza humana, y en la que sólo un supremo sentido del Bien y del Mal podrá decidir para qué servirán esas energías ¿puede no ser actual una obra que nos muestra al hombre disputado por las fuerzas del Mal y del Bien, entregado a su libre albedrío para elegir su camino hacia su ruina o su salvación?

En estos momentos, en los que todos los índices éticos, sociales y psicológicos parecen estar en crisis, en las que pedagogos, sacerdotes, sociólogos, políticos, psiquiatras y economistas luchan por reordenar los valores ¿puede no ser actual una obra en la que un hombre, huérfano de esos valores, huérfano de la Gracia, no encuentra otra salida que ver "morir la ordenación del Universo"?

E infinitas son las voces contemporáneas que encuentran su eco en la montaña de "MACBETH": las de los jóvenes coléricos que sienten que "sólo existe aquello que no existe"; las de los grandes tiranos y pequeños tiranuelos que, para inaugurar su poder empezaron por el crimen y que se sostienen sólo con crímenes cada vez mayores, porque "el comenzado mal sólo se fortalece con el mal"; las del delincuente que alimenta la diaria crónica roja, porque "harto de desdichas, la vida jugaría a cualquier carta a fin de mejorarla o verse libre de ella"; las del hombre honrado que sólo acepta lo que está bien en el hombre, porque "aquél que a más se atreve, ya no lo es..."

Estas son las voces que nos han amarrado a "MACBETH". Agradecemos las luces que nos han proporcionado todos los documentos, desde la remota "Crónica", de Hollinshed hasta los más adelantados estudios de T. S. Eliot y otros distinguidos contemporáneos. Pero nada nos ha atado tanto como los destellos de nuestra propia existencia que en la obra misma hemos encontrado. Por eso, no se busquen en esta producción ni tartanes, ni gaitas, ni geografías, ni historias de Escocia. Sólo nos ha interesado el hombre, nuestro representante, nuestra propia fábula llena de fanfarrias y de truenos, de pompa y decepciones, de "estrépito y furor".

Y en este momento, nos damos cuenta de que hemos hablado sólo de lo que nos ha interesado y comprometido en "MACBETH", de nuestros ideales y de nuestra imagen... Habría que hablar de lo que nos ha conmovido.

Pero cuando se está al servicio de Shakespeare ¿cómo encontrar las palabras que expresen la resonancia que tiene en nosotros su extremado amor y su infinita compasión por la pobre criatura humana? "MACBETH", más allá del estrépito y del furor, más allá de recordarnos nuestras deudas con Dios y con los hombres (y quizás por eso mismo), nos inspira la más tierna adhesión a ese ser expuesto a extremadas grandezas y miserias.

Esta apasionada compasión del poeta por la fragilidad humana es lo que nos alienta en "MACBETH". Todo lo que hay en esta tragedia, su advertencia moral, su robusta textura poética, su denso clima pasional, nos ha maravillado y conmovido. Pero es su hábito humanitario lo que nos justifica y nos da fuerzas en la atrevida aventura de su animación escénica.

PEDRO ORTHOUS.





# INSTITUTO DEL TEATRO

Universidad de Chile

XIX TEMPORADA - 1959

## “MACBETH”

Tragedia en cinco actos, de

### WILLIAM SHAKESPEARE

Traducción de Pedro Orthous

#### REPARTO

(Por orden de intervención)

LAS TRES BRUJAS .....	Marés González, Coca Melnick, María Valle
DUNCAN, Rey de Escocia .....	Rubén Sotocornil
MALCOLM, hijo de Duncan .....	Héctor Duvauchelle
SARGENTO de las tropas de Duncan .....	Franklin Calcedo
LENNOX, Noble de Escocia .....	Héctor Maglio
ROSS, Noble de Escocia .....	Humberto Duvauchelle
MACBETH, General del Ejército de Duncan .....	Agustín Siré
BANQUO, General del Ejército de Duncan .....	Roberto Parada
ANGUS, Noble de Escocia .....	Eugenio Guzmán
LADY MACBETH .....	María Cánepa
UN MENSAJERO en Inverness .....	Jaime Fernández
FLANCE, hijo de Banquo .....	Luis Poirot*
UN PORTERO en Inverness .....	Jorge Boudón
MACDUFF, Noble de Escocia .....	Jorge Lillo
DONALBAIN, hijo de Duncan .....	Heine Mix*
UN ANCIANO en Inverness .....	Alfredo Mariño
SEATON, Oficial al servicio de Macbeth .....	Luis Fuentelba
LOS TRES ASESINOS .....	Mario Lorca, Ramón Sabat, Hernán Peralta
UN SERVIDOR en Forres .....	Jaime Fernández
LADY MACDUFF .....	Fanny Fischer
UN NIÑO, hijo de Macduff .....	Tino Rodríguez, Simón Morales, Rubén Ocaranza, Miguel A. Cáceres
UN MENSAJERO en Fife .....	Raúl López*
EL DOCTOR .....	Franklin Calcedo
DAMA DE COMPANIA de Lady Macbeth .....	María Teresa Fricke
MENTEITH, Noble de Escocia .....	Alfredo Mariño
CAITHNESS, Noble de Escocia .....	Flovio Candía
UN CRIADO en Dunsinane .....	Jaime Fernández
SIWARD, Conde de Northumberland, General de las Tropas Inglesas .....	Mario Lorca
EL JOVEN SIWARD, hijo del Conde de Northumberland .....	Mauricio Davison*

#### SEÑORES, SOLDADOS, CRIADOS, APARICIONES Y REYES:

José Bravo\*, Jorge Cáceres\*, Franklin Calcedo, Flovio Candía, Carlos Corvalán\*, Mauricio Davison\*, Enrique Durán, Jaime Fernández, Oscar Figueroa\*, Luis Fuentelba, Eugenio Guzmán, Daniel Izquierdo\*, Jorge Lillo, Raúl López\*, Heine Mix\*, Horacio Muñoz\*, Roberto Parada, Hernán Peralta, Luis Poirot\*, Ramón Sabat, Tullio Salinas y Rubén Sotocornil.

La acción transcurre en diversos sitios de Escocia, a mediados del siglo XI. La tercera escena de la segunda parte transcurre en Inglaterra.

#### DIRECCION:

**PEDRO ORTHOUS**

ESCENOGRAFIA E ILUMINACION:  
**OSCAR NAVARRO**

DISENADOR DE VESTUARIO:  
**SERGIO ZAPATA**

Secretaría de Dirección: GRACIELA TORRICELLI — Sonidista: CELSO GARRIDO-LECCA — Director de Escena: AQUILES SEPULVEDA — Ayudante de Vestuario: BRUNA CONTRERAS — Jefe de Sastrería: DELFINA CHAPARRO — Realización de los Trajes: ALODIA DE POPPESCU, CHELA NIETO, DELFINA CHAPARRO — Maquillador: JUAN CRUZ — Apuntador: MARIA CASTIGLIONE — Maestro de Armas: ANGEL VALENCIA — Traspunte: JORGE ACEVEDO — Jefe de Utillería: FRANCISCO HERRERA — Jefe de Maquinistas: OSVALDO MONCADA — Jefe de Electricistas: HECTOR BRAVO — Escenografía realizada en los Talleres del Instituto del Teatro de la Universidad de Chile — Máscaras y Cascos: SERGIO ZAPATA, realizados por SERGIO MALLOL — Portada del Programa y Afiches: MARIANO DIAZ.

EL INSTITUTO DEL TEATRO se complace en hacer público su agradecimiento a la señorita JUANA DE LABAN por su valiosa cooperación en los trabajos de expresión corporal del elenco de este espectáculo.

\* Alumnos de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile.

Esta producción ha sido realizada con la cooperación del INSTITUTO CHILENO-BRITANICO DE CULTURA. El Instituto del Teatro de la Universidad de Chile agradece su valioso aporte.

La obra se presenta en dos partes, con un intermedio de 10 minutos, después de la escena del Banquete.

#### PROXIMO ESTRENO:

## “LA OPERA DE TRES CENTAVOS”

Drama satírico musical

Texto: BERTOLD BRECHT — Música: KURT WEILL

Dirección:

**TERESA ORREGO**

Escenografía:

**OSCAR NAVARRO**

# ITUCH

## (1959 – 1968)

### LA OPERA DE TRES CENTAVOS

Dirección: Teresa Orrego y Eugenio Guzmán  
Dramaturgia: Bertold Brecht y Kurt Weill  
Traducción / Adaptación:  
Tobías Barros Alfonso  
Escenografía e Iluminación: Óscar Navarro  
Vestuario: Sergio Zapata  
Maquillaje: Juan Cruz  
Música: Héctor Carvajal  
Lugar: Sala Antonio Varas



1959

Reparto:  
Un Cantante Callejero.....Franklin Caicedo  
El Señor Jonathan Jeremiah Peachum, Secretario Del Amigo Pordiosero.....Pepe Rojas  
Celia, Su Esposa.....Carmen Bunster  
Polly, Su Hija.....Shenda Román/María Victoria Salinas  
Mendigo 1.....Flovio Candia  
Mendigo 2.....Franklin Caicedo  
Mendigo 3.....María Cánepa  
Mendigo 4.....Alfredo Mariño  
Mendigo 5.....Luis Fuentealba  
Mendigo 6.....Kerry Keller  
Un Joven Venido A Menos.....Ramón Sabat  
El Capitán Macheath, Llamado "Mackie El Cuchillero".....Héctor Duvauchelle  
Matias, "El Falsa Moneda".....Rubén Sotoconil  
Jacobo, "El Dedos De Ganzúa".....Jorge Boudon  
Roberto, "El Serrucho".....Mario Lorca  
Ede.....Luis Fuentealba  
Jimmy El Menor.....Flovio Candia  
Walter, "El Sauce Llorón".....Alfredo Mariño  
El Reverendo Kimball.....Franklin Caicedo  
Jenny.....Marés González  
Diana.....Claudia Paz  
Dolly.....Raquel Parot  
Betty.....Kerry Keller  
Coco.....María Teresa Fricke  
John Brown, Jefe de Policía de Londres, Llamado "El Tigre Brown".....Roberto Parada  
Lucy, su hija.....M. Victoria Salinas - Shenda Román  
Smith.....Héctor Maglio  
Un Policía.....Mario Lorca.

### PAREJAS DE TRAPO

Dirección: Eugenio Guzmán  
Dramaturgia: Egon Wolff  
Escenografía, Vestuario e Iluminación:  
Sergio Zapata  
Maquillaje: Juan Cruz  
Música: Celso Garrido Lecca  
Lugar: Sala Antonio Varas



1960

Reparto:  
Cristina Larraín De Mericet.....Fanny Fischer  
Jaime Merciet Del Pozo.....Héctor Maglio  
Antonio Villanueva "Tolin".....Lucho Barahona - Luis Poirot  
Carlos Grace Alcalde "Charlie".....Fernando Bordeau  
Monica Silva.....Kerry Keller  
Milena De Balik.....Raquel Neves  
Jan Balik.....Rubén Sotoconil  
Don Jorge Larraín.....Rafael Frontaura

### MI HERMANO CRISTIÁN

Dirección: Pedro Mortheiru  
Dramaturgia: Alejandro Sieveking  
Escenografía, Vestuario e Iluminación:  
Sergio Zapata  
Maquillaje: Juan Cruz  
Lugar: Sala Antonio Varas



1960

Reparto:  
Cristian.....Sergio Aguirre  
Ariel.....Fernando González  
Ana.....Raquel Luquer  
Verónica.....Jeanette Trouvé  
Jorge.....Domingo Tessier

## LA MADRE DE LOS CONEJOS

Dirección: Agustín Siré  
 Asist. Dirección: Víctor Jara  
 Dramaturgia: Alejandro Sieveking  
 Escenografía, Vestuario e Iluminación:  
 Fernando Krahn  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1961

Reparto:  
 Hortensia.....María Valle  
 Elvira.....Bélgica Castro  
 Mario.....Tomás Vidiella  
 Jaime.....Sergio Aguirre  
 Isidora.....Valeria Garbarini  
 Mireya.....Claudia Paz  
 Mauricio.....Fernando González  
 Tito.....Mario Lorca  
 Sergio.....Lucho Barahona  
 Guillermo.....Rubén Sotoconil  
 (\*Alumna Escuela de Teatro)

## BERNARDO O'HIGGINS

Dirección: Pedro Mortheiru  
 Dramaturgia: Fernando Debesa  
 Escenografía: Sergio Zapata y Pedro  
 Mortheiru  
 Vestuario: Mario Tardito  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Iluminación: Óscar Navarro  
 Música: Héctor Carvajal  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1961

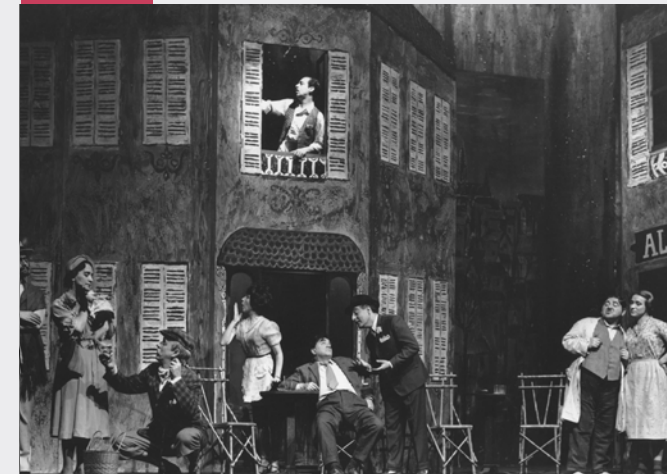
Reparto:  
 Rosa Rodríguez.....María Cánepa  
 Felipa.....Clara Mesías  
 Demetrio.....Víctor Calderón  
 Dorotea.....Elga Cristina  
 Isabel Riquelme.....Carmen Bunster  
 Pedro Ramón Arriagada.....Alfredo Mariño  
 Bernardo O'higgins Joven.....Tennyson Ferrada  
 Canónigo Fretes.....Juan Arévalo \*  
 José Miguel Carrera.....Luis Alberto Mery  
 Soldado Espinoza.....Jorge Boudon  
 Soldado Orellana.....Flovio Candia  
 Cabo Muñoz.....Andrés Rojas Murphy  
 Manuel Rodríguez.....Franklin Caicedo  
 José De San Martín.....Jorge Lillo  
 Soldado Joven.....Gabriel Fajuri\*  
 Zenteno.....Ramón Sabat  
 Rosario Puga.....Alicia Quiroga  
 Coronel.....Augusto De Villa  
 Ujier.....Jorge Gajardo\*  
 Camilo Henríquez.....Armando Fenoglio  
 Senador Viejo.....Sergio Urrutia  
 Senador Joven.....Héctor Maglio  
 Rodríguez Aldea.....Gonzalo Palta\*  
 Doctor.....Eduardo Rodríguez\*  
 Lord Cochrane.....Alejandro Sieveking

Don Bernardo O'higgins de 63 Años.....Domingo Tessier

Diputados - Oficiales - Soldados - Granaderos - Invitadas.....María Teresa  
 Fricke - Elga Cristina - Coca Melnick - María Elena Alvarez - Héctor Maglio - Ramón Sabat  
 - Armando Fenoglio - Gonzalo Palta\* - Alejandro Sieveking - Sergio Urrutia - Gcazi Garib\*  
 - Gabriel Fajuri\* - Franklin Caicedo - Andrés Rojas Murphy - Eduardo Pérez\* - Tulio Salinas\*  
 - Juan Arévalo\* - Jorge Gajardo\* - Eduardo Rodríguez\* - Jaime Guerrero\* - Luis Alberto  
 Mery - Carlos Corvalán - José Bravo\* - Augusto De Villa - Pablo de la Barra\*.  
 (\*Alumnos Escuela de Teatro)

## EL RINOCERONTE

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Eugene Ionesco  
 Traducción / Adaptación: Pedro Orthous  
 Escenografía e Iluminación: Fernando  
 Krahn  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Celso Garrido Lecca  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1961

Reparto:  
 La Dueña De Casa.....Carmen Bunster  
 La Almacenera.....María Teresa Fricke  
 Juan.....Jorge Lillo  
 Berenger.....Agustín Siré  
 La Empleada.....Coca Melnick  
 El Almacenero.....Jorge Boudon  
 El Viejo Señor.....Domingo Tessier  
 El Lógico.....Fernando Bordeu  
 El Patrón Del Café.....Ramón Sabat  
 Daisy.....Kerry Keller  
 El Señor Papillón.....Héctor Maglio  
 Dudard.....Tennyson Ferrada  
 Botard.....Franklin Caicedo  
 La Señora Boeud.....María Cánepa  
 Un Bombero.....Luis Fuentealba  
 El Vejete.....Alfredo Mariño  
 La Mujer Del Vejete.....María Valle



Romy Bm

la casa de  
Bernarda Alba

FEDERICO GARCIA LORCA



< Bélgica Castro y Marés González

## LA CASA DE BERNARDA ALBA

Año: 1960

Dirección: Jorge Lillo

Dramaturgia: Federico García Lorca

Escenografía: Héctor del Campo

Vestuario: Bruna Contreras

Iluminación: Héctor del Campo

Utilería: Francisco Herrera

Maquillaje: Juan Cruz

Música: Héctor Carvajal

Asesor Musical: Jorge Lillo

Lugar: Sala Antonio Varas



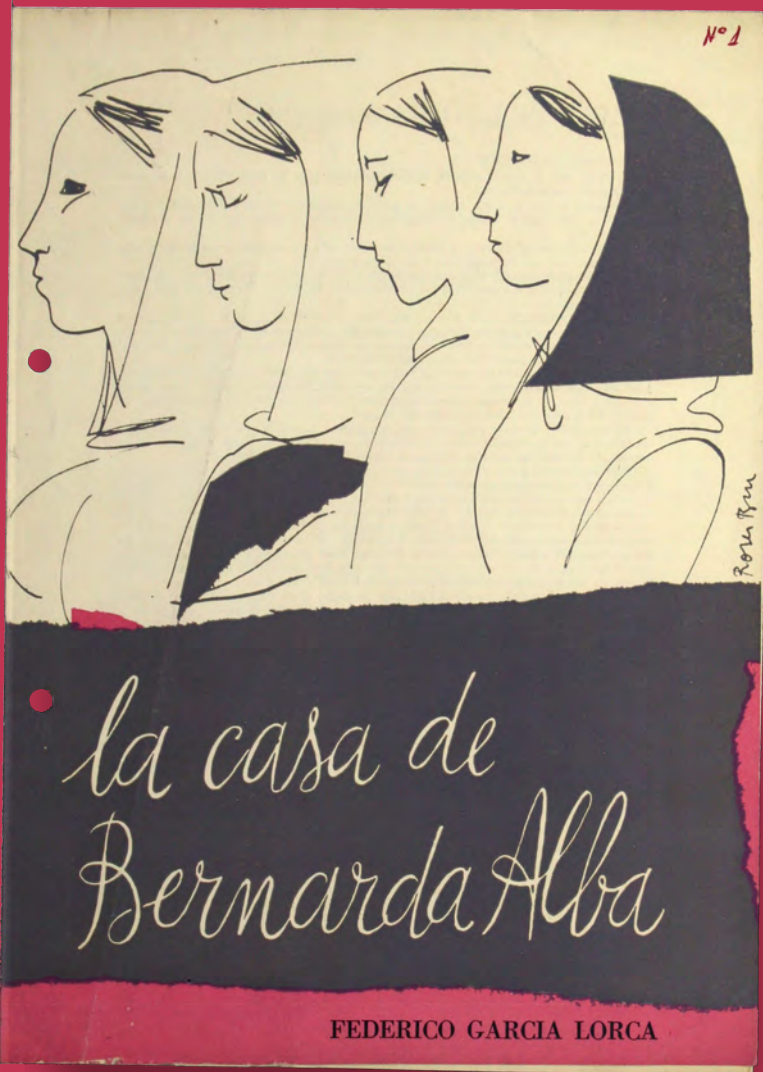
María Teresa Fricke y Marés González



**Reparto:**

Bernarda.....Carmen Bunster  
 María Josefa (madre de Bernarda).....Bélgica Castro  
 Angustias (hija de Bernarda).....Claudia Paz  
 Magdalena (hija de Bernarda).....Malú Aldunate  
 Amelia (hija de Bernarda).....Eliana Vidal\*  
 Martirio (hija de Bernarda).....Alicia Quiroga  
 Adela (hija de Bernarda).....María Teresa Fricke  
 La Poncia (criada).....María Cánepa  
 Criada.....María Valle  
 Prudencia.....Elga Cristina  
 Mendiga.....Diana Sanz\*  
 Mujer primera.....Norma Lomboy\*  
 Mujer segunda.....María E. Alvarez  
 Mujer tercera.....Raquel Vergara  
 Mujer cuarta.....Myra Silva\*  
 Muchacha.....Isa Bozzolo\*  
 Mujeres de Luto.....Amaya Clunes\* - Alicia  
 Santana - Gloria Canales\* - Gabriela Hernández\* - Diana Sanz -  
 Elga Cristina.

(\*Alumnas de la Escuela de Teatro)



## IMAGEN DE LA OBRA

Es ésta una obra de tierra y cielo.

La tierra, seca. El agua, escondida. El calor, presente. Altos los muros. Tapiadas las puertas y ventanas. El viento, inmóvil.

En medio de esta geografía austera, las personas. Resecadas también por soledad y desamor. Cada una mordida por lo de cada una. Inexpresadas. "Como medidas en alacenas". Muertas en vida.

Un desolado paisaje de tierras y almas: blancos de cal los muros, como los de una tumba. Acallados los ardores y los pensamientos, como los de los muertos.

Y erguida en el centro de este panorama detenido, se alza la figura de Bernarda Alba, negra y fatídica. Bernarda, la dominadora. La de la sonrisa fría. La definitiva. La inmovible. Pero también, la agostada.

Ella, acaso olvidándose de sí misma, vigila. Ella ordena. Ella administra las lágrimas, el luto, el dolor, la risa y el amor. Mantiene aprisionadas a las gentes de su dependencia en una organización humana donde lo único que importa es "una buena fachada y armonía familiar" y no "el interior de los pechos"; el corazón vivo y verdadero.

Ella es la propietaria de la *decencia*, y todo aquello que no respete ni obedezca lo establecido desde los padres de los padres: todo aquello que vaya contra el honor es atrevimiento, pecado e insulto y debe ser castigado implacablemente con "carbón ardiendo en el sitio mismo del pecado", sea el sitio éste, la mente, el corazón o el sexo.

En su ceguera, Bernarda no puede o no quiere darse cuenta de que está violando, justamente con su moral, lo único inviolable: la naturaleza. De que está atajando lo único incontrolable: la vida. De que está ahogando lo único inextinguible: la pasión.

Pero hay alguien frente a frente a Bernarda, desafiándola: Adela, la de los veinte años, la de los ojos frescos, la que tiene ilusión, que es todo eso que quiere sofrenar Bernarda: lo natural, lo vital, lo pasional. Es la antípoda de Bernarda. Viva —la única verdaderamente viva— indómita, enamorada. Enamorada más que de un hombre, del amor. Y más que del amor, de la vida que es acción, movimiento y avance hacia el horizonte ineludible. Ella ama sin medianías. Pero tiene que amar oculta y por ello sufre. Le gustaría "ir y venir" y realizar su amor a la luz del sol. Pero está tapiada. Entonces alza la vista por sobre los muros y mira las estrellas y el cielo. Vibra ante la presencia del infinito y es tal la plenitud que alcanza frente al cosmos, que le gustaría que su pasión moviera, llenos de lumbre, a todos los astros.

Por amar, ella está en pecado. Sin embargo, su pasión le da una fortaleza indestructible y está dispuesta, incluso, con tal de tener amor, a ponerse "la corona de espinas que tienen las que son queridas de algún hombre casado"; a que todo el pueblo esté contra ella, "quemándola con sus dedos de lumbre". Está aceptando ya, sin darse cuenta, ser la sacrificada porque ella, la hija menor de Bernarda Alba, morirá. Pero no morirá virgen. Su suicidio será un acto más del juego del amor y de la muerte.

Y cuando viene la delación, tanta paz interior ha ganado por amor, que es capaz de mirar el cielo cara a cara. No hay miedo en su mirar hacia la nada, porque para ella el cielo no es premio ni castigo, sino *aire, espacio, liberación*.

Al mostrarnos un mundo que se debate entre el amor y el desamor. Entre la vida y la muerte. Entre la rotundez y el donaire. Entre la sequedad y el lirismo. Entre *lo moral y lo natural*, Federico García Lorca nos ofrece una imagen de su cielo y de la tierra. Pero no pretende modificar la tierra como pudiera hacerlo un hombre adoctrinado religioso o políticamente, sino como un hombre *natural* que se *sofoca* aquí. Mejor dicho, que se *sofoca* aquí. Porque igual que su Adela, movido por la pasión de lo vital y de lo humano, avanzó hacia su horizonte ineludible, sin titubear, vehementemente, haciendo a un lado todo lo establecido, sin importarle que él pudiera ser también un sacrificado más. Como lo fue.

Y ahora, a escena.

Cuando se empieza a escuchar sobre el tablado el universo sonoro de "La Casa de Bernarda Alba", y empieza a surgir, de entre la sonoridad y la rotundez de la lengua de Castilla, el universo poético y dramático de García Lorca, es como si renacieran Cervantes y Lope y Calderón. Es como si el Siglo de Oro se asomara, violento y relleno, vital, al siglo veinte, en la voz y en la presencia del granadino. Se asomara y se asombrara de quedar allí, junto a la muerte del poeta, sólo en asomo, detenido.

JORGE LILLO

INSTITUTO DEL TEATRO

Universidad de Chile

XX TEMPORADA 1960

## "LA CASA DE BERNARDA ALBA"

Drama de las mujeres en los pueblos de España, de

FEDERICO GARCIA LORCA

Dirección:

JORGE LILLO

Escenografía e Iluminación:

HECTOR DEL CAMPO

Vestuario:

BRUNA CONTRERAS

Director Ayudante: *Emilio Dufour*; Asesor Musical: *Héctor Carvajal*; Secretaria de Dirección: *Amaya Clunes*; Director de Escena: *Jorge Acevedo*; Apuntadora: *María Castiglione*; Trajes Realizados por: *Delfina Chaparro* y *Alodia de Pospescu*; Maquillador: *Juan Cruz*; Ayudante de Vestuario: *Virginia Herman*; Jefe de Utería: *Francisco Herrera*; Jefe de Maquinistas: *Oswaldo Mondaca*; Jefe de Sastrería: *Delfina Chaparro*; Jefe de Electricistas: *Héctor Bravo*; Sonidista: *Celso Garrido-Lecca*; Escenografía realizada en los talleres del Instituto del Teatro de la Universidad de Chile; Música de las canciones: *Jorge Lillo*.

*El Instituto del Teatro agradece la colaboración de la pintora ROSER BRU, quien ha diseñado la portada del programa y los afiches.*



## REPARTO

BERNARDA.	<i>Carmen Bunster</i>
MARIA JOSEFA (madre de Bernarda).	<i>Bélgica Castro</i>
ANGUSTIAS (hija de Bernarda).	<i>Claudia Paz</i>
MAGDALENA (hija de Bernarda).	<i>Malú Aldunate</i>
AMELIA (hija de Bernarda).	<i>Eliana Vidal *</i>
MARTIRIO (hija de Bernarda).	<i>Marés González</i>
ADELA (hija de Bernarda).	<i>María Teresa Fricke</i>
LA PONCIA (criada).	<i>María Cáncpa</i>
CRIADA.	<i>María Valle</i>
PRUDENCIA.	<i>Elga Cristina</i>
MENDIGA.	<i>Diana Sanz *</i>
MUJER 1ª	<i>Norma Lomboy *</i>
MUJER 2ª	<i>Mireya Solovera *</i>
MUJER 3ª	<i>Raquel Vergara</i>
MUJER 4ª	<i>Myra Silva *</i>
MUCHACHA.	<i>Isa Bozzolo *</i>
MUJERES DE LUTO.	<i>Amaya Clunes *</i>
	<i>Alicia Santana</i>
	<i>Gloria Canales *</i>
	<i>Gabriela Hernández *</i>
	<i>Diana Sanz *</i>
	<i>Elga Cristina</i>

Coro cantado por los actores del Instituto y alumnos de la Escuela de Teatro, dirigido por Héctor Carvajal.

La acción se desarrolla en la casa de Bernarda Alba: primero y segundo actos, habitación interior; tercer acto, patio interior.

\* Alumna de la Escuela de Teatro.

## APUNTE SOBRE FEDERICO

FEDERICO GARCIA LORCA nació en Fuente Vaqueros, provincia de Granada, en 1898. De ahí era, por mucho que navegara. De ahí era hasta el tuétano. Se licenció en Derecho en la Universidad granadina, porque "como todos los señoritos de familias que tuvieran algo, había que ser abogado". En España se decía entonces: "Todos los españoles son abogados mientras no demuestren lo contrario; y a veces, aunque lo demuestren".

Federico, como otra gente de su generación —como Alberti o Prados, por ejemplo— nació con el talento puesto. Sin esfuerzo fue poeta, prosista, dibujante, actor, actorista, folclorista y pianista. También autor dramático. Cuando empezó a salir al extranjero y llegó hasta Buenos Aires, La Habana y Nueva York y algunos aludían a su asombrosa facilidad para cualquier cosa, él respondía riendo: "Lo más difícil para mí ha sido ser viajero. Nunca entendí por qué está prohibido escribir poemas en esas hojas en blanco de los pasaportes".

Era muy simpático. No se daba postín de nada y era sabio en eludir, con bromas y frases en las que se tomaba el pelo a sí mismo, las ácidas envidias del mundo literario o las supuestas "rivalidades" con que querían engrifarlo y enemistarlo. Aunque no hubiera escrito ni una línea, se le recordaría como un ser genial. Era inagotable, de una vitalidad desbordante y refrescante. Reía a carcajada limpia, charlaba, cantaba, contaba chistes y anécdotas inagotables.

Le conocí en Málaga, a finales de 1928. Acababa de publicar el "Romancero Gitano" y empezaba a tener nombre y sectores que le admiraban apasionadamente. Nosotros, los que alentábamos en torno a la revista "Litoral" que dirigía el poeta Emilio Prados, estábamos deslumbrados con la llegada de Federico. Nos parecía demasiado sencillo, demasiado asequible y cordial para haber creado el "Romancero". A algunas personas de mi familia no le gustaban los romances gitanos de Lorca. Decían: "No sabe rimar, eso ni es poesía ni es nada". Yo me indigné —tenía 17 años— y se lo conté al poeta. Se reía: "A lo mejor tienen algo de razón. Diles que indiquen algunas correcciones y a lo mejor las pongo en la próxima edición de mis romances. Pero tú no te enfades; por esas cosas no hay que enfadarse".

Recuerdo algunos hechos significativos de cuando Federico se "escapaba a Málaga" —vino varias veces— y paseaba con nosotros (con el poeta José Luis Cano, que ahora está en Madrid; con el escritor Tomás García Zamudio, que no sé dónde está). Una vez fuimos a la famosa "Venta del Loro", en el luminoso camino a La Cala, al borde del mar. Genamos y charlamos hasta la medianoche. Como era una cálida noche de luna y el mediterráneo nocturno está templadito, decidimos bañarnos y nadar un poco. Federico no quiso: "No, el mar está bueno para mirarlo. De bañarse, ni hablar". No nadaba, no se quitaba la cobata. Cuando le fui conociendo más, comprobé que tampoco intervenía activamente en los jaleos políticos, como otros escritores de aquella España. El miraba la vida. Su riesgo era explicarla, recrearla convirtiendo un acontecimiento cualquiera en un suceso estupendo.

Acaso de aquel ritmo de contrastes, lirismo y acción de su "Romancero Gitano" nació en él su maravillosa cualidad de dramaturgo. El "Romancero" ya era teatro. Fue fulgurante, cegadora, su creación teatral. Desde "La Zapatera Prodigiosa" en 1930 ("Mariana Pineda" no se cuenta; fue un ensayo aislado que aventuró cuando era un chico de 15 años) hasta 1936, en sólo seis años, dio asombrosa vida escénica al "Amor de Don Perlimplín", a "Doña Rosita la Soltera", "Bodas de Sangre", "Yerma" y "La Casa de Bernarda Alba". ¿Dónde hubiera llegado si no lo matan? En los primeros días de junio de 1936, Federico leyó a unos cuantos amigos "La Casa de Bernarda Alba". Un mes después —el 18 de julio— estalló la guerra española. Él estaba en Granada viendo a los suyos. Allí le fusilaron cuando tenía 38 años.

No estuve en aquella primera lectura de "Bernarda Alba". Federico hablaba poco de sus obras mientras las escribía. Sólo recuerdo mi último almuerzo con él, en un restaurante en un piso segundo de la Gran Vía madrileña. Debió ser en mayo de 1936. Contó tantas cosas, que los camareros se detenían ante nuestra mesa, bandeja en alto, "para no perderse lo que cuenta el señorito". Me habló de uno de los personajes de "La Casa de Bernarda Alba": La Poncia, vieja criada de Bernarda. Todos teníamos criadas así en nuestras casas, tremendos ancestros de las suaves "mamas" chilenas. Existían mucho antes que nosotros nacieramos. No se iban jamás. A Federico le impresionaban y contaba: "Mi Poncia será una de esas criadas que vieron cómo nos parían. Una de esas mujeres que llevan muchas faldas y guardan dentro de ellas, dentro de las faldas, brujas y hadas. Les bullen. Se les escapan. Tan pronto se les pueden escapar las unas, como las otras...".

DARIO CARMONA

El Instituto del Teatro de la Universidad de Chile, a través de su Sección de Extensión Teatral, proyecta su labor hacia todos los ámbitos del país. Tiene como misión básica FOMENTAR y DIVULGAR el arte dramático en centros de obreros, de estudiantes y de empleados.

Para cumplir estos propósitos, Extensión Teatral lleva los espectáculos del Instituto del Teatro hasta la provincia chilena, donde ha despertado el interés por el arte escénico y ha FOMENTADO LA CREACION DE CONJUNTOS LOCALES, a los cuales actualmente patrocina y orienta.

Auspicia, igualmente, la realización de FESTIVALES NACIONALES y REGIONALES DE TEATROS AFICIONADOS.

Distribuye, en todo el país, las diversas publicaciones DE OBRAS TEATRALES CHILENAS Y EXTRANJERAS, así como de obras teórico-prácticas y sobre la historia del teatro chileno; esta labor se ampliará con la publicación periódica de una revista que atenderá las necesidades orientadoras e informativas de los grupos teatrales.

Auspicia diversos PROGRAMAS RADIALES de difusión, entre ellos, "Teatro" que se difunde por doce emisoras de provincias en colaboración con el Departamento Audiovisual de la Universidad de Chile.

De este modo, el Instituto del Teatro está laborando activamente para que el arte dramático cumpla una labor educativa social y contribuya a la superación cultural y espiritual de nuestro pueblo.

Próximos estrenos nacionales de Extensión Teatral:

### "MI HERMANO CRISTIAN"

de Alejandro Sieveking

Dirección: Pedro Mortheiru

### "CON EL HOMBRO EN EL CRISTAL"

de Renán Rojas

Dirección: Teresa Orrego

### "EL CARACOL"

de Juan Guzmán A.

Dirección del autor

EDITORIAL UNIVERSITARIA, S. A.

## EL ABANDERADO

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: Luis Alberto Heiremans  
 Escenografía: Guillermo Núñez  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Víctor Segura  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1962

Reparto:  
 Alférez de "Coligüe bajo"..... Franklin Caicedo  
 Otro Alférez de "Coligüe bajo"..... Ramón Sabat  
 Mujeres de "Coligüe bajo"..... María Valle - María De La Luz Pérez - Claudia Paz.  
 Hombres de "Coligüe bajo"..... Flovio Candia - Alfredo Mariño - Eduardo Pérez - José Pineda  
 Cornelia..... Gabriela Hernández  
 Cabo Gonzalez..... Andrés Rojas Murphy  
 Cornelio Torrealba..... Lucho Barahona  
 Bruna..... Domingo Tessier  
 Zúñiga..... Fernando González  
 Juan Aranedo, Alias "El Abanderado"..... Mario Lorca  
 Otros Hombres del Baile de "Coligüe bajo"..... Sergio Díaz - Carlos Garrido\* -  
 Fernando Bordeu - Mario Burgos\* - Miguel Littin\* - Luis Bravo\*  
 Pepa de oro..... Carmen Bunster  
 "El Tordo"..... Jorge Lillo  
 Yala..... María Castiglione  
 Doris..... Coca Melnick  
 Estela..... Claudia Paz  
 Chela..... Raquel Vergara  
 Sonia..... María Teresa Fricke  
 Cantante..... Elga Cristina,  
 Guitarrista..... José Bravo\*  
 Otro guitarrista..... Eduardo Pérez  
 Clientes..... Fernando González - Armando Cavieres  
 Vendedor..... Ramón Sabat  
 Otros vendedores..... Jorge Acevedo - Carlos Quintanilla\*  
 Vecinas..... María Teresa Fricke - Claudia Paz - María De La Luz Pérez -  
 Coca Melnick - María Castiglione - María Valle - Elga Cristina.  
 Vecinos..... Hernán Poblete\* - Sergio Díaz - Hugo Pertierra\* - Hernán  
 Pinto\* - Luis Bravo\*  
 Alférez de "La Calavera"..... José Bravo\*  
 Hombres del baile de "La Calavera"..... Heine Mix - Jorge Boudon - Eduardo  
 Pérez - Hernán Pinto\* - Fernando González.  
 Alférez de "Peñas Blancas"..... Sergio Aguirre  
 Donoso..... Tennyson Ferrada  
 Riquelme..... Rubén Sotoconil  
 Otros Policías..... Armando Cavieres - Jorge Acevedo - Carlos Quintanilla\*

(\*Estudiantes de la Escuela de Teatro)

## ÁNIMAS DE DÍA CLARO

Dirección: Víctor Jara  
 Asistente de Dirección: Luis Poirot  
 Dramaturgia: Alejandro Sieveking  
 Escenografía: Guillermo Núñez  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Víctor Segura  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Intérpretes Guitarra: Clemente Izurieta -  
 Víctor Jara  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1962

Reparto:  
 Indalicio..... Tennyson Ferrada - José Pineda  
 Nano..... Gonzalo Palta - Fernando González  
 Bertina..... Bélgica Castro  
 Luzmira..... Carmen Bunster  
 Floridema..... Marés González  
 Zelmira..... Kerry Keller  
 Orfilia..... María Cánepa  
 Eulogio..... Lucho Barahona  
 Oña Vicenta..... María Valle - María Teresa Fricke

## UN ENEMIGO DEL PUEBLO

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Henrik Ibsen  
 Traducción / Adaptación: Mercedes  
 Rein (Tr) - Arthur Miller (Adp)  
 Escenografía y Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Sergio Zapata - Víctor  
 Segura  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1962

Reparto:  
 Morten Kill..... Rubén Sotoconil  
 Dilling..... Flovio Candia - Sergio Aguirre  
 Catalina..... Alicia Quiroga - Mares González  
 Pedro Stockman..... Tennyson Ferrada  
 Hovstad..... Héctor Maglio  
 Doctor Tomas Stockman..... Agustín Siré  
 Morten..... Rubén Ocaranza/Jaime Moreno  
 Eylliff..... Simón Morales  
 Capitán Horster..... Mario Lorca  
 Petra..... Fanny Fischer - María Teresa Fricke  
 Aslaksen..... Franklin Caicedo  
 Hedvig..... Coca Melnick - Claudia Paz  
 Henrik..... Hernán Poblete\*  
 Edvard..... Carlos Díaz\*  
 Nansen..... Flovio Candia - Sergio Aguirre  
 Borracho..... Andrés Rojas Munphy  
 Torá..... Claudia Paz - Raquel Parot,  
 Gabriel..... Luis Fuentealba  
 Paul..... Alberto Rivera - Marcelo Gaete  
 (\*Alumnos de la Escuela de Teatro)

## LOS FÍSICOS

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Friedrich Durrenmatt  
 Traducción: Dagmar Glade  
 Escenografía y Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Víctor Segura  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1963

Reperto:  
 Richard Voss, Inspector de policía..... Domingo Tessier  
 Martha Boll, enfermera jefe..... María Teresa Fricke  
 Guhl, Agente de Policía..... Flovio Candia  
 Blocher, Agente de Policía..... Andrés Rojas Murphy,  
 El Médico Forense..... Sergio Aguirre  
 Herbert Gerog Beutler, llamado Newton..... Tennyson Ferrada  
 Doctora Mathilde Von Zhand..... María Cánepa  
 Ernst Heinrich Ernesti, llamado Einstein..... Franklin Caicedo  
 Señora Lina de Rose..... Carmen Bunster  
 El Pastor Oskar Rose..... Alfredo Mariño  
 Adolf - Friedrich, hijo de la señora Rose..... Fernando González  
 Wilfried - Kaspar, Idem..... Simón Morales  
 Joerg - Lukas, Idem..... Rubén Ocaranza  
 Johann - Wilhelm Moebius, un paciente..... Jorge Lillo  
 Monika Stettler, enfermera..... Alicia Quiroga  
 Uwe Siewers, enfermero..... Mario Lorca  
 Mc Arthur, enfermero..... Raúl Jáuregui  
 Murillo, enfermero..... Edgardo López

## LOS INVASORES

Dirección: Víctor Jara  
 Dramaturgia: Egon Wolff  
 Escenografía y Vestuario: Amaya Clunes  
 Iluminación: Remberto Latorre  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Gustavo Becerra  
 Fotografía: René Combeau  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1963

Reperto:  
 María Cánepa.....Pletá, Esposa De Meyer  
 Héctor Maglio.....Lucas Meyer  
 Tennyson Ferrada.....China  
 Bégica Castro.....Toletole  
 Ximena Gallardo.....Marcela, Hija De Meyer  
 Lucho Barahona.....Bobby, Hijo De Meyer  
 Alfredo Mariño.....El Cojo  
 Gonzalo Palta.....Alf Baba

## ¿QUIÉN LE TIENE MIEDO AL LOBO?

Dirección: Agustín Siré  
 Dramaturgia: Edward Albee  
 Traducción / Adaptación: Pilar Serrano  
 Escenografía e Iluminación: Óscar Navarro  
 Vestuario: Bruna Contreras  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1964

Reperto:  
 María Cánepa.....Honey  
 Agustín Siré.....George  
 Silvia Santelices - (Ximena Gallardo).....Martha  
 Sergio Aguirre.....Nick



# ROMEO Y JULIETA

# ROMEO Y JULIETA

Año: 1964  
Dirección: Eugenio Guzmán  
Dramaturgia: William Shakespeare  
Traducción / Adaptación: Pablo Neruda  
Escenografía: Amaya Clunes  
Ayudante De Escenografía: Gerda Schwenke - Fresia Porte - José Palomo - Andrés Letelier.  
Vestuario: Amaya Clunes  
Iluminación: Óscar Navarro  
Utilería: Remberto Latorre  
Maquillaje: Juan Cruz  
Peinados: María Pavez  
Tocados: Loreto Henríquez  
Máscaras y Cascos: Horacio Ramsy - Julio César Moreno  
Mallas De Fantasía: Carmen D'auxilio  
Música: Sergio Ortega  
Coreografía: Alfonso Unanue  
Maestro de Armas: Luis Moreno Silva  
Asesor de Voz Y Verso: Hernán Wurth  
Fotografía: Antonio Quintana y René Combeau  
Lugar: Sala Antonio Varas



▲ Marcelo Romo

▲ Diana Sanz

## Reparto:

Coro.....Domingo Tessier  
Sansón, Sirviente de Capuleto.....Mario Lorca  
Gregorio, Sirviente de Capuleto.....Peter Lehmann  
Abraham, Sirviente de Montesco.....Alejandro Salas  
Baltazar, Sirviente de Romeo.....Ramón Sabat  
Benvolio, Sobrino de Montesco y Amigo de Romeo.....Lucho Barahona  
Tybaldo, Sobrino de la Señora Capuleto.....Boris Stoicheff  
Capuleto, Jefe de una de las familias enemistadas.....Jorge Lillo  
Montesco, Jefe de la otra familia enemistada.....Franklin Caicedo - Tennysson Ferrada  
Señora Capuleto, Esposa de Capuleto..... María Teresa Fricke  
Señora Montesco, esposa de Montesco.....Coca Melnick  
Escalus, Príncipe de Verona.....Héctor Maglio  
Romeo, hijo de Montesco.....Marcelo Romo  
Paris, un joven Conde pariente del Príncipe.....Eduardo Barril  
Sirviente Bobo, sirviente de Capuleto.....Andrés Rojas Murphy  
Ama de Julieta.....Carmen Bunster  
Julieta, hija de Capuleto.....Diana Sanz  
Pedro, Sirviente del ama de Julieta.....Jorge Boudon  
Mercuccio, Pariente del Príncipe y amigo de Romeo.....Franklin Caicedo O Tennysson Ferrada  
Capuleto Viejo, primo de Capuleto.....Andrés Rojas Murphy  
Cantante.....Jaime Vicuña  
Invitados: Kerry Keller - Claudia Paz - Matilde Broders - María Eugenia Cavieres\* - María Dolores Palacios\* - Patricio Achurra\* - Edgardo Bruna\* - Gastón Herrera\*.  
Fray Lorenzo, Franciscano.....Rubén Sotoconil  
Fray Juan, Franciscano.....Flovio Candia  
Paje De Paris, Fernando González  
Guardia 1.....Edgardo Bruna\*  
Músicos, Guardias, Vendedores, Pueblo De Verona, Obispos: Kerry Keller - Claudia Paz - Matilde Broders - María Eugenia Cavieres\* - María Dolores Palacios\* - Flovio Candia - Fernando González - Jaime Vicuña -  
Patricio Achurra\* - Edgardo Bruna\* - Gastón Herrera\* - Regildo Castro\* - Rómulo Rivas\*\* - José Sarno\*.

(\*Estudiantes Escuela de Teatro).





▲ Marcelo Romo, Rubén Sotoconil Y Diana Sanz



▲ DIANA SANZ Y MARCELO ROMO



1964. - n° 117.

# ROMEO Y JULIETA



**W**ILLIAM SHAKESPEARE nació en Stratford-Inglaterra, el 23 de Abril de 1564. Murió el 23 de Abril de 1616, el día en que cumplía 52 años.

Su carrera dramática la hizo en el teatro "El Globo", donde se representaba en pleno día y al aire libre. Para ese teatro actuó, dirigió y escribió. La mayoría de sus treinta y cinco obras fueron representadas en el teatro "El Globo".

Vivió en el anonimato y durante más de un siglo fue totalmente ignorado por la posteridad. Recién en el siglo diecinueve comenzó a reconocerse la importancia fundamental de su obra. Actualmente, Shakespeare es la más alta gloria de Inglaterra.

De vez en cuando nace un hombre como Shakespeare y renueva la sociedad, la ciencia, la filosofía o el arte. No solamente ilumina con su luz a un siglo, sino a toda la humanidad; de un extremo a otro de los tiempos.



PALABRAS DE PABLO NERUDA  
PARA EL PROGRAMA DE  
"ROMEO Y JULIETA"

**R**OMEO y JULIETA no es sólo la historia de un amor absoluto sino una cantata contra el odio y la guerra, un doloroso y elevado mensaje por la paz entre los hombres.

Lo he traducido con devoción para que las palabras de Shakespeare puedan comunicar a todos, en nuestro idioma, el juego transparente que arde en ellas sin consumirse, desde hace siglos.

Isla Negra, Octubre 1964.

*Pablo Neruda*

**D**IRIGIR obras de Shakespeare constituye una experiencia extraordinaria y nos permite apreciar el marco ilimitado de interpretaciones que ellas ofrecen al director moderno.

La clave de nuestra puesta en escena de "Romeo y Julieta" procura nutrirse en su naturaleza de tragedia lírica.

Si suponemos que Verona, con sus insensatas niñas de familias, simboliza la humanidad dividida; el apasionado canto amoroso de Romeo y Julieta expresa el anhelo de ternura y perfección de dos seres adolescentes, tronchados a temprana edad por el odio circundante y la adversidad del destino. Los amantes sacrifican su vida con la esperanza de una realización más allá de la muerte; pero su testimonio de amor queda escrito. Y moverá a los hombres de Verona hacia sentimientos de reflexión y elevación espiritual que se resuelven en la paz.

En torno a estos conceptos, y dentro de un marco libremente renacentista, hemos intentado recrear para Uds. la antigua leyenda, tan rica en mágica ensañación como en substancia dramática vital.



EUGENIO GUZMÁN

# ROMEO Y JULIETA

De WILLIAM SHAKESPEARE

TRADUCCIÓN ESPECIAL PARA EL INSTITUTO DEL TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE, POR

Pablo Neruda

Dirección . . . . .	EUGENIO GUZMÁN	Maestro de Armas . . . . .	LUIS MORENO SILVA
Escenografía y Vestuario . . . . .	AMAYA CLUNES	Asesor de Voz y Verso . . . . .	HENÁN WURTH
Iluminación . . . . .	OSCAR NAVARRO	Ayudante de Escenografía . . . . .	GERDA SCHWENKE - FRESIA PORTE - JOSÉ PALOMO - ANDRÉS LETELIER
Utilería . . . . .	REMBERTO LATORRE	Ayudante de Vestuario . . . . .	VERÓNICA ROSS - NORMA OLGUIN
Música . . . . .	SERGIO ORTEGA	Secretaría de Dirección . . . . .	RAQUEL PAROT y GRACIELA TORRICELLI
Coreografía . . . . .	ALFONSO UNANUE		

## REPARTO

(POR ORDEN DE INTERVENCIÓN)

Coro . . . . .	DOMINGO TEFFIER	Mercuccio, pariente del Príncipe y amigo de Romeo . . . . .	FRANKLIN CAICEDO o TENNYSSON FERRADA
Sansón, sirviente de Capuleto . . . . .	MARIO LORCA	Capuleto Viejo, primo de Capuleto . . . . .	ANDRÉS ROJAS MURPHY
Gregorio, sirviente de Capuleto . . . . .	PETER LEHMANN	Cantante . . . . .	JAIME VICUÑA
Abram, sirviente de Montesco . . . . .	ALEJANDRO SALAS	Invitados . . . . .	KERRY KELLER - CLAUDIA PAZ - MATILDE BRODERS - MARÍA EUGENIA CAVIERES* - MARÍA DOLORES PALACIOS* - PATRICIO ACHURRA* - EDGARDO BRUNA* - GASTÓN HERRERA*
Baltazar, sirviente de Romeo . . . . .	RAMÓN SABAT	Fray Lorenzo, Franciscano . . . . .	RUBEN SOTOCONIL
Benvolio, sobrino de Montesco y amigo de Romeo . . . . .	LUCHO BARAHONA	Fray Juan, Franciscano . . . . .	FLOVIO CANDIA
Tybaldo, sobrino de la Sra. Capuleto . . . . .	BORIS STOICHEFF	Rey de París . . . . .	FERNANDO GONZÁLEZ
Capuleto, jefe de una de las familias enemistadas . . . . .	JORGE LILLO	Guardia 1 . . . . .	EDGARDO BRUNA
Montesco, jefe de la otra familia enemistada . . . . .	FRANKLIN CAICEDO o TENNYSSON FERRADA	Músicos, Guardias, vendedores, Pueblo de Verona, Obispos . . . . .	KERRY KELLER - CLAUDIA PAZ - MATILDE BRODERS - MARÍA EUGENIA CAVIERES* - MARÍA DOLORES PALACIOS* - FLOVIO CANDIA - FERNANDO GONZÁLEZ - JAIME VICUÑA - PATRICIO ACHURRA* - EDGARDO BRUNA* - GASTÓN HERRERA* - REGILDO CASTRO* - RÓMULO RIVAS* - JOSÉ SARNO*
Sra. Capuleto, esposa de Capuleto . . . . .	MARÍA TERESA FRICKE		
Sra. Montesco, esposa de Montesco . . . . .	COCA MELNICK		
Escalus, Príncipe de Verona . . . . .	HÉCTOR MAGLIO		
Romeo, hijo de Montesco . . . . .	MARCELO ROMO		
Paris, un joven Conde pariente del Príncipe . . . . .	EDUARDO BARRIL		
Sirviente Bobo, sirviente de Capuleto . . . . .	ANDRÉS ROJAS MURPHY		
Ama de Julieta . . . . .	CARMEN BUNSTER		
Julieta, hija de Capuleto . . . . .	DIANA SANZ		
Pedro, sirviente del ama de Julieta . . . . .	JORGE BOUDON		

Jefe Técnico: OSCAR NAVARRO—Directores de Escena: AQUILES SEPÚLVEDA y JORGE ACEVEDO—Traspunte: MARÍA CASTIGLIONE—Maquillaje: JUAN CRUZ—Peinados: MARÍA PAVEZ—Sonido: SERGIO ORTEGA—Jefe de Sastrería: LIBERTAD CASTRO—Tocados: LORETO HENRÍQUEZ—Mallas de Fantasía: CARMEN D'AURILIO—Máscaras y Cascos: HORACIO RAMSY y JULIO CÉSAR MORENO—Jefe de Maquinaria: OSVALDO MONGADA—Jefe de Electricistas: HÉCTOR BRAVO—Jefe de Utilería: FRANCISCO HERRERA—Decorados y vestuario realizados en los talleres del Instituto del Teatro.—Afiches y programa: DAVID BARR—Fotografía: ANTONIO QUINTANA y RENÉ COMBEAU—Publicaciones y Propaganda: ENRIQUE GAJARDO V.

LA ACCIÓN SE DESARROLLA EN VERONA Y MANTUA.

EL ESPECTÁCULO ESTÁ DIVIDIDO EN DOS PARTES. HABRÁ UN SOLO INTERMEDIO.

Mallas gentileza de CAFFARENA.

Coloración del cabello por gentileza de SILUETA — HAMBURGO — ALEMANIA.

\*ALUMNO DE LA ESCUELA DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE.

EL INSTITUTO DEL TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE AGRADECE LA COLABORACIÓN DEL CONSEJO BRITÁNICO.



Diana Sanz y Marcelo Romo, egresados de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile.

**R**OMEYO y JULIETA fue escrita por Shakespeare en su juventud. Es la primera de sus cinco grandes tragedias. Y si bien tiene las imperfecciones propias de una etapa inmadura, tiene también el encanto, la fuerza, la sinceridad y la emoción de todo lo joven.

El cuento en que se inspiró Shakespeare para escribir "Romeo y Julieta" figura como un relato verídico en la "Historia de Verona" de Girolano de la Corte. El primero que hizo de este relato una novela corta fue un caballero de Vicenza, llamado Luigi de Porto. Mateo Bandello publicó en 1534 una novela sobre el mismo asunto, que fue traducida al inglés en 1562. Este fue, indudablemente, el libro en que se inspiró Shakespeare para escribir su famosa tragedia.

La primera representación de "Romeo y Julieta" se supone en 1595.

**A**h, ¿quién tuviera una Musa de Fuego, para escalar el más alto cielo de la invención?

exclama Chorus al iniciarse Enrique V, expresando quizá con estas palabras, el ardiente deseo de su autor. A través de los siglos el problema de "cómo" dirigir las obras de Shakespeare ha sido de primerísima importancia. El director, con sus limitados recursos, ha de captar la atención de su público y conducirlo

"... activando vuestro poder, imaginación..."

de intriga en intriga, de lugar en lugar a medida que la obra se desarrolla. Pero no cabe duda que el verdadero énfasis, la fuerza de las obras de Shakespeare, se halla en la poesía de sus palabras, y no es posible alcanzar altura si estas se descuidan. Este escollo que se presenta en las traducciones a lenguas extranjeras, afortunadamente no ha de afectar la producción chilena, pues los versos de Pablo Neruda —manteniendo una admirable fidelidad al texto— dan justo relieve a la belleza de la poesía shakespeareana.

El Director Eugenio Guzmán realizó estudios especiales sobre dirección de obras de Shakespeare tanto en su país como en Inglaterra, no dudamos pues que su versión de ROMEO Y JULIETA —inspirada en las fuentes mismas y enriquecida con aportes originales y técnicas modernas— ha de obtener el mayor éxito entre el público. Le deseamos la mejor suerte, a él y al Instituto del Teatro de la Universidad de Chile, en esta importante empresa.

CLAUDE H. WHISTLER  
Representante del Consejo  
Británico y Adicto Cultural





# SANTA JUANA

# SANTA JUANA

Año: 1965

Dirección: Pedro Orthous

Dramaturgia: George Bernard Shaw

Traducción / Adaptación: Pedro Orthous

Escenografía: Bruna Contreras

Vestuario: Sergio Zapata

Maquillaje: Juan Cruz

Peinados: María Pavez

Pelucas: Ángela Moncada

Iluminación: Bernardo Trumper

Música y Sonido: Sergio Ortega

Fotografía: René Combeau

Lugar: Sala Antonio Varas



## Reparto:

Roberto De Baudricourt.....Rubén Sotoconil  
El Mayordomo.....Jorge Boudon  
Juana.....Marés González  
Bertrand de Puolengey.....Domingo Tessier  
El Duque de la Tremouille.....Jorge Lillo  
El Arzobispo de Reims.....Héctor Maglio  
Un Paje de la Corte.....Boris Stoicheff  
Gilles de Rais.....Tomás Vidiella  
El Capitán la Hire.....Mario Lorca  
El Delfín.....Lucho Barahona - Eduardo Barril  
La Duquesa de Tremouille.....Sonia Mena  
Dunois, Bastardo de Orleans.....Marcelo Romo  
Su Escudero.....Ramón Sabat  
El Conde de Warwick.....Tennyson Ferrada  
El Capellán de Stogumber.....Franklin Caicedo  
Su Paje.....Heine Mix\*  
Pedro Cauchon, Obispo de Beauvais.....Roberto Parada  
El Promotor Juan D'estivet.....Rubén Sotoconil  
El Inquisidor Juan Lemaître.....Jorge Lillo  
El Canónigo De Courcelles.....Sergio Aguirre  
Fray Martín Ladvenu.....Juan Katevas  
El Verdugo.....Flovio Candia  
Un Soldado Inglés.....Ramón Sabat  
El Caballero Moderno.....Domingo Tessier

## Damas y Calleros de la Corte; Asesores, Canónigos y Escribanos; Soldados Franceses e Ingleses:

María Elena Alvarez - Sonia Mena - Amelia Requena\* - Gerda Schwenke\*  
- Sergio Aguirre - Pablo Araya - Lucho Barahona - Eduardo Barril - Víctor Bogado\* - Flovio Candia - Regildo Castro - Fernando Gallardo\* - Fernando González - Juan Katevas - Mario Lorca - Héctor Maglio - Alfredo Mariño - Cristobal Martorell - Patricio Mercado - Heine Mix\* - Esteban Retes - Marcelo Romo - Boris Stoicheff - Domingo Tessier - Ricardo Troncoso - Tomás Vidiella.

(\*Alumnos Escuela de Teatro)





**E**STE no es un drama histórico. Es una polémica actual. Por lo tanto, que nadie nos acuse de anacronismos. El autor confiesa, precisamente, haber usado el anacronismo como arma dialéctica para hacerse comprender por el público de hoy. En esta "crónica", la historia es prehistoria y el texto, un pretexto para conversar sobre asuntos de hoy. Para serle fiel, hemos huido de la "reconstitución histórica" y no nos hemos resistido a los anti-historicismos ni a los anacronismos ni a los chilenismos cada vez que el espíritu del autor nos ha impulsado a hacerlo. Su alusión directa a hechos, personas, instituciones, partidos políticos y a todo lo que rodea y conforma al hombre actual, hacen de "Santa Juana" una obra esencialmente contemporánea y coterránea.

Su acción transcurre en una época de sorprendentes similitudes con la nuestra, siendo la mayor el hecho de tratarse de dos épocas marcadas por cambios substanciales en la estructura de la sociedad. "Está naciendo una nueva manera de pensar entre los hombres. Nos encontramos al amanecer de una época más amplia", dice el Arzobispo. En efecto, Copérnico y Galileo están a las puertas; se halla en vías de demostración que no es el Sol el que gira alrededor de la Tierra y antes de que termine el siglo, Colón habrá descubierto América. La Cristiandad está en pie de guerra contra el mundo oriental que, inspirado en los principios "subversivos" de Mahoma, está amenazando a la civilización occidental. Y como si no bastara con el azote de las creencias foráneas, en el propio océano de la Cristiandad están emergiendo islas rebeldes: Juan Huss y Wiclef han lanzado la primera semilla de una reforma protestante que está obligando a la Iglesia a crear un nuevo trato —la Contrarreforma— para mantener su imperio... En los asuntos temporales, la situación no es menos crítica. Los grandes señores feudales, poseedores absolutos de la tierra, están comenzando a sentir la amenaza de que la Tierra no está dividida en haciendas con un terrateniente a la cabeza de cada una de ellas, sino en agrupaciones de haciendas integradas entre sí para constituir naciones con un Rey (léase Estado) a la cabeza y una nueva clase en juego: la burguesía. El feudalismo se siente amenazado de muerte. Hablando del medio de donde Juana proviene, el Señor de Baudricourt dice: "No es una campesina cualquiera. Es una burguesa. Y eso sí que importa mucho... Es posible que la gente de este mundo no tenga ninguna importancia en la sociedad. Pero pueden acarrearles una cantidad de problemas a las autoridades. Es decir, a mí".

A Juana le correspondió vivir ese mundo en crisis, en el choque de las fuerzas que luchan por la supervivencia del pasado contra las que anhelan "el amanecer de una época más amplia".

Hacer un paralelismo entre su situación y la nuestra, entre aquella época y la de hoy, sería redundante. Bástenos recordar las circunstancias en que "Santa Juana" fue concebida y escrita.

"Juana de Arco fue canonizada en 1920. Durante la Primera Guerra Mundial, Francia mantuvo cortadas sus relaciones diplomáticas con el Vaticano por las supuestas simpatías pro-germánicas del Estado Papal. Antes de dos semanas después de la ceremonia de la canonización, la Embajada Francesa en Roma reabrió sus puertas. Cinco siglos después de su muerte, los políticos seguían haciendo uso de Juana de Arco" (Extractado de un programa del National Theatre de Inglaterra)... "Santa Juana" se estrenó en Nueva York en 1923. La relación es obvia. Shaw tomó un mundo en crisis para hablar de otro mundo en crisis: el suyo, el nuestro. ¿Qué ocurría en aquel momento?

La Primera Guerra Mundial acababa de terminar (y recordemos la frase de Juan Cocteau: "El siglo XIX terminó el 16 de agosto de 1914")... La instauración definitiva de la Revolución Rusa, recientemente acaecida, resucitaba el conflicto de oriente contra occidente y ponía otra vez al mundo en el trance de una nueva Reforma y una nueva Contrarreforma... La clase popular entra en juego... Nace una nueva conciencia social inspirada o en el marxismo o en renovadoras encíclicas papales... Surgen los neo-nacionalismos que desencadenarán la Segunda Guerra Mundial... Dentro de pocos años, sobrevendrán los descubrimientos nucleares, la guerra fría con el espectro de la desintegración atómica, los deshambrientos coléricos (tan coléricamente deshambrientos como el Delfín), los cosmonautas (tan conquistadores de lo inexplorado como Colón) y los hombres que, igual que Juana, escuchando las voces de sus ideales o de su simple sentido común, piensan que hay algo que debe cambiar.

Juana es el grito que despierta las conciencias adormiladas a las puertas de una nueva era. Es la rebeldía instintiva y lúcida a la vez, contra los conformismos, los prejuicios, las fórmulas, las burocracias, los academismos y todo aquello que entorpece la eclosión de los tiempos nuevos.

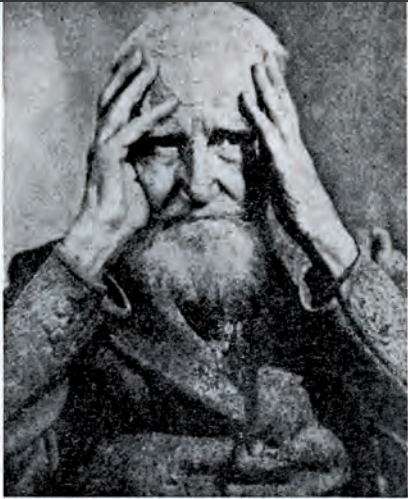
Pero también —y en esto consiste su humanidad y su contemporaneidad— es el conflicto de la disciplina, porque toda creencia le exige al creyente el precio de la obediencia a la jerarquía so pena de ser juzgado como un hereje o un anárquico. No hay secta, doctrina, asociación, iglesia, logia ni partido, que admita que sólo basta con creer. "El Bendito San Atanasio dejó sentado que no basta con ser simple. Ni siquiera basta con ser lo que los simples llaman ser bueno", dice el Inquisidor. Hay que ser también un fiel militante, y el militante está sometido a la disciplina, es decir, a la aceptación de las consignas de la jerarquía. De lo contrario, debe someterse a la crítica y a la auto-crítica.

La incauta obediencia de Juana a sus voces anárquicas, la tenían que conducir a un juicio en el cual el juego de la crítica y de la auto-crítica tenían que llevarla a la hoguera. ¿Qué importaban sus propios contactos con la Divinidad, sus propias ideas acerca de las nuevas tácticas militares, su propio sentimiento de un ideal nacional por encima de la propiedad feudal? Sus ideas religiosas, militares y políticas no coincidían con los dictámenes de la jerarquía y, por lo tanto, tenía que ser quemada, aunque tuviera a Dios y al pueblo de su parte. A este respecto, vemos a Juana como un ente trágico, es decir, condenada a un "fatum". Su hoguera fue necesaria y obligatoria, porque su chispa prometeica amenazaba con encender otra hoguera peor: la de la indisciplina. Y aunque se nos acuse de irreverentes contra la santidad de la Santa, debemos convenir con Shaw en que su rehabilitación y su canonización fueron manifestaciones de un "revisiónismo" que debe de haber causado más de un dolor de cabeza a los ortodoxos.

Este es el conflicto más humano de la Juana que Shaw nos aporta. Un mundo en crisis exige una decisión. Una decisión implica la aceptación de un compromiso con cierta disciplina. Juana fue una comprometida, pero su compromiso no lo firmó al pie de consignas dogmáticas, sino bajo una verdad brotada de su hambre devoradora de absoluto, de su irrefrenable amor a sus semejantes, de su saludable sentido común, de su sapientísima ignorancia campesina. Por eso la quemaron bajo las acusaciones de ser nacionalista y protestante. Hoy la acusarían de individualista y de adoratriz del culto a la personalidad. La historia se repite.

PEDRO ORTHOUS





**G.B.S.  
OPINA**

En el Prefacio: Es la Santa Guerrera más importante del calendario cristiano, y el pez más extraño de todas las notabilidades excéntricas de la Edad Media. A pesar de haber sido una católica piadosa y ferviente y de haber sido la inspiradora de una cruzada contra los husitas, fue, en realidad, uno de los primeros mártires del Protestantismo. También fue uno de los primeros apóstoles del Nacionalismo, y la primera persona que practicó en Francia el realismo napoleónico en el arte militar, en contra del deportivo juego de rescates propio de la caballería de su tiempo... Sentía un desprecio desatado e irreconciliable hacia la opinión oficial, las ejecutorias y la autoridad, y hacia las tácticas y la estrategia del Estado Mayor. Si hubiera sido un sabio y un monarca en quien hubieran convergido la más venerable jerarquía y la más ilustre dinastía, sus pretensiones y su conducta habrían sido tan exasperantes para el pensamiento oficial como las pretensiones de César lo fueron para Casio. Pero como su verdadera condición era la de una advenediza, sólo existieron dos opiniones acerca de ella. La primera, que fue milagrosa; la segunda, que fue insoportable.

En su carta al "Theatre Guild", respondiendo a la petición de recortar la obra:

Como parecen existir malentendidos en la prensa neoyorkina acerca de mi intención al escribir "Santa Juana", más vale que yo aclare el asunto. Se cree que yo debería haberme impuesto la tarea de ofrecerle al público un grato entretenimiento respetando las horas de trabajo de los críticos profesionales dentro de sus límites habituales. Y por lo tanto, se sugiere que puedo mejorar mucho la obra cortándole lo suficiente como para que el telón se levante a las ocho y media y caiga faltando diez minutos para las once. Nada más fácil. En los negocios teatrales, si la cuna es demasiado pequeña para el niño, lo mejor es cortar al niño para que quepa en la cuna.

Pero a mí no me interesan los negocios teatrales. Como cualquier persona bien educada, me intereso, y hasta me hago cargo de conciencia por el caso histórico de Juana de Arco. Sé que hay muchos que sienten ese interés y ese remordimiento y que se entregarán con vehemencia a aclararse el caso y a saber cómo ocurrió. Concibo esta demostración como un acto de justicia que el espíritu de Juana, encarnado en nosotros, sigue reclamando.

PROXIMO ESTRENO:

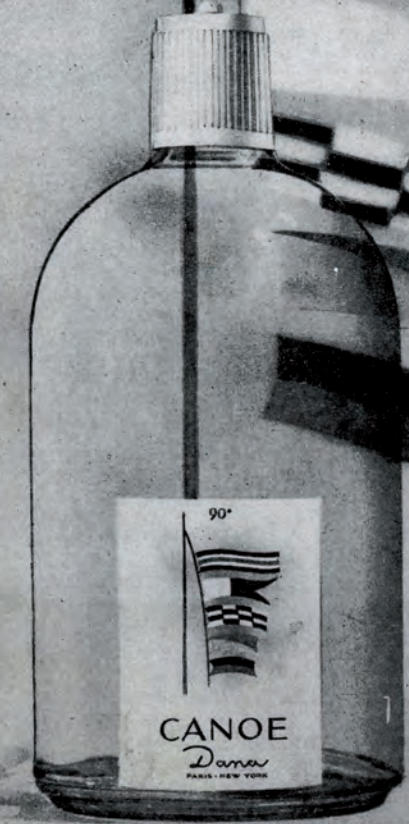
# LA REMOLIENDA

DE

ALEJANDRO SIEVEKING

Nº 4900

# CANOE



90°  
CANOE  
Dana  
PARIS - NEW YORK

*Dana*  
EAU DE  
COLOGNE

TARDE O TEMPRANO SERA SU COLONIA

HISPANO SUIZA LTDA.





EL INSTITUTO DEL TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE PRESENTA:

# SANTA JUANA

CRONICA DRAMATICA EN SEIS ESCENAS Y UN EPILOGO DE

**BERNARD SHAW**

TRADUCCION DE PEDRO ORTHOUS

**R E P A R T O**

POR ORDEN DE INTERVENCION

Roberto de Baudricourt . . . . .	RUBEN SOTOCONIL *	El Conde de Warwick . . . . .	TENNYSON FERRADA
El Mayordomo . . . . .	JORGE BOUDON	El Capellán de Stogumber . . . . .	FRANKLIN CAICEDO
Juana . . . . .	MARES GONZALEZ	Su Paje . . . . .	HEINE MIX*
Bertrand de Poulengey . . . . .	DOMINGO TESSIER	Pedro Cauchon, Obispo de Beauvais . . . . .	ROBERTO PARADA
El Duque de la Tremouille . . . . .	JORGE LILLO	El Promotor Juan D'Estivet . . . . .	RUBEN SOTOCONIL
El Arzobispo de Reims . . . . .	HECTOR MAGLIO	El Inquisidor Juan Lemâtre . . . . .	JORGE LILLO
Un Paje de la Corte . . . . .	BORIS STOICHEFF	El Canónigo de Courcelles . . . . .	SERGIO AGUIRRE
Gilles de Rais . . . . .	TOMAS VIDIELLA	Fray Martín Ladvenu . . . . .	JUAN KATEVAS
El Capitán La Hire . . . . .	MARIO LORCA	El Verdugo . . . . .	FLOVIO CANDIA
El Delfín . . . . .	LUCHO BARAHONA o EDUARDO BARRIL	Un Soldado Inglés . . . . .	RAMON SABAT
La Duquesa de la Tremouille . . . . .	SONIA MENA	El Caballero Moderno . . . . .	DOMINGO TESSIER
Dunois, Bastardo de Orléans . . . . .	MARCELO ROMO		
Su Escudero . . . . .	RAMON SABAT		

MENA, AMELIA REQUENA\*, GERDA SCHWENKE\*, SERGIO AGUIRRE, PABLO ARAYA, LUCHO BARAHONA, EDUARDO BARRIL, VICTOR BOGADO\*, FLOVIO CANDIA, REGILDO CASTRO, FERNANDO GALLARDO\*, FERNANDO GONZALEZ, JUAN KATEVAS, MARIO LORCA, HECTOR MAGLIO, ALFREDO MARINO, CRISTOBAL MARTORELL, PATRICIO MERCADO, HEINE MIX\*, ESTEBAN RETES, MARCELO ROMO, BORIS STOICHEFF, DOMINGO TESSIER, RICARDO TRONCOSO, TOMAS VIDIELLA.

NOTA: Habrá un intermedio de quince minutos entre la quinta y la sexta escena.

DIRECCION:

PEDRO ORTHOUS

Iluminación:  
BERNARDO TRUMPER

Escenografía:  
BRUNA CONTRERAS

Vestuario:  
SERGIO ZAPATA

Jefe Técnico: OSCAR NAVARRO — Música y sonido: SERGIO ORTEGA — Director de Escena: AQUILES SEPULVEDA — Secretario de Dirección: GUSTAVO FRIAS\*. — Traspunte: JORGE ACEVEDO — Apuntadora: MARIA CASTIGLIONE o BETTY DAVILA — Maquillaje: JUAN CRUZ — Peinados: MARIA PAVEZ — Jefe de Sastrería: LIBERTAD CASTRO — Jefe de Maquinistas: OSVALDO MONCADA — Jefe de Electricistas: HECTOR BRAVO — Jefe de Utería: FRANCISCO HERRERA — Pelucas: ANGELA MONCADA — Decorados y vestuario realizados en los talleres del INSTITUTO DEL TEATRO — Ayudante en la realización Técnica: GERDA SCHWENCKE\*, PATRICIO DEL CAMPO\*, ANDRES LETELIER\*, JOSE PALOMO\* y VICTOR VILLAVICENCIO\* — Fotos: RENE COMBEAU — Afiches y programa: FRANCISCO MORENO y JOSE MESSINA — Publicaciones y Propaganda: ENRIQUE GAJARDO V.

\* Alumnos de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile.

## ESPERANDO A GODOT

Dirección: Agustín Siré  
 Dramaturgia: Samuel Becket  
 Traducción / Adaptación: Gabriela Roepke  
 Escenografía: Guillermo Núñez  
 Vestuario: Bruna Contreras  
 Iluminación: Óscar Navarro  
 Fotografía: René Combeau  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1966

Reparto:  
 Vladimir.....Agustín Siré  
 Estragón.....Franklin Caicedo  
 Pozzo.....Roberto Parada  
 Lucky.....Domingo Tessier  
 Muchacho.....Lucía Troncoso.

## CORONACIÓN

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: José Pineda – Basado en  
 Novela de José Donoso  
 Escenografía e Iluminación:  
 Óscar Navarro  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Música y Sonido: Sergio Ortega  
 Fotografía: René Combeau  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1966

Reparto:  
 Rosario.....Anita Del Valle  
 Lourdes.....Matilde Broders  
 Andrés.....Rubén Sotoconil  
 Estela.....Sonia Mena  
 Carlos.....Tennyson Ferrada  
 Mario.....Mario Lorca  
 Dora.....Claudia Paz - María Castiglione  
 René.....Andrés Rojas Murphy  
 Adriana.....María Cánepa  
 Misia Elisa.....Bélgica Castro

## FULGOR Y MUERTE DE JOAQUÍN MURIETA

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Pablo Neruda  
 Escenografía: Guillermo Núñez  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Óscar Navarro  
 Dirección Musical: Sergio Ortega  
 Coreografías: Patricio Bunster  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1967

Reparto:  
 La Voz del Poeta.....Héctor Maglio  
 Cuatro Porteños.....Sergio Aguirre - Alejandro Cohen - Rubén Sotoconil - Ramón Sabat.  
 Don Vicente Pérez Rosales.....Rodrigo Durán  
 Alberto Reyes, oficinista.....Tennyson Ferrada  
 Juan Tres Dedos.....Andrés Rojas Murphy  
 Cuarteto.....Virginia Fischer - Alicia Quiroga - Sergio Aguirre - Alejandro Cohen.  
 La Voz de Murieta.....Mario Lorca  
 La Voz De Teresa.....María Teresa Fricke  
 La Cantante Morena.....Matilde Broders  
 El Jinete.....Alejandro Cohen  
 La Cantante Negra.....Kerry Keller  
 La Cantante Rubia.....Alicia Quiroga  
 El Caballero Tramposo.....Franklin Caicedo  
 El Indio.....Rosendo Juárez  
 "Casi Soneto".....María Cánepa  
 "Ya Parte el Galgo Terrible" (canción) .....Virginia Fischer  
 El Vendedor de pájaros.....Ramón Sabat  
 "Con el poncho embravecido".....Jorge Boudon  
 Trío.....María Cánepa - Virginia Fischer - Alicia Quiroga

Coro.....Matilde Broders - María Cánepa - María Castiglione - Bélgica Castro - Peggy Cordero - Virginia Fischer - María Teresa Fricke - Kerry Keller - Lina Ladrón De Guevara - Berta Mardones - Coca Melnick - Sonia Mena - María Angélica Núñez - Claudia Paz - Alicia Quiroga - Berta Sandoval - Sergio Aguirre - Víctor Bogado - Jorge Boudon - Roberto Cabrera - Franklin Caicedo - Flovio Candia - Pablo Carrillo\* - Alejandro Castillo\* - Regildo Castro - Alejandro Cohen - Emilio Cossio\* - Jacinto Cruz\* - Rodrigo Durán - Tennyson Ferrada - Fernando González - Sergio Hernández\* - Alberto Lebrecht\* - Mario Lorca - Sergio Madrid - Héctor Maglio - Sergio Montero - Alberto Rivera - Iván Rodríguez\* - Andrés Rojas Murphy - Winston Rosales\* - Ramón Sabat - Alejandro Salas - Alejandro Sieveking - Rubén Sotoconil - Arturo Venegas\* - Tomás Vidiella.  
 (\*Alumnos de la Escuela de Teatro)

Equipo de trabajo de la obra *Ánimas de día claro*, (1962)  
al centro con guitarra en mano su director Víctor Jara.





▲ Juan Katevas, Bélgica Castro, Lucho Barahona y Mario Lorca

# LA REMOLIENDA

ALEJANDRO SIEVEKING





INSTITUTO DEL TEATRO - UNIVERSIDAD DE CHILE - XXV TEMPORADA OFICIAL 1965

# LA REMOLIENDA

DOS ACTOS Y CUATRO CUADROS DE **ALEJANDRO SIEVEKING**

## REPARTO

(POR ORDEN DE APARICION)

DOÑA NICOLASA . . . . .	BELGICA CASTRO
NICOLAS . . . . .	MARIO LORCA
GRACIANO . . . . .	JUAN KATEVAS
GILBERTO . . . . .	LUCHO BARAHONA
YOLA . . . . .	KERRY KELLER
ISAURA . . . . .	CLAUDIA PAZ
CHEPA . . . . .	SONIA MENA
DOÑA REBECA . . . . .	CARMEN BUNSTER
RENATO SEPULVEDA . . . . .	TENNYSON FERRADA
MIRTA . . . . .	MARIA CASTIGLIONE
MAURO . . . . .	TOMAS VIDIELLA
TELMO . . . . .	EDUARDO BARRIL
BAUDILIO . . . . .	JORGE BOUDON

DIRECCION Y MUSICA . . . . .	VICTOR JARA
ESCENOGRAFIA Y VESTUARIO . . . . .	BRUNA CONTRERAS
ILUMINACION . . . . .	SERGIO ZAPATA

Ayudante de Escenografía: **ANDRES LETELIER** \* Ayudante de Iluminación: **VICTOR SEGURA** \* Jefe Técnico: **GUILLERMO NUÑEZ** \* Maquillaje: **JUAN CRUZ** \* Jefe de Utileros: **CARLOS SEAMAN** — Jefe de Maquinistas: **OSVALDO MONCADA** \* Jefe de Electricistas: **HECTOR BRAVO** \* Jefe de Sastrería: **LIBERTAD CASTRO** \* Escenografía y vestuario realizados en los Talleres del Instituto del Teatro \* Fotografías del programa: **LUIS POIROT**. \* Fotos de escena: **RENE COMBEAU** \* Diseños del Afiche y del programa: **JOSE MESSINA** y **FRANCISCO MORENO** \* Publicaciones y Propaganda: **ENRIQUE GAJARDO V.**

I ACTO . . . . .	Cuadro 1º — Camino
	Cuadro 2º — Quinta de Recreo
II ACTO . . . . .	Cuadro 1º — Quinta de Recreo
	Cuadro 2º — Camino.

**1966 • VIGESIMOQUINTO ANIVERSARIO DEL ITUCH**

Nº 9296

*ESCORIAL**Siempre a su disposición ofreciendole lo mejor*

HISPANO SUIZA LTDA.





▲ CLAUDIA PAZ, KERRY KELLER, SONIA MENA



Juan Katevas , Kerry Keller, Mario Lorca,  
▲ Claudia Paz, Lucho Barahona, Sonia Mena

## LA REMOLIENDA

Año: 1965  
Dirección: Víctor Jara  
Dramaturgia: Alejandro Sieveking  
Escenografía: Bruna Contreras  
Asist. Escenografía: Andrés Letelier \*  
Vestuario: Bruna Contreras  
Iluminación: Sergio Zapata  
Asist. Iluminación: Victor Segura\*  
Maquillaje: Juan Cruz  
Música: Víctor Jara  
Fotografía de Programa: Luis Poirot  
Fotografía: René Combeau  
Lugar: Sala Antonio Varas

Reparto:  
Oña Nicolasa.....Bélgica Castro  
Nicolás.....Mario Lorca  
Graciano.....Juan Katevas  
Gilberto.....Lucho Barahona  
Yola.....Kerry Keller  
Isaura.....Claudia Paz  
Chepa.....Sonia Mena  
Doña Rebeca.....Carmen Bunster  
Renato Sepúlveda.....Tennyson Ferrada  
Mirta.....María Castiglione  
Mauro.....Tomás Vidiella  
Telmo.....Eduardo Barril  
Baudillo.....Jorge Boudon.





# MARAT SADE



## MARAT SADE

Año: 1966

Dirección: William Irvin Oliver

Asist. Dirección: Víctor Jara

Dramaturgia: Peter Weiss

Traducción / Adaptación: Dagmar Glade de Harting

(Trad) - Raúl Rivera (Adap. A Verso)

Escenografía: Sergio Zapata

Asist. Escenografía: Jorge Oyarzún\* - Edith del Campo\*

Vestuario: Bruna Contreras

Asist. Vestuario: Gerda Schwenke\*

Iluminación: Víctor Segura

Música: Richard Peaslee

Pianista: Luis Acevedo

Dirección Musical: Héctor Carvajal

Coreografías: Patricio Bunster

Fotografía: René Combeau

Lugar: Sala Antonio Varas

### Reparto:

Marat.....Franklin Caicedo

Sade.....Tennyson Ferrada

Charlotte Corday.....Alicia Quiroga

Roux.....Rubén Sotoconil

Duperret.....Domingo Tessier

Coulmier.....Mario Lorca

Esposa de Coulmier.....Anita Del Valle

Hija de Coulmier.....Sonia Mena

Querida de Sade.....María Castiglione

Simone Edvard.....Carmen Bunster

Pregonero.....Sergio Aguirre

Cantantes:

Kokol.....Héctor Maglio

Polpoch.....Alejandro Sieveking

Cucurucu.....Alberto Rivera

Rosignol.....Kerry Keller

Burgueses.....Virginia Fischer - Fernando González - María Teresa Fricke

Hermanas de la Caridad.....Peggy Cordero - Norma Olguín\* - Matilde Broders

Enfermeros.....Boris Koslowsky\* - Sergio Montero\*







Pacientes:

- Maestra de Marat.....Bélgica Castro  
 La Ciencia.....María Cánepa  
 La Madre de Marat.....Claudia Paz  
 Un Cura Abad.....Ramón Sabat  
 El Padre de Marat.....Flovio Candia  
 El Ejército.....Jorge Boudon  
 La Fiera.....Andrés Rojas Murphy  
 Lavoisier.....Tomás Vidiella  
 Voltaire.....Rodrigo Durán  
 El Nuevo Rico.....Jorge Durán\*  
 La Apuntadora.....Lucia Troncoso  
 Pacientes Músicos: José Tejera\* - S. Madrid Gaymer\* - Yorlando Conde\* - Arnoldo Muñoz\*

(\*Alumnos de la Escuela de Teatro)



**ALFONSO FRANCISCO, MARQUES DE SADE.** Nació el 2 de junio de 1740, hijo mayor del Gobernador General de Bresse. Sade fue educado en un monasterio benedictino y en un colegio jesuita. Desde 1755 sirvió en el ejército como oficial. En 1763 fue llevado a prisión acusado de cometer excesos en una casa de cita que frecuentaba. Así comenzó una historia de deudas y excesos que lo llevaron a de Sade dentro y fuera de prisiones y salios por el resto de su vida. Su producción literaria fue vasta e incluyó dieciocho novelas, veinticuatro obras de teatro e innumerables cuentos, libelos, diarios, memorias y panfletos políticos. Murió el 2 de diciembre de 1814.



**JEAN PAUL MARAT.** Nació en Neuchâtel, en 1743. Estudió medicina en Burdeos, París y Holanda, ejerciendo en Londres. En 1773 publicó su "Ensayo Filosófico sobre el Hombre". Aunque los académicos se horrorizaban ante sus ataques a la física newtoniana, tenía el apoyo de figuras como Goethe y Benjamín Franklin. Marat se lanzó a la vida política como propietario y principal autor de un periódico "El Amigo del Pueblo", que llegó a ser una de las puntas de lanza de la revolución. Desde 1792 integró la Asamblea Constituyente. Allí fue impopular y solitario. Los Girondinos, molestos por sus ácidos comentarios, ordenaron que se le juzgara ante el Tribunal Revolucionario. Fue ahorcado y devuelto a la Convención con el pueblo tras él. Pero ya Marat era un hombre enfermo, confinado a su baño, donde encontró la muerte el 13 de julio de 1793 a manos de Charlotte Corday.



**PETER WEISS** nació cerca de Berlín, en 1916, y emigró de Alemania en 1934. Desde 1939 ha estado viviendo en Estocolmo donde trabaja como escritor, pintor y director cinematográfico. Aun cuando es ciudadano sueco escribe todas sus obras en alemán. En 1960 Peter Weiss es un autor totalmente desconocido. La edición de su novela "La Sombra del Cuerpo del Cochero" llamó la atención de los entendidos sobre él. Pero tuvo que esperar hasta 1964 para que fuera puesta en escena su obra "Marat-Sade", la que le asegura en algunas semanas un renombre mundial. Un año más tarde "El Proceso", estrenada simultáneamente en catorce teatros tanto de la Alemania del Oeste como del Este, lo coloca entre los más grandes dramaturgos alemanes.

La Revolución Francesa fue un complejo acontecimiento histórico grandioso y horrendo a la vez; capaz de hacer saltar en mil pedruzcos el régimen centenario basado en el "derecho divino de los reyes"; capaz también de abrir todos los cauces y precipitar en ellos a los hombres envueltos cada uno en su pasión política, en sus dudas, en su ignorancia, en su indiferencia o en sus vicios.

No era raro entonces que durante los cinco años (1789-1794) que duró la crisis revolucionaria, la confusión se adueñara de las situaciones y de los espíritus. Los acontecimientos se sucedían con tal rapidez que las extremidades pasaban a reacciones en el curso a veces de 24 horas.

En Francia se había robustecido la burguesía hasta ser la sostenedora de toda la vida económica de la nación. Pero a esa burguesía se le escapaba a la cara su calidad plebeya, ya que las leyes la mantenían hermanada al proletariado dentro de lo que se llamaba "el estado llano". La Revolución Francesa fue, pues, una revolución clasista. La burguesía saltó desde el fondo del "estado llano" al primer plano. Primero exigió una Constitución que impusiera un nuevo orden social, político y económico. Como el absolutismo se apoyaba en la iglesia y la iglesia sostenía al régimen absoluto, la revolución se hizo atea y destruyó el poder eclesiástico.

Por fin allí está la Constitución anhelada que divide los poderes públicos y los arrebató de las manos del rey (1791). Surge la Asamblea Legislativa. Ella impidió el nuevo ordenamiento de Francia. El rey accede. Ya no es más que una figura sin dignidad. El cetro y la corona casi están de más. Luis XVI y María Antonieta empiezan a representar una comedia de fingida humildad y asentimiento.

Europa, aun feudal, aun atada a sus rejas, mira espantada lo que en Francia está ocurriendo. Las casas reales se apuran en ayudar a la casa real de Francia. Viene la guerra. Austria y Prusia apuntan sus armas contra la Revolución. Luis XVI se convierte en traidor y su intento por salvar el pellejo le lleva derecho al cadalso (1793). La Revolución entra entonces al paroxismo. La guillotina se alza para tragarse a todo el que no es verdaderamente revolucionario.

Esa burguesía, para la que estaban cerradas las puertas de los palacios y las rejas de los jardines reales, ya ahora en el carro de la historia derribando los tabiques, las murallas de sus limitaciones cívicas, económicas, morales y religiosas. Pero la burguesía sola no podía avanzar. El carro de la historia era suyo, pero necesitaba una energía que moviera los motores. La magia de las palabras, los discursos de cada día y cada noche, revolvieron las conciencias proletarias. El pueblo ingenuamente cogió la cuerda lanzada y se amarró a la revolución con la ilusión de tener al fin el trozo de tierra, la herramienta, el pan asegurado...

Jean Paul Marat (1743-1793), intelectual salido del corazón de ese proletariado hambriento, día y noche, con toda la sinceridad de su sensibilidad social, y el proletariado de París responde al llamado. Para Marat lo más importante era atea-

**palabras sobre una revolución**



**INSTITUTO DEL TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**

**"MARAT - SADE"**

"Persecución y Asesinato de Jean Paul Marat representados por los pacientes del Hospicio de Charenton, bajo la dirección del Marqués de Sade"

DER VERFOLGUNG UND ERMOERDUNG JEAN PAUL MARATS DARGESTELLT DURCH DIE PATIENTEN DES HOSPICES DE CHARENTON UNTER ANLEITUNG DES MARQUIS DE SADE

de **PETER WEISS**

Traducción: Dagmar Glade de Häring  
Director Invitado: WILLIAM IRVIN OLIVER, de la Universidad de California.  
Música: RICHARD PEASLEE

Adaptación en verso: Raul Rivera

**REPARTO:**

- |                              |                     |                                  |                                   |
|------------------------------|---------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| Marat . . . . .              | FRANKLIN CAICEDO    | Hermanas de la Caridad . . . . . | PEGGY CORDERO                     |
| Sade . . . . .               | TENNYSON FERRADA    |                                  | NORMA OLGUIN*                     |
| Charlotte Corday . . . . .   | ALICIA QUIROGA      |                                  | MATILDE BRODERS                   |
| Roux . . . . .               | RUBEN SOTOCONIL     | Verdaderos . . . . .             | BORIS KOSLOWSKY*                  |
| Duperré . . . . .            | DOMINGO TESSILK     |                                  | SERGIO MONTERO*                   |
| Coulmier . . . . .           | MARIO LORCA         | Pacientes . . . . .              | BELGICA CASTRO (Maestra de Marat) |
| Esposa de Coulmier . . . . . | ANITA DEL VALLE     |                                  | MARIA CANEPA (La Ciencia)         |
| Hija de Coulmier . . . . .   | SONIA MENA          |                                  | CLAUDIA PAZ (La Madre de Marat)   |
| Querida de Sade . . . . .    | MARIA CASTIGLIONE   |                                  | RAMON SABAT (Un Casa Abad)        |
| Simone Esnard . . . . .      | CARMEN BUNSTER      |                                  | FLOVIO CANDIA (El Padre de Marat) |
| Pregonero . . . . .          | SERGIO AGUIRRE      |                                  | JORGE BOUDON (El Ejército)        |
| Constantes:                  |                     |                                  | ANDRES ROJAS M. ("La Fiera")      |
| Kokol . . . . .              | HECTOR MAGLIO       |                                  | TOMAS VIDIELLA (Lavoisier)        |
| Polpoch . . . . .            | ALEJANDRO SIEVEKING |                                  | RODRIGO DURAN (Voltaire)          |
| Cucurucu . . . . .           | ALBERTO RIVERA      |                                  | JORGE DURAN (El Nuevo Rico)*      |
| Rosignol . . . . .           | KERRY KELLER        | Pacientes mánicos . . . . .      | LUCIA TRONCOSO (La Apuntadora)    |
| Burgueses . . . . .          | VIRGINIA FISCHER    |                                  | JOSE TEJERA*                      |
|                              | FERNANDO GONZALEZ   |                                  | S. MADRID GAYMER*                 |
|                              | MARIA TERESA FRICKE |                                  | YORLANDO GONDE*                   |
|                              |                     |                                  | ARNOLDO MUÑOZ*                    |

Dirección Musical: HECTOR CARVAJAL  
Coreografía: PATRICIO BUNSTER  
Escenografía: SERGIO ZAPATA  
Iluminación: VICTOR SEGURA  
Vestuario: BRUNA CONTRERAS  
Director Asistente: VICTOR JARA

Secretario de Dirección: BORIS STOICHEFF — Dirección de Escena: AQUILINO PULVEDA — Sonido: SERGIO ORTEGA — Música grabada en ESTUDIOS SILENT — Técnico de Grabación: SLAVIAN KUSMANIG — Jefe de Sastres: LIBERTAD CASTRO — Jefe de Maquinistas: OSVALDO MONGADA — Jefe de Electricistas: HECTOR BRAVO — Jefe de Utillería: CARLOS SIEMAN — Ayudantes de Escenografía: JORGE OYARZUN\*, EDITH DEL CAMPO\*, — Ayudante de Vestuario: GERDA SCHWENKE\* — Pianista: LUIS ACEVEDO — Escenografía, Utillería y Vestuario realizados en los Talleres del Instituto del Teatro de la Universidad de Chile — Los trajes de Virginia Fischer, María Teres rické, Sonia Mena, Anita del Valle y María Castiglione fueron confeccionados por MARCELA BUNSTER — Trajes de Mario Lorca, Domingo Tessier y Fernando González: AVELINO BUSTOS — Joyas: DAISY — Afiche y Programa: FRANCISCO MORENO y JOSE MESSINA — Fotografías: RENE COMBEAU — Iluminaciones y Propaganda: ENRIQUE GAJARDO V.

EL ITUCH agradece la gentil colaboración de la doctora Fanny Pollarolo del Hospital Psiquiátrico.

\* Alumno de la Escuela de Teatro, Universidad de Chile.



Palabras sobre una revolución



rorrizar al país. Sus proclamas incitaban a la matanza de nobles y sacerdotes; que Danton, creía que había que poner un río de sangre entre el "ayer" y el "hoy". Así la Primera República, la Convención (1792-95), al echar las bases del nuevo sistema enterró sus cimientos en un lago de sangre.

Pero Marat se había equivocado. La nueva mesa no se serviría para todos. No. La burguesía impuso una libertad... clásica; una igualdad... excluyente; una fraternidad... parcelada por el dinero de cada grupo económico. El pueblo no vivió el error en esos días. La violencia, el terror, la sangre, oscurecieron el panorama. Mientras el "Incorruptible" Robespierre organiza incansable el nuevo orden al compás de la guillotina y Danton fortalece los tribunales revolucionarios, Marat remeca las conciencias proletarias con las utopías de la justicia social. Los tres se ahogaron en el río de sangre de la Revolución. La reacción, con fría cordura, parecía haber lavado el suelo de Francia. Ya no había sangre. Era el último estertor del Antiguo Régimen (1795).



1808. Napoleón Bonaparte está en la cúspide de su gloria. Tiene en jaque a media Europa, y Francia entera personifica en él los conceptos de poder político, orden, justicia, paz interior. Se ha aclarado el panorama dentro del país. Cada hombre puede ahora apreciar lo que ha perdido o ganado con la Revolución.



En ese año de 1808 un enfermo recluido en el Sanatorio de Charenton, —Alfonso Francisco, marqués de Sade—, lograba formar con los enfermos un grupo teatral y representaba las obras que él mismo escribía, con éxito limitado.

Peter Weiss se inspira en este curioso hecho para escribir su obra. Los personajes que en ella aparecen existieron. El Marqués de Sade vivió la Revolución desde dentro y desde fuera del presidio. Sabemos que fue un noble, capitán de caballería, maniaco sexual, escritor de obras calificadas de libertinas e inmorales y que fue condenado a prisión en la Bastilla, de donde se fugó al ser tomada por el pueblo el 14 de Julio de 1789.

Los conceptos que en esta obra emiten, tanto Marat como Sade y que Peter Weiss imagina, bien pudieron haber sido las efectivas opiniones que ambos hubieran sustentado de haber sobrevivido a tan decisivo acontecimiento. Queda entregada al veredicto de cada espectador la última palabra.

MARCO CÉSPEDES

Estoy agradecido al Instituto del Teatro de la Universidad de Chile por haberme permitido dirigir la obra de Peter Weiss "Marat-Sade". Sin duda alguna es ésta una de las obras más importantes y significativas del drama moderno y el director que no quiera dirigirla está probablemente demasiado anticuado para dirigir o no se ha dado cuenta que en teatro es su deber decir cosas importantes de manera importante. En última instancia Peter Weiss expone en su obra, con chocante claridad, las luchas sociales, morales, políticas y psicológicas de nuestro tiempo. Compara y contrasta nuestras actuales posibilidades en violentos términos teatrales, con asombrosa imparcialidad. Weiss escribió esta obra admitiendo que lo había hecho en un esfuerzo por examinar y comprender las posibilidades de su vida (nuestra vida) en su época (nuestra época). Este análisis para que fuera realmente útil, debía ser perfecto, sin parcialidad, falsedad u omisiones. Más aún, este examen era inevitablemente intenso y violento, ya que Weiss no estaba escribiendo sobre pequeños remotos problemas, sino sobre las pruebas que nos destruyen a todos.

### palabras del director

Esta obra es densa y peligrosa, una verdadera caja de Pandora de la paradoja actual. Este aspecto peligroso no es un error dramático, sino al contrario, una prueba de la grandiosidad de la obra. Todo gran drama lleva en sí su cantidad de peligro. Así para el estreno de "La Orestíada" las mujeres embarazadas que asistían al teatro se asustaron de tal modo ante la aparición de las Emónidas que dieron luz allí mismo. Cuando vamos al teatro entregamos nuestras vidas a la acción del escenario. Los actores toman posesión de nuestras almas por un período de días o cuatro horas, las movilizan, mueven, las alteran, y entonces (si es un gran drama producido auténtica y fielmente) los actores nos las devuelven algo más limpias y más eficientes de lo que estaban antes.



Por favor no me interpreten mal. No creo que esta pieza sea de una impecable perfección. Estoy convencido de que es una obra increíblemente famosa como lo son todas las obras maestras del arte. Es así sencillamente porque nunca es aburrido y siempre loable el interpretar aquello que es lo más importante en nuestras vidas en el más efectivo de los símbolos y situaciones dramáticas. Weiss nos pide aceptar la situación humana y sobrevivir a ella. La situación humana no es a su vez una limitación... es simplemente el vientre de la ballena en el cual debemos existir.

Tampoco pretendo yo que esta producción esté exenta de crítica. No existe la interpretación perfecta de una obra, sin embargo sugiero que toda crítica al trabajo de Weiss debe estar fundada en el entendimiento preciso de su temática estructural. Protestar contra la violencia y vulgaridad de esta obra simplemente en los terrenos de violencia y vulgaridad es decir, en mi opinión, que uno no sabe lo que es una casa de locos o por qué Weiss eligió una casa de locos como símbolo de nuestro mundo. Esta obra es uno de los dramas más densos y concentrados que he conocido. Su dialéctica es mucho más interesante que la de Brecht y su impacto es mayor que cualquiera otra obra conocida en los cánones del teatro moderno. Yo la respeto, y lo que ustedes verifiquen en este teatro será mi honorado intento para entregarla a ustedes en toda su complejidad y paradoja, sin compromisos, falsificaciones o exageraciones.

WILLIAM I. OLIVER

RODRIGO PÉREZ VEGA

Sorpréndalo con

Ambush el nuevo perfume de

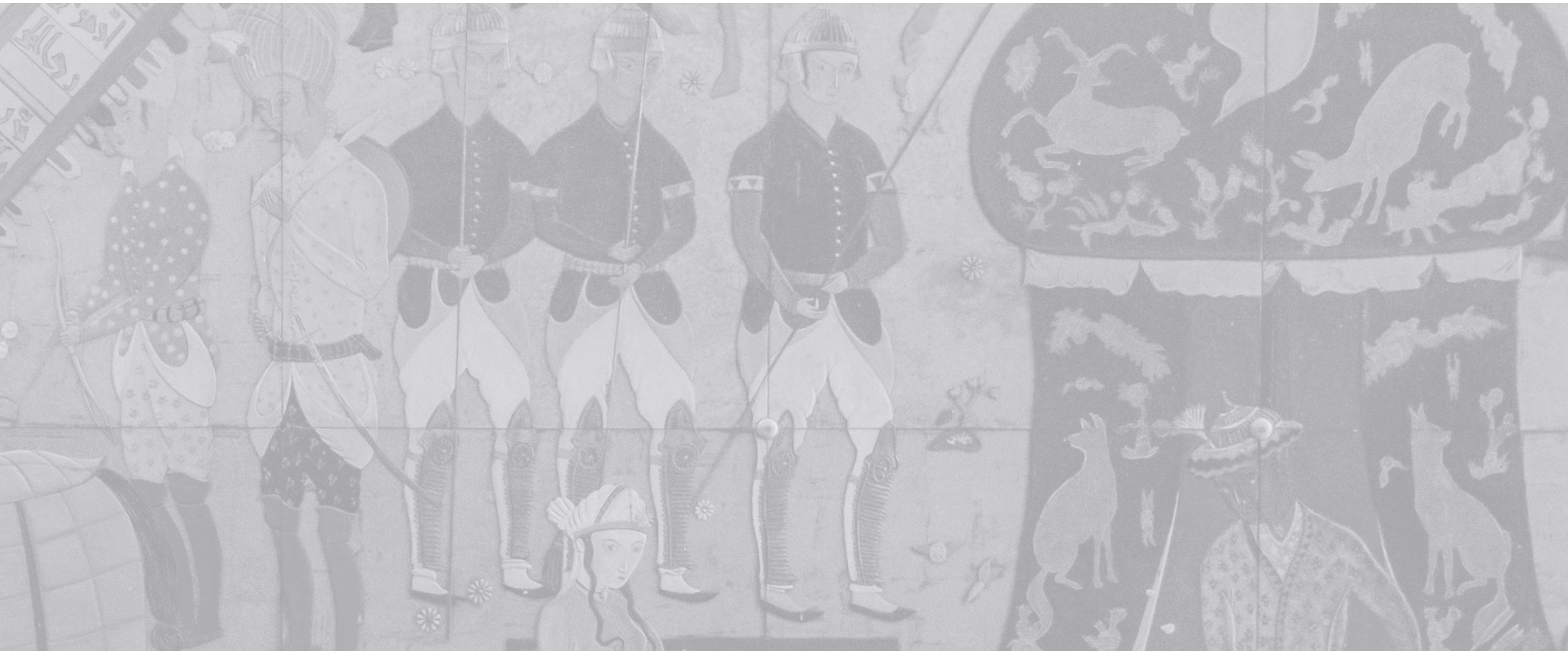


Dana

EXTRACTO - COLONIA - LOCION

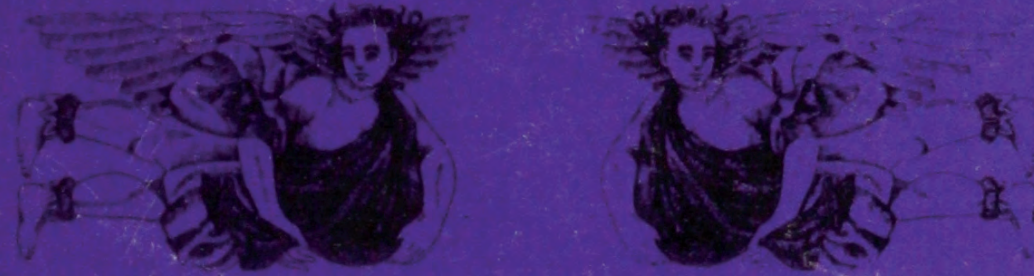
# **DEPARTAMENTO DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (DETUCH) (1969 – 1973)**







1969



EL EVANGELIO  
SEGUN  
SAN JAIME

# EL EVANGELIO SEGÚN SAN JAIME

Año: 1969

Dirección: Pedro Orthous

Asist. Dirección: Boris Stoicheff

Dramaturgia: Jaime Silva

Escenografía y Vestuario: Guillermo Núñez

Iluminación: Óscar Navarro

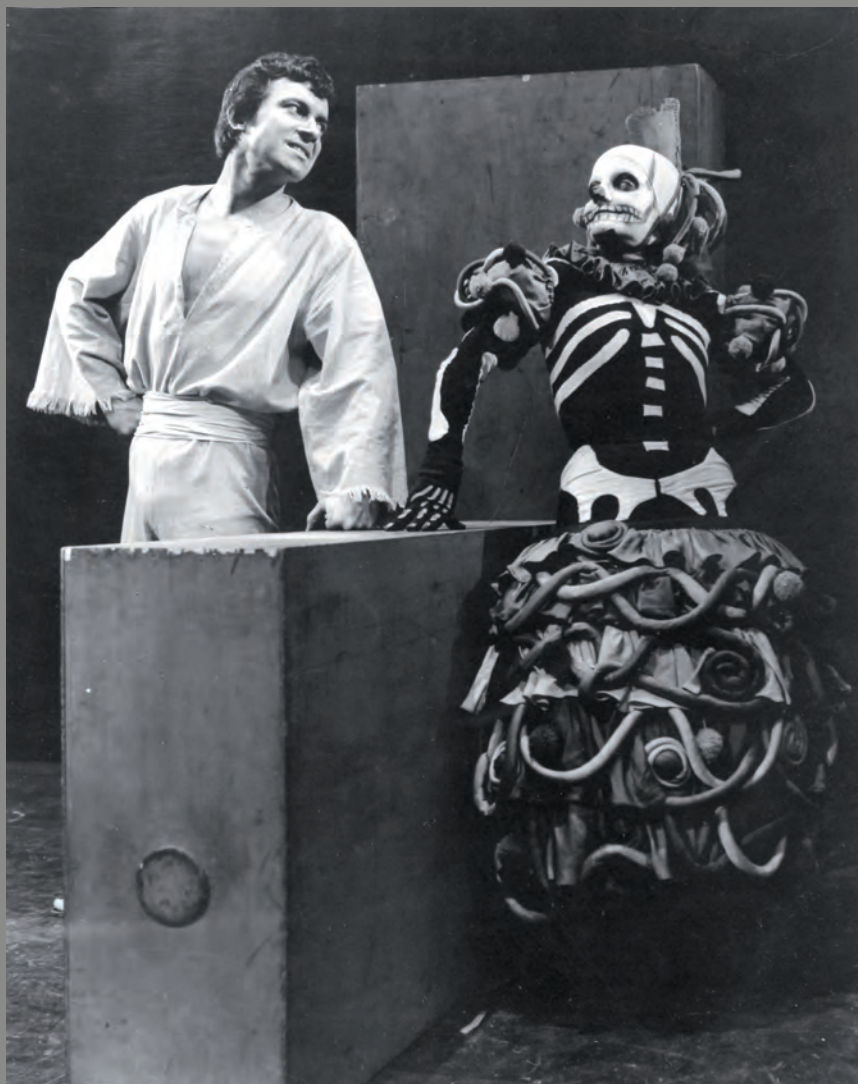
Dirección Musical: Sergio Ortega

Coreografías: Claudio Lobos

Maquillaje: Juan Cruz y Berta Sandoval

Pianista: Osvaldo Silva

Lugar: Sala Antonio Varas.



Reparto:

Vecina 1..... Kerry Keller

Vecina 2.....María Cánepa

Dios Padre.....Héctor Maglio

Don Demonio.....Jorge Lillo

Las Calaveras.....Matilde Broders - Berta Sandoval Gessler - Rosa Zúñiga\*

Doña Muerte.....Bélgica Castro

Eva.....Lina Ladrón De Guevara

Adán.....José Pineda

Ángel De La Expulsión.....Alberto Rivera

Salomón.....Mario Lorca

La Morena.....Virginia Fischer

María.....Vida Antezana\*

El Sordo José.....Ramón Sabat

El Gallo De La Anunciación.....Victor Rojas\*

San Pedro.....Pedro Pablo Del Río\*

Los Fariseos.....Fernando González - Mario Lorca - Alejandro Sieveking

Don Jesucristo.....Sergio Aguirre

El Chancho.....José Pineda

La Diuca.....Alberto Rivera

La Zorra.....Berta Sandoval

Pecadoras.....Pina Brandt - Matilde Broders - Berta Sandoval - Rosa Zúñiga\*

Magdalena.....Virginia Fischer

Pecadores.....Flovio Candia - Alberto Rivera

Lázaro.....Alejandro Sieveking

Juanito.....Víctor Rojas

Pregoneras.....Pina Brandt - Lina Ladrón De Guevara

Pregonero.....Flovio Candia

Ángeles, Servidores, Campesinos, Animales, Reyes Magos, Apóstoles Y Demonios:

Vida Antezana\* - Pina Brandt - Virginia Fischer - Lina Ladrón De Guevara - Berta Sandoval -

Rosa Zúñiga\* - Sergio Aguirre - Flovio Candia - Pedro Pablo Del Río - Fernando González - Mario

Lorca - Héctor Maglio - José Pineda - Alberto Rivera Y Alejandro Sieveking.

(\* Estudiantes de la Escuela de Teatro)











Departamento de Teatro Universidad de Chile

# "EL EVANGELIO SEGUN SAN JAIME"

"LOS TRABAJOS DE DON DEMONIO Y DON JESUCRISTO"

Milagro en tres partes original de JAIME SILVA

Música de SERGIO ORTEGA

VECINA 1 .....	KERRY KELLER
VECINA 2 .....	MARIA CANEPA
DIOS PADRE .....	HECTOR MAGLIO
DON DEMONIO .....	JORGE LILLO
LAS CALAVERAS .....	MATILDE BRODERS, BERTA SANDOVAL GESSLER, ROSA ZUÑIGA*
DOÑA MUERTE .....	BELGICA CASTRO
EVA .....	LINA LADRON DE GUEVARA
ADAN .....	JOSE PINEDA
ANGEL DE LA EXPULSION .....	ALBERTO RIVERA
SALOMON .....	MARIO LORCA
LA MORENA .....	VIRGINIA FISCHER
MARIA .....	VIDA ANTEZANA*
EL SORDO JOSE .....	RAMON SABAT
EL GALLO DE LA ANUNCIACION .....	VICTOR ROJAS*
SAN PEDRO .....	PEDRO PABLO DEL RIO*
LOS FARISEOS .....	FERNANDO GONZALEZ, MARIO LORCA, ALEJANDRO SIEVEKING
DON JESUCRISTO .....	SERGIO AGUIRRE
EL CHANCHO .....	JOSE PINEDA
LA DIUCA .....	ALBERTO RIVERA
LA ZORRA .....	BERTA SANDOVAL
PECADORAS .....	PINA BRANDT, MATILDE BRODERS, BERTA SANDOVAL, ROSA ZUÑIGA*
MAGDALENA .....	VIRGINIA FISCHER
PECADORES .....	FLOVIO CANDIA, ALBERTO RIVERA
LAZARO .....	ALEJANDRO SIEVEKING
JUANITO .....	VICTOR ROJAS*
PREGONERAS .....	PINA BRANDT, LINA LADRON DE GUEVARA
PREGONERO .....	FLOVIO CANDIA

Angeles, Servidores, Campesinos, Animales,  
Reyes Magos, Apóstoles y Demonios:

VIDA ANTEZANA\*, PINA BRANDT, VIRGINIA FISCHER, LINA LADRON DE GUEVARA, BERTA SANDOVAL Y ROSA ZUÑIGA.\*  
SERGIO AGUIRRE, FLOVIO CANDIA, PEDRO PABLO DEL RIO\*, FERNANDO GONZALEZ, MARIO LORCA, HECTOR MAGLIO, JOSE PINEDA, ALBERTO RIVERA Y ALEJANDRO SIEVEKING.

Director: PEDRO ORTHOUS

Escenografía y Vestuario: GUILLERMO NUÑEZ. Iluminación: OSCAR NAVARRO. Dirección Musical: SERGIO ORTEGA. Coreografía: CLAUDIO LOBOS.

Secretario de Dirección: BORIS STOICHEF — Director de Escena: AQUILES SEPULVEDA — Traspunte: VICTOR BOGADO\* — Pianista: OSVALDO SILVA  
Maquillaje: JUAN CRUZ — Máscara y Utilería: VICTOR MUÑOZ — Ayudante de Escenografía: MARIO ALVAREZ\* — Ayudante de Iluminación: JULIO LOPEZ\* — Ayudantes de Vestuario: IRMA LIZAMA\* y BERTA SANDOVAL  
Realización de Vestuario: LIBERTAD CASTRO y LIDIA VILLABLANCA — Jefe de Maquinistas: OSVALDO MONCADA — Jefe de Electricistas: HECTOR BRAVO — Jefe de Utilería: CARLOS SEAMAN — Nota: cuando esta obra va en gira el Jefe de Maquinistas es ALEJANDRO FIGUEROA y Jefe de Electricistas SERGIO QUEZADA — Escenografía, Utilería y Vestuario realizados en los Talleres del Departamento de Teatro de la Universidad de Chile — Publicaciones y Propaganda: ENRIQUE GAJARDO V.

Habrán dos entreactos de diez minutos cada uno. El primero después del Nacimiento y el segundo después de la resurrección de Lázaro.

\*Alumno del Departamento de Teatro.

Las páginas de este programa firmadas por la Sra. Castro y los Sres. González y Rodríguez, son los esquemas de trabajos de investigación mayor presentados por ellos para constituir la documentación básica necesaria para esta producción. Cada uno de los miembros del elenco ha aportado trabajos similares.



Claudio Lobos, coreógrafo



### EL AUTOR DICE...

Si es que es posible tener varias intenciones al mismo tiempo, varias intenciones fueron las que tuve con el Evangelio: por un lado tomé elementos autóctonos, tratando de desarrollarlos sin que dejaran de llegar directamente al sentimiento popular, y por otro lado traté de entroncar estos elementos con aspectos formales que corresponden a nuestra cultura hispanoamericana; quise también representar, entre otras cosas, lo progresista y reaccionario de nuestro pueblo.

Tengo que explicar, además, que si me he atrevido a llamarme "Evangelista" y "Santo" no ha sido sino por donaire y burla de mi mismo, ya que la intención no va mas allá de mostrarme dentro del juego.

No creo que haya nada más que explicar. El Evangelio está ahora con ustedes; lo malo que en él encuentren no es artimaña del demonio sino pecado del evangelista; y lo bueno, si es que lo hay, es "recado" (como diría nuestra vieja Gabriela) que he recibido de mi tierra y de mi pueblo.

Jaime Silva

### PARA SABER Y CONTAR...

.....y contar para aprender, estera y esterilla, búscale por las orillas; estereras y esterones búscale por los rincones; me voy por la quincha haciéndome huincha, me voy por la acera corriendo carreras; pan y harina pa'ña Catalina; pan y afrecho pa' la mujer de ño Jecho; no l'echaré más estereras porqu'es mucha moledera, ni las dejaré d'echar, porque de todo ha de llevar: punta y puntilla para todas orillas; punta y puntón para todo rincón...

Las viejas vecinas compiten en imaginación e ingenio al adornar con más "matutines" (retahila de palabras y expresiones sin sentido) la introducción del cuento que empiezan a narrar.

Luego, el campo chileno es invadido por gigantes, culebras de siete cabezas, brujas que encantan ciudades y bosques, reyes que se casan con campesinas, varillitas de virtud y animales que ayudan al héroe calzado con zapatos de hierro, seguidos por la Virgen y San José con una corte celestial de poncho y ojota.

Muchos temas son comunes al folklore universal y ya están presentes en los cuentos indúes y persas. España los escuchó durante la invasión musulmana y los transmitió a las nuevas tierras a través de los conquistadores.

Chile les incorporó personajes y situaciones regionales, además de la criolla malicia con que, a veces, finalizan:

...y aquí se acabó el cuento y se lo llevó el viento, y se entró por la puerta de un convento; los frailes que lo oyeron quedaron muy alegres, y los mochos y sirvientes se ca... yeron de contento.

Fernando González

# DETUCH

## (1969 – 1973)

### LOS QUE VAN QUEDANDO EN EL CAMINO

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: Isidora Aguirre  
 Escenografía e Iluminación: Víctor Segura  
 Vestuario: Amaya Clunes  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Luis Advís  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1969

Reparto:  
 Carmen Bunster..... Lorenza (presente y pasado)  
 Bárbara Martinoya\*..... Juanucho-su sobrino nieto  
 Hugo Medina\*..... Pedro  
 Tomás Vidiella..... José  
 Rodrigo Durán..... Mañungo  
 Sonia Jara..... Dominga  
 Clara Brevis..... La Madre  
 Nelson Villagra..... Rogelio Lagos  
 Las Campesinas del Sindicato  
 Mónica Carrasco\* - Eglafira Reyes  
 Regildo Castro - Viejo Lucas.  
 Claudia Paz..... Ignacia Loyola  
 Hernán Ormeño\*..... Viejo Loyola  
 Fernando Gallardo\*..... Naranjo  
 María Angélica Núñez..... Lucía Navarro, su hija  
 Sonia Mena..... Mujer que lava  
 Campesinos..... Alberto Sendra\* - Gregorio Rosenblum\*  
 Las Autoridades  
 Andrés Rojas Murphy..... El Subdelegado  
 Gregorio Rosenblum..... El Cabo Montoya  
 Regildo Castro..... La policía  
 Otros Campesinos del Alzamiento  
 Hernán Ormeño\*..... Viejo Sixto  
 Jorge Durán..... Chuma  
 Alberto Sendra\*..... Ortiz  
 Regildo Castro..... Muñoz  
 Claudia Paz..... Gumercinda.  
 Andrés Rojas Murphy - Gregorio Rosenblum - Regildo Castro..... Narradores.  
 (\*Alumnos Escuela de Teatro)

### EL SEÑOR PUNTILA Y SU CRIADO MATTI

Dirección: Hannes Fischer  
 Dramaturgia: Bertold Brecht  
 Traducción / Adaptación: Bruna Contreras  
 Escenografía, Vestuario e Iluminación: Bruna Contreras  
 - Óscar Navarro - Víctor Segura - Guillermo Núñez.  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Paul Dessau  
 Dirección Musical: Sergio Ortega  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1970

Reparto:  
 El Señor Puntila..... Roberto Parada  
 Eva Puntila..... Lina Ladrón de Guevara  
 Matti Altonen, su chofer..... Jorge Lillo  
 El Mozo de la Hosteria..... Fernando Gallardo  
 El Juez..... Ramón Sabat  
 El Attache..... Sergio Aguirre  
 El Veterinario..... Flavio Candía  
 Emma, la Contrabandista..... María Cánepa  
 Boticaria..... Pina Brandt  
 Lechera..... Sonia Mena  
 La Telefonista..... Virginia Fischer  
 Obrero Pelirrojo..... Víctor Rojas  
 Obrero Contrahecho..... Tomás Vidiella  
 Laina..... Kerry Keller  
 Fina..... Rosita Zúñiga  
 Abogado..... Alberto Rivera  
 El Pastor..... Mario Lorca  
 Surkaila..... Regildo Castro  
 Mujer del Pastor..... Coca Melnick  
 Hijo de Surkaila..... Alejandro Otero  
 Hija de Surkaila..... Paulina Guichard  
 Obrero 1..... Fernando Solar\*  
 Obrero 2..... Marcial Sepúlveda\*  
 Obrero 3..... Eduardo Mujica\*  
 Obrero 4..... Julio Vergara\*  
 Obrero 5..... Hugo Tramón  
 Obrero 6..... Patricio Arenas\*  
 Obrero Rudo..... Fernando González  
 (\*Alumnos de la Escuela de Teatro)

### EL DEGENERESIS

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: Edmundo Villarroel y Jorge Rebel  
 Escenografía e Iluminación: Víctor Segura  
 Vestuario: Bruna Contreras  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Dirección Musical: Sergio Ortega  
 Coreografías: Hilda Riveros  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1970

Elenco:  
 Sergio Aguirre  
 Shlomit Baytelman  
 Flavio Candía  
 Regildo Castro  
 Virginia Fischer  
 Fernando Gallardo  
 Fernando González  
 Mario Lorca  
 Coca Melnick  
 Sonia Mena  
 María Angélica Núñez  
 Claudia Paz  
 Alicia Quiroga  
 Alberto Rivera  
 Víctor Rojas  
 Alberto Sendra  
 Tomás Vidiella  
 Rosita Zúñiga  
 Alicia Quiroga  
 Sonia Mena  
 Coca Melnick  
 Alberto Sendra.  
 El Conjunto Beat - 4  
 Mario Benítez  
 Rhino González  
 Johnny Paniagua  
 Hugo Raymond  
 Willy Benítez

## EL JARDÍN DE LOS CEREZOS

Dirección: Antonio Larreta  
 Dramaturgia: Antón Chéjov  
 Vestuario: Marcela Bunster  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Alfredo Maulen  
 Fotografía: Diseño Gráfico Vicente + Antonio Larreta  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1971

Reparto:  
 Lermolaiv Alexeievich Lopajin..... Sergio Aguirre  
 Duniasha..... Yael Unger  
 Epijodov..... Peter Lehmann  
 Annia..... Eliana Vidiella  
 Luibav Andreieva..... Alicia Quiroga  
 Varia..... Sonia Mena  
 Leonid Adreievich Gaiev..... Roberto Parada  
 Charlotta Ivanovna..... Claudia Paz  
 Simeonov Pischik..... Mario Lorca  
 Firs..... Andrés Rojas Murphy  
 Lasha..... Fernando González  
 Petia Trofimov..... Víctor Rojas  
 El Desconocido..... Regildo Castro  
 Invitados al baile..... Shlomit Baytelman - Fernando Gallardo - Matilde Broders - Flovio Candia  
 Invitados al baile y servidores..... Patricio Arenas - Franklin Gim - Arturo Venegas.

## LA MADRE

Dirección: Pedro Orthous  
 Dramaturgia: Bertold Brecht - Gorki  
 Escenografía e Iluminación: Víctor Segura  
 Vestuario: Mario Tardito  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Hanns Eisler  
 Dirección Musical: Cirilo Vila  
 Fotografía: Patricio del Campo (diapositivas)  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1971

Reparto:  
 El Maestro Nicolai Vesovchikov..... Sergio Aguirre  
 Sirvienta..... Shlomit Baytelman  
 Pelagia Vlasova..... Carmen Bunster  
 Policía..... Flovio Candia  
 Andrei Najodka..... Regildo Castro  
 El Médico Karpov..... Rodrigo Durán  
 Carnicero De La Hacienda..... Fernando Gallardo  
 Ayudante Carnicería - Portero..... Emilio García\*  
 Iegor Lushin..... Fernando González  
 Masha..... Kerry Keller  
 Anton..... Peter Lehman  
 Comisario Sigorsky..... Mario Lorca  
 Propietaria de la Casa..... Coca Melnick  
 Mujer del carnicero - una obrera..... Sonia Mena  
 Mujer Pobre..... Claudia Paz  
 Delegado Empleados..... Alejandro Quintana  
 Ayudante Carnicería - Carcelero..... Livio Ramírez  
 Un Funcionario..... Alberto Rivera  
 Pablo..... Víctor Rojas  
 Smilguin..... Andrés Rojas Murphy  
 Ayudante de carnicería..... Pablo Vera  
 Ivan..... Edgardo Bruna  
 Sobrina de la propietaria..... Rosita Zúñiga  
 Burguesas..... Matilde Broders - Mónica Carrasco - María Castiglione - María Angélica Núñez.  
 Rompehuelgas..... Flovio Candia - Alberto Rivera  
 Aprenden a leer..... Matilde Broders - Flovio Candia - Fernando González - Mario Lorca - Sonia Mena.  
 Imprimen volantes..... Fernando Gallardo - Óscar Hernández.  
 (\*Estudiantes Escuela de Teatro Universidad De Chile)

## CHILOÉ CIELOS CUBIERTOS

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: María Asunción Requena  
 Escenografía y Vestuario: Bruna Contreras  
 Iluminación: Víctor Segura  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Luis Advis en colaboración: Margot Loyola  
 Fotografía: Laboratorio Central Universidad de Chile.  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1972

Reparto:  
 Coros..... Shlomit Baytelman - Sonia Mena - María Angélica Núñez - Rosita Zúñiga - Fernando González - Carlos Graves - Óscar Hernández - Eduardo Pérez.  
 Carmen Bunster..... Candelaria.  
 Coca Melnick..... Estefanía.  
 Matilde Broders..... Lastenia.  
 Regildo Castro..... Lauro  
 Patricio Achurra..... Pancho Tieso  
 María Castiglione..... Orfelina  
 Sergio Aguirre..... Alvarado.  
 Tennyson Ferrada..... Cardenas  
 Flovio Candia..... El viejo Catrutro  
 Mónica Carrasco..... Rosario  
 Rodrigo Durán..... Joven Naufragante  
 Alberto Sendra..... Chichicho  
 Peter Lehman y Andrés Rojas Murphy..... Don Andrade  
 Claudia Paz..... La Oyarzo  
 Flovio Candia..... Zoilo Anima  
 Elena Moreno..... La abuela Chufila  
 Músicos  
 Pablo Vera - Bombo Y Guitarra  
 Miguel Córdova - Violín y Guitarra  
 Gioconda Soto Pérez - Acordeón.

UNIVERSIDAD DE CHILE  
DEPARTAMENTO DE TEATRO

TEMPORADA 1973

Primer Ciclo

# LAS TROYANAS

TRAGEDIA DE  
**EURIPIDES**

ADAPTACION DE  
**JEAN PAUL SARTRE**

## REPARTO

(por orden de aparición)

POSEIDON	RODRIGO DURAN
HECUBA	MARIA TERESA FRICKE
CORIFEO	MARIA CASTIGLIONE
TALTHIBIOS	SERGIO AGUIRRE
CASANDRA	VIRGINIA FISCHER
ANDROMACA	KERRY KELLER
ASTIANAX	MAURICIO CARREÑO
MENELAO	JORGE LILLO
HELENA	SONIA MENA

## CORO DE MUJERES TROYANAS:

CLAUDIA PAZ - MATILDE BRODERS - SHLOMIT BAYTELMAN -  
SUSANA BOMCHIL\* - GLORIA CORDERO - ROSA CASTILLO\* - CARMEN  
GLORIA PALACIOS\* - FERNANDA ROJAS - OFELIA SERRANO\*

## GUARDIAS:

REGILDO CASTRO - PETER LEHMAN - EDUARDO PEREZ  
HUMBERTO GALLARDO\* - RAMON VERGARA\* - RAFAEL AHUMADA\*

## DIRECCION:

**PEDRO ORTHOUS**

Escenografía y Vestuario:  
BRUNA CONTRERAS

Coreografía:  
PATRICIO BUNSTER

Ayudante de Dirección:  
VICTOR ROJAS

iluminación:  
VICTOR SEGURA

Director de escena: AQUILES SEPULVEDA - Maquillaje: JUAN CRUZ  
Apuntador: RAFAEL AHUMADA - Técnico de sonido: ALFREDO MAULEN  
Jefe de vestuario: CRISTINA ROSATI - Realización del vestuario:  
LIDIA VILLABLANCA y EGLANTINA GONZALEZ - Peinados: MARIA PAVEZ  
Jefe de maquinaria: OSVALDO MONCADA - Jefe de electricidad:  
HECTOR BRAVO - Jefe de utilería: CARLOS SEAMAN - Ayudante de  
escenografía y vestuario: FRANCISCO MUÑOZ - Encargada de vestua-  
rio: ORIANA AGUILAR - Paneles Antonio Varas: MARCOS ACEVEDO  
Accesorios y utilería: COLABORACION DE LOS ALUMNOS DE 2º AÑO  
DE DISEÑO DE LA ESCUELA DE TEATRO - Diseño y realización de joyas:  
VICTOR MUÑOZ.

\* Alumnos de la Escuela de Teatro.







▲ Primer plano: Virginia Fischer como Casandra junto al coro de mujeres Troyanas

## LAS TROYANAS

Año: 1973

Dirección: Pedro Orthous

Dramaturgia: Eurípides

Traducción / Adaptación: Jean Paul Sartre

Escenografía: Bruna Contreras

Vestuario: Bruna Contreras

Iluminación: Víctor Segura

Maquillaje: Juan Cruz

Peinados: Maria Pavez

Diseño y Realización de Joyas: Victor Muñoz

Coreografías: Patricio Bunster

Lugar: Sala Antonio Varas



▲ María Teresa Fricke



▲ Sonia Mena y Jorge Lillo

## Reparto:

Poseidón.....Rodrigo Durán  
 Hécuba.....María Teresa Fricke  
 Corifeo.....María Castiglione  
 Talthibios.....Sergio Aguirre  
 Casandra.....Virginia Fischer  
 Andrómaca.....Kerry Keller  
 Astianax.....Mauricio Carreño  
 Menelao.....Jorge Lillo  
 Helena.....Sonia Mena  
 Coro De Mujeres Troyanas.....Claudia Paz -  
 Matilde Broders - Shlomit Baytelman - Susana Bom-  
 chil\* - Gloria Cordero - Rosa Castillo\* - Carmen Gloria  
 Palacios\* - Fernanda Rojas - Ofelia Serrano\*.  
 Guardias.....Regildo Castro - Peter Lehman -  
 Eduardo Perez - Humberto Gallardo\* - Ramón Vergara\*  
 - Rafael Ahumada\*.

(\*Alumnos Escuela de Teatro)



**COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO  
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE  
(1974)**





# ROSENCRANTZ Y GUILDENSTERN

## ROSENCRANTZ Y GUILDENSTERN HAN MUERTO

Año: 1974  
Dirección: Eugenio Guzmán  
Asist. Dirección: Patricio Campos  
Dramaturgia: Tom Stoppard  
Traducción / Adaptación: Fernando Debesa  
Escenografía: Bernardo Trumper  
Vestuario: Juan Carlos Castillo  
Maquillaje: Juan Cruz  
Iluminación: Bernardo Trumper  
Pantomimas: Enrique Noisvander  
Selección de Música: Juan Amenábar  
Lugar: Sala Antonio Varas

## Reparto:

Rosencrantz.....Alberto Chacón  
Guildenstern.....Jorge Guerra  
El Actor.....Roberto Navarrete  
Comediantes.....Regildo Castro - Fernando González - Carlos  
Graves - René Silva - Julio Vergara\*.  
Ofelia.....Diana Sanz  
Hamlet.....Patricio Achurra  
Gertrudis.....Alicia Quiroga  
Claudio.....Mario Lorca  
Polonio.....Andrés Rojas Murphy  
Horacio.....Eduardo Pérez  
Bufón.....Alberto Rivera  
Dama.....Matilde Broders  
Otra Dama.....María Castiglione  
Embajador Inglés.....Flovio Candia  
Otro Embajador Inglés.....John Knuckey\*  
Paje.....Luis Romero\*  
Soldado.....Juan Ramón Rodríguez\*

(\*Alumnos Escuela de Teatro)



**La Tragedia del Hombre Insignificante**  
(Es decir de todos nosotros)

Con motivo del estreno en Londres de "Rosencrantz y Guildenstern", los críticos alabaron en forma unánime la obra de ese muchacho de 29 años llamado Tom Stoppard, pero se encontraron con el verdadero puzzle de encontrarle orígenes a su madurez de niño precoz, de clasificarlo.

La mayoría optaron por colocarle la etiqueta "teatro del absurdo" y declararlo hijo o nieto de los grandes dramaturgos de esa tendencia. Creo que la filiación es efectiva, pero me parece importante subrayar los aspectos originales que Stoppard aporta al teatro contemporáneo.

Recordemos la historia de "Rosencrantz y Guildenstern", que es simple: estos dos muchachotes, compañeros de infancia de Hamlet, han sido mandados buscar por el rey Claudio de Dinamarca. Se les encarga sonsacar sus secretos al melancólico príncipe, y luego acompañarlo en el barco a Inglaterra, a su muerte. Eso es todo. Es decir, Rosencrantz y Guildenstern son dos tornillos insignificantes en el mecanismo de una tragedia sangrienta.

"Insignificantes", esa es la palabra clave. En la tragedia de Hamlet, Rosencrantz y Guildenstern no interesan. Deben estar ahí, en la penumbra, entre bastidores, esperando que les toque aparecer, para pronunciar breves parlamentos que no entienden, dentro de una tragedia que tampoco entienden.

Y nosotros ¿qué papel nos toca en la tragedia de la Historia? ¿No somos acaso personajes mínimos, verdaderos comparsas que esperamos en la penumbra de nuestra vida diaria a que llegue el momento fugaz en que podamos decir algo interesante, o intervenir en la acción? Algunos de nosotros, quizás, lleguen a conocer esos momentos. Otros, la mayoría, nunca.

Rosencrantz y Guildenstern viven una "espera", como en el "Godot" de Beckett. Pero mientras en esta obra, el personaje que nunca aparece engendra la pasividad en los que lo aguardan, la "espera" de Rosencrantz y Guildenstern se traduce en un largo viaje a la corte de Elsinor, y de ésta a Inglaterra. Es pues, una espera y una búsqueda. Es otro destino vital de sus personajes.

Pero hay una diferencia más honda entre el universo de Beckett y el de esta obra. Recordemos a los personajes de "Godot" y "Fin de Partida": son "hombres del subterráneo", agobiados por el mundo hasta convertirse en fantasmas de ecoplasma, condenados a vivir en tarros de basura. Su identidad tiene la consistencia de la neblina.

En cambio Rosencrantz y Guildenstern son seres resueltamente jóvenes y alegres. Se hacen bromas entre ellos y son sensibles a la belleza del mundo. Pero su juventud, que los protege contra la amargura, no les impide darse cuenta que se han embarcado en un viaje misterioso, sobre cuyo fin nada saben.

(¿De dónde vienen entonces su alegría y su confianza en la vida? Guildenstern lo dice claramente al comienzo: "Hay una probabilidad que asegura que un jugador no se inquietará por perder demasiado, ni inquietará al adversario por ganar demasiado. Esta convicción produce una cierta armonía, una cierta confianza". Pero ¿en qué descansan "esa cierta armonía, esa cierta confianza"? ¿En un orden de "fuerzas sub o sobre-naturales", como lo ha dicho Guildenstern? ¿O como pretende el actor: "la única hipótesis que hace que valga la pena vivir es que Alguien nos esté observando"....)

Los agnósticos dirán: armonía y confianza estúpidas, sin sentido. Pero mirémoslos a nosotros mismos. ¿No tratamos también de olvidar, como ellos, las terribles preguntas referentes a nuestro destino? ¿No vivimos cada día tratando de fingir alegría, dedicados a grandes o microscópicos negocios, a pasiones que sabemos breves, a juegos tan irritativos como el "cara o sello" de Rosencrantz y Guildenstern. Juegos de espera...

Hay un tercer elemento en "Rosencrantz" que es característico de esta obra. La tragedia de estos dos muchachos es precisamente la tragedia de dos amigos, una tragedia compartida. ¿Y cómo no ver en esos apretones de manos que se dan varias veces, en esas miradas constantes con que se transmiten ayuda y valor, en esa incómoda sombra común, en esa angustia común, un lazo de solidaridad? Este lazo es tan intenso, que él también impregna el drama de "una cierta armonía y una cierta confianza".

Si me preguntaran cuál es el colorido de esta obra, yo contestaría que -la ven total, pero toda envuelta en la luz dorada de la solidaridad y la compasión humanas.

Fernando Debesa



COMPANIA NACIONAL DE TEATRO

FACULTAD DE CIENCIAS Y ARTES MUSICALES  
Y DE LA REPRESENTACION  
Universidad de Chile - Sede Norte

ROSENGRANTZ Y GULDENSTERN  
de Tom Stoppard  
versión castellana de Fernando Debesa

DIRECCION  
ESCENOGRAFIA E ILUMINACION  
VESTUARIO  
PANTOMINAS

EUGENIO GUZMAN  
BERNARDO TRUMPER  
JUAN CARLOS CASTILLO  
ENRIQUE NOISVANDER

rosencrantz  
guildenstern  
el actor  
comedianes

Alberto Chacón  
Jorge Guerra  
Roberto Navarrete  
Regildo Castro  
Fernando González  
Carlos Graves  
Sera Sivas  
Julio Vergara \*

ofelia  
hamlet  
gertrudis  
claudio

Diana Sanz  
Patricio Achurra  
Alicia Quiroga  
Mario Lorca  
Andrés Rojas-Murphy  
Eduardo Pérez  
Alberto Rivera

polonio  
horacio  
bufon  
dama

Martilde Broders  
María Castiglione  
Florio Candia  
John Knuckey \*  
Luis Romero \*  
Juan Ramón Rodríguez \*

otra dama  
embajador inglés  
paje  
soldado

selección de música isabelina: Juan Lehman, asistente de dirección: Patricio Campos, jefe técnico: Juan Carlos Castillo, director de escena: Guillermo Serrano, maquillaje: Juan Cruz, encargada de vestuario: María Kluczynska, encargado de maquinaria: Osvaldo Moncada, encargado de electricidad: Héctor Bravo, encargado de utilería: Carlos Seaman V., montaje sonoro y sonido: María E. Rodríguez, asistente: Lidia Villablanca, Adrián Gaete, Clara González, Alicia Moncada, Ernestina Vergara, María Contreras, Betty Lipo - vetzky, maquinaria: Alejandro Salas, Fernando Llaña, Ernesto Salinas, Pedro Corvalán, Claudio Novella, electricidad: Carlos Torres, Luis González, utilería: Carlos Seaman E., diseño de aliche y programa: Maya Mora, Juan Carlos Castillo, administración teatro Antonio Varas: Flavio Candia, ayudantes de iluminación: Brenda Adaros \*, Loreto Krumm \*, Enrique Nuñez \*.

\* alumnos del Departamento de Artes de la Representación.

producción de escenografía, vestuario, utilería, aliche y programas en los talleres del servicio centralizado de diseño, de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales y Artes de la Representación.



El arte de la creación

también presente en

creaciones  
**Seny**<sup>®</sup>

Ropa íntima de la más alta calidad

Av. Matto 187 Providencia 2102

y en las mejores tiendas del país

IMPRESO PRINTES LTDA. CPA

#### PALABRAS DEL DIRECTOR

Tom Stoppard ha construido, con la técnica de un moderno collage, una pieza desde todo punto de vista actual y plena de sugerencias, entretejiendo el mundo de "sangre, amor y poesía" que le proporcionan fragmentos del "Hamlet" de Shakespeare y la vida más extensa sobre la escena de dos personajes menores de la célebre tragedia, Rosencrantz y Guildenstern. El les permite desplegar juegos diversos, especulaciones metafísicas, enigmas y brillantes chispazos de humor, mientras ambos emprenden un viaje involuntario, cuyo destino está trazado de antemano y cuyos alcances sólo captan parcialmente.

Nada más apasionante para un grupo de actores, técnicos y director, que desarrollar dramáticamente en sus múltiples secuencias el itinerario de este viaje poético, azaroso, melancólico, enigmático, y a menudo divertido, de Rosencrantz y Guildenstern. Ellos, confusos o confundidos, y atados por el cordón umbilical al texto de Shakespeare, nos pasean por la intemporalidad deliberada del mundo renacentista y barroco, sin por eso dejar de volcarnos de lleno en las zozobras de dos hombres anónimos de hoy, carentes de una verdadera identidad, que con piruetas al estilo vovilesco de un Laurel y un Hardy, se balancean entre lo cómico y lo trágico.

Son empujados a intervenir en los grandes sucesos, sin alcanzar a formularse otro compromiso que el de andar juntos y permanecer unidos tanto en la incertidumbre como en la certeza. Así nos quedan resonando más allá de la representación las palabras que gritan al Actor, encargado de mostrarnos las mil máscaras del hombre, que tienden a confundirle apariencia y realidad; "La muerte es la ausencia de alguien, nada más..." Y otras menos resignadas, que los vinculan de golpe con la protesta que encierra todo el teatro existencial contemporáneo: "¡Nadie va a venir a sacarnos de aquí!... ¡Todavía somos jóvenes, sanos...!". Guiados por el espíritu inquietante de un autor de vanguardia que se nutre del pasado, humilde y gozosamente, les ofrecemos esta obra paradójica, donde las carcajadas mezcladas a la angustia, nos obligan a remirar a los hombres secundarios de los grandes sucesos, en una inesperada dimensión.

EUGENIO GUZMAN

"Rosencrantz y Guildenstern" de Oscar Wilde. del "De Profundis".

No conozco en todo el teatro nada más incomparable desde el punto de vista del arte, o más sugerente en su sutileza de observación, que el diseño de Shakespeare de Rosencrantz y Guildenstern. Son compañeros de colegio de Hamlet. Conservan recuerdos de días felices vividos juntos. En el momento en que ellos entran en escena, él se halla abrumado bajo el peso de un fardo intolerable. De esto Rosencrantz y Guildenstern no se dan cuenta. Hacen reverencias, muecas amables y sonríen, y lo que dice uno de ellos, el otro lo repite con cansada monotonía.

Cuando al final, a través de la representación dentro de la representación, Hamlet "conquista la conciencia del rey", Rosencrantz y Guildenstern sólo ven en su conducta una infracción grave a la etiqueta cortesana. No pueden ir más lejos en la comprensión de la vida. Están cerca del secreto de Hamlet, pero lo ignoran totalmente. Y de nada serviría dárselos a conocer. Son pequeñas copas que pueden contener un poco de líquido, y ni una gota más.

La Crítica Inglesa y "Rosencrantz y Guildenstern"

A.  
"La producción del Old Vic de "Rosencrantz y Guildenstern" es el acontecimiento más brillante en los últimos diez años del teatro británico. Su ingenio es estupendo, y la delicadeza y complejidad de su argumento están manejados con una maestría que sorprende en un escritor tan joven como el señor Stoppard.

Harold Hobson - The Sunday Times.

B.  
"El señor Stoppard ha descubierto el brillante recurso dramático de mostrarnos la corte de Elsinor vista de entre bastidores por dos comparsas que no saben nada sobre sí mismos, excepto lo que logran descifrar en los incomprensibles parlamentos que les toca escuchar. No pueden recordar ningún pasado. Y en cuanto al futuro, sólo pueden imaginar algo de una página que todavía no ha sido abierta. Para ellos, nacer significa surgir de la nada en las indicaciones del texto. Morir es simplemente dejar de aparecer en la próxima escena".

Sunday Telegraph.

C.  
"En la mayor parte de la obra, Rosencrantz y Guildenstern aparecen en una ante-cámara del palacio, esperando su próxima escena, lanzando monedas al aire y jugando a las preguntas, aferrándose con desesperación al Actor, que es el único personaje que les habla.

De vez en cuando la corte de Elsinor irrumpe con su acción incomprensible para ellos, y desaparece de nuevo, dejando a los pobres entes, abandonados como tableros de madera arrojados a una playa.

Lo único que ellos tienen son palabras, y sus largos juegos de palabras representan tanto una manera de pasar el rato, como un esfuerzo desesperado para encontrarle un sentido a su terrible situación".

The Times.

D.  
"Rosencrantz y Guildenstern" de Tom Stoppard se ve en un hermoso montaje del Old Vic como el más brillante debut de los años sesenta. Parece un chiste de universitarios elevado hasta el poder exaltante de la poesía. Una buena manera para apreciar su calidad, es imaginarse el mejor estrillido de music-hall llevando su parodia de Shakespeare hasta las más altas cumbres metafísicas de Samuel Beckett".

The Observer.

E.  
"¿Qué vidas privadas tienen Rosencrantz y Guildenstern? ¿Las tienen, si quiera? El señor Stoppard cree que no. Viven suspendidos en una duda existencial, al borde de la vida. Nunca entienden lo que ocurre, quién es quien y qué cosa es que cosa. De vez en cuando son testigos de trozos de escenas incomprensibles que ocurren a su alrededor, pero sus esfuerzos para interpretarlos son insuficientes e inútiles. Tienen que aceptar que, a pesar de sus deseos, la vida y la alegría tienen lugar en la pieza del lado".

John Russell Taylor - Plays and Players.



# DEL DETUCH AL TNCH 1973-1989

Mauricio Barría Jara

El 11 de septiembre de 1973 marca el fin abrupto, no solo del gobierno de la UP, también de un ciclo de nuestra vida republicana en el que se consolidó un modelo de desarrollo sustentado en el valor de la democracia con fuerte presencia del Estado y centrado en la movilidad social promovida por la educación. Como se ha señalado líneas atrás, durante este período será la Universidad de Chile, en representación de este Estado, la que asumirá un rol fundamental en la promoción y fomento de la cultura y las artes, tanto a nivel productivo como formativo. Ese 11 de septiembre marca entonces, la culminación de un modelo de país y una idea de la Universidad, que será demolido por una derecha cívico militar que se tomará los espacios universitarios imponiendo rectores delegados, exonerando y asesinando profesores y estudiantes. De esta inusitada violencia no estuvo exento el Departamento de Teatro y la Compañía asociada a él; como lo expresa elocuentemente Grinor Rojo:

*En lo que atañe el personal del DETUCH, lo primero que se constituyó fue una lista de cuarenta y cinco nombres, todos ellos de individuos a los que se exoneraba por decreto, sin derecho a apelación, y entre quienes podía encontrarse a las figuras más respetables que ocuparan la escena chilena durante este siglo. Pasado ese primer rastrillo, el segundo sobrevino cuando se designó a un “fiscal investigador”, ante el que se llamó a comparecer a los que no se contaban entre los cuarenta y cinco del principio. Por lo visto, las explicaciones que dieron no lograron convencer al fiscal.*

De hecho y tal como indican Ochsenius y Hurtado, el teatro de la Universidad de Chile “sufrir la exoneración de la virtual totalidad de sus profesores y planta de actores aparte de la expulsión o abandono de sus estudios de casi el 50% de los

alumnos”

Las actividades académicas y artísticas estuvieron suspendidas hasta diciembre de 1973 y el teatro clausurado hasta el año 74, en la que se constituye la provisional Compañía Teatro Nacional bajo la dirección de Domingo Tessier, para pasar a llamarse a partir del 1975 Teatro Nacional Chileno (TNCH). A partir del primer momento el Teatro inicia un proceso de depuración y control militar. El Rector designado y las nuevas autoridades designadas de la Facultad por ese entonces Facultad de Ciencias y Artes de la Música y la Representación - el dramaturgo Fernando Debasa - nombran a un director interino de la Escuela, el actor de la PUC Hernán Letelier que será posteriormente nombrado en 1976 como el nuevo director del TNCH.

Lejos de lo que se podría imaginar, el régimen no tuvo la intención de clausurar el teatro, por el contrario, y acorde a la política global que aplicó sobre la Universidad procedió a su refundación. La misión que según el régimen debía tener la universidad en su conjunto era convertirse en “un lugar de formación de profesionales de acuerdo a las necesidades económicas y tecnológicas del país, imbuidos de un sentimiento nacionalista”. Esta visión está en sintonía con los postulados expresados en la Declaración de Principios del Gobierno de Chile, de marzo de 1974, en donde se establece que el desarrollo del país “debe fundarse principalmente en una educación que fomente una escala de valores morales y espirituales propios de nuestra tradición chilena y cristiana que jerarquice cada cosa en función del fin último del hombre”. Para ello, la tarea de la universidad debía incentivar la creación científica, tecnológica, humanística y artística, “orientándola a la vez a acentuar nuestra identidad como nación”.

La impronta refundacional queda plasmada con claridad en el cambio de nombre de la Compañía que pasó de ser la Compañía del DETUCH a ser el Teatro Nacional Chileno. Bajo la idea de “nacional” no cabría entender el sentido territorial que definía a la Universidad hasta ese entonces, con más de 9 sedes en provincia, muy por el contrario, la política que impuso el régimen buscó restarle poder y protagonismo. Este debilitamiento se consolida legalmente el 3 de enero de 1981, por el D.F.L N° 1. Esta orgánica ordena una profunda reestructuración de la Universidad, mediante la cual pierde todas sus sedes de provincia, y todas sus carreras asociadas a las pedagogías.

Tras el epíteto de nacional este proyecto definía la matriz sobre la que debía refundarse el teatro como un espacio de promoción de valores tradicionalistas asociados a una mirada patronal de las clases oligarcas: la idea de un estado nación construido sobre el mito de la homogeneidad racial, la revaloración del orden social instituido y la recuperación de los valores cristiano hispánicos como garantía de unidad y seguridad nacional. Este giro conservador conforme a una mirada moderna veía al teatro como una institución moral cuya función principal era la re-educación de la población, y al Estado como su principal motor. Se trataba de borrar toda huella del proceso revolucionario anterior. Por ello a esta refundación cabría llamarla una reacción contra-reformista. El rol fundamental del Estado en este objetivo explica por qué el TNCH siguió recibiendo financiamiento por vía de la Universidad para mantener un elenco estable. Como se evidencia en el Decreto Universitario 9107 del 24 de agosto de 1976 en el que se aprueba el nuevo reglamento de esta entidad. Sin embargo, esta vertiente “nacionalista” que conformó el gobierno militar en sus primeros años comenzaría

a desperfilarse rotundamente ante la emergencia del otro grupo ideológico dominante: el de una derecha de corte neoliberal, apoyada fuertemente por el gobierno de los EEUU y que entendía que una refundación implicaba la conversión completa de la idea de Estado a un modelo subsidiario. En 1975 el ministro de Hacienda Jorge Cauas anuncia el famoso Plan de Recuperación Económica que marca el inicio de la hegemonía neoliberal dentro del gobierno militar, lo que se consumará pocos años después con la promulgación de la Constitución del 80. Ya a inicios de esta década nos encontramos de lleno bajo una política económica cuyo eje es el desmantelamiento del Estado y, por ende, de una política educacional y cultural que implicará el paulatino abandono de la Universidad como polo cultural. En 1981 y en virtud del decreto antes mencionado se unifican las Facultades de Ciencias y Artes musicales y de la representación con la Facultad de Bellas Artes dando lugar a un solo organismo, la actual Facultad de Artes con el fin reordenar la planilla presupuestaria. Posteriormente en 1987 bajo el proceso de racionalización del Rector Federici la Facultad de Artes es despojada de sus cuerpos estables como la Orquesta Sinfónica y Ballet Nacional Chileno y logra mantener bajo su tutela el MAC y el TNCH. Los centros extensionales salían así del control académico para transformarse en espacios autónomos en vistas de su autofinanciamiento. A pesar de que el TNCH permanece bajo el alero del DETUCH, el empobrecimiento gradual experimentado durante este período hará imposible la recuperación de la idea original del TNCH como Compañía, la cual terminará por disolverse a inicio de la década de los 90, terminándose así un período de la historia teatral chilena universitaria.

A partir de este breve panorama podemos constatar que la etapa que nos ocupa no fue tan homogénea como se pudiera

crear, y en este sentido podríamos aventurar una periodización de este proceso de refundación en tres grandes fases:

**1.**

1974-1983 que es la constitución simbólica del teatro como espacio de promoción de los valores patrios, se mantiene el rol del Estado como garante de la actividad artística, se refunda legalmente la compañía. Luego de un breve período de transición el actor Hernán Letelier es nombrado Director del flamante TNCH cargo que realiza hasta el año 1983.

En términos generales la política de repertorio tendió a mantenerse durante todo este período: una obra moderna extranjera, un clásico y una obra chilena (Hurtado y Ochsenius, 21). Sin embargo, los criterios de selección se modificaron rotundamente. En primer lugar, las obras chilenas y en general las obras programadas evitan cualquier alusión a la realidad. De hecho, en las temporadas del 1974 al 1977 sólo se montará un autor nacional: La fantástica isla de los casi animales (1975) de Jaime Silva y en tono más bien de obra infantil. El resto de los montajes de la llamada Compañía Nacional de Teatro fueron: Rosencrantz y Guildenstern han muerto de Tom Stoppard y Bodas de Sangre de García Lorca, ambas estrenadas ese 1974. El año siguiente Las alegres comadres de Windsor de William Shakespeare será la primera obra de la temporada 1975 a la que le seguirá el montaje de la obra de Jaime Silva ya citado. El año 1976 se estrena Orfeo y el Desodorante de José Ricardo Morales y Don Juan Tenorio de Zorrilla. El año 1977 Las Mocedades del Cid, de Guillén de Castro. Cabe preguntarse cómo se entiende en estos casos la diferencia entre clásico y moderno. Es importante recalcar que Domingo Tessier era uno de los fundadores del Teatro Experimental en 1941 y de alguna manera su mirada como director es retornar a ese origen. De este modo la presencia de García Lorca sorprende,

por un lado, pero por otro es plenamente consistente con esta cita al espíritu original. Recordemos la importancia que tuvo la visita de Margarita Xirgú, actriz de la Barraca en la década de los 30 y 40 como “musa inspiradora” de los padres fundadores. Por otra parte, destaca la presencia de una obra de José Ricardo Morales, un gran autor español pero vecindado en Chile que fue también uno de los padres fundadores del Teatro Experimental. Con la llegada de Hernán Letelier comenzamos a apreciar la consolidación del proceso refundacional. Reaparecen las obras de autores chilenos, pero con temáticas acordes a las de un “teatro patriótico, de rescate histórico de la época de la independencia (que se asimila a la “segunda independencia” acaecida en 1973)...” (Hurtado y Ochsenius, 29). El listado de estrenos de este período es extenso, y en él no solo se va evidenciando la óptica tradicionalista de la selección sino también como se van reduciendo los financiamientos. Veamos:

Estrenos de 1978: Rancagua 1814 de Fernando Cuadra (obra chilena patriótica); El Mercader de Venecia de Shakespeare (obra clásica), Navidad en el Circo de Luis Alberto Heiremans (una excepción pues corresponde a obra nacional).

Estrenos 1979: Martín Rivas de Santiago del Campo (obra chilena patriótica) La Casa de Bernarda Alba de García Lorca (¿acaso la obra clásica?) Cyrano de Bergerac de Edmond Rostand (¿acaso la obra moderna?).

Estrenos 1980: El ideal de un Calavera (la obra patriótica) y Hotel Paradise de George Feydeau (la obra moderna).

Estrenos 1981, que coincide con la celebración de los 40 años del Teatro: Lysistrata de Aristófanes, acaso el clásico correspondiente al año anterior; Otelo de Shakespeare: el clásico correspondiente a los 40 años.

DECRETO N° 16.798

SANTIAGO, 18 de Diciembre de 1973.

Vistos:

- a) Lo informado por el Fiscal Coordinador de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales y Escénicas;
- b) La necesidad de garantizar una armónica convivencia universitaria que permita el libre e íntegro desarrollo de las distintas funciones universitarias a nivel académico, no académico y estudiantil;
- c) El imperativo de lograr una docencia objetiva y pluralista; evitar el uso de la función universitaria con fines proselitistas y sectoriales; exigir el cumplimiento efectivo de los planes y programas propios de la función universitaria; e imponer el cabal cumplimiento de las obligaciones y deberes que conlleva la calidad funcionaria de la Universidad de Chile;
- d) El Decreto Ley N° 6 del 12 de setiembre de 1973, el Decreto Ley N° 22 del 2 de octubre de 1973 y el Decreto Ley N° 50 del 1° de octubre de 1973 del Ministerio del Interior y el Decreto Ley N° 111 del 9 de noviembre de 1973 del Ministerio de Educación.

DECRETO:

1) Queda término a todo cargo, función, empleo y/o servicios, de planta, a contrato, a honorarios, convenios y/o ad honores en la Universidad de Chile, a los siguientes funcionarios, a contar del 1° de noviembre de 1973:

FACULTAD DE CIENCIAS Y ARTES MUSICALES Y ESCÉNICAS	
MARIA ASIAS BERRIO	(ROL: 6228)
ABELLA VERONICA UREÑA FERRER	(ROL: )
ALDO ZAGONI HENSELEIT	(ROL: )
CARLOS RIQUELME ACEVEDO	(ROL: )
SAMUEL MENDEZ UGARTE	(ROL: 156789)
GILBERTO FUENTES ANDERSEN	(ROL: 311331)
OLGA FEY CASADO	(ROL: 171493)
JUAN NIBO CORTES	(ROL: )
ERIKKA LITEL ZAPPE	(ROL: 12138)
JOSÉ GONZÁLEZ ARAYA	(ROL: 227024)
AGUSTÍN ROJAS MALDONADO	(ROL: 7131)
ESTER TRASKIL BIRCO	(ROL: 232179)
LUIS ROSA DEL SOLAR	(ROL: )
ALVARO RAMÍREZ RAMÍREZ	(ROL: 267634)
LUIS SANZ BARRIETO-LEITE	(ROL: )
BERTON FLORES FLORES	(ROL: )
ROBERTO GUTIÉRREZ MEDINA	(ROL: )
CARLOS GONZÁLEZ MEZA	(ROL: )
CARLOS FLORES DEL PINO	(ROL: 271000)
ANAYA CLAYTON GUTIÉRREZ	(ROL: 273886)
WILMA BRUNA CONTRERAS MAX	(ROL: )
AGUILAR SEPULVEDA ROJAS	(ROL: 89323)
OSCARO RODRÍGUEZ BENITO	(ROL: 205-31)
EMIL PAROT CHAIGNEAU	(ROL: 205-41)
OSCAR NAVARRO DE STEFANO	(ROL: 98878)
MAXIMO ACEVEDO STUARD	(ROL: 128254)
CARMEN BUNSTER BRICENO	(ROL: 100630)
MARIA TERESA FRICKE URSINA	(ROL: )

CONTROLERÍA GENERAL  
TOMA DE RAZÓN  
- 3 ENE 1973  
RECEPCION  
Ley N° 22 del 2 de octubre de 1973 y el Decreto Ley N° 50 del 1° de octubre de 1973 del Ministerio del Interior y el Decreto Ley N° 111 del 9 de noviembre de 1973 del Ministerio de Educación.

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL MICROFILMADO  
Jefe Oficina de Fotos, Archivos y Microfilm  
UNIVERSIDAD DE CHILE

EVA MELNIK ABELIUK	(ROL: )
HELMUT BAYTELMAN ALBALA	(ROL: )
JULIO CESAR ROMÍGO DURAN BUNSTER	(ROL: )
FRANCISCO SANDOVAL ANABALON	(ROL: 278039)
SERGIO ARRAU CASTILLO	(ROL: )
PATRICIO BUNSTER BRICENO	(ROL: )
MARIA INES GONZALEZ CASTRO	(ROL: 170135)
EDUARDO BRUNA DEL CAMPO	(ROL: )
ALEXANDRA GUTIERREZ GEORGE-NASCIMIENTO	(ROL: 421192)
ROSENA LONGOY YOUNG	(ROL: 171496)
OSCARO MEZA NOVAR	(ROL: )
WILMA MUÑOZ VIDAL	(ROL: )
LUIS PATRICIO PRIMUS CONTRERAS	(ROL: )
BERTA SANDOVAL GRESLER	(ROL: 370258)
ROBERTO TORRES BERGUES	(ROL: )
RAMIRO VILLARROEL CLAYTON	(ROL: )
HOMER YASSIN MONRAL	(ROL: )
VICTOR ROJAS ESCOBAR	(ROL: )
MONICA CARRASCO TORREALBA	(ROL: )
JORGE LILLO NILO	(ROL: 46870)

Además, a contar de igual fecha se pone término a todo e cargo, función y/o servicio, de planta, a contrato, honorarios, convenios y ad honores, que desempeñen en la Universidad de Chile, estos funcionarios.

Tómese razón, regístrese y comuníquese.

*[Handwritten signature]*

En 1982 se restrena pomposamente *Mama Rosa* de Fernando Debesa, quizá el pluscuamperfecto de este imaginario conservador antes descrito. Además, Debesa había obtenido el premio Nacional de Artes de la Representación el año anterior. ¿Acaso no correspondía este montaje a la temporada anterior junto con *Otelo*, celebrando los 40 años?

El año siguiente 1983 se estrena *Contigo en la soledad* de Eugenio O' Neill que de alguna manera cierra la temporada anterior en el lugar de la obra moderna.

Este rápido panorama por los repertorios nos permite no sólo entender como operó la decisión curatorial de esta refundación, también nos percata del paulatino deterioro financiero que empieza a afectar la labor del TNCH el que toca piso el año 1987. Las temporadas van desfasándose, acaso por falta de presupuesto y obliga, al parecer, a tener que desplazar obras programadas de un año al siguiente. Incluso, revisando programas de la época nos damos cuenta que el repertorio tiende a la improvisación. Se anuncian montajes que nunca llegan a ser.

## 2.

1984-1987. Producto de la política de autofinanciamiento impuesta, la labor de la Compañía se reduce notablemente pudiendo concretar solo un estreno al año. El año 1984 ejerce como director interino del teatro el actor Patricio Campos y entre el 1985 y 1986 retorna Domingo Tessier. Es interesante la aparición de un nuevo criterio curatorial que convoca autores latinoamericanos, es el caso del estreno de *La señorita de Tacna* (1984) sobre textos de Vargas Llosa y la conocida obra *El Herrero y la muerte* (1987) de los uruguayos Jorge Curi y Mercedes Rein, esta

última da cuenta del inicio de un giro aperturista. Aparte de ellos, se estrenan en esta etapa *El Guerrero de la Paz de Debesa* (1984); *El enfermo imaginario*, de Molière (1985); *Yerma de García Lorca* (1986), tal vez el más representado de todo este ciclo histórico; *La increíble historia de Pedro Urdemales*, creación colectiva de 1987 en la que llama la atención que su elenco no corresponde al del TNCH, por lo que no es propiamente una producción del teatro, es quizá uno de los primeros montajes que señalan el modo en que operará el teatro la década siguiente. Por lo demás ese año 87 la Universidad estuvo paralizada durante meses.

## 3.

1987-1989: Con el fracaso de la reforma de Federici, la Universidad inicia un período de apertura que se extenderá hasta el fin formal de la dictadura, pero al mismo tiempo inicia una crisis estructural que impactará fatalmente al TNCH, el que deberá disolver su elenco a inicios de los 90. Durante la crisis del 1987 asume la dirección el académico del Detuch José Pineda quien estará hasta fines del 1988. Le continuará Juan Pablo Donoso hasta el año 1991. La apertura se notará especialmente el año 1988 cuando a raíz de un co-financiamiento con Francia se estrena: *Los Negros*, de Jean Genet, dirigida por Maurice Attias, un montaje que trae al escenario del Antonio Varas los nuevos lenguajes escénicos que ya sucedían en los espacios independientes y con un fuerte contenido político. La temporada del año 1989 se conforma de dos montajes, *Jacobo o el porvenir esta en los huevos*, de Eugenio Ionesco y la extemporánea *La compasiva*, del dramaturgo brasilero Ariano Suassuna, dos montajes que no logran superar la fuerza y originalidad de la obra de Genet estrenada el año anterior.

# TEATRO NACIONAL CHILENO (1975 A LA FECHA)







# TEATRO NACIONAL CHILENO

## (1975 – 2022)

### LAS ALEGRES COMADRES DE WINDSOR

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: William Shakespeare  
 Traducción / Adaptación: Fernando Cuadra  
 Escenografía: Juan Carlos Castillo  
 Vestuario: Tomás Ressler  
 Iluminación: Juan Carlos Castillo  
 Utilería: Tomás Ressler  
 Música: Cirilo Vila  
 Coreografías: Rob Stuyf  
 Expresión Corporal: Vinka Bogdanovic  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1975

Reparto:

Margarita Page.....María Cánepa  
 Falstaff.....Roberto Navarrete  
 Isabel Ford.....Virginia Fischer  
 Gertrudis.....Matilde Broders  
 Fanny.....Sonia Mena  
 Penny.....Diana Sanz  
 Dolly.....Pina Brandt  
 Pistolón.....Alejandro Cohen  
 Bandofo.....Regildo Castro  
 Nino.....Carlos Graves  
 Robin.....René Silva  
 Juez Shallow.....Rubén Unda  
 Alberto Page.....Armando Fenoglio  
 Caballero Slender.....Alberto Chacón  
 Alberto Rivera.

Señora Quickly.....Maruja Cifuentes  
 Jaimito Rugby.....Adolfo Assor  
 Pedro Cuadrado.....Julio Vergara  
 Doctor Callo.....Andrés Rojas Murphy  
 Caballero Fenton.....John Knuckey  
 Hortencio.....Eduardo Pérez  
 Rodolfo Ford.....Mario Lorca  
 Anita Page.....Norma Ortíz\*  
 Conrado.....Jorge Rodríguez  
 Guillermito Page.....Claudio Valenzuela  
 Elena.....Luz Faúndez  
 Eduardo.....Ernesto Gutiérrez  
 Walterio.....Ernesto Bustamante

(\*Alumnos Departamento de Artes de la Representación)

### LA FANTÁSTICA ISLA DE LOS CASI ANIMALES

Dirección: Carlos Graves  
 Dramaturgia: Jaime Silva  
 Escenografía: Hernán Pantoja  
 Vestuario: Brenda Adaros  
 Iluminación: Héctor Bravo  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Luis Advis  
 Coreografías: Vinka Bogdanovic  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1975

Reparto:

Estrellín.....Ramón Toro\* - René Silva  
 Caracola.....Giannina Talloni\* - Diana Sanz  
 Queco.....Julio Vergara  
 Hormigato.....Regildo Castro  
 Perroglífico.....Omar Aguilera\* - Tato Chacón  
 Bum.....Humberto Gallardo\*  
 Abuela.....Matilde Broders  
 Rorro.....Alberto Rivera  
 Manzana.....Jaqueline Boudon\*  
 Liebrélula.....Maruja Cifuentes  
 Elegánel.....María Castiglione - Anita Klesky  
 Abuelostra.....Pina Brandt

(\*Alumnos Del Departamento de Artes de la Representación)

### LAS MOCEDADES DEL CID

Dirección: Pedro Mortheiru  
 Dramaturgia: Gillen de Castro  
 Escenografía e Iluminación: Carlos Johnson  
 Vestuario: María Kluczinska  
 Música: Miguel Letelier  
 Dirección de Orquesta: Víctor Tevah  
 Interpretación: Orquesta Sinfónica de Chile  
 Fotografías: Francisco Pujol  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1977

Reparto:

Rey Don Fernando.....Enrique Heine  
 Reina.....Maruja Cifuentes  
 Don Diego Lainez.....Alfredo Mendoza  
 Príncipe Don Sancho.....Miguel Angel Bravo\*  
 Infanta Doña Urraca.....Lucy Salgado  
 Jimena.....Cecilia Cucurella\*  
 Conde de Orgaz.....Osvaldo Lagos  
 Rodrigo Díaz De Vivar.....Jaime Azócar  
 Arias Gonzalo.....Enrique Madiñá  
 Peransulez.....Frankie Bravo  
 Elvira.....Matilde Broders  
 Bermudo.....Pedro Guerrero\*  
 Hernán.....Rodrigo Álvarez\*  
 Pastor.....Andrés Rojas Murphy  
 Rey Moro.....Regildo Castro  
 Leproso.....Rodrigo Álvarez  
 Don Martín.....Mario Lorca  
 Guardias, Soldados, Moros, Criados, Escuderos.....Yordy Bowen\* - Rodolfo Pulgar\* - Javier Rodríguez\* - Andrés Silva\* - Mauricio Celedón - Hugo Toro\*.  
 (\*Alumnos Del Departamento De Artes Y De Representación)

## RANCAGUA 1814

Dirección: Patricio Campos  
 Dramaturgia: Fernando Cuadra  
 Escenografía e Iluminación: Ramón López  
 Vestuario: María Elena Covarrubias y Montserrat Catalá  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Fernando Carrasco  
 Fotógrafo: Ramón López  
 Lugar: Sala Antonio Varas

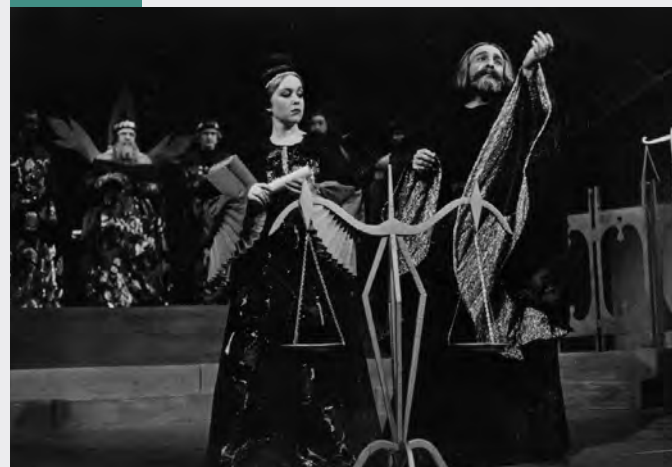


1978

Reparto:  
 Cantores Populares.....Frankie Bravo - José Sosa.  
 Aurelio.....Miguel Ángel Bravo  
 El Preceptor.....Enrique Madiñá  
 Don Policarpo González de la Lastra...Enrique Heine  
 Doña Mercedes Campos y Arrigorriaga, su Mujer...Matilde Broders  
 Leandro, su Hijo.....Jaime Azócar  
 Catalina, su Hija.....Anita Klesky  
 Capitán, Vicente Ahumada.....Osvaldo Lagos  
 El Fraile Superior.....Alberto Rivera  
 Las Cantoras.....Matilde Broders  
 El Roto Froilan Contreras.....Nelson Brodt  
 Fray Gabriel de la Anunciación.....Sandro Larenas  
 Fray Teodoro de la Buena Muerte.....Alfredo Mendoza  
 La Peta Carreño.....Gabriela Medina  
 La Mama Vieja.....Maruja Cifuentes  
 Un Capitán Patriota.....Regildo Castro  
 El Cirujano Mayor.....Mario Monttilles  
 La Negra del Roto Froilan Contreras.....Lucy Salgado  
 Los Frailes.....Jaime Azócar - Regildo Castro - Mario Monttilles - Max Corvalán - Juan Ramón Rodríguez - Osvaldo Lagos - Enrique Madiñá - Carlos Varela - Nelson Goycolea.  
 Los Muchachos.....Sandro Larenas - Max Corvalán - Pedro Guerrero.  
 Las Mujeres de la Chingana.....Cecilia Cucurella - Jacqueline Boudon - Pina Brandt - Anita Klesky.  
 Las Cantoras.....Lucy Salgado - Matilde Broders.  
 El Señorito Relamido.....Miguel Ángel Bravo  
 El Cabildante.....Alberto Rivera  
 El Alguacil.....Mario Monttilles  
 Los Convidados de la Chingana.....Alfredo Mendoza - Osvaldo Lagos - Carlos Varela - Sandro Larenas - Max Corvalán - Nelson Goycolea.  
 Los Huasos e Inquilinos.....Miguel Ángel Bravo - Alfredo Mendoza - Pedro Guerrero - Carlos Varela - J. Ramón Rodríguez - Sandro Larenas - Max Corvalán - Alberto Rivera.  
 Un Oficial Realista.....Enrique Madiñá.  
 Soldados.....Carlos Varela - Nelson Goycolea - J. R. Rodríguez - Max Corvalán - Enrique Madiñá - Manuel Ríos - Roberto Inostroza.  
 Mujeres de la Plaza.....Cecilia Cucurella - Jacqueline Boudon - Pina Brandt - Anita Klesky

## EL MERCADER DE VENECIA

Dirección: Hernán Letelier  
 Dramaturgia: William Shakespeare  
 Escenografía: Remberto Latorre  
 Vestuario: María Kluczinska  
 Iluminación: Ramón López  
 Música: Miguel Letelier  
 Coreografías: Eddy Pozo  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1978

Reparto:  
 Shyloc, un judío.....Alejandro Cohen  
 Antonio, Mercader de Venecia.....Mario Monttilles  
 Porcia, una rica heredera.....Lucy Salgado - Cecilia Cucurella  
 Basanio, amigo de Antonio.....Jaime Azócar  
 Graciano, amigo de Antonio y Basanio.....Miguel Angel Bravo  
 Nerisa, doncella de Porcia.....Jacqueline Boudon  
 Jessica, hija de Shyloc.....Anita Klesky  
 Lorenzo, enamorado de Jessica.....Regildo Castro  
 Salarino, amigo de Antonio.....Osvaldo Lagos  
 Solanio, amigo de Antonio.....Enrique Madiñá  
 Tubal, Judío amigo de Shyloc.....Andrés Rojas Murphy  
 Príncipe de Aragón, Pretendiente de Porcia.....José Soza  
 Príncipe de Marruecos, Pretendiente de Porcia.....Frankie Bravo  
 Lancelot Gobbo, un Bufón.....Juan Ramón Rodríguez  
 Viejo Gobbo, su Padre.....Alfredo Mendoza  
 El Duque de Venecia.....Enrique Heine  
 Doncellas de Porcia.....Gabriela Medina - Maruja Cifuentes - Matilde Broders  
 Niña.....Sofía Boudon  
 Servidores, Caballeros del Séquito de los Príncipes De Marruecos y Aragón,  
 Mensajeros, Carcelero.....Juan Ramón Rodríguez - Nelson Goycolea - Carlos Varela.

## NAVIDAD EN EL CIRCO

Dirección: Alejandro Cohen  
 Dramaturgia: Luis Alberto Heiremans  
 Escenografía e Iluminación: Remberto Latorre  
 Vestuario: María Elena Covarrubias y Montserrat Catalá  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Coreografías: Hiranio Chávez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1978

Reparto:  
 Rovellanos.....Regildo Castro  
 La Gran Sara.....Gabriela Medina  
 Icor.....Juan Ramón Rodríguez  
 Mercedes.....Myriam Thorud  
 Tragapoco.....Alfredo Mendoza  
 Bruna.....Jacqueline Boudon  
 Comenuca.....Miguel Ángel Bravo  
 Melchor.....Enrique Heine

## MARTÍN RIVAS

Dirección: Juan Pablo Donoso  
Dramaturgia: Santiago Del Campo  
Escenografía e Iluminación: Remberto Latorre  
Vestuario: Vicky Herman  
Maquillaje: Juan Cruz  
Coreografías: Hiranio Chávez  
Música: Francisco Flores del Campo.  
Fotografía: Carmen Ossa  
Lugar: Sala Antonio Varas



1979

Reparto:  
Jaime Azocar.....Martín Rivas  
Osvaldo Lagos.....Rafael San Luís  
Andrés Rojas Murphy.....Teniente Castaños  
Regildo Castro.....Emilio Mendoza  
Miguel Ángel Bravo.....Clemente Valencia  
Enrique Heine.....Don Dámaso Encina  
Gabriela Medina.....Doña Engracia Nuñez De Encina  
Cecilia Cucurella.....Leonor Encina  
José Soza.....Agustín Encina  
Jacqueline Boudon.....Dominga-Criada  
Maruja Cifuentes.....Doña Bernarda, Viuda De Molina  
Lucy Salgado.....Edelmira Molina  
Pina Brandt.....Adelaida Molina  
Alfredo Mendoza.....Amador Molina  
Mario Montilles.....Don Fidel Elías  
Matilde Broders.....Doña Francisca Encina De Elías  
Margarita Barón.....Matilde Elías  
Vendedores, Estudiantes, Guardias, Transeúntes, Revolucionarios,  
Invitados al Picholeo:  
Juan Ramón Rodríguez - Carlos Varela - Nelson Goycolea - Sofía Boudon - Luis Guzmán - Esther Martínez - Regildo Castro - Fidela Solano.

## CYRANO DE BERGERAC

Dirección: Hernán Letelier  
Dramaturgia: Edmond Rostand  
Escenografía e Iluminación: Remberto Latorre  
Vestuario: Vicky Herman  
Maquillaje: Juan Cruz  
Música: Cristián Vergara  
Dirección De Orquesta: Genaro Burgos  
Interpretación: Orquesta Sinfónica Nacional  
Fotografía: Carmen Ossa  
Lugar: Sala Antonio Varas



1979

Reparto:  
Cyrano De Bergerac.....Alejandro Cohen  
Roxana.....Myriam Thorud  
Cristian.....Jaime Azocar  
Conde De Guiche.....José Soza  
Le Bret.....Mario Montilles  
Ragueneau.....Enrique Heine  
La Dueña.....Matilde Broders  
Sor Marta.....Jacqueline Boudon  
Sor Clara.....Carmen Disa Gutiérrez  
Sor Margarita De Jesús.....Clara Mesías  
Carbón De Catel-Jaloux.....Frankie Bravo  
Ligniere.....Regildo Castro  
Valvert.....Luis Montoya  
Montfleury, Actor.....Alfredo Mendoza  
Bellerose.....Luis Guzmán  
Cuigy.....Osvaldo Lagos  
Un Marqués.....Juan Ramón Rodríguez  
Otro Marqués.....Carlos Valenzuela  
Lisa.....Clara Mesías  
Vendedora de Refrescos.....Carmen Disa Gutiérrez  
La Florista.....Margarita Barón  
Brisaille.....Luis Guzmán  
El Portero.....Alfredo Mendoza  
Un Burgués.....Frankie Bravo  
Su Hijo.....Leonel Molina  
Un Ratero.....Luis Montoya  
Un Capuchino.....Alfredo Mendoza  
Tres Pajes.....Jacqueline Boudon - Alma Bolívar - Sofía Boudon  
Las Preciosas.....Cecilia Cucurella - Maruja Cifuentes - Clara Mesías  
Los Cadetes De Gascuña.....Juan Ramón Rodríguez - Regildo Castro - Carlos Valenzuela - Luis Montoya - Luis Guzmán - Leonel Molina - Osvaldo Lagos - Alfredo Mendoza  
Los Poetas.....Juan Ramón Rodríguez - Luis Montoya - Alfredo Mendoza - Luis Guzmán.  
Un Mosquetero.....Carlos Valenzuela

## LA CASA DE BERNARDA ALBA

Dirección: Abel Carrizo Muñoz  
Dramaturgia: Federico García Lorca  
Escenografía y Vestuario: Montserrat Catalá y María Elena Covarrubias  
Iluminación: Remberto Latorre, Alfredo Rates y Ricardo Yáñez  
Maquillaje: Juan Cruz  
Coreografías: Hiranio Chávez  
Fotografía: Carmen Ossa  
Lugar: Sala Antonio Varas



1979

Reparto:  
Bernarda.....Gabriela Medina  
La Poncia.....Cora Díaz  
María Josefa.....Maruja Cifuentes  
Martirio.....Margarita Barón  
Angustias.....Cecilia Cucurella  
Adela.....Gloria Barrera  
Amelia.....Alma Bolívar  
Magdalena.....Carmen Disa Gutiérrez  
La Criada.....Jacqueline Boudon  
Prudencia.....Matilde Broders  
Mendiga.....Clara Mesías  
Mujer 1.....Maruja Cifuentes  
Mujer 2.....Oriana Aguilar  
Niña.....Sofía Boudon.

### HOTEL PARADIS

Dirección: Luis "Lucho" Córdova  
 Dramaturgia: Georges Feydeau  
 Escenografía e Iluminación: Remberto Latorre  
 Vestuario: Vicky Herman  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Coreografía: Silvia Villablanca  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1980

Reparto:  
 Pinglet.....José Soza  
 Angélica.....Maruja Cifuentes  
 Marcela.....Myriam Thorud  
 Pelardan.....Mario Montilles  
 Máximo.....Miguel Ángel Bravo  
 Victoria.....Soledad Pérez  
 Patachu.....Enrique Heine  
 Hortensia.....Carmen Disa Gutiérrez  
 Rosa.....Alma Bolívar  
 Margarita.....Jacqueline Boudon  
 Violeta.....Sofía Boudon  
 Bastian.....Alfredo Mendoza  
 Bulot.....Humberto Gallardo  
 Dama.....Clara Mesías  
 Actor.....Ramón Farías  
 Chevret.....Carlos Valenzuela - Regildo Castro  
 Bucard.....Oswaldo Lagos  
 Policía.....Regildo Castro  
 Quinteto.....Frankie Bravo - Matilde Broders - Regildo Castro -  
 Ramón Farías - Clara Mesías.

### LYSISTRATA

Dirección: Hernán Letelier  
 Dramaturgia: Aristófanes  
 Versión Española: Enrique Llovet  
 Adaptación: Lucho Córdova  
 Escenografía: Monserrat Catalá  
 Vestuario: María Kluczynska  
 Iluminación: Ramón López  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Miguel Ángel Bravo  
 Coreografías: Gloria Leguisos  
 Fotografía: Juan Carlos Navarro  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1981

Reparto:  
 Lysistrata..... Margarita Barón  
 Cleonice..... Violeta Vidaurre  
 Mirrina..... Soledad Pérez  
 Critila..... Matilde Broders  
 Rododipe..... Myriam Thorud  
 Lampito..... María Elena Gertner  
 Una Beocia..... Verónica Salazar  
 Una Corintia..... Jacqueline Boudon  
 Acompañante De Lampito..... María Victoria Sepúlveda  
 Coro:  
 Corifeo (Lamaco) ..... José Soza  
 Coreuta 1..... Alfredo Mendoza  
 Coreuta 2..... Regildo Castro  
 Coreuta 3 Y Embajador de Esparta..... Mario Montilles  
 Coreuta 4 Y Magistrado..... Oswaldo Lagos  
 Coreutas..... Jaime Azócar (Kinesias) - Adriano Castillo (Heraldo De  
 Esparta) - Ricardo Lazo (Arquero 2) - Miguel Ángel Bravo (Arquero 1).  
 Corifea (Creusila)..... Maruja Cifuentes  
 Coreuta 1..... Jacqueline Boudon  
 Coreuta 2..... Regildo Castro  
 Coreutas..... Matilde Broders - Verónica Salazar - María  
 Victoria Sepúlveda  
 Comisario..... Enrique Heine

### OTELO

Dirección: Hernán Letelier  
 Dramaturgia: William Shakespeare  
 Escenografía: María Kluczynska  
 Vestuario: María Kluczynska  
 Asistente Vestuario: Monserrat Catalá  
 Iluminación: Carlos Cabeza  
 Música: Miguel Letelier.  
 Coreografías: Sara Vial y Bárbara Uribe.  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Fotos: Juan Carlos Navarro  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1981

Reparto:  
 Otelu, un noble moro al servicio de la República de Venecia..... Alejandro  
 Cohen  
 Desdémona..... Cecilia Hidalgo  
 Iago, Alférez de Otelu..... José Soza  
 Emilia, Mujer de Iago..... Violeta Vidaurre  
 Cassio, Teniente de Otelu..... Pedro Villagra  
 Rodrigo, un Caballero Veneciano..... Sergio Madrid  
 Bianca, Amante de Cassio..... Roxana Campos  
 El Dux de Venecia..... Enrique Heine  
 Brabancio, Un Senador, Padre De Desdémona..... Mario Montilles  
 Graciano, Hermano de Brabancio..... Adriano Castillo  
 Ludovico, Pariente de Brabanco..... Oswaldo Lagos  
 Montano, Gobernado de Chipre..... David Guzman  
 Bufon de Otelu..... Alfredo Mendoza  
 Marineros, Mensajeros, Heraldo, Damas, Soldados, Caballeros, Musi-  
 cos..... Adriano Castillo - Flovio Candia - Oswaldo  
 Lagos - Mario Montilles - Miguel Stuardo - Matuja Cifuentes - Myriam Thorud  
 - Jacqueline Boudon - María V. Sepúlveda - Matilde Broders

TEATRO  
NACIONAL  
CHILENO





◀ John Knuckey, Sergio Aguirre y Alberto Chacón



▲ Flovio Candia, Alberto Chacón , César Robinson y John Knuckey



▲ César Robinson, Alberto Chacón , Diana Sanz y René Silva



## ORFEO Y EL DESODORANTE O EL ÚLTIMO VIAJE A LOS INFIERNOS

Año: 1976

Dirección: Enrique Noisvander

Dramaturgia: José Ricardo Morales

Escenografía: Ana Soza

Vestuario: Ana Soza

Iluminación: Sergio Soto

Maquillaje: Juan Cruz

Coreografías: Enrique Noisvander

Lugar: Sala Antonio Varas

### Reparto:

Coro.....Ramón Farías\* - Nancy Ortíz\* - Alfredo Castro\* -  
Regildo Castro - Julio Vergara - Luis Pedraza\* - Sergio Schmied\*.

Orfeo.....César Robinson López\*

Euridice.....Anita Klesky

Gerente.....Sergio Aguirre

Gerente de Publicidad.....John Knuckey

Asesor Científico.....Alberto Chacón

Vanessa.....Diana Sanz

Inspector.....Flovio Candia

Guardia.....René Silva

Doctor Marcus.....Mario Lorca

(\*Alumnos del Departamento de Artes de la Representación)



▲ Nancy Ortiz, César Robinson y Sergio Aguirre

## CONTIGO EN LA SOLEDAD

Dirección: Pedro Mortheiru  
 Dramaturgia: Eugene Oneill  
 Escenografía: Pedro Mortheiru  
 Vestuario: María Kluczynska  
 Iluminación: Carlos Cabezas V.  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Fotografía: Juan Carlos Navarro  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1983

**Reparto:**  
 Tommy..... Carlos Montenegro  
 Bob..... Claudio Reyes  
 Carol..... Paola Lertora  
 Sra. Miller..... Nelly Meruane  
 Lily..... Margarita Barón  
 Nat Miller..... Walter Kliche  
 Sid..... Enrique Heine  
 Dick..... Andrés Silva K.  
 Jack Taylor..... Carlos Zúñiga  
 Molly..... Maruja Cifuentes  
 Joe Selby..... Luis Montoya  
 Belle..... Liliana Ross  
 Cantinero..... Sergio Schmied  
 Vendedor Viajero..... Alberto Chacón  
 Emmy Taylor..... M. Victoria Sepúlveda

## LA SEÑORITA DE TACNA

Dirección: Juan Pablo Donoso  
 Dramaturgia: Mario Vargas Llosa  
 Escenografía: Loreto Jiménez  
 Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Remberto Latorre  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Música: Juan Amenábar  
 Coreografía: Francisca Infante  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1984

**Reparto:**  
 Belisario..... Humberto Duvauchelle  
 Mamaé..... Virginia Fischer  
 Amelia..... Myriam Thorud  
 Joaquín..... John Knuckey  
 Carmen..... María Cánepa  
 Pedro..... Mario Montilles  
 Carlota..... Cecilia Cucurella  
 César..... Alberto Chacón  
 Agustín..... Sergio Aguirre

## EL GUERRERO DE LA PAZ

Dirección: Fernando González  
 Dramaturgia: Fernando Debesa  
 Escenografía: Alfredo Rates  
 Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Carlos Cabezas  
 Música: Gabriel Matthey  
 Coreografías: Hiranio Chávez  
 Fotografía: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1984

**Reparto:**  
 Carlos De Montarco..... Óscar Hernández  
 Secretario..... Rodrigo Marquet  
 Escribiente..... Mario Montilles  
 Padre Luis de Valdivia..... Sergio Aguirre - Humberto Duvauchelle  
 Rey Felipe III..... Domingo Tessier  
 Alcalde Jerónimo de Toro Mazote..... Mario Bustos  
 Regidor Cristóbal de Maldonado..... Rodrigo Álvarez  
 Capitán Alonso de Reinoso..... John Knuckey  
 Encomendero Sánchez..... Carlos Valenzuela  
 Encomendero Narváez..... Héctor Aguilar  
 Padre Martín de Aranda..... Bastián Bodenhofer  
 Painemal y Melinao..... Claudio Arredondo  
 Mayordomo..... Flovio Candia  
 Lienan..... Renato Munster  
 Tenque..... Alberto Vega  
 Cuelta..... Pamenal Fernández  
 Anganamón..... Renato Munster  
 Cuidador..... Mario Lorca  
 Enfermero..... Bastián Bodenhofer  
 Padre Vitteleschi, General de los Jesuitas..... Mario Montilles  
 Gobernador Lope de Ulloa y Lemos..... Mario Lorca  
 Padre Sobrino..... Alberto Vega  
 Indios, Soldados, Misioneros, Cortesanos..... Nadia Bragar - Delia Martínez - Carolina Marzán - Carmina Riego - José Luis Arredondo - Juan Diego Garretón - Hugo Kruger - Esteban Mario - Rodrigo Marquet - Renato Munster - Rolando Ramos.

### EL ENFERMO IMAGINARIO

Dirección: Juan Pablo Donoso  
 Dramaturgia: Moliere  
 Traducción / Adaptación: Juan Pablo Donoso  
 Escenografía y Vestuario: Pablo Núñez Mardones  
 Iluminación: Alfredo Rates  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1985

Reparto:  
 Argán..... Sergio Aguirre  
 Angélica, su Hija..... Isabel Quinteros  
 Luisita, su hija Menor..... Tichi Lobos \*  
 Belina, su mujer..... Margarita Barón  
 Beraldo, su hermano..... Humberto Duvouchelle  
 Toña, su sirvienta..... Diana Sanz  
 Cleanto, joven enamorado..... Alberto Castillo  
 Dr. Carcamal..... Rodrigo Álvarez  
 Dagoberto, su hijo..... Humberto Gallardo  
 Sr. de Buenafé, Notario..... Óscar Hernández  
 Dr. Purgón..... Humberto Gallardo  
 Sr. Fragante, boticario..... Héctor Aguilar  
 Músico Ambulante..... Renato Münster  
 Gente del Carnaval..... Claudia Herrera\* - Luz María Contreras\*  
 - Carolina Alvear\* - Margarita Menanteau - Carolina Cuevas\* - Juny Cornejo\* -  
 Ricardo Andrade\* - Mario Valencia - Abel Ojeda\* - Hernán Alarcón\* - Esteban  
 Hernandez\* - Héctor Aguilar - Rodrigo Alvarez - Óscar Hernandez  
 Malabarista..... Michel Cardenas  
 Adiestrador..... Juan Gómez  
 (\* Alumno (A) de la Facultad de Artes en su respectiva disciplina).

### YERMA

Dirección: Eugenio Guzmán  
 Dramaturgia: Federico García Lorca  
 Escenografía: Juan Carlos Castillo  
 Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Alfredo Rates  
 Música: Cirilo Vila  
 Fotografías: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1986

Reparto:  
 Yerma.....Diana Sanz  
 Juan.....Sergio Aguirre  
 María.....Mónica Carrasco  
 Víctor.....Humberto Duvouchelle  
 Vieja Pagana.....Cora Díaz  
 Muchacha 1.....Tichi Lobos  
 Muchacha 2.....Norma Norma Ortiz  
 Lavandera 1.....Margarita Barón  
 Lavandera 2.....Jacqueline Boudon  
 Lavandera 3.....Miriam Carrasco  
 Lavandera 4.....Pamela Fernández  
 Lavandera 5.....Paula Lecannelier  
 Lavandera 6.....Myriam Pérez  
 Cuñada 1.....Isabel Quinteros  
 Cuñada 2.....Silvia Gutiérrez  
 Mujer.....Matilde Broders  
 Dolores.....Margarita Barón  
 Hombre 1.....Rodrigo Álvarez  
 Hombre 2.....Mario Montillos  
 Hombre 3.....Alberto Vega  
 Hombre 4.....Héctor Aguilar  
 Macho.....Rodrigo Álvarez  
 Hembra.....Pamela Fernández  
 Niño.....Myriam Pérez

### LA INCREIBLE HISTORIA DE PEDRO URDEMALES

Dirección: Claudio Pueller  
 Dramaturgia: Creación Colectiva.  
 Escenografía, Vestuario e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Patricio Solovera  
 Fotografía: Rodrigo Álvarez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1987

Elenco:  
 Ilse Alfaro  
 Alejandra Rubio  
 Virginia Aguilera  
 Mauricio Pitta  
 Hernán Lacalle  
 Héctor Aguilar  
 Max Corvalán

TEATRO NACIONAL CHILENO  
DIRECTOR: JOSE PINEDA D.  
EN COPRODUCCION CON EL  
INSTITUTO FRANCÉS DE CULTURA  
TEMPORADA 1988

# LOS NEGROS

DE JEAN GENET  
Traducción: Mario NAUDON

## REPARTO Trece payasos demenciales

Rodrigo ALVAREZ  
Margarita BARON  
Tito BUSTAMANTE  
Victor CARRASCO  
Humberto FERNANDEZ  
Pamela FERNANDEZ  
Tichi LOBOS  
Mario MONTILLES  
Rodolfo PULGAR  
Isabel QUINTEROS  
Claudio RODRIGUEZ  
Diana SANZ  
Alberto VEGA

Archibaldo Absalón Wellington  
La Reina  
El Señor Diosdado Village  
El Señor Edgardo Lástima Ville de Saint-Nazaire  
El Gobernador  
La Señora Augusta Nieve  
La Señorita Diop Estebancita Virtud Rosa Secreta  
El Misionero  
La Señorita Adelaida Bobó  
El Juez  
Jaime, el criado  
La Señora Felicidad Gueuse Pardon  
El Señor Samba Graham Diouf, vicario de Santa  
Clotilde

# D

irección: Maurice ATTIAS

Escenografía: Pablo NUÑEZ  
Vestuario: Roberto CAMPUSANO  
Iluminación: Guillermo GANGA  
Música: Patricio SOLOVERA

Maquillaje: Rodrigo Alvarez - Dirección Musical: Patricio Solovera - Asistente de Dirección:  
Jean Michel Servant - Secretario de Dirección: Sady Osorio - Directora de Escena: Oriana  
Aguilar - Jefe de Tramoya: Claudio Novella - Jefe de Electricidad: Carlos Moncada - Jefa de  
Sastrería: Hilda Gilberto - Sonidista: Patricio Fernández - Utilero: Camilo Retamal - Maqui-  
nistas: Juan Manriquez, Fernando Llaña - Electricista: Ramón Guajardo - Encargada de  
Vestuario: Alicia Pino - Peinados: Margarita Pino

Afiche: Raquel Yamal  
Relaciones Públicas Facultad de Artes: Soledad Rodriguez  
Programa: Carlos Agurto  
Ambientación Entrada: Raquel Yamal - José Luis Plaza  
Coordinación de Producción y venta de Abonos: Andrés García  
Secretaría: Teresa Quevedo  
Boletero: Eduardo Gajardo

Nuestros agradecimientos al fotógrafo Sr.  
LUIS POIROT.

AGRADECIMIENTOS  
SOLARI HNOS.  
LA INNOVACION  
ESTADO 210  
COSMOCENTRO APUMANQUE, LOCAL 78  
PARQUE ARAUCO, LOCAL 158



< Tito Bustamante



## LOS NEGROS

Año: 1988

Dirección: Maurice Attias

Dramaturgia: Jean Genet.

Traducción: Mario Naudón

Escenografía: Pablo Núñez

Vestuario: Roberto Campusano

Peinados: Margarita Pino

Iluminación: Guillermo Ganga

Maquillaje: Rodrigo Álvarez

Música: Patricio Solovera

Intérprete: Jean Michel Cervant

Lugar: Sala Antonio Varas

Reparto:

13 Payasos Demenciales

Rodrigo Álvarez..... Archivaldo Absalón Wellington

Margarita Barón.....La Reina

Tito Bustamante..... El Sr. Diosdado Village

Victor Carrasco..... El Sr. Edgardo Lastima Ville de Saint-Nazaire

Humberto Duvauchelle.....El Gobernador

Pamela Fernández.....La Sra. Augusta Nieve

Tichi Lobos.....La Srta. Diop Estebancita Virtud Rosa Secreta

Mario Montilles..... El Misionero

Rodolfo Pulgar..... El Juez

Isabel Quinteros..... La Srta. Adelaida Bobbó

Claudio Rodríguez..... Jaime, El Criado

Diana Sanz..... La Sra. Felicidad Gueuse Pardón

Alberto Vega.....El Sr. Samba Graham Diouf, Vicario de Santa Clotilde



# TEATRO NACIONAL CHILENO TNCH

Auge,  
incertidumbre  
e imaginación

Tomás Henríquez

## AUGE

Durante los años 90, el Teatro Nacional Chileno vive una renovación no muy distinta a la que vive el país: lenta, paulatina y en la medida de lo posible. Apertura que supuso una renovación de autores, contenidos, programación, pero sobre todo que buscaba restituir algo del espíritu del viejo ITUCH. En este contexto, el desafío era gigante. Porque en 17 años de dictadura la institución lo había perdido casi todo. Solo de milagro mantenía el arriendo de la sala Antonio Varas. Y el epíteto de “nacional”, más parecía un viejo slogan patriotero, que una cualidad propia de su funcionamiento territorial. Ya lo decía en 1991, el entonces director del TNCH, Sergio Aguirre.

*Vivimos una etapa de profunda reflexión, tratamos de renacer de las cenizas; no basta con presentar un repertorio como decíamos antes. Debemos recuperar la estructura humana y material, tenemos que volver a la mística, adquirir en la Universidad de Chile los valores que autoridades designadas fueron restando hasta descabezar lo que este teatro constituyó hasta 1973: un espejo de virtudes en que orgullosos se miraban quienes accedían a su entorno.*

El país vivía un auge marcado, en el inicio de la década, por un incipiente proceso de apertura y modernización democrática. En las calles se respiraba esperanza. No solo había terminado la censura. También la cultura vivía un nuevo impulso. Se abrían escuelas de actuación. Se consolidaban algunos espacios creados durante los ochenta. Volvía a florecer la bohemia, y con ella, no solo el teatro oficial, sino también grupos aficionados e independientes. A pesar de la estricta mirada censora, fruto del pacto entre civiles y militares, el escenario todavía era una plataforma para que la sociedad pudiera mirarse y reconocerse en ese torcido e inquietante espejo que es la ficción. Así, el TNCH se volvió una tribuna donde se filtraban las incomodidades y malestares, las contradicciones e incoherencias de este nuevo país, marcado por la cultura transicional de los acuerdos, las retóricas de la reconciliación y el imperativo de suprimir cualquier disenso o estallido de disrupción.

Si bien se trató de una época de optimismo, que reconocía como propia la promesa de retomar la virtuosa senda iniciada por los fundadores del Teatro Experi-

mental, y recuperar la estructura humana y material perdida tras el quiebre democrático, diversos factores lo impedían. El proceso de degradación de lo público —iniciado por la dictadura, y consagrado de facto por los gobiernos de la concertación— derivó en una notoria merma presupuestaria que, para el TNCH, significó la precarización de actores, actrices, dramaturgx, directorxs, diseñadorxs, y todo un crisol de teatristxs. Desprotección reafirmada al menos durante los siguientes 30 años. La fondartización de las prácticas artísticas devino como rasgo forzoso de la consolidación del régimen neoliberal, en el que la concursabilidad y la competencia serían condición para todo financiamiento de la cultura. De ahí que en esta época el teatro reciba a los directores jóvenes que durante la dictadura habían construido la escena teatral alternativa. Era el momento de figuras como Andrés Pérez, Alejandra Gutiérrez, Ramón Griffero, Raúl Osorio, Willy Semler o Alfredo Castro. Recambio generacional que, sin embargo intentaba conservar un repertorio compuesto de clásicos de la dramaturgia universal, autores modernos y nacionales. De igual forma, todavía podía verse compartiendo escenario a actrices y actores de reconocida trayectoria —muchos incluso que habían sido parte de los elencos de las antiguas producciones del ITUCH— con jóvenes egresados de la escuela de teatro.

Tras la muerte de Sergio Aguirre, en 1998, Fernando González asumió la dirección del teatro. De su gestión se destacan obras que serían éxitos, tanto de crítica como de público —como lo fue su propia versión de *La Ópera de Tres Centavos* (1998) de Bertold Brecht—, así como la inédita inclusión al repertorio de autores dramáticos de ya basta trayectoria en la escena local, pero que jamás habían estrenado sus obras en el TNCH, tal es el caso de Jorge Díaz y Juan Radrigán.







▲ Elenco de la obra UZ, Tomás Henríquez, Alex Zisis, Analí Muñóz, Pilar Ronderos y Tatiana Molina, Claudio Valenzuela, Mario Bustos, Reymi Demetrio.



Tatiana Molina y Constanza Blanco

## INCERTIDUMBRE

De este periodo, difícil resulta no recordar obras que luego se transformarían en clásicos contemporáneos de nuestra historia. Destaca *Río Abajo* (1995) de Ramón Griffero (dirección de Ramón Griffero); *La Pequeña Historia de Chile* (1996) de Marco Antonio de la Parra (dirección de Raúl Osorio); *Hechos Consumados* (1999) de Juan Radrigán (dirección de Alfredo Castro); o la remozada versión de *Chañarcillo* (2000) de Antonio Acevedo Hernández (dirección de Andrés Pérez).

Fernando González se mantuvo poco tiempo como director. Había vivido la época dorada de este teatro, esa en la que no solo era un edificio, sino una compañía estable, de amplio repertorio, y —lo más importante— con un elenco permanente de actrices y actores a los que se sumaba un importante número de artistas escénicos. Sin embargo, bien entrada la década, dada la escasez presupuestaria, esta situación nunca mejoró. Por el contrario, se consolidó un modelo de precaria financiación en la que, incluso una institución pública como esta, debía concursar. El TNCH más parecía un elefante blanco que miraba con nostalgia ese tiempo donde el TEUCH podía estrenar, al año, entre seis y diez producciones propias. González no tardó en volverse férreo crítico de la poca capacidad financiera del aparato universitario de sostener una institución de estas características.

En 2005, diría: “Yo me formé allí, pero ésta llegó a ser una institución demasiado pobre. Su funcionamiento es como independiente, algo no deseado por mí. Ahora es el director quien consigue dineros para financiar las obras, transformándose en una especie de productora de espectáculos. Bueno, en general creo que los teatros universitarios perdieron su norte.”

Luego vendría la gestión de Raúl Osorio (2001-2016) caracterizada, entre otras tantas razones, por re-construir montajes

emblemáticos del TEUCH y el ITUCH —*La Remolienda* (2007) de Alejandro Sieveking; *Esperando a Godot* (2011) de Samuel Beckett—. De igual forma, realizó re-montajes de obras que él mismo ya había hecho con anterioridad —*Tres Marías* y *una Rosa* (2009) de David Benavente; *Esperando la Carroza* (2015) de Jacobo Langsner—, e incluyó al repertorio a otros autores nacionales contemporáneos —*Los Principios de la Fe* (2002) de Benjamín Galemiri (dirección de Adel Hakim); *El Rucio de los Cuchillos* (2010) de Luis Rivano (dirección de Rodrigo Achondo)—.

Así mismo, en este tiempo el TNCH ha sobrevivido como un espacio que, con cierta regularidad, produce instancias que orbitan en paralelo a las temporadas oficiales. A su Concurso de dramaturgia (2011–2015), puede sumarse las giras de extensión de algunas de sus producciones, tanto en la Región Metropolitana como en otras regiones del país. De igual forma, la sala Antonio Varas ha sido sede de instancias externas de gran relevancia, como el Festival Internacional de Teatro de las Naciones (1993), la Muestra Nacional de Dramaturgia (2002–3/ 2008), y el Festival de Teatro Santiago a Mil (2006—), entre otros.

Cabe destacar que en todo este periodo, así como durante la breve gestión de Ramón Griffero (2017-2019), tras bambalinas se mantuvo operativo un reducido equipo de técnicos y funcionarios —utileros, escenógrafos, tramoyistas—, grupo humano excepcional, quizás invisible pero irremplazable. Cada uno dueño de un oficio y un saber específico, y todos en conjunto, testigos privilegiados de este largo proceso, acaso silenciosos sobrevivientes del paso del tiempo, cuando no, verdaderos tesoros humanos vivos de las artes escénicas en Chile.

## IMAGINACIÓN

Durante 30 años las distintas administraciones del TNCH, con sus luces y sombras, priorizaron un modelo de gestión que puso en el centro de la actividad institucional un quehacer casi exclusivamente escénico. Amparados bajo la excusa de la estrechez presupuestaria, han postergado —cual más, cual menos— otros aspectos de vital importancia para nuestro oficio, tales como la investigación, la documentación y ordenamiento de los diversos archivos, la recuperación del valioso acervo patrimonial de la Casa Fanor Velasco 22, la vinculación con otros centros de producción teatral a nivel internacional, o bien, el fomento a la creación de nuevas autorías tanto escénicas como dramatúrgicas.

Es difícil hablar de un hecho reciente. O quizás, injusto. Dada nuestra cercanía temporal carecemos de todas las perspectivas. Como sea, intentar describir este periodo, aunque brevemente, parece necesario. Sobre todo ante la necesidad por promover nuevas investigaciones en torno a periodos, estilos u obras emblemáticas. Y también de las otras. Las obras que no existen, las que no se ven, las que se perdieron, las que quizás nunca vamos a recuperar, y que sería posible incluso imaginar como la contra-cara de una historia hecha de grandes discursos vociferados sobre el escenario, pero también de murmullos, rumores, omisiones y silencios —a veces casuales, a veces deliberados— pero ante los que, urge hacer justicia.

El espíritu inquieto, renovador, de carácter marcadamente pedagógico, democrático, descentralizador y por cierto, nacional que guiaba a los fundadores del TEUCH, allá en 1941, obliga a repensar hoy, ochenta años después, el lugar que el Teatro Nacional Chileno debiese ocupar. No solo ante el devenir de nuevas autorías y tendencias escénicas, sino sobre todo, ante las transformaciones de la experiencia social de quienes ha-

bitamos este territorio. Experiencia que se narra —así parece decirlo el actual momento constituyente— desde una perspectiva cada vez más diversa, popular, laica, feminista, inclusiva y por qué no, pluri-nacional.

Este tiempo de numerosos desafíos le exige al TNCH abandonar ese letargo sobre el que se instaló y trazar esbozos, si quiera tentativos, sobre lo que vendrá. Imaginar un teatro que resguarde, proteja y fomente el estudio de ese pasado que nos constituye; que promueva y ponga en circulación diversas sensibilidades e imaginarios de nuestro presente; y que al mismo tiempo permita, incite y proyecte en el futuro, su vinculación con nuevos territorios y comunidades.

Ojalá el porvenir esté a la altura de estos 80 años de historia.

## EL HERRERO Y LA MUERTE

Dirección: Claudio Pueller  
 Dramaturgia: Jorge Curi y Mercedes Rein.  
 Escenografía, Vestuario e Iluminación:  
 Guillermo Ganga  
 Música: Patricio Solovera  
 Fotografía: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas

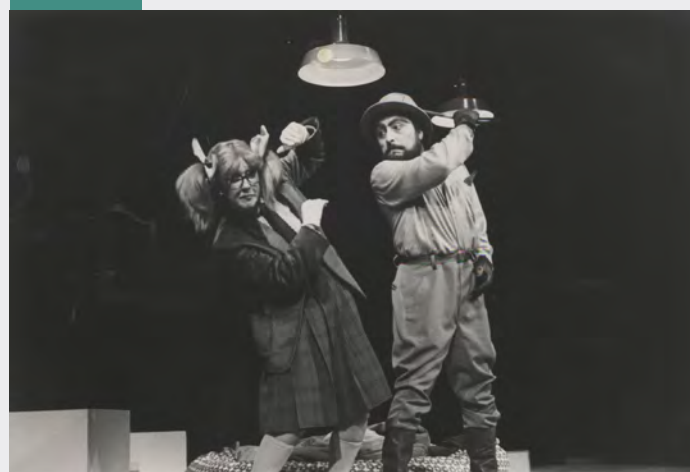


1987

Reparto:  
 Mario Montilles..... Peralta  
 Margarita Barón y Pamela Fernández..... Peraltona  
 Alberto Vega..... Nuestro Señor  
 Humberto Duvauchelle..... San Pedro  
 Isabel Quinteros..... Magnate  
 Humberto Duvauchelle..... Fullero  
 Diana Sanz..... La Muerte  
 Alberto Vega..... Gobernador  
 Tichi Lobos..... Caballero Lili  
 Isabel Quinteros..... Na Jesusa  
 Margarita Barón - Pamela Fernández - Tichi Lobos -  
 Isabel Quinteros - Diana Sanz..... Coro.

## JACOBO, EL PORVENIR ESTA EN LOS HUEVOS

Dirección: Pedro Mortheiru  
 Dramaturgia: Eugene Ionesco  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario, Maquillaje y Diseño De Máscaras: Roberto  
 Campusano  
 Fotografía: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1989

Reparto:  
 Jacobo..... Alberto Vega  
 Jacoba..... Ilse Alfaro  
 Jacobo Madre..... Diana Sanz  
 Jacobo Padre..... Juan Cuevas  
 Jacobo Abuela..... Matilde Brothers  
 Jacobo Abuelo..... Alfredo Mendoza  
 Roberta I..... Marcela Arroyave  
 Roberta II..... Marcela Arroyave  
 Roberta Madre..... Maria Teresa Rivas  
 Roberta Padre..... Jorge Boudon

## LA COMPASIVA

Dirección: Juan Pablo Donoso  
 Dramaturgia: Ariano Suassuna  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Vicky Herman  
 Música: Luisa Verges  
 Coreografías: Ernesto Concha  
 Maquillaje: Rodrigo Álvarez  
 Fotografías: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1989

Reparto:  
 Payaso..... Humberto Gallardo  
 Juan Grillo..... Sergio Schmieid  
 Compadre..... Cristo Cucumides  
 Cura..... Andrés Rojas Murphy  
 Antonio Morais..... Sergio Aguirre  
 Mujer del Panadero..... Rene Ivonne Figueroa  
 Panadero..... Alfredo Mendoza  
 Sacristán..... Rodrigo Álvarez  
 Obispo..... Óscar Vigouroux  
 Fraile..... Hernán Lacalle  
 Severino..... Mario Lorca  
 Ayudante..... Max Pardo  
 Diablillo..... Hernán Lacalle  
 Demonio..... Sergio Aguirre  
 Manuel..... Arturo Escobar - Luciano César Martínez  
 La Compasiva..... Carmen Disa Gutiérrez

### MARI MARI CACIQUE PUMA

Dirección: Daniel Muñoz  
 Dramaturgia: Hernán Quintanilla.  
 Escenografía: Silvia Lagos  
 Vestuario: Greta Estevez  
 Utilería y Máscaras: María Teresa Lobos  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Andreas Bodenhofer  
 Fotografía: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1990

Reparto:  
 Enoe Carolina Coulon.....Chingue, Profesora Chungunga  
 Claudia Durán..... Pumalinda  
 Lorena Prada..... Lechuza, Chungungo, Oso Panda  
 Gabriela Sandoval..... Ranita Verde, Monita China  
 Raúl Brito..... Cacique Puma  
 Daniel Muñoz..... Sapo Azul, Llamu  
 Rodrigo Román..... Zorro

### GOLONDRINA

Dirección: Alejandro Sieveking  
 Dramaturgia: Nicanor De La Sotta  
 Traducción / Adaptación: Alejandro Sieveking  
 Escenografía: Sergio Zapata  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Utilería: Camilo Retamal  
 Maquillaje: Juan Cruz  
 Selección Musical: Patricio Fernández  
 Coreografía: Hiranio Chávez  
 Lugar: Sala Antonio Varas  
 Fotografía: Carlos Agurto



1991

Reparto:  
 El Ayudante de dirección.....Daniel Alcaíno  
 Tito Walterio Kaisse, que hace el rol de Pascualito.....Jorge López  
 Plácido Martín, que hace el rol de Peña.....Carlos Valenzuela  
 Nicanor de la Sotta, que dirige, que hace el rol de Tomás.....Renato Munster  
 Haidee Gasparri, que hace el rol de Maiga.....Patricia Velasco  
 Emilia Thomas Morgan, que hace el rol de Olga.....Isabel Quinteros  
 Jovita De Barros, que hace el rol de Chela.....Cecilia Cucurella

Camarógrafos:  
 González.....Manuel Miranda  
 Pérez.....Onell López  
 Carlos Waddington, que hace el rol de Luis Armando,  
 El Guitarrista Alfredo .....José Vidal - Eduardo Prado  
 Capdevilla, que hace el rol de Hilario.....Mario Montilles  
 Paco Ramírez, que hace el rol de Melchor.....Óscar Hernández  
 Ernestina Estay, que hace el rol de Perpetua.....Paola Lazen  
 Norma Fonseca, que hace el rol de Jovita.....Kerry Keller

### MARTÍN O CÓMO ÉL SE ENAMORÓ DEL MARIDO DE ELLA

Dirección: Agathe Alexis  
 Dramaturgia: Eugene Labiche  
 Traducción / Adaptación: Isidora Aguirre  
 Escenografía y Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Gianfranco Plenizio  
 Fotografía: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1991

Reparto:  
 Ferdinando Martín.....Óscar Hernández  
 Agenor Montgommier.....Claudio Arredondo  
 Pionceux.....Ernesto Gutiérrez  
 Eloisa.....Isabel Quinteros  
 Edmundo Bartavelle.....Luis Ureta  
 Matilde Bartavelle.....Patricia Velasco  
 Hernández Martínez.....Miguel Ángel Bravo  
 La Criada.....Norma Norma Ortiz

PRESENTA

*Juan Gabriel*

# *Borkman*

DE: HENRIK IBSEN - DRAMATURGIA: LUIS VAISMAN

TEATRO NACIONAL CHIL

Sergio Aguirre, Óscar Hernández ▾



## JUAN GABRIEL BORKMAN

Año: 1991

Dirección: Fernando González

Dramaturgia: Henrik Ibsen - Luis Vaisman

Traducción / Adaptación: Fernando González

Escenografía: Pablo Núñez

Vestuario: Pablo Núñez

Iluminación: Guillermo Ganga

Maquillaje: Juan Cruz

Música: Saint Saens - R Wagner.

Interpretación Musical: Cirilo Vila

Lugar: Sala Antonio Varas

Marés González, Sergio Aguirre, María Teresa Fricke ▾



### Reparto:

Señora Grunilda Borkman..... Marés González  
 Magdalena,  
 Empleada de la Sra Borkma.....Ximena Flores  
 Elia Rentheim,  
 Hermana Gemela de la Sra Borkman.....María Teresa Fricke  
 Señora Fanny Wilton.....Sonia Mena  
 Edgardo Borkman.....Luis Ureta  
 Frida Foldal.....Patricia Velasco  
 Juan Gabriel Borkman.....Sergio Aguirre  
 Guillermo Foldal.....Óscar Hernández  
 Enfermos.....Marcelo Abarca - Cristián Lagreze\* -  
 Manuel Miranda - Patricio Molina\*

(\* Estudiantes del DAR)

## ROBERTO ZUCCO

Dirección: Alejandra Gutierrez  
Dramaturgia: Bernard Marie Koltés  
Traducción: Isidora Aguirre  
Escenografía: Roberto Farriol  
Iluminación: Guillermo Ganga  
Vestuario: Roberto Campusano  
Maquillaje: Juan Cruz  
Música: Andreas Bodenhofer  
Lugar: Sala Antonio Varas



1992

Reperto:  
Marco Antonio Tapia y Max Pardo..... Guardia 1  
Claudio Marín..... Guardia 2  
Juan Francisco Melo..... Roberto Zucco  
Marés González..... La Madre  
Norma Norma Ortiz..... La Hermana  
Claudia Sánchez..... La Mocosca  
Max Pardo y Marco Antonio Tapia..... Hermano  
Mario Montilles..... El Padre  
Kerry Keller..... La Madre  
Rodrigo Álvarez..... El Inspector  
Kerry Keller..... La Patrona  
Ximena Flores..... La Puta Enloquecida  
Óscar Hernández..... El Viejo Señor  
Carlos Valenzuela..... El Fornido  
Mónica Illanes, Jacqueline Recart\*\* y Ximena Flores..... Las Putas  
Alejandro Silva, Marco Antonio Tapia y Max Pardo..... Los Muchachos  
Mario Montilles..... El Comisario  
Marés González..... La Dama Elegante  
Agustín Iglesias..... El Niño  
Carlos Valenzuela, Ximena Flores, Alejandro Silva, Mónica Illanes, Jacqueline Recart\*\* y J. Antonio Salas..... Gente En El Parque.  
Claudio Marín\*, Marco Antonio Tapia y Max Pardo..... Policías.  
Óscar Hernández y Claudio Marín\*\*..... Cafiches.  
Max Pardo, Marco Antonio Tapia y Jacqueline Recart\*\*..... Pareja.  
Mario Montilles, Rodrigo Álvarez, Agustín Iglesias (\*), Jacqueline Recart (\*\*), J. Antonio Salas, Mónica Illanes..... Gente.  
J. Antonio Salas..... Policía 1  
Alejandro Silva..... Policía 2  
Marco Antonio Tapia y Max Pardo..... Clientes.  
Actores Del Elenco..... Voces de Presos y Guardias.  
(\* Estudiantes de Teatro de Detuch)  
(\*\* Estudiantes de Teatro de Arcis)

## MALA ONDA

Dirección: Willy Semler  
Dramaturgia: Alberto Fuguet  
Traducción / Adaptación: Alejandro Sieveking  
Escenografía: Maya Mora  
Vestuario: Maite Lobos  
Iluminación: Ramón López  
Maquillaje: Juan Cruz  
Coreografía: Elizabeth Rodríguez  
Fotografía: Carlos Agurto  
Diapositivas: José Moreno  
Lugar: Sala Antonio Varas



1993

Reperto:  
Matías Vicuña..... Daniel Alcaíno  
Esteban Vicuña..... Juan Francisco Melo  
Rosario De Vicuña..... María Izquierdo  
Francisca Vicuña..... Carolina Gimeno  
Beatriz Vicuña, Compañera De Quique..... Pamela Román  
Loreto..... Norma Norma Ortiz  
Carmen..... Bélgica Castro  
Antonia..... Trinidad González  
Nacho..... Luis Ureta  
Luisa Velásquez..... Roxana Naranjo  
Gonzalo Mc Clure, Quique Saavedra, Don Sergio..... Pablo Ausensi  
Cox..... Patricio Molina  
Lerner..... Gonzalo Muñoz  
Patán..... Freddy Huerta  
Rusty, Sandro..... Yanko Bakulic  
Alejandro Paz, Iván..... Daniel Muñoz  
Flora Montenegro, Madre De Javier..... María Inés Leighton  
Miriam..... Mónica Illanes  
Maite..... Alessandra Guerzoni

## TÍO VANIA

Dirección: Raúl Osorio  
Dramaturgia: Antón Chéjov  
Traducción / Adaptación: Raúl Osorio  
Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
Vestuario: Ruby Goldstein  
Maquillaje: Juan Cruz  
Director de Escena: Silvio Meier  
Música: Andreas Bodenhofer  
Fotografía: Luis Poirot  
Lugar: Sala Antonio Varas



1994

Reperto:  
Alexander Serebriakov, profesor universitario retirado..... Roberto Navarrete  
Elena Andreievna, su mujer de veintisiete años..... Paulina García  
Sofía Alexandrovna (Sonia), su hija de un primer matrimonio..... Rebeca Ghigliotto  
María Vasílievna Voinitzkaia, viuda de un consejero secreto y Madre de la primera mujer del profesor..... Sonia Mena  
Ivan Petrovich Voinitzkii, su hijo..... Sergio Aguirre  
Mijail Lvovich Astrov, médico..... Santiago Ramírez  
Iliá Ilich Teleguín, terrateniente arruinado..... Aníbal Reyna  
Marina, vieja nodriza..... Gabriela Medina  
Un Mozo y Sereno..... Max Pardo



### OFELIA O LA MADRE MUERTA

Dirección: Rodrigo Pérez  
 Dramaturgia: Marco Antonio De La Parra  
 Escenografía: Herbert Jonckers  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Miguel Miranda  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Carlos Agurto  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1995

Reparto:  
 Ofelia.....Tichi Lobos  
 Polonio.....Roberto Navarrete  
 La Madre muerta.....Norma Norma Ortiz  
 Gertrudis.....Gabriela Hernández  
 Hamlet.....Claudio Rodríguez  
 Claudio.....Marcelo Romo

### LA ZAPATERA PRODIGIOSA

Dirección: Rodrigo Pérez  
 Dramaturgia: Federico García Lorca  
 Escenografía y Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Francisco González  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Juan Domingo Marinello  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1996

Reparto:  
 Zapatera.....Paula Zúñiga  
 Zapatero.....Andrés Céspedes  
 Niño.....Eduardo Herrera  
 Alcalde del Pueblo.....Daniel Alcaíno  
 Vecina.....Annie Murath  
 Vecina.....Cristina Aburto  
 Vecina.....Sandra Alzugaray  
 Mozo.....Mauricio Díaz  
 Mozo.....Nestor Cantillana  
 Don Mirlo.....Marco Espinoza

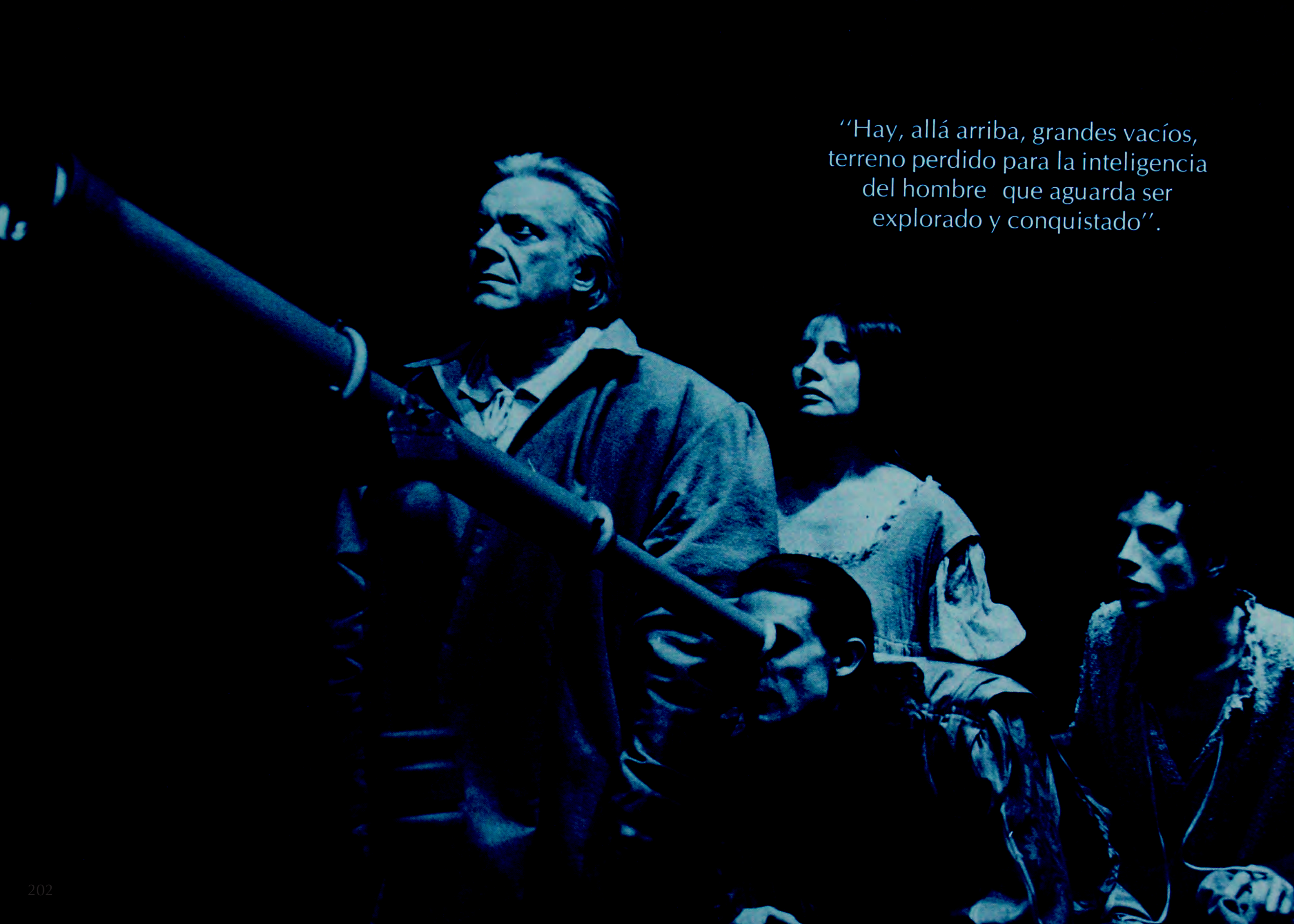
### CASA DE LUNA

Dirección: Alfredo Castro  
 Dramaturgia: Juan Claudio Burgos - Basado En José Donoso.  
 Traducción / Adaptación: Alfredo Castro - Marcelo Alonso  
 Escenografía: Rodrigo Bazaes  
 Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Conjunto Musical "Los Kabros" (Cristián Bidart - Rodrigo De Petris - Vicente García Huidobro)  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Juan Domingo Marinello  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1997

Reparto:  
 Olguita.....José Soza  
 Estela.....Paulina Urrutia  
 Luisa.....Delfina Guzmán  
 Emilia.....Norma Norma Ortiz  
 Borracho.....Eduardo Herrera  
 Misia Manena.....Mirella Velis  
 Mario.....Marcelo Alonso  
 Monja.....Soledad Villavicencio  
 Alfonso.....Néstor Cantillana  
 Policía.....Víctor Grez  
 Conjunto Musical "Los Kabros".....Cristián Bidart - Rodrigo de Petris  
 Vicente García Huidobro.



“Hay, allá arriba, grandes vacíos,  
terreno perdido para la inteligencia  
del hombre que aguarda ser  
explorado y conquistado”.



# El Mensajero de las Estrellas

EL MENSAJERO DE LAS ESTRELLAS

de BARRIE STAVIS dirección RAUL OSORIO



▲  
Francisco Melo, Claudio Valenzuela, Max Pardo, Agustín Moya, Pepe Herrera,  
Sergio Aguirre, Aníbal Reyna, Tennyson Ferrada, Juan Antonio Salas,  
Marco Antonio Tapia y Mario Montilles.





▲  
Arnaldo Berríos y Sergio Aguirre

## GALILEO, EL MENSAJERO DE LAS ESTRELLAS

Año: 1993

Dirección: Raúl Osorio

Asist. Dirección: Ximena Flores

Dramaturgia: Barrie Stavies

Traducción / Adaptación: Isidora Aguirre

Escenografía: Sergio Zapata

Vestuario: Sergio Zapata

Iluminación: Guillermo Ganga

Maquillaje: Juan Cruz

Música: Andreas Bodenhofer

Lugar: Sala Antonio Varas

### Reparto:

Galileo.....Sergio Aguirre

Polissena, Después Hermana María Celeste.....Norma Norma Ortiz

Sagredo Niccolini.....Juan Francisco Melo

Gepe, Cura.....Agustín Iglesias\*

Magini (Matemático), Obispo de Viesta, Cardenal Borgia.....Aníbal Reyna

Sizzi (Astrónomo), Mayordomo, Cura, Inquisidor.....Rodrigo Álvarez

Libri (Filósofo), Cardenal Verospi.....Mario Montilles

Príncipe Cesi, Cardenal Gessi.....José Herrera

Fabricius, Cardenal Ginetti.....Max Pardo

Aldobrandini, Padre Riccardi, Cardenal A. Barberini.....Claudio Valenzuela

Conde Morosini, Obispo Ciampoli, Cardenal De Ascoli.....Agustín Moya

Cardenal Zacchia, Cura.....Marco Antonio Tapia

Cardenal Maffeo Barberini, Después Papa Urbano VIII.....Tennyson Ferrada

Cardenal Bellarmin, Cardenal Bentivoglio.....Arnaldo Berríos

Cesare, Cura.....Manuel Miranda\*

Padre Firenzuola.....Roberto Navarrete

Carlo Barberini.....Hugo Medina

Francesco Barberini, Cura, Inquisidor.....Mauricio Díaz\*

Arzobispo Nápoles, Cardenal de Cremona.....J. Antonio Salas

Cura, guardia.....Juan Pablo Saéz\*

Cura, guardia.....Cristóbal Gumucio

Monja.....Mónica Illanes

Monja.....Carmina Riego

Monja.....Ximena Flores

(\*Estudiantes Departamento de Teatro)





Carmina Riego, Daniela Lillo y Ximena Flores.





TEATRO NACIONAL  
CHILENO

REPERTORIO NACIONAL '95

PRESENTA

# RIO ABAJO

(Thunder River)

de Ramón Griffero

CON

NALDY HERNANDEZ • RAMÓN LLAO • PEDRO VILLAGRA  
DANIELLA LILLO • CARMINA RIEGO • CRISTIÁN LAGREZE  
VERÓNICA GARCÍA-HUIDOBRO • ERTO PANTOJA  
ALEJANDRO SILVA • ABRAXAS LAYSECA  
XIMENA FLORES • MAX PARDO

ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO HERBERT JONCKERS  
ILUMINACIÓN GUILLERMO GANGA  
MÚSICA ANDREAS BODENHOFER  
DIRECCIÓN RAMÓN GRIFFERO



UNIVERSIDAD DE CHILE FACULTAD DE ARTES



## RIO ABAJO

Año: 1995

Dirección: Ramón Griffero

Asistente Dirección: Ricardo Balic

Dramaturgia: Ramón Griffero

Escenografía y Vestuario: Herbert Jonckers

Iluminación: Guillermo Ganga

Música: Andreas Bodenhoffer

Producción: Claudio Martínez

Fotografía: Carlos Agurto.

Lugar: Sala Antonio Varas



Primer Piso: Cristian Lagreze y Daniela Lillo / Verónica García Huidobro

Segundo Piso: Pedro Villagra y Naldy Hernández

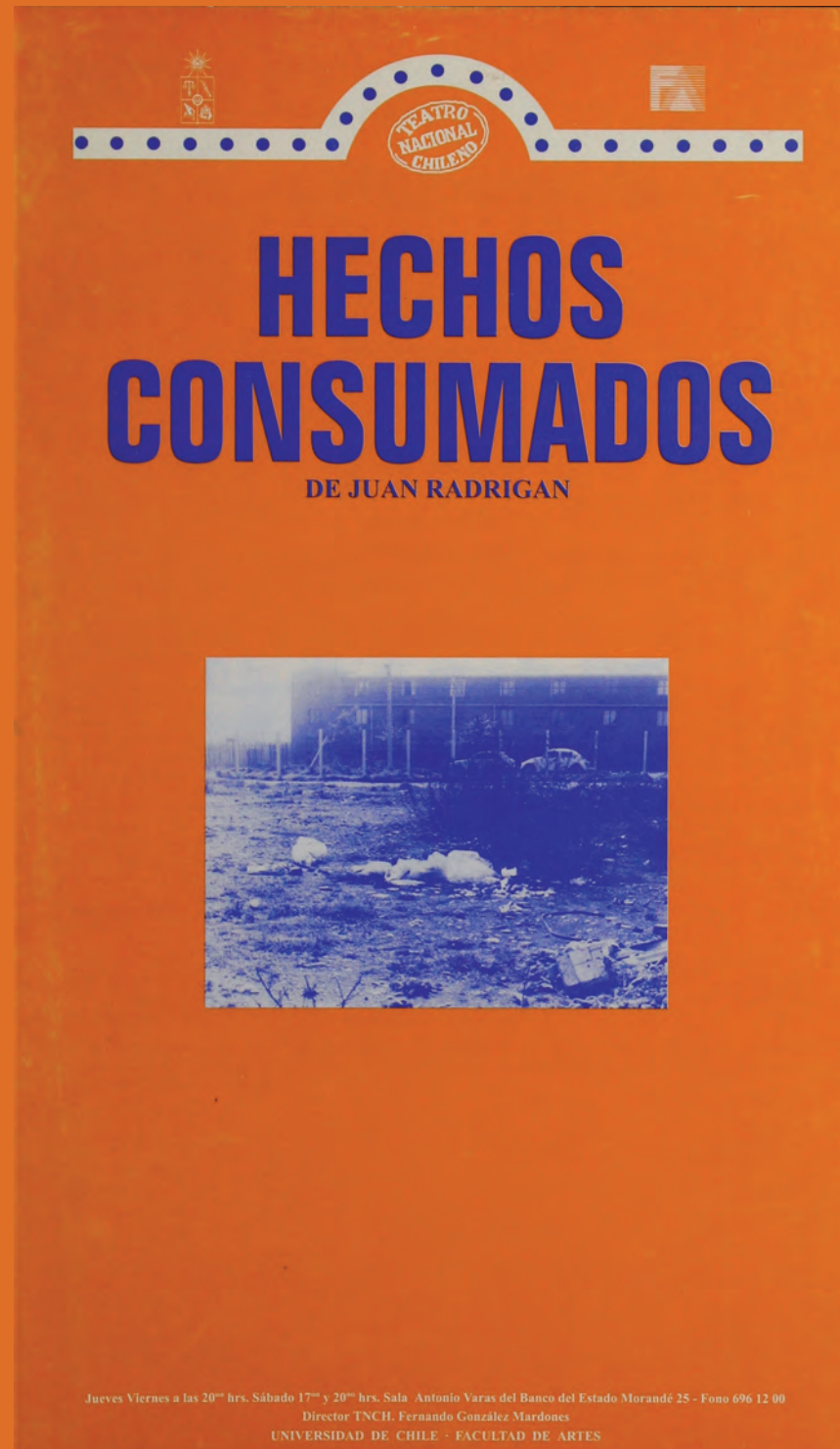
Tercer Piso: Erto Pantoja, Carmina Riego y Alejandro Silva

**Reparto:**

Waldo.....Ramón Llao  
 Eugenia.....Naldy Hernández  
 Willy.....Pedro Villagra  
 Lorena.....Carmina Riego  
 Leo, Cafiche, Detective.....Max Pardo  
 Joven.....Alejandro Silva  
 Narco.....Erto Pantoja  
 Cristián.....Cristián Lagresse  
 Marcía.....Daniela Lillo  
 Señora del quiosko.....Verónica García-Huidobro  
 Niño del río, delincuente.....Sebastián “Abraxas” Layseca  
 Mujer de Willy, nueva rica.....Ximena Flores







## HECHOS CONSUMADOS

Año: 1999

Dirección: Alfredo Castro

Asistente Dirección: Lorena Ramírez

Dramaturgia: Juan Radrigán

Escenografía: Rodrigo Vega

Iluminación: Sergio Contreras

Vestuario: Pablo Núñez

Música: Miguel Miranda

Lugar: Sala Antonio Varas

Reparto:

José Soza.....Emilio

Amparo Noguera.....Marta

Benjamín Vicuña.....Aurelio

Pepe Herrera.....Miguel



^  
José Soza y Amparo Noguera Pepe Herrera



Benjamín Vicuña

## EL COORDINADOR

Año: 2000

Dirección: Rodrigo Pérez

Asist. Dirección: Francisco Albornoz

Dramaturgia: Benjamín Galemiri

Traducción / Adaptación: Rodrigo Pérez

Escenografía: Enrique Matthey

Vestuario: Taira Court

Iluminación: Consuelo Barrera - Catalina Devía

Utilería: T.N.Ch

Universo Sonoro: José Miguel Jiménez

Lugar: Sala Antonio Varas

Producción: Claudio Martínez.

### Reparto:

Marlon.....Juan Francisco Melo

Brigitte.....Amparo Noguera

Amiel.....Óscar Hernández

Milán.....Mario Poblete

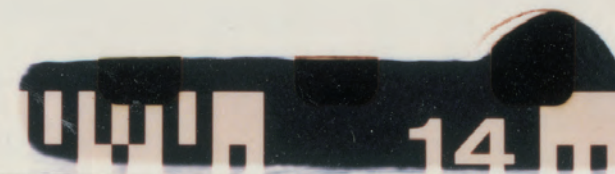
Niño.....Ignacio Saavedra

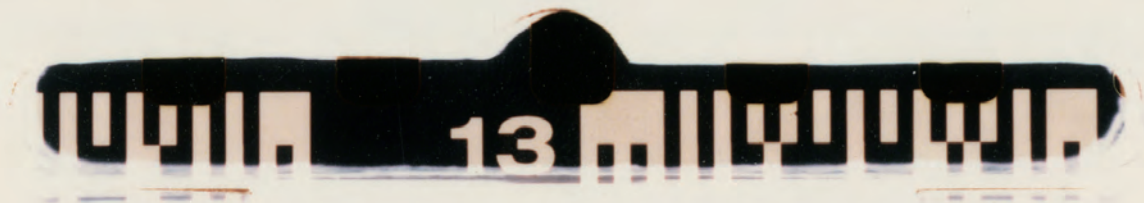




The logo for Teatro Nacional Chileno is centered at the top, enclosed in a circular emblem with a film strip border. To the left and right of the logo are small square icons: a sunburst on the left and a stylized 'A' on the right. Below the logo is a vertical film strip graphic with three frames. The top frame shows a man in a suit holding a gun. The middle frame shows a man in a suit holding a gun, with a large black cross superimposed over his face. The bottom frame shows a man in a suit holding a gun. To the right of the film strip is the title 'EL COORDINADOR' written vertically in large, bold, black letters. Below the title is the author's name 'de BENJAMIN GALEMIRI' in smaller text.







## FANTASMAS BORRACHOS

Dirección: Rodrigo Pérez  
 Dramaturgia: Juan Radrigán  
 Escenografía: Rodrigo Bazaes  
 Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Fotografía: Juan Domingo Marinello  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1997

Reparto:  
 Ramiro.....Eduardo Barril  
 María.....Gaby Hernández  
 Hombre.....Roberto Navarrete  
 Miguel.....Óscar Hernández  
 Elvira.....Silvia Marín  
 Gabriela.....Tamara Acosta  
 La Diputada.....Norma Norma Ortiz  
 Pedro.....Julio Milostich

## JUGAR CON FUEGO

Dirección: Staffan Valdemar Holm  
 Dramaturgia: August Strindberg  
 Traducción / Adaptación: Igor Cantillana  
 Escenografía y Vestuario: Bente Lykke Moller  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Producción: Claudio Martínez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1998

Reparto:  
 Knut.....Marcelo Alonso  
 Axel.....Bastian Bodenhofer - Juan Francisco Melo  
 Kerstin.....Alessandra Guerzoni  
 La Prima.....Jessica Vera  
 El Padre.....Nelson Villagra - Eduardo Barril  
 La Madre.....Sonia Mena

## EL VELERO EN LA BOTELLA

Dirección: Verónica García-Huidobro  
 Dramaturgia: Jorge Díaz  
 Escenografía y Vestuario: Raúl Miranda  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Edgardo Cantón  
 Dirección Musical: Francisco González  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Juan Domingo Marinello  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1999

Reparto:  
 David.....Cristián Gajardo  
 El Padre.....Pedro Vicuña  
 La Tía 1.....Annie Murath  
 La Tía 2.....Ema Pinto  
 Rocío.....Millaray Lobos  
 Señora Tudor.....Jessica Vera  
 Señor Tudor.....Sebastián León

## BRUNCH. ALMUERZO DE MEDIODÍA

Dirección y Dramaturgia: Ramón Griffero  
 Escenografía: Rodrigo Bazaes  
 Vestuario: Raúl Miranda  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Miguel Miranda  
 Fotografía: Juan Domingo Marinello  
 Lugar: Sala Antonio Varas



1999

Elenco:  
 Marcelo Alonso  
 Naldy Hernández  
 Carlos Díaz  
 Ximena Flores  
 Mauricio Diocares  
 Alexis Moreno

## CHAÑARCILLO

Dirección: Andrés Pérez Araya  
 Dramaturgia: Antonio Acevedo Hernandez  
 Adaptación: Gastón Von Dem Bussche  
 Escenografía y Vestuario: Jorge "Chino" González  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Luis Advís  
 Dirección Musical: Francisco González  
 Interpretación: Martín Oyarzún  
 Dirección Vocal: Annie Murath  
 Coreografías: Andrés Pérez Araya  
 Fotografía: Juan Domingo Marinello  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2000

Reparto:  
 Plancha, Meneses, Alma.....Diana Sanz  
 Chicharra, Futre.....Alexis Moreno  
 Carmen, Juan Chancaca, Alma.....Alexandra Von Hummel  
 Minero, No Se Fue, Alma.....Marco Espinoza  
 Risueña, Minero, Alma.....Julieta Figueroa  
 Minero, Cárdenas, Gringo, Hombre Del Desierto.....Iván Álvarez De Araya  
 Cantora, Minero, Alma.....Gabriela Banderas  
 Don Patricio, Sebastián, Alma.....Adrián Díaz  
 Cantora, Minero, Alma.....Tutti Elissegaray  
 Cerro Alto, Alma, Gordo, Futre.....Pedro Jiménez  
 Gabino Atienza, Mayordomo, Alma, Futre, Papa.....Marcelo Maldonado  
 Suave.....Christian Mardones  
 Cantor Futre.....Martín Oyarzún

## EL CÍRCULO DE TIZA

Dirección: Raúl Osorio  
 Dramaturgia: Bertold Brecht  
 Escenografía y Vestuario: Pablo Núñez  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Patricio Solovera  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Loreto González  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2013

Reparto:  
 Cantor, Arkadi Tchaidze.....José Quilapi  
 Pordioseros y Solicitantes.....Constanza Iglesias - Muriel Miranda -  
 Valeria Germain - Andrea Mora - Christian Mardones  
 Coraceros.....Jorge Rodríguez - Julio Milostich  
 Georgi Abachvili, el Gobernador.....Manuel Peña - Aldo Bernales  
 Natella, su Mujer.....Paula Bravo  
 Kazbeki, Príncipe Obeso.....Alfredo Portuondo  
 Mikha Loladze, Médico.....Max Corvalán  
 El Ayudante.....Alejandro Franco  
 Un Jinete, Mensajero.....María José Siebald  
 Simón Chachava, un Soldado.....Christian Mardones  
 Gruche Vadnadze, una Sirvienta.....Camila Osorio Chigliotto  
 Maro, una Niñera.....Lorena Bosch  
 El Mozo de Cuadra.....María José Siebald  
 Sulika, Servidora de Natella.....Constanza Iglesias  
 Niña, la Mujer Gorda.....Muriel Miranda  
 La Cocinera.....Valeria Germain  
 La Muchacha.....Carolina Carrasco  
 Servidor de Natella.....Aldo Bernales  
 Coro.....Muriel Miranda - Fernando Gómez Rovira -  
 Constanza Iglesias - Valeria Germain - Aldo Bernales  
 María José Siebald - Carolina Carrasco - Paula Bravo -  
 Alfredo Portuondo - Lorena Bosch - Jorge Rodríguez,  
 Viejo Lechero.....Christian Mardones  
 Cabo.....Jorge Rodríguez  
 Cabeza Hueca.....Alejandro Franco  
 Campesina.....María José Siebald  
 Campesino.....Max Corvalán  
 Laurenti, hermano de Gruche.....Aldo Bernales  
 Aniko, su Mujer.....Carolina Carrasco  
 La Suegra.....Paula Bravo  
 El Fralé.....Alfredo Portuondo  
 Yusuf.....Fernando Gómez Rovira  
 Invitados a la Boda.....Valeria Germain -  
 María José Siebald - Lorena Bosch - Constanza Iglesias -  
 Muriel Miranda - Carolina Carrasco - Jorge Rodríguez

Tres Músicos.....Aldo Bernales - Eugenio Morales -  
 Christian Mardones,  
 Coraceros.....Alejandro Franco - Fernando Gómez  
 Mikail Abachvili (Niño).....Luciana Osorio Chigliotto  
 - Felipe Prieto - Camila Pizarro Oteiza,  
 Azdak, Escribiente - Juez.....Max Corvalán  
 El Gran Duque.....Manuel Peña  
 Chauva, Guardia.....Eugenio Morales  
 Príncipe Kazbeki, Su Sobrino.....Alfredo Portuondo  
 Hostelera.....Lorena Bosch  
 Ludovica.....María José Siebald  
 El Criado.....Alejandro Franco  
 Hacendada Mateff.....Carolina Carrasco  
 Hacendada Suru.....Constanza Iglesias  
 Hacendada Chuteff.....Alfredo Portuondo  
 La Viejecita Grusina.....Camila Osorio Chigliotto  
 El Bandido, Iraki San Bandidus.....Jorge Rodríguez  
 Dos Guardianes.....Aldo Bernales - Muriel Miranda  
 Natella Abachvili.....Paula Bravo  
 El Ayudante.....Alejandro Franco  
 Abogado 1, Ilo Chuboladze.....Aldo Bernales  
 Abogado 2, Sandro Oboladze.....Fernando Gómez Rovira  
 Un Jinete Cubierto De Polvo.....María José Siebald  
 Matrimonio Muy Viejo.....Carolina Carrasco -  
 Alfredo Portuondo

## CARA DE FUEGO

Dirección: Raúl Osorio  
 Asist. Dirección: César Deneken  
 Dramaturgia: Marius Von Mayenburg  
 Escenografía: Guillermo Ganga  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Loreto González  
 Lugar: Sala Goethe Institut



2002

Reparto:  
 Padre.....José Soza - Aldo Bernales  
 Madre.....Sonia Mena  
 Kurt.....Patricio García  
 Olga.....Bernardita Montero  
 Paul.....Fernando López

## LOS PRINCIPIOS DE LA FE

Dirección: Adel Hakim  
 Dramaturgia: Benjamín Galemiri  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Jorge "Chino" González  
 Música: Jorge Martínez  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Loreto González  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2002

Reparto:  
 Greta o la Subdirectora o la doctora de siempre.....Trinidad González  
 Samuel Arkadin el Subgerente Técnico.....Max Corvalán  
 Joel o el Jefe de Recursos Humanos.....Julio Milostich  
 Romy o la Podóloga casi siempre.....Camila Osorio  
 Rubén o el Narrador a Menudo y el Director General.....Pablo Krogh  
 Witold o el Director General después.....Roberto Farías  
 Virna o la Abogada, la secretaria ejecutiva, la Enfermera y el Coro.....Constanza Iglesias  
 Úrsula la Abogada y un par de veces La Secretaria Billingüe,  
 La enfermera y el Coro.....María José Siebald  
 Lisa Posiblemente la secretaria a secas y casi siempre la Podóloga, la Enfermera  
 y el Coro..... Andrea Moro

## CANTO MINOR (5 VECES NERUDA)

Dirección: Raúl Osorio  
 Dramaturgia: Roland Schimmelpfennig - Justine del Corte  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Músicos: Patricio Solovera - Jorge Martínez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2004

Elenco:  
 Lorena Bosch  
 Alfredo Portuondo  
 Claudia Aravena  
 Alejandro Franco

**TENGO UN NOMBRE Y QUIERO OTRO  
(5 VECES NERUDA)**

Dirección: Manuela Oyarzún  
 Dramaturgia: Alejandro Moreno  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Música: Juan Pablo Peragallo  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2004

Elenco:  
 Rodolfo Pulgar  
 Paula Bravo  
 Julieta Figueroa  
 Felipe Prieto  
 Claudio Riveros  
 Iván Parra

**DÉJALA SANGRAR**

Dirección: Adel Hakim  
 Dramaturgia: Benjamín Galemiri  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Coreografías: Almudena Garrido  
 Producción: Claudio Martínez  
 Fotografía: Alexis Díaz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2005

Reperto:  
 Mijail Kapriski o Samuel Undurraga o como quiera que se llame.....Francisco Reyes  
 Virna Vigo o Fresia Purén o como quiera que se llame.....Paulina García  
 Theda Godard o Verónica Cortés o como quiera que se llame.....Paula Zúñiga  
 Simon Tolkathov o Manuel Marchant o como quiera que se llame.....  
 Pablo Krøgh  
 Coro.....Macarena Béjares González  
 Coro.....Deby Kaufmann Levy  
 Coro.....Yasna Kusanovic Escribano

**LA REMOLIENDA**

Dirección: Raúl Osorio  
 Dramaturgia: Alejandro Sieveking  
 Escenografía: Sergio Zapata  
 Vestuario: Jorge "Chino" González  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Música: Jorge Martínez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2007

Reperto:  
 Nicolasa.....Diana Sanz  
 Rebeca.....Blanca Mallol  
 Renato.....Mario Poblete  
 Nicolás.....Andrés Munster  
 Gilberto.....Cristián Flores  
 Graciano.....Nicolás Zárate  
 Isaura.....Valeria Germain  
 Chepa.....Tamara Ferreira o Leicy Valenzuela  
 Yola.....Priscila Huaico o Loreto Aravena  
 Telmo.....Luis Aros  
 Baudilio.....Iván Parra  
 Mirta.....Loreto Aravena o Priscila Huaico





# Casa de Muñecas de Henrik Ibsen 2006



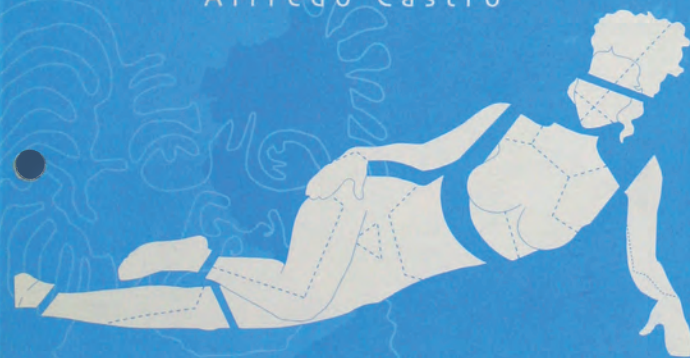


Temporada 2006 / 2007

# Casa de Muñecas

Henrik Ibsen

Dirección  
Alfredo Castro



Facultad de Artes - Universidad de Chile



## El deseo de llegar a ser alguien

Frente a obras tan magistralmente escritas como "Casa de Muñecas", mi opción como director ha sido permitir que ésta hable por sí misma o intentar que vuelva a hacerlo con la misma intensidad del día de su estreno, el año 1879.

No es fácil enfrentar un texto con una carga histórica de más de un siglo, porque también existe más de un siglo de interpretaciones. Sólo he efectuado algunas operaciones dramaturgicas de filtración y vaciamiento de un texto que, a veces, me pareció desmesuradamente descriptivo, reiterativo y moralizante, lo que podría constituirse en una dificultad de verosimilitud.

Esto lo he realizado con el propósito de permitir que los espectadores objetivos que asistirán a esta puesta en escena, vuelvan a sentir la conmoción ética que este texto originó en sus primeras representaciones.

Puedo decir que con "Casa de Muñecas" he aprendido a leer.

Me parece que esta obra es mucho más compleja que la tradicional anécdota de la liberación de una mujer educada para vivir con una venda en los ojos y servir de juguete, primero a su padre y luego a su marido. Es un relato sobre el dinero, la clase media, la corrupción, las oportunidades y los medios utilizados por esta clase social para sobrevivir a sí misma y, principalmente, sobre el conflicto entre los deberes éticos, promovidos por la Revolución Francesa (Libertad, Igualdad, Fraternidad), acaecida unos años antes del estreno de "Casa de Muñecas", traicionados por esta misma burguesía, y los "deberes" de una Ley hecha y pensada desde lo masculino, desde el poder.

Nora, en su notable respuesta a Torvaldo, cuando éste le enrostra que: "Nadie puede sacrificar su honor por el ser que ama", le responde: "Millones de mujeres lo han hecho", encarnando también en esa voz la protesta de millones de hombres y mujeres que han visto vulnerado su derecho esencial de "ser alguien", alguien libre y solidario, alguien, en una sociedad fraternal y equitativa.

La pareja Nora/Torvaldo ha logrado una "situación estable" a costa de sostener una cadena de mentiras y ocultamientos, siendo Nora el campo de batalla de hombres severos y corruptos, primero el padre y luego el marido.

Cristina y Krogstad, amigos de infancia de Nora y Torvaldo, han sido obligados por las circunstancias a traicionar el verdadero amor, a corromperse, a venderse para sobrevivir. El escenario de su lucha ha sido la vida misma, el trabajo, la renuncia, la sumisión al poder de los otros, como millones de hombres y mujeres lo han hecho. Cristina y Krogstad, reserva ética de una clase, resultan molestos para Nora y Torvaldo, puesto que instalan frente a ellos sus orígenes, su clase y la traición de éstos a esos orígenes y a su clase.

El rol del doctor Rank, un hombre que acompañará a Nora en su agonía, pagando ambos con sus vidas los crímenes de otro es, tal vez, el más difícil de actualizar ya que encarna en su mortal enfermedad, algo distintivo de la dramaturgia de Ibsen: la herencia, tema difícil de acreditar hoy día.

Opté, por lo tanto, de dejar abierta a la interpretación los orígenes y la enfermedad que padece. Como dice Nora al final del texto original, yo tampoco creo en los milagros, ni creo que un escenario sea el lugar para predicar moralizantes.

A Henrik Ibsen su época lo obligó a escribir un final abierto al milagro. Por mi parte he preferido despojar esta puesta en escena de ese milagro y ver en la partida de Nora un acto tremendamente subversivo y peligroso, porque ella no abandona solamente un marido y los hijos, sino que le cierra definitivamente la puerta a una clase social de mil maneras corrompida que, en nombre de la Ley, ha forzado a millones de mujeres y hombres a vivir fuera de su deseo, negándoles la posibilidad de llegar a ser alguien.

Alfredo Castro.  
Director

## CASA DE MUÑECAS

Año: 2006

Dirección: Alfredo Castro

Dramaturgia: Henrik Ibsen

Escenografía: Rodrigo Vega

Vestuario: Pablo Nuñez

Iluminación: Guillermo Ganga

Música: Miguel Miranda

Coreografías: Francisca Sazié

Asiatente de Dirección: Carlos Bórquez

Lugar: Sala Antonio Varas

Elenco:

Amparo Noguera .....Nora

Bastián Bodenhöfer.....Torvaldo

Marcelo Alonso.....Krogstad

Taira Court.....Sra. Linde

Mateo Iribarren.....Dr.Rank

Mireya Moreno.....Elena

# LA PEQUEÑA HISTORIA DE CHILE

## LA PEQUEÑA HISTORIA DE CHILE.

Año: 2008

Dirección: Raúl Osorio

Asist. Dirección: Leicy Valenzuela

Dramaturgia: Marco Antonio de la Parra

Realización de Esculturas: Alberto Astete

Pintura de Telón: Alejandro González

Vestuario: Sergio Zapata

Realización de Vestuario: Sergio Aravena

Iluminación: Guillermo Ganga

Director de Escena: Silvio Meier

Música: Patricio Solovera

Producción Musical: Alejandro Mirando - Marcello Martínez

Lugar: Sala Antonio Varas

Reparto:

Muñoz.....Blanca Mallol

Rector.....Víctor Rojas

Fredes.....Nicolás Zárate

Sanhueza.....Rodrigo Muñoz-Medina

Loureiro.....Priscila Huaico



▲ Blanca Mallol, Nicolás Zárate y Priscila Huaico

“La historia pequeña es la que sostiene la Historia grande”





▲ Víctor Rojas, Nicolás Zárate, Priscila Huaico, Rodrigo Muñoz-Medina y Blanca Mallol

“Este es el campo minado donde luchan los profesores de “La pequeña historia de Chile” contra el olvido y el abandono”





Daniel ALCAÍNO  
 María Paz GRANDJEAN  
 Nicolás PAVEZ

Luis Rivano  
**EL RUCIO DE LOS CUCHILLOS**

Dirección: ACHONDO



**EL RUCIO DE LOS CUCHILLOS**

Año: 2010  
 Dirección: Rodrigo Achondo  
 Dramaturgia: Luis Rivano  
 Escenografía: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Jorge "Chino" González  
 Iluminación: Guillermo Ganga  
 Composición Musical: Jorge Martínez  
 Coreografía: Hiranio Chávez  
 Lugar: Sala Antonio Varas

Reparto:  
 El Tolo.....Daniel Alcaíno  
 La Guille.....María Paz Grandjean  
 Vinicio (El Rucio).....Nicolás Pavez

Escenografía e Iluminación: Guillermo GANGA / Vestuario: "Chino" GONZÁLEZ / Coreografía: Hiranio CHÁVEZ / Gráfica: Eduardo CERÓN

Funciones: Jueves, viernes y sábado, 20.00 horas.

Sala "Antonio Varas" del BancoEstado. Morandé 25. Reservas: 696 1200- 977 1700 - 977 1701

Entrada general \$ 6.000. Estudiantes, convenios y tercera edad \$ 3.000.

tneh@uchile.cl, www.tneh.uchile.cl / TEMPORADA 2010- 2011


Facultad de Artes - Universidad de Chile




Daniel Alcaíno, María Paz Grandjean y Nicolás Pavez





 Daniel Alcaíno y María Paz Grandjean



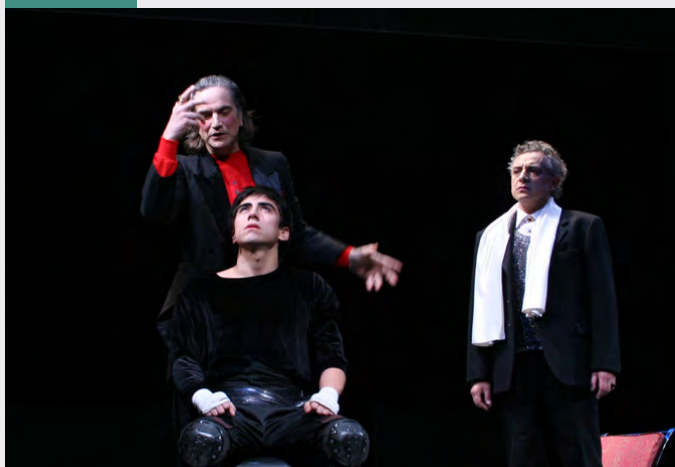
Daniel Alcaíno - Nicolás Pavez 



María Paz Grandjea, Daniel Alcaíno y Nicolás Pavez 

## PHILOTAS

Dirección: Alexander Stillmark  
Asist. Dirección: Heidrun Breier  
Dramaturgia: G. E. Lessing  
Dramaturgista y  
Versión en castellano: Soledad Lagos  
Escenografía, Vestuario y Máscaras: Maya Mora  
Iluminación: Guillermo Ganga  
Pintura Artística: Alejandro González  
Lugar: Sala Antonio Varas



2007

Reparto:  
Philotas.....Salvador Burrell  
Arideo.....Francisco Reyes  
Armenio.....Óscar Hernández  
Strato.....Tito Bustamante

## TRES MARÍAS Y UNA ROSA

Dirección: Raúl Osorio  
Dramaturgia: David Benavente  
Escenografía y Vestuario: Jorge "Chino" González  
Iluminación: Guillermo Ganga  
Director de Escena: Silvio Meier  
Composición Musical: Patricio Solovera  
Lugar: Sala Antonio Varas



2009

Reparto:  
Maruja.....Cecilia Cucurella  
María Ester.....Priscila Huaico  
María Luisa.....Catalina Bianchi  
Rosa.....Javier Osorio

## LA MALA CLASE

Dirección: Alejandra (Aliocha) de la Sotta  
Dramaturgia: Luis Barrales  
Escenografía, Vestuario e Iluminación: Guillermo Ganga  
Director De Escena: Silvio Meier  
Lugar: Sala Antonio Varas



2009

Elenco:  
María Paz Grandjean  
Paulina Giglio  
Antonio Altamirano  
Pablo Manzi  
Nicolás Zárate

### EL TORO POR LAS ASTAS

Dirección: Alejandro Goic  
 Dramaturgia: Juan Radrigán  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Jorge "Chino" González  
 Composición e Interpretación Musical: Patricio Solovera  
 Audiovisualista: Andrea Goic  
 Director de escena: Silvio Meier  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2011

Reparto:  
 Made.....Mabel Fariás  
 Jaque.....Andrea Martínez  
 Antonio.....Daniel Alcaíno  
 Víctor.....Cristián Gajardo  
 Lucía.....Silvia Marín  
 El Milagrero.....Max Corvalán

### EL LOCO Y LA TRISTE

Dirección: Raúl Osorio  
 Dramaturgia: Juan Radrigán  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Maite Lobos  
 Composición Musical: Jorge Martínez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2012

Reparto:  
 Eva.....Francisca Gavilán  
 Huinca.....Roberto Fariás

### UZ

Dirección: Adel Hakim  
 Dramaturgia: Gabriel Calderón  
 Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
 Vestuario: Sergio Zapata  
 Composición Musical: Jorge Martínez  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2013

Elenco:  
 Tatiana Molina  
 Mario Bustos  
 Claudio Valenzuela  
 Alex Zisis  
 Raymi Demetrio  
 Pilar Ronderos  
 Analí Muñoz  
 Constanza Blanco  
 Tomás Henríquez



DE ALEJANDRO SIEVEKING  
**ANIMAS DE DIA CLARO**





## ÁNIMAS DE DÍA CLARO

Año: 2013

Dirección: Nelson Brodt

Dramaturgia: Alejandro Sieveking

Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga

Vestuario: Sergio Zapata

Música: Jorge Martínez

Gráfica: Ediaro Cerón

Lugar: Sala Antonio Varas



Elenco:  
Mónica Carrasco  
Carmen Disa Gutierrez  
Yani Nuñez  
Jacqueline Boudon  
Paloma Toral  
Alejandro Contreras  
Felipe Troncoso  
Sergio Gilabert  
Óscar Zimmermann



< Alejandro Contreras y Paloma Toral

DE ALEJANDRO SIEVEKING

# ANIMAS DE DIA CLARO

DIRECCION: NELSON BRODT

ELENCO

MONICA CARRASCO  
CARMEN DISA GUTIERREZ  
YANI NUÑEZ  
JACQUELINE BOUDON  
PALOMA TORAL  
ALEJANDRO CONTRERAS  
FELIPE TRONCOSO  
SERGIO GILBERT  
OSCAR ZIMMERMANN

ESCENOGRAFIA E ILUMINACION  
GUILLERMO GANGA

VESTUARIO  
SERGIO ZAPATA

MUSICA  
JORGE MARTINEZ

GRAFICA  
EDUARDO CERON



Funciones: Jueves, viernes y sábado, 20.00 horas. Sala "Antonio Varas" del BancoEstado Morandé 25.

Reservas: 2977 1701 - 2977 1700 Entrada general \$ 6.000. Estudiantes, convenios y tercera edad \$ 3.000.

fnch@uchile.cl, www.fnch.uchile.cl / TEMPORADA 2013 - 2014 /

Facultad de Artes - Universidad de Chile

ALEJANDRO SIEVEKING (1934), dramaturgo, actor, director, egresa de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile en 1959. Miembro fundador de la compañía Teatro del Angel, se radica en Costa Rica entre 1974 y 1985, luego del golpe militar de 1973. Su primera obra la estrenó en 1955 ("Encuentro con la sombra"). Es autor de "La remolienda" (1965), un clásico del teatro popular chileno, y "Tres tristes tigres" (1967), entre otros títulos.

NELSON BRODT, actor, director y dramaturgo, dirigió "Hechos consumados" (1981), título que catapultó a Juan Radrigán como gran autor chileno. "La Cándida Eréndida", "Alsino mapuche", "Pide tres deseos" y "Siete golpes de arena" (Premio Municipal de Literatura, Teatro, 2004) son destacados montajes suyos. Actor de cine, teleseries y series, integró el elenco de "Los 80", como Pedro Herrera, padre de Juan (Daniel Muñoz), el protagonista.



Victor Jara, tres años más tarde, pensó que esa obra que yo justificaba como un retrato de la Bélgica, le podía servir para su examen de dirección final.

Fue en el "Camilo Henríquez" y participaron cuatro actores profesionales: Bélgica (Bertina), Lucho Barahona (Eulogio), Elena Moreno (Luzmira) y María Valle (doña Vicenta), en los otros papeles alumnas y alumnos de la Escuela de Teatro. Víctor egresó con honores y el Ituch programó la obra para el año siguiente (1962).

El montaje contó con las estrellas femeninas del Ituch: Carmen Bunster, Marés González, María Cánepa y Kerry Keller, que hicieron felices sus papeles. Esa felicidad la transmitieron al público que, por coincidir con el Mundial de Football, no fue muy numeroso, pero las cincuenta personas que asistían iban a los camarines y lloraban y se reían a gritos y amaban, eran otros tiempos.

Han pasado cincuenta y un años, se hicieron algunos intentos de filmarla, se estrenó en North Caroline, EE.UU. como comedia musical, tuvo éxito en los grandes teatros de varios estados, pero nunca llegó a Broadway. ¿Parece que me estoy quejando?

No. Cada obra tiene su destino, como lo tienen las personas, y el de esta obra ha sido caminar despacio y mantenerse más joven que el resto de mis obras. Y, cosa rara, mantener a su padre más joven también.



#### RESEÑA

Cinco hermanas que han fallecido continúan en la antigua casona cercana a Talagante que habitaban en vida. Sus espíritus vagan alrededor de este lugar sin poder dejar la Tierra, ya que estarán retenidas por la fuerza de un deseo que no han podido realizar. Hasta este lugar llega un joven que es portador de una buena nueva y que se enamora de una de las ánimas, lo que significa que sólo un milagro podrá hacer posible y realidad ese amor.



Estas ánimas me persiguen desde que presencié el examen de Dirección Teatral de Víctor Jara con esta obra de Alejandro Sieveking, otro compañero de curso. Se exhibió en la sala "Camilo Henríquez", protagonizada por su musa Bélgica Castro y, entre otras, la recordada Elena Moreno. Después, el Instituto de Teatro la puso en escena aquí en el Varas y yo diseñé el vestuario. Luego de mucho tiempo, el Consejo Nacional de Televisión programó una serie con teatro chileno, con producción de Sonia Fuchs. Comenzó con "Animas...", cuya dirección de arte hice yo, con Ana González, Cora Díaz y otras viejas y jóvenes actrices. Y ahora de vuelta al Varas con estas "Animas..." tiernas, mágicas y maravillosas.  
Sergio Zapata, diseñador

Es un honor diseñar escenografía e iluminación para la obra "Animas de día claro" ya que este "cuento", que nos muestra las costumbres y tradiciones religiosas del hombre de campo chileno, nos permite enfrentar el diseño desde distintas miradas. En esta ocasión intento hacerlo con la perspectiva de un retablo, con una estética de cuento, algo ingenuo y con características de una ilustración figurativa que lo aleje del realismo.

Guillermo Ganga, Diseñador



## POR SOSPECHA

Dirección: Carlos Huaico  
Dramaturgia: Luis Rivano  
Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
Vestuario: Kathy Ramos  
Lugar: Sala Antonio Vara



2014

Reparto:  
Maestro Jiménez.....Mario Bustos  
Yayo.....Gabriel Urzúa  
El Rucío.....Rodrigo Jiménez

## NACIONAL

Dirección: Raúl Osorio  
Dramaturgia: Gabriel Castillo  
Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
Vestuario: Kathy Ramos  
Composición Musical: Jorge Martínez  
Lugar: Sala Antonio Varas



2014

Elenco:  
Pablo López  
Matías Inostroza  
Ignacio Massa  
Ignacio Tolorza  
Marco Antonio Reyes

## ESPERANDO LA CARROZA

Dirección: Raúl Osorio  
Dramaturgia: Jacobo Langsner  
Escenografía e Iluminación: Guillermo Ganga  
Vestuario: Sergio Zapata  
Composición Musical: Jorge Martínez  
Lugar: Sala Antonio Varas



2015

Elenco:  
Valentina Acuña  
Catalina Bianchi  
Jacqueline Boudon  
Mario Bustos  
Mónica Carrasco  
Matías Inostroza  
Berta Lasala  
Xenia Núñez  
Felipe Ríos  
Víctor Rojas  
Diana Sanz  
Víctor Valenzuela

### EL AUTOMÓVIL AMARILLO

Dirección: Marco Espinoza  
 Dramaturgia: Sally Campusano  
 Escenografía y Vestuario: Germán Droghetti  
 Iluminación: Tobías Díaz  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2017

Reperto:  
 El hombre solo.....Víctor Montero  
 El hombre incapaz.....Juan José Acuña  
 La mujer perdida..... Carolina Larenas  
 Coro..... Florencia Arenas  
 Natacha Oyarzún  
 Sebastián Chandía  
 Marcelo Lucero

### EL PRESIDENTE

Dirección: Omar Morán Reyes  
 Dramaturgia: Thomas Bernhard  
 Asist. Dirección: Felipe Zepeda  
 Escenografía y Iluminación: Rocío Hernández  
 Vestuario: Elizabeth Pérez  
 Música: Gepe  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2018

Elenco:  
 Víctor Montero  
 Juan José Acuña  
 Carolina Jullian  
 Daniela Castillo  
 Gabriela Basauri  
 Octavio Navarrete  
 Astrid Roldán  
 Guilherme Sepúlveda  
 Catalina Saavedra

### EL TRIBUNAL DEL HONOR


Dirección: Juan Pablo Peragallo  
 Asist. Dirección: Isidora Khamis  
 Dramaturgia: Daniel Caldera  
 Escenografía: Gabriela Torrejón  
 Iluminación: Andrés Poirot  
 Vestuario: Loreto Monsalve  
 Música: Alejandro Miranda  
 Lugar: Sala Antonio Varas



2018

Elenco:  
 María Paz Grandjean  
 Nicolás Pavez  
 Paulo Stingo  
 Rafael Contreras  
 Jorge Salazar  
 Natalia Valladares  
 Michael Silva



Catalina Saavedra 

# PAREN LA MÚSICA



< Catalina Saavedra - Carolina Paulsen.  
Al fondo: Felipe Zepeda y Guilherme Sepúlveda



> Catalina Saavedra - Carolina Paulsen -  
Carolina Larenas - Guilherme Sepúlveda





▲ Catalina Saavedra - Carolina Larenas



## PAREN LA MÚSICA

Año: 2021

Dirección: Cristián Plana

Asistente de Dirección: Paulina Moyano

Dramaturgia: Nona Fernández

(Título Sugerido, Notas y Referencias - Alejandro Sieveking)

Diseño Integral: Claudia Yolín

Asistente de Diseño Integral: Nicole Needham

Maquillaje: Franklin Sepúlveda

Diseño Sonoro: Damián Noguera

Director de Escena: Silvio Meier

Producción General: Paulina Moyano y T.N.Ch

Jefe Técnico: Guillermo Ganga

Tramoya: Fernando Boudon

Electricista: Carlos Moncada

Utilería: Camilo Retamal

Sonido: Joaquín Riquelme

Ayudantes Técnicos: Sebastián Chávez - Hugo Hernández.

Lugar: Sala Antonio Varas

Elenco:

Catalina Saavedra

Carolina Paulsen

Carolina Larenas

Guilherme Sepúlveda

Felipe Zepeda



Teatro Nacional Chileno  
Presenta



# PAREN LA MÚSICA

Idea original ALEJANDRO SIEVEKING  
Texto NONA FERNÁNDEZ Dirección CRISTIÁN PLANA



CATALINA SAAVEDRA CAROLINA PAULSEN CAROLINA LARENAS GUILHERME SEPÚLVEDA FELIPE ZEPEDA

Asistencia de dirección Paulina Moyano Diseño integral Claudia Yolín Asistentes diseño integral Nicole Needham, Macarena Sides Compositor Musical Damián Noguera Director de escena Silvio Meier Maquillaje Franklin Sepúlveda Producción General y Artística Paulina Moyano y Teatro Nacional Chileno (TNCH) Jefe Técnico Guillermo Ganga Martínez Tramoya Fernando Boudon Electricista Carlos Moncada Utilero Camilo Retamal Sonidista Joaquín Riquelme Ayudante técnico Sebastián Chávez, Hugo Hernández

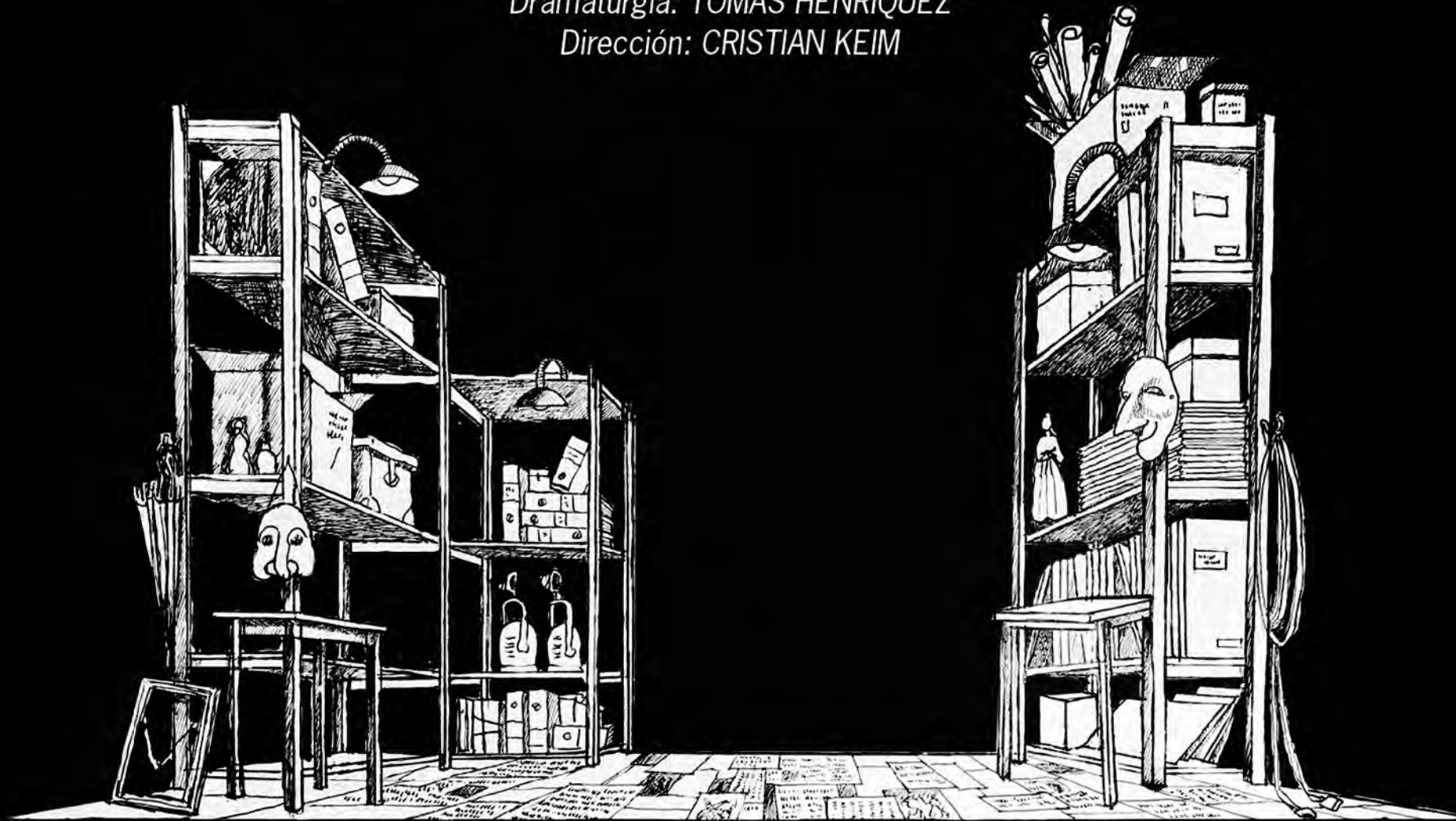


Marcelo Lucero - Daniel Alcaíno -  
Tómás Henríquez - Paloma Tóral >

Teatro Nacional Chileno  
Presenta

# SALA 13

Dramaturgia: TOMÁS HENRÍQUEZ  
Dirección: CRISTIAN KEIM





# SALA 13

**Temporada 2021, 80 años viviendo el teatro**

Un grupo de funcionarias y funcionarios comienza a ordenar una antigua sala de teatro que contiene cientos de archivos, fotografías y libros que documentan parte importante de la historia teatral chilena. A medida que van descubriendo los materiales de la sala, surgen escenas de obras emblemáticas, personajes icónicos, anécdotas y equivocaciones de uno de los principales escenarios del país. Sala 13 es una obra de teatro que retrata distintos momentos que, desde las tablas del TNCH, han estado en estrecho vínculo con la historia política y social de Chile.

Dramaturgia: Tomás Henríquez

Dirección: Cristian Keim

Escenografía e iluminación: Guillermo Ganga

Universo sonoro: Marcello Martínez

Vestuario: Valentina San Juan

Asistente de vestuario: Omar Parraguez

Realizador de vestuario y maquillaje: Fabián Torres

Elenco: Daniel Alcaíno, María Paz Grandjean, Paloma Toral,

Zarina Núñez, Katalina Sánchez, Marcelo Lucero

y Tomás Henríquez

Producción General: Teatro Nacional Chileno (TNCH)

Tramoya: Fernando Boudon

Electricista: Carlos Moncada

Utilero: Camilo Retamal

Sonidista: Joaquín Riquelme

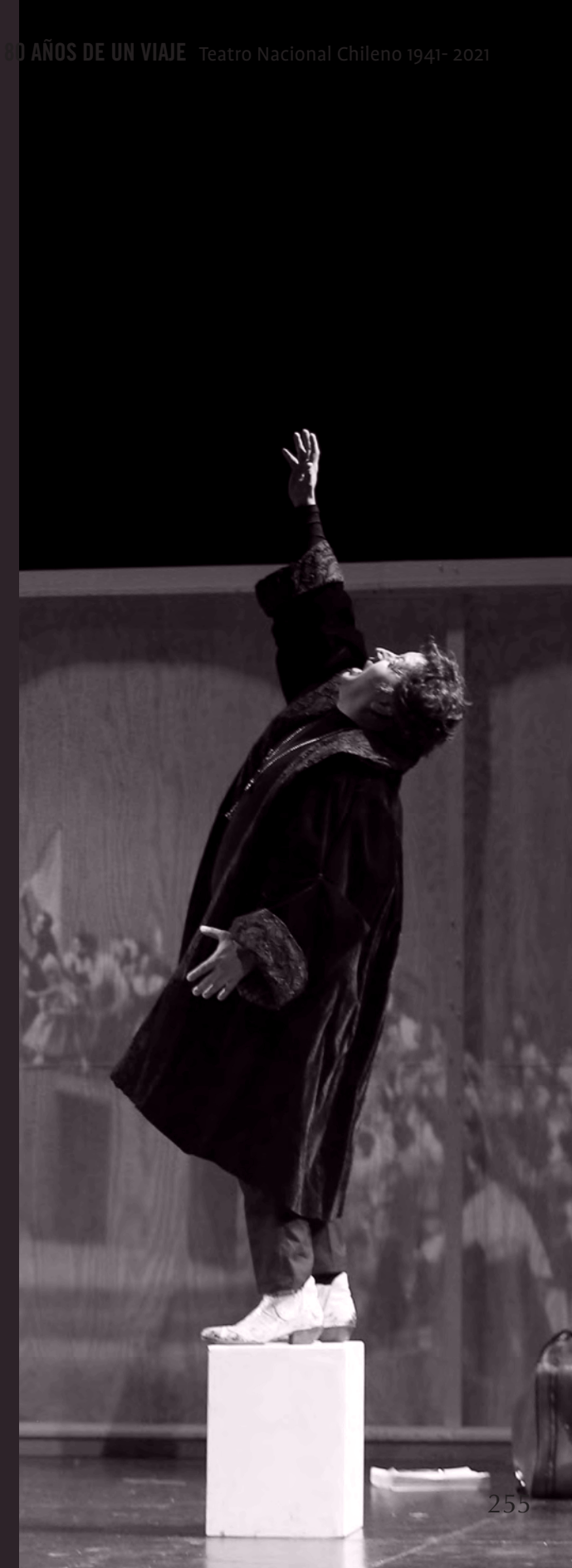
Ayudante técnico: Sebastián Chávez

Ayudante técnico: Hugo Hernández

Prensa: Macarena Montes

Lugar: Sala Antonio Varas

Daniel Alcaíno 





# UN ARCHIVO PATRIMONIAL HECHO DE MATERIA

Valentina San Juan

Las ideas y los discursos contenidos en la dramaturgia de una obra, están en continuo dialogo con la realización material de esta.

La obra autoral textil y gráfica de pertinencia patrimonial que se encuentra en el archivo de la ex sastrería del Teatro Nacional, nos remonta a una época que solo podríamos visitar en reseñas y fotos en blanco y negro. En “La Sastrería” se encuentran nueve habitaciones colmadas de vestuarios escénicos que datan de las primeras presentaciones del teatro hasta nuestros días. Estos vestuarios son piezas únicas, realizadas por diferentes equipos de creación a lo largo de los años, y creadas por destacados diseñadores teatrales en Chile.

El vestuario en su carácter de testigo acciona como una puerta de acceso para revisar la historia y su contingencia. Nos permite reconstruir la historia del diseño escénico chileno, como también identificar los procesos de producción y los distintos discursos poéticos que responden al contexto histórico.




El proceso íntimo tiene lugar en los talleres tras escenario, en la técnica, en la artesanía en la expertiz y en la resolución de sus realizadores.

El patrimonio escénico del Teatro Nacional Chileno sitúa al vestuario como un contenedor de sentido, un vestuario memorial que trasciende al tiempo. El tiempo cruza de esta manera al Artista con el espectador a través de la prenda, la materia, en una relación condicional.

No existe artista sin espectador y no existe espectador sin obra, y así ambas partes terminan de completar sus procesos creativos. La obra vive entonces solo cuando es capaz de tomar conciencia de su propia existencia y esta se la da el espectador. Luego el tiempo trabaja en la consagración de todo aquello que logra resistirse de su propio origen. Transformando al vestuario en un testigo de su propio tiempo y por tanto en Patrimonio Escénico.

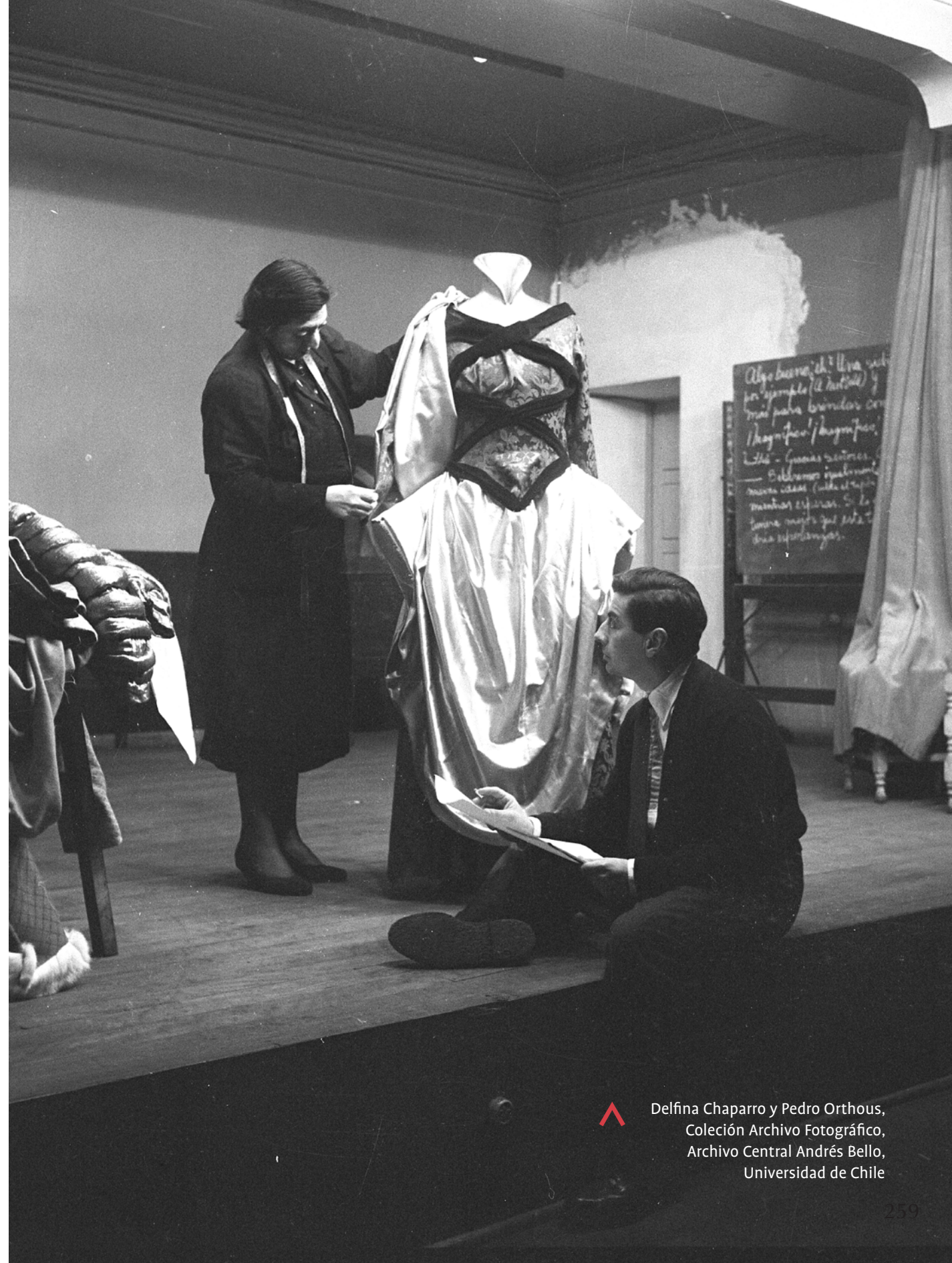




Registro fotográfico 2020 por Aquiles Poblete.  
Equipo de trabajo: Valentina San Juan & Rodrigo Mellado. 

Siendo el lenguaje dramático el que determina la obra textil y la obra textil la que determina el lenguaje escénico planteando, en cada una de sus vueltas a releerse, se exploran los límites del lenguaje escénico, con una profundidad mayor de entendimiento, para darse la posibilidad de liberar nuevos significados a través de la investigación disciplinar.

Un archivo construido por colecciones autorales de vestuarios escénicos es una nueva figura para la Investigación, este es capaz de generar práctica pero también de generar pensamiento reflexivo a través del estudio y comprensión del objeto que está vivo aún. Donde la idea de la pintura que vive en la mancha, en el color, la construcción textil, la silueta, el volumen, su representación gráfica se desplaza para comenzar a habitar la acción y lo procesual de lo escénico.





Amanda!!



Dorotea



▲ Boceto "El perro del hortelano", Guillermo Núñez.  
Material facilitado por Pablo Núñez  
Digitalizado por el Archivo Central Andrés Bello.

Vestuario de la obra  
*El Perro del Hortelano* 1963.  
Diseño Guillermo Nuñez  
Fotografías del Archivo Fotográfico  
del Centro de Investigación y Patrimonio  
Teatro Nacional Chileno. >





*Próximo Estreno*

EL  
PERRO  
DEL  
DEL  
HORTELANO

COMEDIA DE  
LOPE de VEGA

Homenaje del Instituto del Teatro  
en el IV Centenario de su naci-  
miento.

Imp. Londres - Fono 33554

INSTITUTO del TEATRO - UNIVERSIDAD de CHILE - TEATRO ANTONIO VARAS





## FICHA DE REGISTRO – “Colección Guillermo Núñez”

**N° de registro:** 01**N° de inventario:** 0001**Nombre:** Vestuario Teatral**Nombre del Autor/Diseñador:** Guillermo Núñez**Nombre del Realizador:** Equipo realización vestuario teatral, Taller ITUCH.**Dirección:** Libertad Castro.**Ayudante de Vestuario:** Virginia Herman Fecha de creación: 1962

**Descripción:** Vestuario Teatral que consiste en un vestido de una pieza, su parte superior es de color violeta y a lo largo de sus mangas por la lateral tienen púas volumétricas de tela de color magenta y aplicaciones metálicas. En su espalda se encuentran ornamentos de tela que se dejan ver por encima del hombro. El anverso del corpiño y escote están decorados por pétalos de tela rellenos, son de tonos morados y magentas, la falda es amplia con forma de campana y da continuidad a la decoración de pétalos de tela incorporando los tonos rosas, su ruedo tiene terminación en tela de tul morada y detalles de tela en beige por todo el contorno.

**Medidas:** Alto 160 cm. Ancho 100 cm (punto mayor faldón. Profundidad manga: 20 cm. (púa más alta). Profundidad vestido: 20 cm (parte más gruesa, relleno esponja a la altura de la cadera)

**Materiales:** viscosa, tul, raso y lino. En su interior, crea de forro y tocuyo. También esponja y aplicaciones metálicas en mangas, talle delantero y espalda. Conos de cartón rellenos con napa.

**Técnicas de factura y/o decorativas:** Las costuras están realizadas a máquina en puntada recta y las terminaciones de las orillas en zigzag. En mangas, talle delantero y parte del faldón, el traje presenta grandes decoraciones en forma de puntas o conos, rellenos con esponja y forrados con raso y tul. El faldón presenta grandes flecos de viscosa. Las aplicaciones metálicas en mangas, talle delantero y espalda están adheridas con pegamento

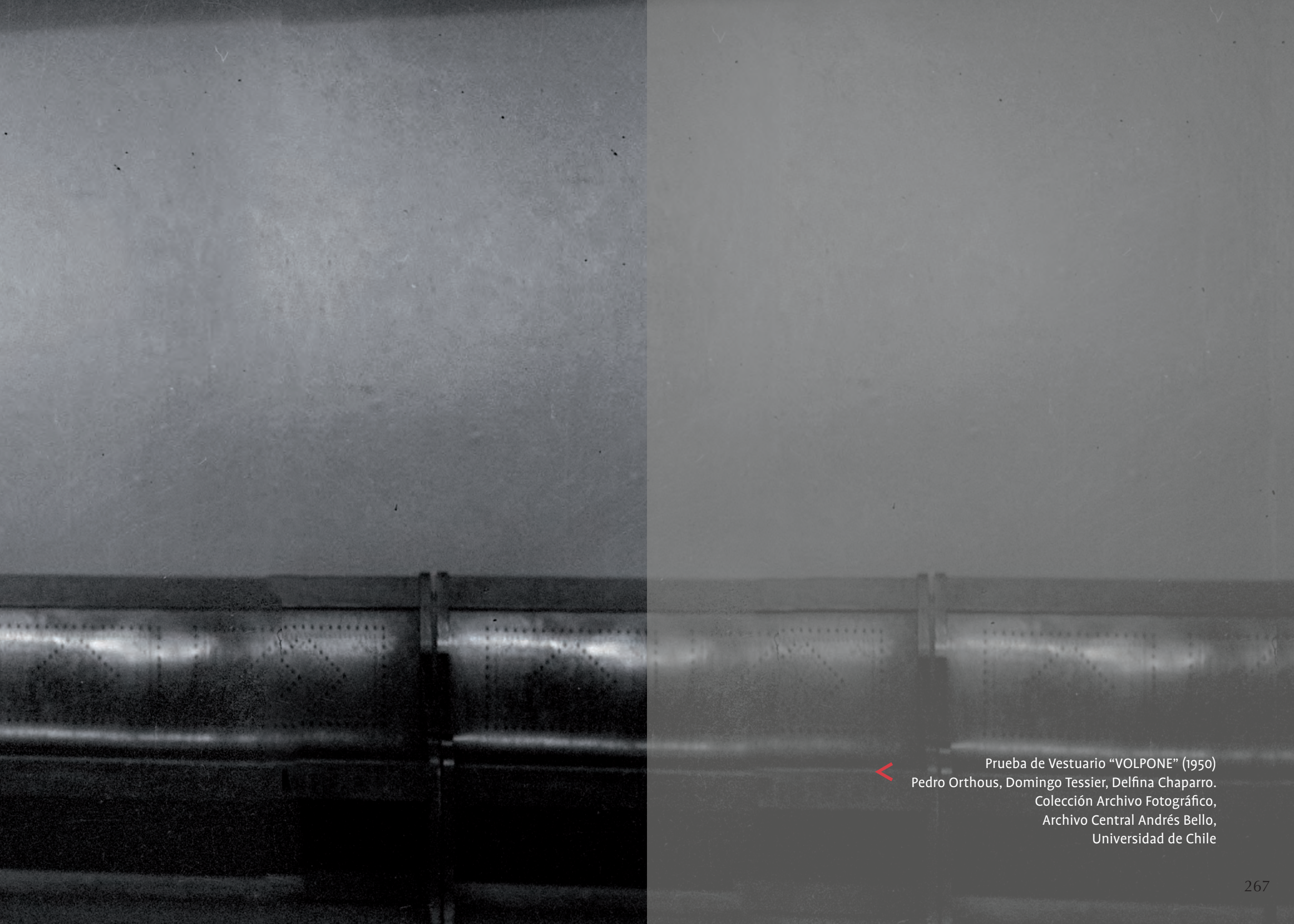
**Ornamentos:** falda tiene pétalos rellenos con esponja, su ruedo tiene figuras curvas rellenas con esponja, puntas de los brazos son conos de cartón forrados en tela y rellenos con napa y aplicaciones metálicas.

**Estado de conservación:** Bueno.

**Información de contexto****Procedencia:** del TNCH para la obra “El perro del hortelano”**Forma de adquisición:** a través de la producción de la obra teatral**Nombre y fecha del Montaje Teatral:** El perro del Hortelano, 1962**Dramaturgo:** Lope de Vega (España)**Director:** Domingo Tessier (Chile)**Personaje:** Diana**Nombre del intérprete actriz:** Marés Gonzáles (Chile)**Escena y acto de uso para la vestimenta:** Primer acto**Propietario:** Teatro Nacional Chileno**Observaciones:**

Accesorios como, tocado que lleva la actriz en su cabeza para complementar el vestido de personaje no se encuentra en depósito de vestuario.





Prueba de Vestuario "VOLPONE" (1950)  
Pedro Orthous, Domingo Tessier, Delfina Chaparro.  
Colección Archivo Fotográfico,  
Archivo Central Andrés Bello,  
Universidad de Chile



# TRAS BAMBALINAS



# FUNCIONARIOS HISTÓRICOS TNCH

JUAN CRUZ  
ÓSCAR NAVARRO  
ANGEL VALENCIA  
DELFINA CHAPARRO  
TERESA URZÚA  
GUILLERMO NÚÑEZ  
LUIS BOZA  
AQUILES SEPÚLVEDA  
MOISES MIRANDA  
CHELA NIETO  
JORGE ACEVEDO  
CELSO GARRIDO LECCA  
BRUNA CONTRERAS  
ALICIA CRESTA  
MARGOT ARANEDA  
CARLOS NÚÑEZ  
ELSA CORTES  
AURORA NEFF  
ROSA DEL PINO  
OSVALDO MONCADA  
HECTOR BRAVO  
FRANCISCO HERRERA  
RAUL ALIAGA  
JAIME FERNÁNDEZ  
RAMON HIDALGO  
GRACIELA TORRICELLI  
HUMBERTO GUERRA  
ALEJANDRO FIGUEROA  
GUILLERMO ARAOS  
VICTOR SEGURA  
AMAYA CLUNES  
ELOISA FOSSA  
LIBERTAD CASTRO  
LUIS CIFUENTES  
ALICIA PIEPER  
HÉCTOR HODKINGSON  
SERGIO DIAZ  
HECTOR CARVAJAL  
MARIO TARDITO  
ALONSO UNANUE  
KATTY RAMOS  
MANUEL ALVARADO  
MARÍA FERNANDA ARAYA

MAQUILLAJE  
ESCENARIO ILUMINACIÓN  
ESGRIMA  
REALIZACIÓN VESTUARIO SASTRERÍA  
SOMBREROS  
UTILERÍA, GUIÓN Y DISEÑO  
APUNTADOR  
DIRECCIÓN DE ESCENA  
COROS DIRIGIDOS  
VESTUARIOS  
TRASPUNTE  
MÚSICA  
VESTUARIO  
ESCENOGRAFÍA  
MAQUILLAJE  
MAQUILLAJE  
PEINADOS  
VESTUARIO  
SOMBREROS  
MAQUINARIAS y JEFE TRAMOYA  
ELECTRICISTA  
UTILERIA  
ESCENOGRAFIA ILUMINACION  
VESTUARIO  
COORDINADOR  
SECRETARIA DIRECCIÓN  
DIRECTOR DE ESCENA APUNTADOR  
MAQUINARIA  
ELECTRICISTA  
ILUMINACIÓN  
VESTUARIO  
VESTUARIO  
VESTUARIO  
VESTUARIO  
SOMBREROS  
SONIDO  
APUNTADOR  
MÚSICA  
VESTUARIO  
BAILES  
ENCARGADA DE SASTRERÍA  
SONIDISTA  
ASIST. ESCENOGRAFÍA

EMILIANO GATICA  
ROSA MEDINA  
SILVIO MEIER  
ELENA PARADA  
LEOPOLDO PULGAR  
MACARENA RÍOS  
JOSÉ LUIS CIFUENTES  
NINA MORAGA  
MARGARITA PINO  
FERNANDO BOUDON  
CLAUDIO MARTÍNEZ  
CARLOS MONCADA  
CAMILO RETAMAL  
SERGIO RODRÍGUEZ  
EDUARDO SEPÚLVEDA  
JORGE SANTANA  
VERÓNICA VARGAS  
RODRIGO LEAL  
JORGE RODRIGUEZ  
CARLOS AGURTO  
HILDA GILBERTO  
RAMÓN GUAJARDO  
JUAN HENRÍQUEZ  
PABLA ESTAY  
ALICIA PINO  
BALDIVINO ARRIAGADA  
ERNESTO OTTONE  
BLANCA FAÚNDEZ  
EDUARDO GAJARDO  
FRANCISCA BABUL  
FABIÁN TORRES  
CARLOS MARTÍNEZ  
RICARDO LAGOS GONZÁLEZ  
ANGELINA OÑATE  
MARÍA ELENA CORREA  
FRANCISCO ARRIAGADA  
JACQUELINE TORRES  
CARMEN MERA

AYUDANTE DE TRAMOYA  
SECRETARIA  
DIRECTOR DE ESCENA  
AUXILIAR  
COMUNICACIONES Y DIFUSIÓN.  
ENCARGADA DE BOLETERÍA  
ELÉCTRICO  
ARCHIVO Y BOLETERÍA  
SASTRERÍA Y PELUQUERÍA  
JEFE DE TRAMOYA  
SUBDIRECTOR ECONÓMICO Y ADMINISTRATIVO  
JEFE DE ELECTRICIDAD  
UTILERÍA  
ACOMODADOR  
ACOMODADOR  
MAYORDOMO  
SECRETARIA DE DIRECCIÓN  
ELÉCTRICO  
PRODUCTOR  
FOTOGRAFÍA  
JEFA DE SASTERÍA  
LUMINOTÉCNICO  
MAQUINISTA  
COSTURERA  
ENCARGADA DE VESTUARIOS  
MAYORDOMO  
PRENSA Y R.R.P.P.  
PRESUPUESTO  
BOLETERO Y MAYORDOMO  
ENCARGADA DE COMUNICACIÓN Y DIFUSIÓN  
ENCARGADO DE SASTRERÍA Y CAMARINES  
COORDINADOR ECONÓMICO Y ADMINISTRATIVO  
SUBDIRECTOR ECONÓMICO Y ADMINISTRATIVO  
SECRETARIA  
PERIODISTA  
ACOMODADOR Y MAYORDOMO  
ENCARGADA BOLETERÍA  
PERIODISTA



Juan Cruz  
Maquillador, Funcionario  
Colección Archivo Fotográfico  
Archivo Central Andrés Bello  
Universidad de Chile

# Integrantes Teatro Nacional Chileno 2021

Equipo del TNCH y elencos 2021:

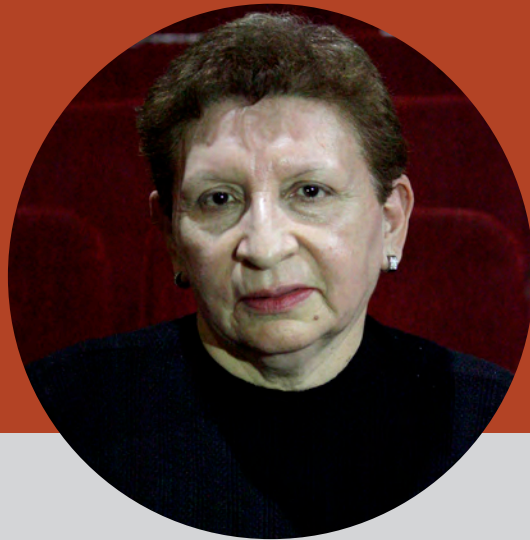
Primera fila (sentados de izquierda a derecha): Cristian Keim (director TNCH), Camilo Retamal (utilero), Claudia Figueroa (secretaria), Carlos Moncada (electricista), Rosa Medina (secretaria), Fernando Boudon (tramo-ya), Guillermo “Willy” Ganga (jefe técnico), Katalina Sánchez (actriz “Sala 13”), Catalina Saavedra (actriz “Paren la música”), Cristián Plana (director “Paren la música”) y Sebastián Chávez (ayudante técnico).

Segunda fila (al medio de izquierda a derecha): Francisco Candelori (diseñador gráfico), Fabiola González (encargada de boletería), Hugo Hernández (ayudante técnico), Joaquín Riquelme (sonidista), Carolina Paulsen (actriz “Paren la música”), Carolina Larenas (actriz “Paren la música”), Paulina Moyano (asistente de dirección “Paren la música”), Valentina Mandic (actriz y parte del equipo del archivo del TNCH) y Felipe Zepeda (actor “Paren la música”).

Tercera fila (la última de izquierda a derecha): Andrea Ortiz (diseñadora teatral, parte del proyecto Fanor Velasco), Valentina San Juan (diseñadora escénica, parte del proyecto Fanor Velasco), Tomás Henríquez (actor y autor “Sala 13”), Guilherme Sepúlveda (actor “Paren la música”), Daniel Alcaíno (actor “Sala 13”), Silvio Meier (director de escena), Jorge Santana (mayordomo), Jorge Rodríguez (productor), Eduardo Sepúlveda (auxiliar), Macarena Montes (periodista), Marcelo Lucero (actor “Sala 13” y parte del equipo del archivo del TNCH) y Claudio Martínez (Subdirector Económico y Administrativo).







**Auxiliar**  
**Elena Parada Abarzúa**



**Área de Archivo (CIP)**  
**Marcelo Lucero Leiva**



**Auxiliar**  
**Eduardo Sepúlveda Guzmán**



**Ayudante técnico**  
**Hugo Hernández Hernández**

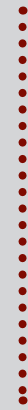




**Ayudante técnico**  
**Sebastián Chávez Acevedo**



**Community Manager**  
**Sergio Espinosa Arias**



**Coordinadora de Restauración de textiles**  
**Valentina San Juan Standen**



**Director de Escena**  
**Silvio Meier Hetz**



**Diseñador Gráfico**  
**Francisco Candelori Silva**



**Encargada de boletería**  
**Fabiola González Garrido**



**Investigadora Fanor Velasco**  
**Andrea Ortiz Díaz**



**Jefe Técnico**  
**Guillermo Ganga Martínez**





.....  
**Productor**  
**Jorge Rodríguez Seguel**



.....  
**Secretaria de Dirección**  
**Claudia Figueroa González**



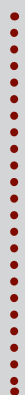
.....  
**Secretaria de Subdirección**  
**Rosa Medina González**



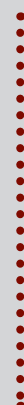
.....  
**Subdirector Económico y Administrativo**  
**Claudio Martínez Martínez**



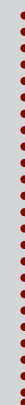
**Tramoya**  
**Fernando Boudon San Martín**



**Mayordomo**  
**Jorge Santana Matilla**



**Encargada de comunicaciones**  
**Macarena Montes Montt**



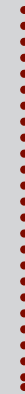
**Área de Archivo (CIP)**  
**Valentina Mandic de la Ravanal**



**Audiovisuales**  
**Sebastián Cárez-Lorca**



**Sonidista**  
**Joaquín Riquelme Pérez**



**Audiovisuales**  
**Mario Monge Arriagada**

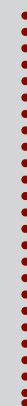


**Director TNCH**  
**Cristian Keim Palma**





**Utilero**  
**Camilo Retamal Faúndez**



**Electricista**  
**Carlos Moncada Torres**







Camión del Teatro Experimental en gira de Puerto Montt a Arica ca.1950

# **OBRAS ESTRENADAS TEATRO NACIONAL CHILENO**



▲ Integrantes del Teatro Experimental junto al Rector de la Universidad de Chile:  
 Edmundo de la Parra, Gastón Cortés, Héctor del Campo, Pedro Orthous, Coca Melnick, Domingo Piga, Fabiola Aracena, Patricio Bunster, Bélgica Castro, Rector Juvenal Hernández, Pedro de la Barra, Abelardo Clariana, Hilda Larrondo, Chela Alvaréz, Humberto Leiva, Santiago del Campo, ca.1949.

## TEATRO EXPERIMENTAL (1941 – 1958)

1941.  
“La Guarda Cuidadosa” de Miguel de Cervantes (1)  
“Ligazón” de Ramón del Valle Inclán (2)  
“El Deseoso de Casarse” de Lope de Rueda (3)  
“Egloga Séptima” de Juan de la Encina (4)  
“El Mancebo que Casó con Mujer Brava” de Alejandro Casona (5)
- 1942  
“El Licenciado Pathelin” Anónimo Francés del siglo XV (6)  
“El Caballero de Olmedo” de Lope de Vega (7)
- 1943  
“Elsa Margarita” de Zlatko Brncic (8)  
“Un Velero sale del Puerto” de Enrique Bunster (9)  
“Como El le Mintió al Marido de Ella” de George B. Shaw (10)
- 1944  
“Otra Vez el Diablo el Diablo” de Alejandro Casona (11)  
“Propuesta Matrimonial” de Antón Chejov (12)  
“Sueño de una Noche de Verano” de William Shakespeare (13)
- 1945  
“Nuestro Pueblo” de Thornton Wilder (14)  
“El Oso” de Antón Chejov (15)
- 1946  
“Tartufo” de Molière (16)  
“Así es... si os parece” de Luigi Pirandello (17)  
“Los Habladores” de Miguel de Cervantes (18)
- 1947  
“Llegaron a una Ciudad” de John B. Priestley (19)  
“Como en Santiago” de Daniel Barros Grez (20)  
“Judith” de Federico Hebbel (21)
- 1948  
“Seis Personajes en Busca de Autor” de Luigi Pirandello (22)  
“Morir por Catalina” de Santiago del Campo (23)  
“Vive como Quieras” de George Kaufman y Moss Hart (24)  
“Antígona” de Jean Anouilh (25)  
“Don Gil de las Calzas Verdes” de Tirso de Molina (26)
- 1949  
“La Visita del Inspector” de John B. Priestley (27)  
“La Vida del Hombre” de Leonidas Andreiev (28)  
“Ifigenia en Taurida” de Goethe (29)  
“La Celestina” de Fernando de Rojas (30)  
“Nuestro Pueblo” de Thornton Wilder (Reposición) (31)
- 1950  
“Montserrat” de Emmanuel Robles (32)  
“La Muerte de un Vendedor” de Arthur Miller (33)  
“Volpone” de Ben Jonson (34)  
“La Isla de los Bucaneros” de Enrique Bunster (35)
- 1951  
“Corrupción en el Palacio de Justicia” de Ugo Betti (36)  
“El Bosque Petrificado” de Robert E. Sherwood (37)  
“Viento de Proa” de Pedro de la Barra (38)
- 1952  
“La Profesión de la Señora Warren” de George B. Shaw (39)  
“Fuenteovejuna” de Lope de Vega (40)  
“Casi Casamiento” de Daniel Barros Grez (41)  
“Las Murallas de Jericó” de Fernando Cuadra (42)
1953.  
“Chañarcillo” de Antonio Acevedo Hernández (43)  
“La Zapatera Prodigiosa” de Federico García Lorca (44)  
“El Viejo Celoso” de Miguel de Cervantes (45)  
“El Tío Vania” de Antón Chejov (46)
- “La Larga Cena de Navidad” de Thornton Wilder (47)  
“La Madre Coraje” de Bertold Brecht (48)  
“Las Reinas de Francia” de Thornton Wilder (49)
- 1954  
“El Matrimonio” de Nicolás Gogol (50)  
“El Retablo de las Maravillas” de Miguel de Cervantes (51)  
“Sancho Panza en la Insula” de Alejandro Casona (52)  
“Cada Oveja con su Pareja” de Daniel Barros Grez (53)  
“Noche de Reyes” de William Shakespeare – León Felipe (54)  
(Primer Estreno Sala Antonio Varas)  
“Doña Rosita la Soltera” de Federico García Lorca (55)
1955.  
“El Living Room” de Graham Greene (56)  
“Una Carta Pérdida” de Ion Luca Caragiale (57)  
“Todos son mis Hijos” de Arthur Miller (58)  
“Las de Caín” de los Hermanos Alvarez Quintero (59)  
“Fuerte Bulnes” de María Asunción Requena (60)  
“La Farsa del Pastel y la Tarta” de Anónimo Francés (61)  
“La Farsa de la Tinaja” de Anónimo Francés (62)  
“La Violación de Lucrecia” de André Obey (63)  
“Carolina” de Isidora Aguirre (64)  
“Jinetes hacia el Mar” de J. M. Synge (65)  
“La Carroza del Santo Sacramento” de Próspero Merimée (66)
1956.  
“Martes, Jueves y Sábado” de Aurelio Díaz Meza (67)  
“El Médico Fingido” de Molière (68)  
“Un Caso Interesante” de Dino Buzzati (69)  
“Las Preciosas Rídiculas” de Molière (70)  
“El Médico a Palos” de Molière (71)  
“La Viuda de Apablaza” de Germán Luco Cruchaga (72)  
“Los Geniales Sonderling” de Robert Merle (73)  
“El Alcalde de Zalamea” de Pedro Calderón de la Barca (74)  
“Hedda Gabler” de Enrique Ibsen (75)

“El Sombrero de Paja de Italia” de Eugenio Labiche (76)

1957

“Las Brujas de Salem” de Arthur Miller (77)

“Mamá Rosa” de Fernando Debesa (78)

“El Gesticulador” Rodolfo Usigli (79)

“Baile de Ladrones” Jean Anouilh (80)

“Ya Nadie se llama Deidamia” de Lautaro García (81)

“Seis Personajes en Busca de Autor” de Luigi Pirandello (Reposición) (82)

1958.-

“Las Pascualas” de Isidora Aguirre (83)

“La Verdad Sospechosa” de Juan Ruíz de Alarcón (84)

“Largo Viaje hacia la Noche” de Eugenio O’Neill (85)

“Discípulos del Miedo” de Egon Wolff (86)

“El Sí de las Niñas” de Leandro Fernández de Moratín (87)

“Como en Santiago” de Daniel Barros Grez (Reposición) (88)

“El Diario de Ana Frank” de Goodrich y Hackett (89)

“Fierecilla Domada” de William Shakespeare (90)

**INSTITUTO DE TEATRO DE LA  
UNIVERSIDAD DE CHILE (ITUCH)  
(1959 – 1968)**

1959.-

“Los Intereses Creados” de Jacinto Benavente (91)

“El Camino más Largo” de María Asunción Requena (92)

“Macbeth” de William Shakespeare (93)

“La Opera de Tres Centavos” de Brecht – Weill (94)

1960.-

“Parejas de Trapo” de Egon Wolff (95)

“Mi Hermano Cristián” de Alejandro Sieveking (96)

“La Casa de Bernarda Alba” de Federico García Lorca (97)

“El Caracol” de Juan Guzmán Améstica (98)

“La Viuda de Apablaza” de Germán Luco Cruchaga (Reposición) (99)

“Noche de Reyes” de William Shakespeare – León Felipe (Reposición) (100)

1961.-

“La Madre de los Conejos” de Alejandro Sieveking (101)

“Bernardo O’Higgins” de Fernando Debesa (102)

“El Rinoceronte” de Eugenio Ionesco (103)

“Bertoldo en la Corte” de Máximo Dursi (104)

1962.-

“El Abanderado” de Luis Alberto Heiremans (105)

“Animas de Día Claro” de Alejandro Sieveking (106)

“Un Enemigo del Pueblo” de Enrique Ibsen (107)

“El Perro del Hortelano” de Lope de Vega (108)

1963.-

“Los Físicos” de Friedrich Durrenmatt (109)

“El Círculo de Tiza Caucasiense” de Bertold Brecht (110)

“Los Invasores” de Egon Wolff (111)

“La Estación de la Viuda” de Eugenio Labiche (112)

“Saludos de Berta” de Tennessee Williams (113)

“Una Carta de Amor de Lord Byron” de Tennessee Williams (114)

“Propiedad Clausurada” de Tennessee Williams (115)

1964.-

“¿Quién le Tiene Miedo al Lobo?” de Edward Albee (116)

“Romeo y Julieta” de William Shakespeare (117)

1965.-

“Santa Juana” de George Bernard Shaw (118)

“La Remolienda” de Alejandro Sieveking (119)

1966.-

“La Casa Vieja” de Abelardo Estorino (120)

“ Esperando a Godot” de Samuel Beckett (121)

“Coronación” de José Pineda (122)

“Marat – Sade” de Peter Weiss (123)

“El Gran Teatro del Mundo” de Pedro Calderón de la Barca (124)

1967.-

“El Rehén” de Brendan Behan (125)

“Entre Bobos anda el Juego” de Francisco Rojas (126)

“Fulgor y Muerte de Joaquín Murieta” de Pablo Neruda (127)

1968.-

“Tango” de Slawomir Mrozek (128)

“Comedia de Equivocaciones” de William Shakespeare (129)

“Todo se irá, se fue, se va al Diablo” de Alejandro Sieveking (130)

**DEPARTAMENTO DE TEATRO DE LA  
UNIVERSIDAD DE CHILE (DETUCH)  
(1969 – 1973)**

1969.-

Viet – Rock” de Megan Terry (131)

“Los que van quedando en el camino” de Isidora Aguirre (132)

“El Evangelio según San Jaime” de Jaime Silva (133)

1970.-

“El Señor Puntilla y su Criado Matti” de Bertold Brecht (134)

“Programa Brecht”: “¿Cuánto cuesta el hierro?” (135)

“El Mendigo y el Emperador” de Bertold Brecht (136)

“El Degeneresis” de Edmundo Villarroel y Jorge Rebel (137)

1971.-

“El Jardín de los Cerezos” de Antón Chejov (138)

“La Madre” de Bertold Brecht – Gorki (139)

1972.-

“La Gran Prescripción” de Gerardo Werner (140)

“Chiloé Cielos Cubiertos” de María Asunción Requena (141)

1973-  
“Los Desterrados” de Víctor Torres (142)  
“Jorge Dandín” de Molière (143)  
“Las Troyanas” de Eurípides – Sartre (144)

**COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO  
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE  
(1974)**

1974-  
“Rosencrantz y Guildenstern” de Tom Stoppard (145)  
“Bodas de Sangre” de Federico García Lorca (146)  
“Buenaventura” de Luis Alberto Heiremans (147)  
“La Primera Navidad” de Enrique Noisvander (148)

**TEATRO NACIONAL CHILENO  
(1975 A LA FECHA)**

1975  
“Las Alegres Comadres de Windsor” de Shakespeare – Cuadra (149)  
“La Fantástica Isla de los Casi Animales” de Jaime Silva (150)  
“Orfeo y el Desodorante” de José Ricardo Morales (151)

1976  
“Las Alegres Comadres de Windsor” de Shakespeare – Cuadra (Rep.) (152)  
“Don Juan Tenorio” de José Zorrilla (153)

1977  
“Don Juan Tenorio” de José Zorrilla (Reposición) (154)  
“La Gaviota” de Antón Chejov (155)  
“Las Mocedades del Cid” de Guillen de Castro (156)

1978  
“Rancagua 1814” de Fernando Cuadra (157)  
“El Mercader de Venecia” de William Shakespeare (158)  
“Navidad en el Circo” de Luis Alberto Heiremans (159)

1979  
“Martín Rivas” de Alberto Blest Gana (160)  
“Cyrano de Bergerac” de Edmond Rostand (161)  
“La Casa de Bernarda Alba” de Federico García Lorca (162)

1980  
“Hotel Paradis” de George Feydeau (163)  
“El Ideal de un Calavera” de Alberto Blest Gana (164)

1981  
“Lysistrata” de Aristófanes (165)  
“Otelo” de William Shakespeare (166)

1982  
“Mama Rosa” de Fernando Debesa (Reposición) (167)

1983  
“Contigo en la Soledad” de Eugenio O’Neill (168)

1984  
“La Señorita de Tacna” de Mario Vargas Llosa (169)  
“El Guerrero de la Paz” de Fernando Debesa (170)

1985  
“El Enfermo Imaginario” de Molière (171)

1986  
“Jardín de Suspiros” de Remberto Latorre (172)  
“Yerma” de Federico García Lorca (173)

1987  
“El Abanderado” de Luis Alberto Heiremans (Reposición) (174)  
“Los Hermanos Queridos” de Carlos Gorostiza (175)  
“La Increíble Historia de Pedro Urdemales”, Creación Colectiva (176)  
“El Herrero y la Muerte” de Jorge Curi y Mercedes Rein (177)

1988  
“Los Negros” de Jean Genet (Coproducción Instituto Francés de Cultura Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia) (178)

1989  
“Jacobo, el Porvenir está en los Huevos” de Eugenio Ionesco (179)  
“La Compasiva” de Ariano Suassuna (180)

1990  
“Mari-Mari Cacique Puma” de Hernán Quintanilla (181)

1991  
“Golondrina” de Nicanor de la Sotta (182)  
“Juan Gabriel Borkman” de Henrik Ibsen (183)  
“Martín o Cómo él se enamoró del Marido de Ella” de Eugene Labiche (Coproducción Instituto Francés de Cultura – Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia) (184)

1992  
“La Comedia Española” de Jaime Silva (185)  
“Roberto Zucco” de Bernard Marie-Koltés (186)

1993  
“Galileo, el Mensajero de las Estrellas” de Barrie Stavis (187)  
“Mala Onda” de Alberto Fuguet (188)

1994  
“Tío Vania” de Antón Chejov (189)  
“Fair Play” de Abel Carrizo (190)

1995  
“Ofelia o la Madre Muerta” de Marco Antonio de la Parra (191)  
“Río Abajo” de Ramón Griffero (192)  
“La Catedral de la Luz” de Pablo Alvarez (193)

1996  
“La Zapatera Prodigiosa” de Federico García Lorca (194)  
“La Pequeña Historia de Chile” de Marco Antonio de la Parra (195)  
“El Zorzal ya no canta más” de Gustavo Meza (196)

1997  
“Comedia de Equivocaciones” de Shakespeare – Silva (197)  
“Casa de Luna” de Juan Claudio Burgos (198)  
“La Marejada” de Jorge Díaz (199)  
“Fantasmas Borrachos” de Juan Radrigán (200)

1998.  
“La Zapatera Prodigiosa” de Federico García Lorca (Reposición) (201)  
“Jugar con Fuego” de August Strindberg (202)  
“La Opera de Tres Centavos” de Bertold Brecht (203)

1999  
“El Velero en la Botella” de Jorge Díaz (204)  
“Brunch, Almuerzo de Mediodía” de Ramón Griffero (205)  
“Hechos Consumados” de Juan Radrigán (206)

2000

“Flores de Papel” de Egon Wolff (207)  
 “Chañarcillo” de Antonio Acevedo Hernández (208)  
 “El Coordinador” de Benjamín Galemiri (209)

2001

“Estamos en el Aire” de Marco Antonio de la Parra (210)  
 “El Círculo de Tiza Caucasiense” de Bertold Brecht (211)

2002

“Cara de Fuego” de Marius Von Mayenburg (Coproducción Goethe Institut) (212)  
 “Los Principios de la Fe” de Benjamin Galemiri (213)

2003

“Hamlet”, de William Shakespeare (214)  
 “Hijo de Ladrón”, de Manuel Rojas (215)

2004

“5 Veces Neruda” :  
 “Canto Minor” de Roland Schimmelpfennig (216)  
 “La Rebelión de la Alegría”, de Marco Antonio de la Parra (217)  
 “El Lujurioso Sol de Verano” de Benjamín Galemiri (218)  
 “Tengo un Nombre y Quiero Otro”, de Alejandro Moreno (219)  
 “Un Ser Perfectamente Ridículo”, de Flavia Radrigan (220)

2005

“Tartufo” de Molière (221)  
 “Déjala Sangrar” de Benjamín Galemiri (222)

2006

“Romeo y Julieta” de William Shakespeare (223)  
 “El Teatro” de Marco Antonio de la Parra (224)  
 “Casa de Muñecas” de Henrik Ibsen (225)

2007

“La Remolienda” de Alejandro Sieveking (226)  
 “Philotas” de G. E. Lessing (Coproducción con el Goethe Institut) (227)

2008

“La Pequeña Historia de Chile” de Marco Antonio de la Parra (228)

2009

“Tres Marías y una Rosa” de David Benavente (229)  
 “La Mala Clase” de Luis Barrales, (230)

2010

“El Rucio de los Cuchillos” de Luis Rivano (231)  
 “El Inspector” de Nikola Gogol (232)

2011

“El Toro por las Astas” de Juan Radrigan (233)  
 “Esperando a Godot” de Samuel Beckett (234)

2012

“El Loco y la Triste” de Juan Radrigan (235)  
 “Entre Crónicas” de Cristian Ruiz (236)

2013

“Aquí no se ha enterrado nada” de Leonardo González (237)  
 “Animas de Día Claro” de Alejandro Sieveking (238)  
 “UZ”, de Gabriel Calderón (239)

2014

“Por sospecha” de Luis Rivano (240)  
 “Nacional” de Gabriel Castillo Toro (241)

2015

“Esperando la Carroza” de Jacobo Langsner (242)

2016

“El Avaro” de Moliere (versión de Benjamín Galemiri) (243)

2017

“El Automóvil Amarillo”, de Sally Campusano. (244)

2018

“El Presidente” de Thomas Bernhard. (245)  
 “El Tribunal del Honor” de Daniel Caldera. (246)

2019

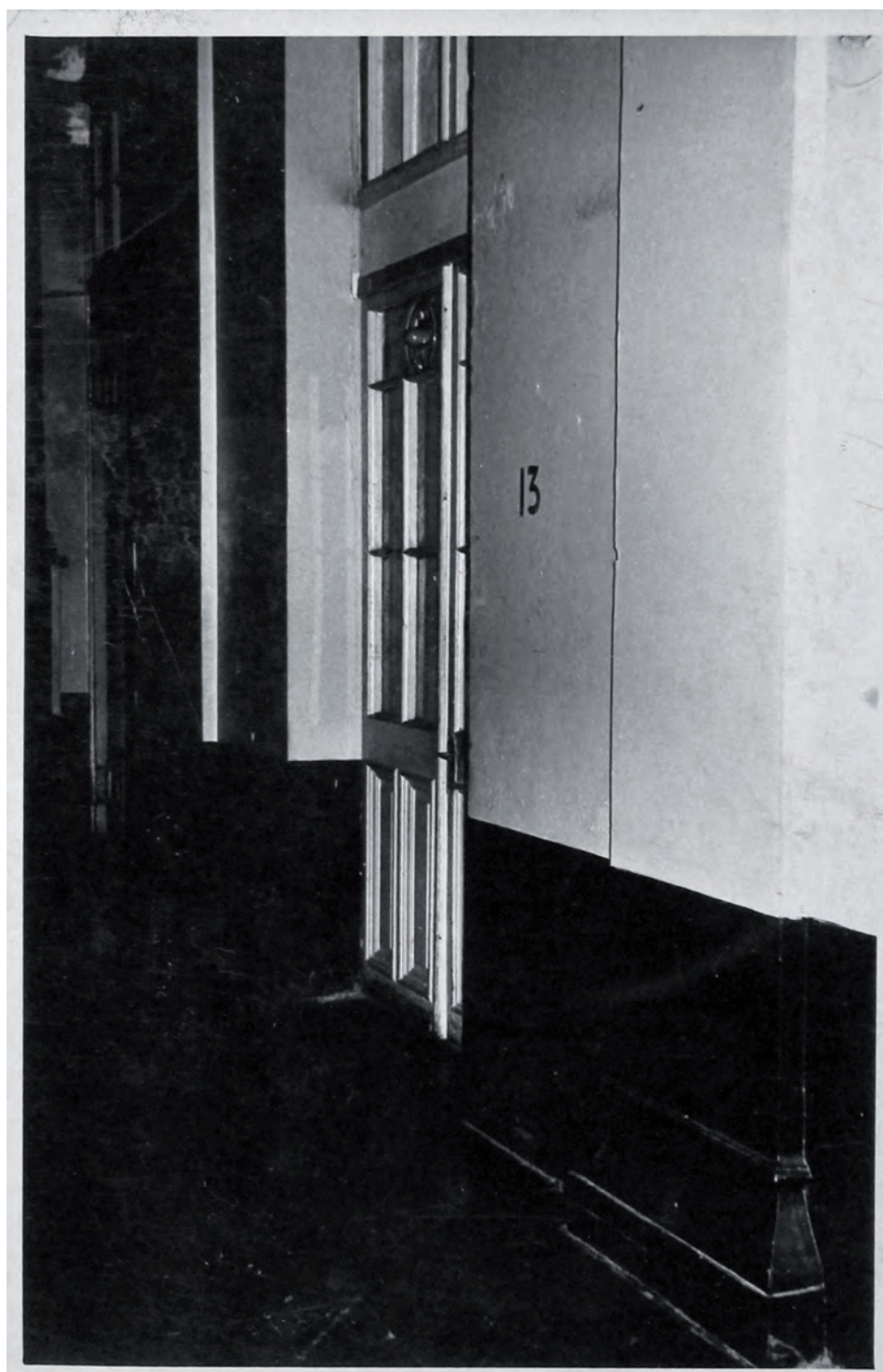
“Animales Invisibles” de Pilar Ronderos e Ítalo Gallardo. (247)

2020

“Delirios en Cautiverio” (Concurso de Dramaturgia con funciones on-line)  
 “Dinosaurios en mi ventana” de Raúl Riquelme. (248)  
 “El disparo que trajo la culpa” de Elisa Osorio. (249)  
 “Corazón” de Luciano Mazzo. (250)  
 “La peste Negra” de Tomás Henríquez. (251)  
 “La Cosa” de Soledad Figueroa. (252)  
 “Marta” de Nicolás Lange. (253)  
 “Comunidad” de Camila Le-Bert. (254)

2021

“Paren la Música” de Nona Fernández. (255)  
 “Sala 13” de Tomás Henríquez. (256)



Antigua Sala 13,  
en Casa Central de la Universidad de Chile,  
ca. 1950.



## FOTÓGRAFOS Y FOTÓGRAFAS

Las imágenes presentes en este libro fueron registradas por fotógrafas y fotógrafos que a lo largo de los años transitaron en este viaje teatral, dejando plasmado entre luces, colores y sombras, sus más grandes hitos. Cada una de ellas capturando las diversas esencias, mundos y caminos recorridos en estos 80 años.

Por mucho tiempo la fotografía sólo era considerada en el campo de la prensa y/o publicidad de un evento teatral, sin embargo, en muchas otras ocasiones fue sustrato fundamental de exploraciones artísticas, desarrollo estético y el vestigio de huellas creativas que no hubiesen sido imaginables sólo a través de relatos.

Es esta lógica de sustento y conservación de nuestro patrimonio material y gráfico, la que deseamos desarrollar desde el Centro de Investigación y Patrimonio (CIP) del TNCH, y con esta lista, que aunque sabemos, se encuentra incompleta y aún imprecisa, queremos dar cuenta del registro de todas las y los artistas involucrados en el campo expandido del teatro, que desde el ojo de su cámara, hoy nos permiten vincularnos con nuestra historia y nos invitan a establecer diálogos tanto estéticos como éticos con nuestro quehacer artístico del ayer, hoy y mañana.

\* **RENÉ COMBEAU:** *Los Invasores* (1963), *Romeo y Julieta* (1964), *Santa Juana* (1965), *La Remolienda* (1965), *Esperando a Godot* (1966), *Coronación* (1966), *Marat Sade* (1966).

\* **ANTONIO QUINTANA:** *Romeo y Julieta* (1964).

\* **CARLOS AGURTO:** *El guerrero de la paz* (1984), *Yerma* (1986), *El herrero y la muerte* (1987) *Jacobo, el porvenir está en los huevos* (1989), *La Compasiva* (1989), *Mari Mari, Cacique Puma* (1990), *Juan Gabriel Borkman* (1991), *Martín, o cómo él se enamoró del marido de ella* (1991), *La comedia española* (1992), *Galileo, el mensajero de las estrellas* (1993), *Mala onda* (1993), *Ofelia o la madre muerta* (1995), *Río Abajo* (1995), *La catedral de la luz* (1995), *UZ* (2013).

\* **LUIS POIROT:** *Los Negros* (1988), *Tío Vania* (1994).

\* **VICENTE Y ANTONIO LARRETA:** *El jardín de los cerezos* (1971).

\* **FRANCISCO PUJOL:** *Las mocedades del Cid* (1977).

\* **RAMÓN LÓPEZ:** *Rancagua 1814* (1978).

\* **CARMEN OSSA:** *Martín Rivas* (1979), *Cyrano de Bergerac* (1979), *La casa de Bernarda Alba* (1979).

\* **LORETO GONZÁLEZ:** *El círculo de tiza caucasiano* (2001), *Cara de Fuego* (2002), *Los principios de la fe* (2002).

\* **JUAN CARLOS NAVARRO:** *Contigo en la soledad* (1983), *Lysistrata* (1981), *Otelo* (1986).

\* **JUAN DOMINGO MARINELLO:** *La zapatera prodigiosa* (1996), *La pequeña historia de Chile* (1996), *Casa de luna* (1997), *Fantasmas borrachos* (1997), *El velero en la botella* (1999), *Brunch, almuerzo de mediodía* (1999), *Hechos consumados* (1999), *Chañarcillo* (2000).

\* **ALEXIS DIAZ:** *Déjala sangrar* (2005).

\* **RODRIGO ÁLVAREZ:** *La increíble historia de Pedro Urdemales* (1987).

\* **PATRICIO DEL CAMPO:** *La madre* (1971)

\* **AQUILES POBLETE:** *El Automóvil Amarillo* (2017), *Un Archivo Patrimonial hecho de materia.* (Valentina San Juan).

\* **ALEJANDRA FUENZALIDA:** *Paren la Música* (2021).

\* **FELIPE POGA:** *Sala 13* (2021).

\* **LABORATORIO CENTRAL UNIVERSIDAD DE CHILE:** *Chiloé cielos cubiertos* (1972).



## Agradecimientos

A Ennio Vivaldi, por comprender sensiblemente la esencia de un proyecto como este y apoyarlo desde el primer minuto, a Faride Zerán por su visión, sabiduría e impulso decidido, a Fernando Carrasco por acompañar en todo momento las celebraciones de los 80 años del TNCH.

A Svenska Arensburg, quien siempre fue uno de los motores de este libro. Al equipo del Archivo Andrés Bello y a su directora Alejandra Araya, por su experiencia al servicio del patrimonio de la Universidad.

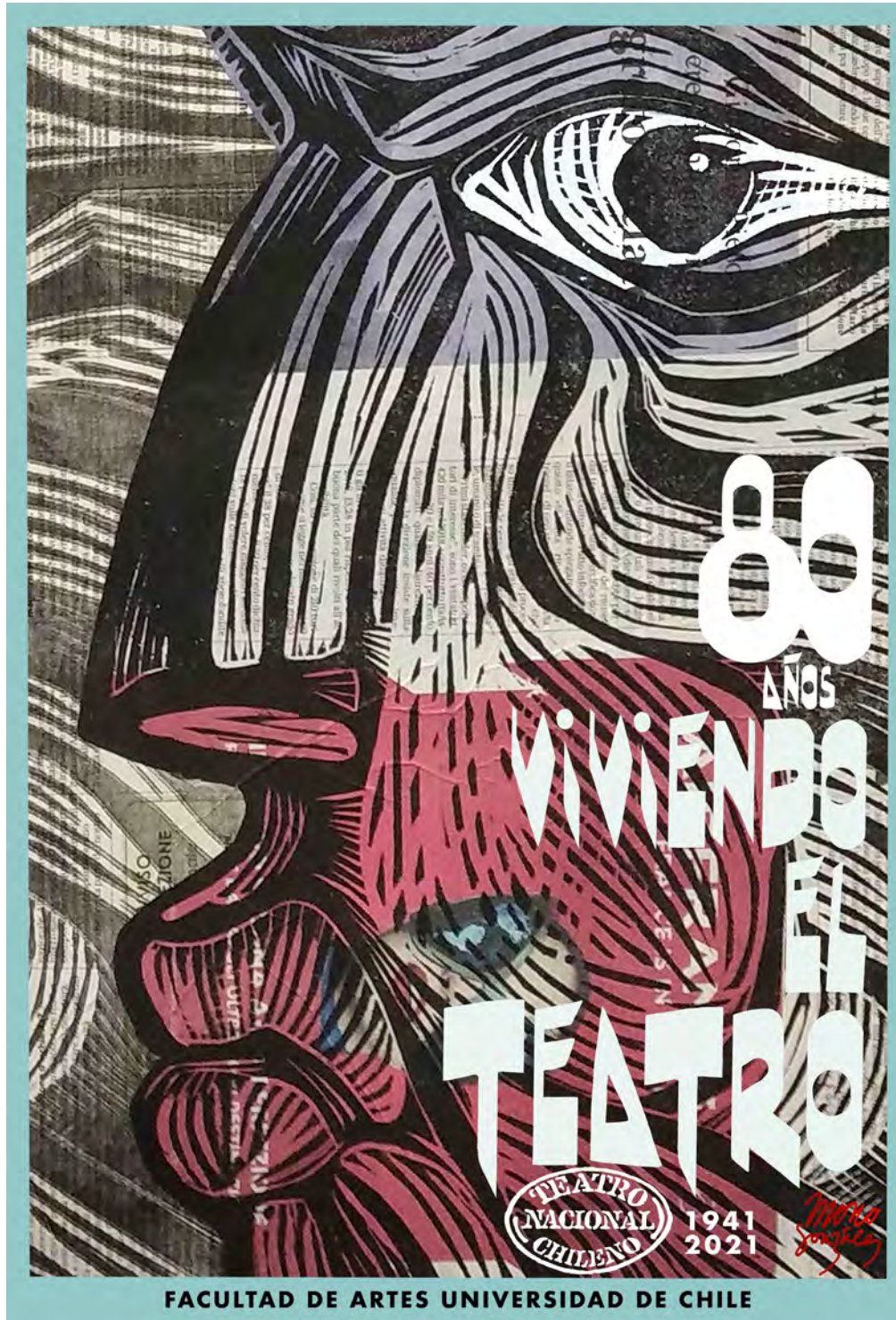
A la Dirección de Servicios de Información y Bibliotecas, SISIB, que fueron fundamentales para la digitalización de los materiales acá expuestos

A Ximena Poo, por darle título a este viaje.

Al Equipo del Teatro Nacional por el trabajo visible y el invisible, especialmente a Rosa Medina, por su persistencia y compromiso en archivar y conservar todo el material físico y digital relativo al TNCH.

Al equipo que procesó las imágenes: a Andrea Durán por el cariño en el diseño del libro, a Alejandra Meza y Carolina Silva por sus consejos en diseño, a Loreto Millar por su apoyo en edición de texto y a Camila Torrealba por sus Fotografías del Mural Persa del Teatro Nacional Chileno.

Las imágenes presentes son gracias a la gentileza de:  
La Colección Archivo Fotográfico del Archivo Central Andrés Bello de la Universidad de Chile y los archivos fotográficos y documentales del Centro de Investigación y Patrimonio (CIP) del Teatro Nacional Chileno.



Añiche realizado por Alejandro Mono González en homenaje a los 80 años de Teatro Nacional Chileno.



Se presenta  
este viaje que se inició hace 80 años,  
en un momento en que claramente el país era otro,  
teniendo como fondo el borrador de una nueva Constitución en curso y un  
país que tiene la posibilidad de pensarse a sí mismo.

Este libro se realizó  
bajo el alero del  
Centro de Investigación y Patrimonio (CIP)  
del Teatro Nacional Chileno.  
Se terminó de diseñar en mayo de 2022  
por la Unidad Gráfica Digital  
del Archivo Central Andrés Bello,  
de la Universidad de Chile.





80 AÑOS

